

**CleanAIR® AerGO®**

Complies to:  
AS/NZS 1716:2012



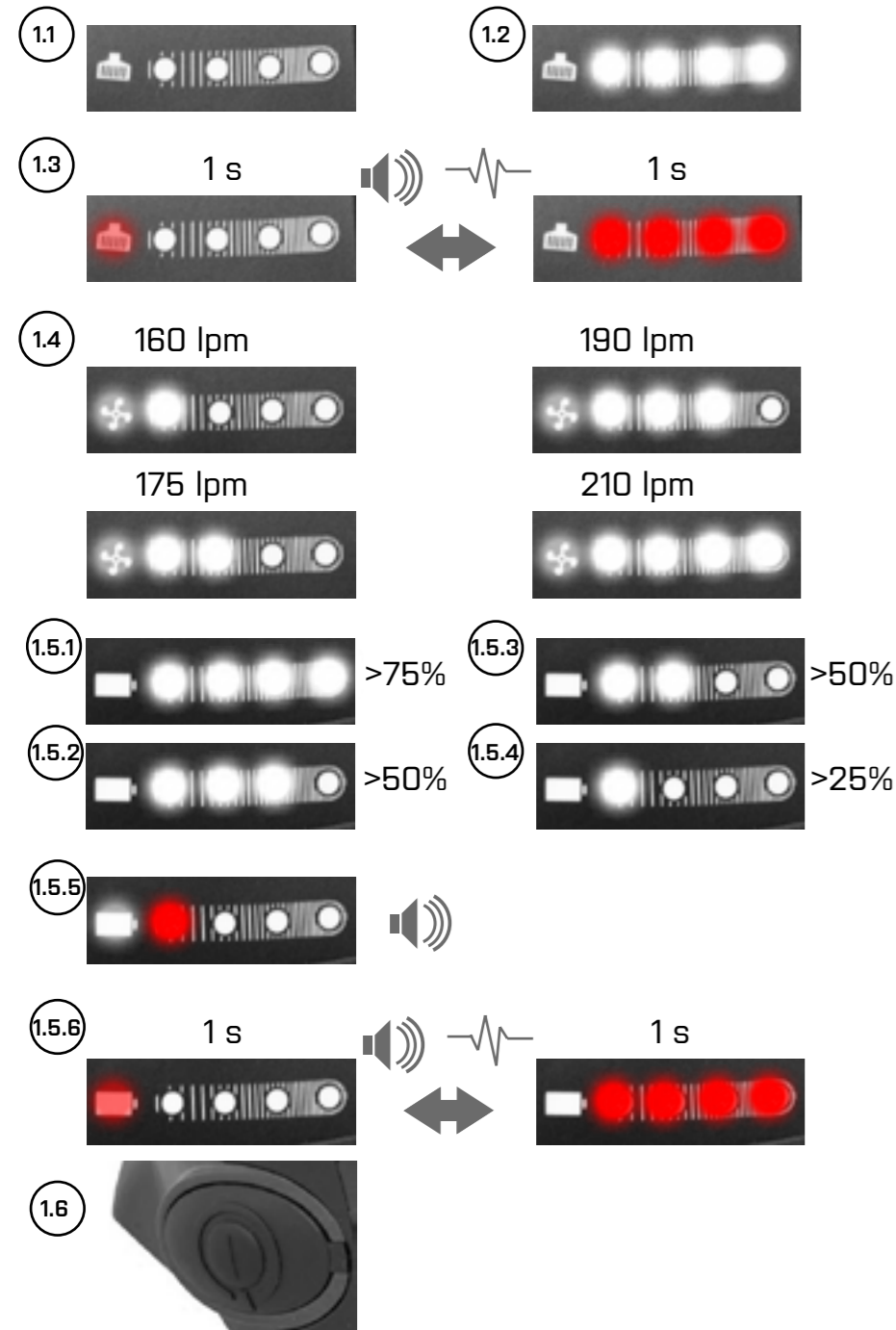
**Compatible headtops**

CA-1	CA-2	CA-10	CA-4
TH3	TH3	TH3	TH2
UniMask®	AerTEC™ SeeMAX	CA-3	CA-28
TH3	TH3	TH2	TH2
CA-27	CA-29	CA-40	CA-29
TH2	TH2	TH3	TH3
AerTEC™ OptoMAX	AerTEC™ RangeMAX	Verus	Omnira
TH3	TH3	TH3	TH3

DA-001\_-720101\_-CA-1 Lite\_-EN

ENG	3	EST	29	ITA	57	RUS	85
CZE	7	FIN	34	LAV	62	ROM	90
BUL	11	FRE	38	LIT	66	SLV	94
CHI	16	GER	43	NOR	71	SPA	99
DAN	20	HUN	48	POL	75	SWE	103
DUT	25	HEB	53	POR	80	TUR	109

Picture annex



**CleanAIR®**



**AerGO®** Powered Air Purifying Respirator (PAPR)

- ENG** **IMPORTANT:** To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The unit should be used only for the purposes listed in this manual.
- CZE** **DŮLEŽITÉ:** V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Jednotka by měla být použita pouze pro účely vymeované v návodu.
- BUL** **ВАЖНО:** За ваша собствена безопасност прочетете и запомнете инструкциите в ръководството преди употреба. Запазете това ръководство за бъдещи справки. Уредът трябва да се използва само за целите, изброени в ръководството.
- CHI** **注意:** 为了确保您的安全, 使用前, 请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册, 以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。
- DAN** **VIGTIGT:** Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.
- DUT** **BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.
- EST** **TÄHTIS:** Enda turvalisuse huvides lugege enne kasutamist kasutusjuhendis olevad juhised meeles ja pidage neid meeles. Hoidke seda juhendit edaspidiseks kasutamiseks. Seadet tuleks kasutada ainult kasutusjuhendis loetletud eesmärkidel.
- SPA** **IMPORTANTE:** A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La unidad de aire comprimido debería utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.
- FIN** **TÄRKEÄÄ:** Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Yksikköä tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.
- FRE** **IMPORTANT :** Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. L'unité ne doit être utilisée qu'aux seules fins mentionnées dans le présent manuel.
- GER** **WICHTIG:** Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.
- HUN** **FONTOS:** Kérjük, saját biztonságá érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szükségé lehet rá. Az egységet kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.
- HEB** **חשוב:** כדי להבטיח את בטיחותך, אנא קרא/י את ההוראות הבאות לפני השימוש. שמור/י את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש בייחודה אך ורק לפיטורת שפורסם במדריך למשתמש זה.
- ITA** **IMPORTANTE:** Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. L'unità deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.
- LAV** **SVARĪGI:** Jūsu drošībai pirms lietošanas izlasiet un atcerieties instrukcijas, kas sniegtas rokasgrāmatā. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai izmantošanai. Vienību drīkst izmantot tikai rokasgrāmatā uzskaitītajiem mērķiem.
- LIT** **SVARBU:** Prieš naudodamies savo saugumu, perskaitykite ir prisiminkite instrukcijas, pateiktas vadove. Saugokitę šį vadovą, kad galėtumėte ateiptyje jį naudoti. Įrenginys turėtų būti naudojamas tik tiems tikslams, kurie išvardyti vadove.
- NOR** **BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.
- POL** **WAŻNE:** Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aparatu można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- POR** **IMPORTANTE:** Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. A unidade só deve ser usada para os efeitos indicados neste manual.
- RUS** **ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!** Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Эта система должна использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.
- ROM** **IMPORTANT:** Pentru propria siguranță, citiți și amintiți-vă instrucțiunile din manual înainte de utilizare. Păstrați acest manual pentru referințe viitoare. Unitatea trebuie utilizată numai în scopurile enumerate în manual.
- SWE** **VIKTIGT:** För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Enheten får endast användas för ändamål som beskrivs i denna manual.
- SLV** **POMEMBNO:** Zaradi lastne varnosti pred uporabo preberite in si zapomnite navodila v priročniku. Ta priročnik shranite za poznejšo uporabo. Enoto lahko uporabljate samo za namene, navedene v priročniku.
- TUK** **ÖNEMLİ:** Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu klavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu klavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

**Contents:**

1. Introduction
2. Instructions for use
3. Unpacking / Assembly
4. Maintenance / Cleaning
5. Spare parts and their replacement
6. Possible faults
7. Storage
8. Warranty
9. Technical data
10. List of parts

**1. Introduction**

**CleanAIR® – powered air purifying respirators**

CleanAIR® is a personal respiratory protection system based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The powered air purifying respirator (hereinafter referred to as the "PAPR") is a battery powered portable fan unit which drives the air taken from the surrounding environment through a particulate or gas/vapour filter and blows it to the protective headtop. The resulting overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. At the same time the mild overpressure ensures high user's comfort even when worn for a long time as there is no need to overcome the breathing resistance of the filter. To ensure required protection and maximum safety, it is necessary to choose the right combination of PAPR and protective headtop appropriate to intended task/application.

It is also essential to choose proper filters in accordance with the type and concentration of the contaminants in the workplace.

CleanAIR® AerGO® is designed to be used with a relevant CleanAIR® headtop and CleanAIR® filters to form a complete respiratory protection system in accordance with EN 12941.

Depending on the type of the filters used, it provides protection against harmful particulate contaminants, harmful gases / vapours or its combinations.

The CleanAIR® AerGO® system and its parts can only be used in compliance with the instructions provided in this manual.

**2. Instructions for use**

Please carefully read and follow the instructions in this user manual. The user must be perfectly familiar with the correct way of using this protective device.

- The AerGO® respiratory system must not be used if the

unit is switched off! In this case the respiratory system gives a little or no respiratory protection. As well there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) building up and of oxygen deficiency occurring inside the headpiece when switched off.

- The AerGO® respiratory system must not be used if the respirator does not supply a sufficient amount of air. The user is warned of low air flow by the PAPR's warning system.
- The AerGO® respiratory system must not be used in environments immediately dangerous to life or health (IDLH)!
- The AerGO® respiratory system must not be used in environments with a concentration of oxygen lower than 17%.
- The AerGO® respiratory system must not be used in environments in which the user does not know the type of contamination or its concentration.
- The AerGO® respiratory system must not be used in environments with a danger of explosion or fire hazard.
- The AerGO® respiratory system must not be used in confined spaces such as closed tanks, tunnels or channels.
- Before each use, check the air flow with the enclosed flow indicator. The flow rate is insufficient if the top edge of the cone is in the red zone (see Section 3.5. "Air flow test").
- If the PAPR unit stops working for any reason during use, the user must leave the contaminated area immediately.
- During strenuous work, if the user's breathing becomes too intensive, the positive pressure inside the hood may decrease and result in a decrease in the protection factor.
- Worn headtops must fit tightly onto face to ensure the declared level of protection for the wearer. If a beard or long hair interferes with the sealing line, the protection provided by the system may be negatively affected.



The standard configuration of the AerGO® system contains high efficient P R SL filters providing protection against harmful particles. The P R SL filters do not protect against particles and gases/vapours!

- Combined filters must be used for working environments contaminated by both types of contaminants.
- Replace filters any time you feel a change in the smell of the air coming out of the unit.
- Use only genuine CleanAIR® filters.



Not following the instructions given by this manual will invalidate the warranty!

**3. Unpacking / Assembly**

**3.1. Unpacking**

Check that the delivery is complete and that no damage was caused during transport. The complete system including accessories contains the following components:

1. PAPR unit CA AerGO® with belt and P R SL filters	1 pc
2. Battery	1 pc
3. Battery charger	1 pc
4. Air flow indicator	1 pc
5. User manual	1 pc

**3.2. Assembly**

1. Take the PAPR out of the package and connect the battery to the unit.
2. Check the filters and tighten them if necessary.
3. Attach the air hose to the PAPR.
4. Connect the hose to the headtop.

**3.3. Use and function**

**Switching ON**

Turn the AerGO® ON by pressing the button (picture annex 1.6) for at least 1 second.

**Switching OFF**

Turn the AerGO® OFF by pressing the button (picture annex 1.6) for at least 2 seconds.

**Air flow settings**

Choose your preferred air flow by briefly pressing the button (picture annex 1.6). Each press changes the air flow by one step – 160 / 175 / 190 / 210 lpm.

The AerGO® contains an electronic system maintaining the chosen air flow constant regardless the filter clogging or battery charge status.

If the PAPR is no longer able to maintain the selected air flow, it will automatically switch over to a lower air flow and keeps maintaining it. This process is repeated until the PAPR reaches the minimum air flow level. In that case, the audiovisual and vibrating alarm is triggered and the user must leave the contaminated area immediately.

**Air flow compensation depending on altitude**

Thanks to an in-built barometric sensor the AerGO® provides the constant air flow regardless the altitude. The automatic air flow compensation works from -500 m up to 4500 m.

**LED control panel**

All the relevant informations are continuously displayed on the LED control panel.

**Particle filter clogging**

The upper LED line indicates the current level of filter clogging. More LEDs light up as the filters become more clogged.

**Minimum clogging** (picture annex 1.1)



The starting point is different when using combined filters. Under extreme conditions, up to two LED's may light up when used with brand new combination filters and an airflow of 210 lpm.

**Filter is reaching its maximum clogging capacity**

(picture annex 1.2)

**Maximum clogging. The PAPR is not able to provide the desired air flow. The PAPR will switch to the lower air flow if possible.** (picture annex 1.3)

**Air flow level** (picture annex 1.4)

The chosen air flow is signalized by the LED line in the middle of the control panel. One illuminated diode indicates the minimum air flow, four illuminated diodes indicate the maximum air flow.

**Battery charge**

The current level of battery charge is indicated by the bottom LED line.

Four illuminated LEDs indicate battery charge > 75% (picture annex 1.5.1).

Three illuminated LEDs indicate battery charge > 50% (picture annex 1.5.2).

Two illuminated LEDs indicate battery charge > 25% (picture annex 1.5.3).

One illuminated LED indicates battery charge < 25%, remaining running time is more than 10 min (picture annex 1.5.4).

Remaining running time is less than 10 min (picture annex 1.5.5).

Battery is almost drained (picture annex 1.5.6).

**Before use**

**3.4. Check before each use**

Make sure that:

- all components are in order, without any visible impairment or damage (in particular no cracks, holes or leaks should appear). Replace damaged and worn parts. Make sure the air hose and sealing elements are in a good condition;
- the hose is connected to both the PAPR unit and the headtop correctly;
- after the PAPR unit is switched on, air is supplied to the headtop;
- there is a sufficient air flow in the hose (Section 3.5). Charge the battery before using the PAPR for the first time, see Section 5.2.1.

**3.5. Air flow test**

1. Disconnect the air hose from the PAPR unit.
2. Connect the air flow indicator to the unit.
3. Switch on the PAPR unit. The flow rate is insufficient if the top edge of the cone is in the red zone. Then, the filter must be replaced. If the fault persists, follow the instructions for troubleshooting.

**4. Maintenance and cleaning**

Each time you have finished working with the CleanAIR® AerGO®, clean and check each component and replace damaged parts.

- Cleaning must be done in a well-ventilated room. Avoid inhaling harmful dust deposited on individual parts of the filtration unit and accessories!
- Never use cleaning agents with solvents or abrasive

cleaning agents.

- The external surface of the PAPR unit can be cleaned with a soft cloth dampened in water with a common dish detergent. After cleaning, wipe all parts dry.
- Neither water nor any other liquid should enter the PAPR!
- The air hose, after being disconnected from the unit, can be rinsed with clean water.

## 5. Spare parts and their replacement

### 5.1. FILTER

As standard, the CA AerGO® unit is equipped with a highly efficient P R SL particle filter. Even though the status of filter clogging is continuously signaled by a LED panel and the warning system will be triggered if the air flow drops below the safe level, the user must perform an air flow test, as described in Section 4.5, before each use.

Only install new original filters designed for this type of unit.



**Cleaning the filter by using a compressed air is strictly forbidden as the pressurised air may damage the delicate structures of the filter media!**

From the hygiene reasons it is not recommended to use filter for more than 1 month after its first use as microorganisms may proliferate in the filter.

In the CA AerGO® unit, a pre-filter for filtering coarse particles can be used with the particle filter, which considerably extends the life time of the main filter. A spark arrester can also be used, which prevents possible damage to the main filter from flying sparks and weld-spatter.

The AerGO® PAPR unit uses a set of two filters. When using the unit, both filters must always be attached to the unit.

#### 5.1.1. Filters replacement



Replace the filters immediately if one of the following situations occur:

- if you notice a change in the smell of the incoming air
- if the filter clogging / low air flow alarm was triggered
- if the battery operation time becomes too short

The filters are removed from the unit by unscrewing each filter separately counter-clockwise.

New filters are attached to the unit one after the other by screwing the filters into the unit body clockwise. Tighten properly to ensure that the connection is tight.

### 5.1.2. Pre-filter and spark arrester installation

Remove the pre-filter holder from the filter body by pulling at the lip. Place the pre-filter and spark arrester in the recess in the filter body (first place the pre-filter and then the spark arrester, otherwise the spark arrester will not fulfil its function!). Secure the new pre-filter and spark arrester by snapping the pre-filter holder.

## 5.2. BATTERY



**IMPORTANT! For technical reasons, batteries are not fully charged when leaving the manufacturer. They are supplied with a <30% charge. Therefore always fully charge the battery before first use otherwise you have to count with a shorter running time. For maximum battery life and performance, follow the storage instructions (see section 7 Storage).**

#### 5.2.1. Battery charging

- Connect the charger into the 100 - 230 V ~ 50/60 Hz mains. A green light indicates the power is on.
- Connect the battery to the charger. Charging is indicated by a red light.
- When the red light turns to green, the battery is fully charged.
- Charging time is approx. 4 hours.
- After charging, disconnect the battery from the charger and the charger from the mains.



**When the battery is fully charged, the charger switches to trickle charging mode to keep the battery fully charged. It is not recommended to leave the charger connected to the mains when not in use.**

#### 5.2.2. Battery replacement

Hold the PAPR by both hands with the battery facing up and the rear away from you. With one thumb release the latch holding the battery in the lock position and at the same time take the battery out of the unit body with your other hand.

#### 5.2.3. Battery installation

Steadily reinsert the battery into the unit body until the battery is locked in place by the latch.

## 5.3. Belt replacement

The CleanAIR®AerGO® system is equipped with a mechanism allowing you to replace the belt easily and quickly. Bend the belt at the joint to its limit position (towards the rear of the unit) until the locking mechanism is exposed. After releasing the lock (by pulling outwards from the unit), you can remove the belt freely. Repeat the same procedure for the other side of the belt. When installing a new belt, simply push the belt axis into the clamping mechanism of the unit until it is locked by the latch. Repeat the same procedure for the other side of the belt.

**Caution! You cannot interchange the belt sides!**

## 6. Possible faults

If any fault occurs or if the air supply decreases or increases suddenly and the user is in a contaminated area, they must leave the area and check the following:

- that the unit is assembled correctly;
- the battery condition;
- the battery charger function;
- the level of the clogging of the filters;
- that the air hose is not damaged. It is crucial to ensure that the hose cannot catch on protruding objects at work and that a crack cannot occur;
- that the face sealing on the protective hood is in order.

Fault	Possible cause	Recommendation
The PAPR unit does not work at all	Flat battery (check: does the unit start with another, working battery?)  Fault in the motor, electronics or power connector	Charge the battery (if the problems persists, check the battery)  Return to manufacturer for repair
The PAPR unit does not supply a sufficient amount of air (low air flow)	Air hose or air line clogged  Air leaks  The filter is clogged	Check and remove the possible obstruction  Check all sealing elements and connections and check that the hose is not damaged and has no leaks  Replace the filter
The PAPR unit only runs for a short time	The filter is clogged  The battery is low	Replace the filter  Charge the battery (if the problem persists, check the battery)
The battery cannot be charged	Fault in the charger  Damaged battery connector	Contact supplier  Check the battery contact
The battery cannot be fully charged	The battery life is over	Install a new charged battery

## 7. Storage

All parts of the CleanAIR® system must be stored at temperatures between -10 °C and 55 °C, with relative air humidity between 20 and 95% Rh.

Batteries will self-discharge during storage. Therefore, it is recommended to charge the battery for 1 hour at least every 3 months. The optimal battery charge level for longer storage is between 50 - 70% of capacity. After longer storage time it is necessary to repeat 3 charging cycles to reach battery's full capacity.

## 8. Warranty

The warranty ensures that you will receive a replacement if a product has any manufacturing or material defects that appear within 12 months of the date of purchase. The warranty period for batteries is 6 months from the date of purchase. The warranty claim must be reported to the sales department/retailer. At the same time, proof of purchase must be submitted (i.e. an invoice or certificate of delivery). The warranty can only be acknowledged if no interventions into the powered respiratory unit and charger have been made. The warranty does not cover defects caused by the late replacement of filters or by using a filter which was damaged by cleaning or being blown through. The manufacturer strongly recommends to perform periodical inspections in CleanAIR® authorized service center. Inspections should be done according to the local legislation and at least once in every two years.

## 9. Technical data

**Notified body for CE approval: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**

**Testing laboratory No. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

Declaration of Conformity is available at:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Air flow	160 lpm (Manufacturer's minimum design flow rate) 210 lpm (maximum flow rate) < 10 h / < 3 h (standard battery) < 20 h / 5,5 h (Heavy Duty battery)
Operation* / charging time	
Weight including filters and battery	980 g
Unit noise	Max. 62 dB
Battery type	Li-Ion 14,4 V / 2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V / 5,2 Ah (Heavy Duty)
Battery life span	500 charging cycles
Belt size	60 cm to 150 cm around waist
Recommended temperature range at work	+10°C to +40°C
Recommended air humidity range at work	20% to 95% Rh.
Recommended storage conditions	-10°C to +55°C

\*) at 160 lpm with brand new PRSL filters and fully charged battery

## 10. List of parts and accessories for CleanAIR® AerGO®

Ordering No.:	Description
71 00 60	Light flexi hose QuickLOCK™ - CA40x1/7"
30 00 92	Comfort padded belt CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Leather comfort belt CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Battery Li-Ion Standard 14,4V / 2,6Ah
31 00 23	Battery Li-Ion Heavy Duty 14,4V / 5,2Ah
31 00 30	Battery charger
30 00 30	Protection set (2x prefilter, 2x arrester, 2x cover)
30 00 20	Spark arrester (pack of 10 pcs)
30 00 10/2	Particle filter P R SL (pack of 2 pairs)
30 00 15	Prefilter CleanAIR® AerGO® (pack of 10 pcs)
30 03 57	Combined filter AerGO® A1P R SL (set of 2 pcs)
30 03 64	Combined filter AerGO® A1B1E1P R SL (pack of 2 pcs)
30 00 25	Odour filter (pack of 10 pcs)

## UŽIVATELSKÝ MANUÁL CleanAIR® AerGO® CZE

### Obsah:

1. Úvod
2. Návod k použití
3. Rozbalení / montáž
4. Údržba / čištění
5. Náhradní díly a jejich výměna
6. Možné závady
7. Uskladnění
8. Záruka
9. Technická data
10. Seznam dílů

### 1. Úvod

#### CleanAIR® – filtračně ventiláčnou jednotku

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. Filtračně ventiláčnou jednotku (dále jen "FVJ") je přenosná jednotka ventilátoru napájená z baterie, která pohání vzduch odebíraný z okolního prostředí přes filtr pevných částic nebo plynový filtr a dodává jej do ochranné kukly nebo masky. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny. Mírný přetlak zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení, protože není nutné překonávat dýchací odpor filtru.

Pro zajištění požadované účinnosti, je třeba zvolit vhodnou kombinaci FVJ a ochranné kukly nebo masky. Je také nezbytné zvolit správné filtry podle typu a koncentrace znečišťujících látek na pracovišti.

CleanAIR® AerGO® je navržen pro použití s příslušnými kuklami nebo maskami CleanAIR® a filtry CleanAIR® k vytvoření kompletního systému ochrany dýchacích cest v souladu s EN 12941.

V závislosti na typu použitých filtrů poskytuje ochranu před škodlivými znečišťujícími částicemi, škodlivými plyny / výparry nebo jejich kombinacemi. Systém CleanAIR® AerGO® a jeho součásti lze používat pouze v souladu s pokyny uvedenými v této příručce.

### 2. Pokyny pro použití

Pozorně přečtěte a dodržujte pokyny tohoto Návodu k použití. Uživatel musí být dokonale seznámen se správným způsobem použití ochranného prostředku.

- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat, pokud je jednotka vypnutá. U filtračních systémů s kuklou je při vypnutém ventilátoru ochrana dýchacích orgánů malá nebo žádná. Rovněž může dojít uvnitř kukly ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a snížení obsahu kyslíku.

- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat, pokud filtrační jednotka nepřivádí dostatečné množství vzduchu. Uživatel je upozorněn výstražným systémem jednotky na nízký průtok vzduchu.
- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat v prostředí bezprostředně ohrožujícím život či zdraví (IDLH!)
- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat v prostředí, kde je koncentrace kyslíku nižší než 17%.
- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat v prostředí, kde uživatel nezná druh kontaminace a její koncentraci.
- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat v prostředí s možností výbuchu nebo požáru.
- Filtrační systém AerGO® se nesmí používat v uzavřených prostorách, jako např. zavěšené nádrže, tunely, kanály.
- Před každým použitím zkontrolujte průtok vzduchu pomocí přiloženého indikátoru průtoku. Průtok je nedostatečný, pokud je horní okraj kužele v červené zóně (viz část 3.5. „Zkouška průtoku vzduchu“).
- Pokud FVJ přestane během používání z jakéhokoli důvodu fungovat, musí uživatel okamžitě opustit kontaminovanou oblast.
- Při velmi namáhavé práci může dojít uvnitř kukly k vytvoření podtlaku při vdechování a tím snížení ochranného faktoru.
- Hlavový díl musí těsně přiléhat k obličejí, aby byla zajištěna deklarovaná úroveň ochrany uživatele. Pokud zasahují do těsnicí linie vousy nebo dlouhé vlasy, může být negativně ovlivněna systémem poskytovaná ochrana.



Standardní konfigurace systému AerGO® obsahuje vysoce účinné filtry P R SL poskytující ochranu před škodlivými částicemi. Filtry P R SL nechrání před částicemi a plyny/výparry!

- V pracovním prostředí kontaminovaném oběma typy znečištění musí být použity kombinované filtry.
- Filtry vyměňte, kdykoli ucítíte změnu zápachu vzduchu vycházejícího z jednotky.
- Používejte pouze originální filtry CleanAIR®.



Nedodržení pokynů uvedených v této příručce ruší platnou záruku!

### 3. Rozbalení / Montáž

#### 3.1. Rozbalení

Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nebyla poškozená během přepravy. Kompletní systém včetně příslušenství obsahuje následující komponenty:

1. FVJ CA AerGO® s opaskem a P R SL filtry	1 ks
2. Akumulátor	1 ks
3. Nabíječka akumulátoru	1 ks
4. Indikátor průtoku vzduchu	1 ks
5. Návod k použití	1 ks

#### 3.2. Montáž

1. Vyměňte jednotku z balení a připojte k ní akumulátor.
2. Zkontrolujte a případně dotáhněte filtry.

3. Připojte k FVJ vzduchovou hadici.
4. Připojte vzduchovou hadici ke kukle/masce.

### 3.3. Používání a funkce

#### Zapnutí

Zapněte AerGO® stisknutím tlačítka (obr. 1.6) po dobu alespoň 1 sekundy.

#### Vypnutí

Vypněte AerGO® stisknutím tlačítka (obr. 1.6) po dobu alespoň 2 sekund.

#### Nastavení průtoku vzduchu

Krátkým stisknutím tlačítka (obrázek v příloze 1.6) vyberte požadovaný průtok vzduchu. Každé stisknutí změní průtok vzduchu o jeden krok - 160/175/190/210 l / min.

AerGO® obsahuje elektronický systém udržující zvolený průtok vzduchu konstantní bez ohledu na ucpání filtru nebo stav nabití baterie.

Pokud FVJ již není schopna udržovat zvolený průtok vzduchu, automaticky přepne na nižší průtok vzduchu a udržuje jej. Tento proces se opakuje, dokud FVJ nedosáhne minimální úrovně průtoku vzduchu. V takovém případě se spustí audiovizuální a vibrační alarm a uživatel musí okamžitě opustit kontaminovanou oblast.

#### Kompenzace průtoku vzduchu v závislosti na nadmořské výšce

Díky vestavěnému barometrickému senzoru poskytuje AerGO® konstantní proudění vzduchu bez ohledu na nadmořskou výšku. Automatická kompenzace průtoku vzduchu pracuje od -500 m do 4500 m.

#### Ovládací LED panel

Všechny příslušné informace se průběžně zobrazují na ovládacím LED panelu.

#### Zanesení filtru pevných částic

Horní řádek LED panelu zobrazuje aktuální úroveň ucpání filtru. Čím více je filtr zanesen nečistotami, tím více LED diody svítí.

#### Minimální ucpání (obr. příloha 1.1)



Výchozí bod je odlišný při použití kombinovaných filtrů.

V extrémních podmínkách se i při použití zcela nových kombinovaných filtrů a průtoku vzduchu 210 l / min mohou rozsvítit až dvě LED diody.

#### Filtr dosahuje maximální kapacity ucpání (obr. příloha 1.2)

**Maximální ucpání. FVJ není schopna zajistit požadovaný průtok vzduchu. Pokud je to možné, FVJ přepne na nižší průtok vzduchu.** (obr. příloha 1.3)

#### Úroveň průtoku vzduchu (obr. příloha 1.4)

Zvolený průtok vzduchu je signalizován LED diodami uprostřed ovládacího panelu. Jedna osvětlená dioda indikuje minimální průtok vzduchu, čtyři osvětlené diody indikují maximální průtok vzduchu.

## Stav akumulátoru

Aktuální úroveň nabití akumulátoru se zobrazuje na spodním řádku LED diod.

Čtyři podsvícené LED diody indikují nabití akumulátoru > 75%

(obr. příloha 1.5.1).

Tři podsvícené LED diody indikují nabití akumulátoru > 50% (obr. příloha 1.5.2).

Dvě osvětlené LED diody indikují nabití akumulátoru > 25% (obr. příloha 1.5.3).

Jedna podsvícená LED dioda indikuje nabití akumulátoru < 25%, zbývající doba chodu je více než 10 minut (obr. příloha 1.5.4).

Zbývající doba chodu je méně než 10 minut (obr. příloha 1.5.5).

Akumulátor je téměř vybitý (obrázek v příloze 1.5.6).

## Před použitím

### 3.4. Před každým použitím zkontrolujte

Ujistěte se, že:

- všechny součásti jsou v pořádku, bez viditelného poškození (zejména by se neměly objevit praskliny, díry nebo netěsnosti). Poškozené a opotřebené díly vyměňte.
- vzduchová hadice a těsnicí prvky jsou v dobrém stavu.
- hadice je správně připojena jak k FVJ, tak ke kukle/masce.
- po zapnutí FVJ je do hlavového dílu přiváděn vzduch.
- v hadici je dostatečné proudění vzduchu (část 3.5.). Před prvním použitím FVJ nabijte baterii, viz část 5.2.1.

### 3.5. Zkouška průtoku vzduchu

- Odpojte vzduchovou hadici od FVJ.
- Připojte indikátor průtoku vzduchu k jednotce.
- Zapněte FVJ. Průtok je nedostatečný, pokud je horní okraj kužele v červené zóně. Poté musí být filtr vyměněn. Pokud chyba přetrvává, postupujte podle pokynů pro odstraňování problémů.

## 4. Údržba a čištění

Pokaždé, když dokončíte práci s CleanAIR® AerGO®, vyčistěte a zkontrolujte každou součást a poškozené díly vyměňte.


- Čištění musí být prováděno v dobře větrané místnosti. Vyvarujte se vdechování škodlivého prachu usazeného na jednotlivých částech filtrační jednotky a příslušenství!
- Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky s rozpouštědly nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Vnější povrch FVJ lze čistit měkkým hadříkem navlhčeným ve vodě s běžným čisticím prostředkem na nádobí. Po vyčištění všechny části otřete dosucha.
- Do FVJ by neměla vniknout voda ani žádná jiná kapalina!
- Vzduchovou hadici lze po odpojení od jednotky opláchnout čistou vodou.

## 5. Náhradní díly a jejich výměna

### 5.1. FILTR

Standardně je jednotka CA AerGO® vybavena vysoce účinným částicovým filtrem P R SL. Přestože je stav ucpání filtru průběžně signalizován LED panelem a při poklesu průtoku vzduchu pod bezpečnou hladinu je aktivován výstražný systém, musí uživatel před každým použitím provést test průtoku vzduchu, jak je popsáno v části 4.5.

Instalujte pouze nové originální filtry určené pro tento typ jednotky.


 Čištění filtru pomocí stlačeného vzduchu je přísně zakázáno, protože stlačený vzduch může poškodit jemné struktury filtračního média!

Z hygienických důvodů se nedoporučuje používat filtr déle než 1 měsíc od jeho prvního použití, protože ve filtru se mohou množit škodlivé mikroorganismy.

V jednotce CA AerGO® lze v kombinaci s částicovým filtrem použít předfiltr pro filtrování hrubších částic, který výrazně prodlužuje životnost hlavního filtru. Lze také použít lapač jisker, který zabráňuje možnému poškození hlavního filtru odletujícími jiskrami a rozstříkáním při svařování.

Jednotka CA AerGO® používá sadu dvou filtrů. FVJ může být používána pouze s oběma nasazenými filtry.

#### 5.1.1. Výměna filtrů

 Filtry okamžitě vyměňte, pokud nastane jedna z následujících situací:

- pokud ucítíte změnu či zápach přiváděného vzduchu
- pokud byl spuštěn alarm zanesení filtru/nízkého průtoku vzduchu
- pokud je doba provozu baterie příliš krátká

Filtr lze odstranit z jednotky odšroubováním každého filtru samostatně proti směru hodinových ručiček. Nové filtry se k jednotce připojují jeden po druhém, zašroubováním filtrů do těla jednotky ve směru hodinových ručiček. Filtry správně utáhněte, aby bylo zajištěno pevné spojení.

#### 5.1.2. Instalace předfiltru a lapače jisker

Sejměte držák předfiltru z těla filtru tahem za výstupek. Umístěte předfiltr a lapač jisker do vybrání v těle filtru (nejdříve umístěte předfiltr a poté lapač jisker, v opačném pořadí by lapač jisker neplnil svou funkci) Nový předfiltr a lapač jisker zajistěte zacvaknutím držáku předfiltru.

## 5.2. AKUMULÁTOR



**DŮLEŽITÉ!** Z technických důvodů nejsou akumulátory při dodání od výrobce plně nabitě. Akumulátory jsou dodávány s nabitím <30%. Před prvním použitím proto vždy akumulátor plně nabijte, jinak musíte počítat s kratší dobou provozu. Pro maximální výdrž a výkon akumulátoru postupujte podle pokynů pro skladování (viz část 7 Skladování).

### 5.2.1. Nabíjení akumulátoru

- Připojte nabíječku do sítě 100 - 230 V ~ 50/60 Hz. Zelené světlo označuje zapnuté napájení.
- Připojte akumulátor k nabíječce. Nabíjení je indikováno červeným světlem.
- Když se červené světlo přepne na zelené, akumulátor je plně nabitý.
- Doba nabíjení akumulátoru je cca 4 hodiny.
- Po nabití odpojte akumulátor od nabíječky a nabíječku od sítě.



Když je akumulátor plně nabitý, nabíječka se přepne do režimu udržovacího nabíjení, aby byl akumulátor plně nabitý. Pokud se nabíječka nepoužívá, nedoporučuje se nechat ji připojenou k síti.

### 5.2.2. Vyjmutí akumulátoru

Filtrační jednotku uchopte oběma rukama akumulátorem nahoru a zadní stranou jednotky od sebe. Palcem jedné ruky uvolněte západku držící akumulátor v zajištěné poloze a současně druhou rukou vysuňte akumulátor z těla jednotky.

### 5.2.3. Vložení akumulátoru

Akumulátor zasuňte zpět do těla jednotky až dojde k zajištění akumulátoru západkou.

## 5.3. Výměna opasku

Systém CleanAIR®AerGO® je vybaven mechanismem, který umožňuje snadnou a rychlou výměnu opasku. Dhněte opasek ve spoji do jeho krajní polohy (směrem k zadní části jednotky), dokud se neobjeví upínací mechanismus. Po uvolnění zámku (vytažením směrem ven z jednotky) můžete opasek volně vyjmout. Stejný postup opakujte pro druhou stranu opasku. Při instalaci nového opasku jednoduše zatlačte osu opasku do upínacího mechanismu jednotky, dokud nebude zajištěna západkou. Stejný postup opakujte pro druhou stranu opasku.

**Pozor! Strany opasku není možné měnit!**

## 6. Možné závady

Pokud dojde k jakékoliv závadě, náhlému snížení nebo zvýšení dodávky vzduchu a uživatel je na kontaminovaném pracovišti, je nutné opustit pracoviště a zkontrolovat následující:

- že je jednotka správně sestavena;
- stav akumulátoru;
- funkci nabíječky akumulátoru;
- stav zanesení filtrů;
- zda není poškozena vzduchová hadice. Je nutno dbát na to, aby se při práci hadice nezachytila o vyčnívající předměty a nemohla vzniknout trhlinka;
- zda je v pořádku obličejové těsnění na ochranné kukle/masce.

Závada	Možná příčina	Doporučení
FVJ vůbec nefunguje.	Vybitý akumulátor (ověření: jednotka funguje s jiným, nabitým akumulátorem).  Vada motoru, elektroniky nebo napájecího konektoru.	Nabijte akumulátor (přetrvává-li problém, zkontrolujte akumulátor).  Vraťte k opravě výrobci.
Jednotka nedodává dostatečné množství vzduchu. (nízký průtok vzduchu).	Zablokovaná vzduchová hadice nebo rozvod vzduchu.  Vzduch uniká netěsnostmi.  Filtr je zanesený.	Zkontrolujte a odstraňte případnou překážku.  Zkontrolujte všechny těsnicí prvky a spojení, ověřte, že hadice je nepoškozená a bez netěsností.  Vyměňte filtr.
Jednotka běží krátce.	Filtr je zanesený.  Akumulátor není dostatečně nabitý.	Vyměňte filtr.  Nabijte akumulátor. (přetrvává-li problém, zkontrolujte akumulátor)
Akumulátor nelze nabít.	Vada nabíječky.  Vadný konektor akumulátoru.	Kontaktujte dodavatele.  Zkontrolujte kontakt akumulátoru.
Akumulátor nelze plně nabít	Životnost akumulátoru je u konce.	Vložte nový nabitý akumulátor.

## 7. Skladování

Všechny součásti systému CleanAIR® musí být skladovány při teplotách mezi -10 °C až 55 °C, s relativní vlhkostí vzduchu mezi 20 až 95% Rh.

Akumulátory se během skladování samovybíjejí. Proto se doporučuje nabíjet akumulátor min. každé 3 měsíce po dobu 1 hodiny. Optimální úroveň nabití akumulátoru pro delší skladování je mezi 50 až 70 % kapacity. Po

делші добѣ складовані є нутнѣ к досажені плнѣ капаци- ты акумулатору opakovat 3 nabíječní cykly.

## 8. Зáruka

Záruka garantuje náhradu, pokud má produkt výrobní nebo materiální vady, které se objeví do 12 měsíců od data nákupu. Záruční doba na akumulátory je 6 měsíců od data nákupu. Reklamacе musí být nahlášena prodejnímu oddělení/prodejci. Zároveň musí být předložen doklad o nákupu (faktura nebo dodací list). Záruka může být uznána pouze v případě, že nedošlo k žádnému zásahu do respirační jednotky a nabíječky. Záruka se nevztahuje na vady způsobené pozdní výměnou filtrů nebo použitím filtru, který byl poškozen čištěním nebo profukováním.

Výrobce důrazně doporučuje provádět pravidelné kontroly v autorizovaném servisním středisku CleanAIR®. Kontroly by měly být prováděny v souladu s místní legislativou a nejméně jednou za dva roky.

## 9. Technická data

### Oznámený subjekt pro testování CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. – ZL Zkušební laboratoř č. 1024

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Autorizovaná osoba 235, Notifikovaná osoba 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Průtok vzduchu	160 l/min (Minimální průtok udávaný výrobcem) l/min (maximální průtok)
Doba chodu jednotky	< 10 h / < 3 h (standardní akumulátor) < 20 h / 5,5 h (Heavy Duty akumulátor)
Hmotnost včetně filtrů a akumulátoru	980 g
Hlučnost jednotky	Max. 62 dB
Typ akumulátoru	Li-Ion 14,4 V / 2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V / 5,2 Ah (Heavy Duty)
Životnost akumulátoru	500 nabíjecích cyklů
Velikost opasku	60 cm to 150 cm kolem pasu
Doporučený teplotní rozsah při práci	+10 °C to +40 °C
Doporučený rozsah vzdušné vlhkosti při práci	20% to 95% Rh.
Doporučené skladovací podmínky	-10 °C to +55 °C

\*) rychlostí 160 l/min se zcela novými filtry PRSL a plně nabitou baterií

## 10. Seznam dílů a příslušenství CleanAIR® AerGO®

Objednací č.	Popis
71 00 60	Lehká flexi hadice QuickLOCK™ - CA40x1/7"
30 00 92	Opasek komfortní pro CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Kožený opasek komfortní pro CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Akumulátor Li-Ion Standard 14,4V / 2,6Ah
31 00 23	Akumulátor Li-Ion Heavy Duty 14,4V / 5,2Ah
31 00 30	Nabíječka
30 00 30	Ochranná sada (2x předfiltr, 2x lapač jisker, 2x víko filtru)
30 00 20	Lapač jisker (balení 10 ks)
30 00 10/2	Částečný filtr P R SL (balení 2 párů)
30 00 15	Předfiltr CleanAIR® AerGO® (balení 10 ks)
30 03 57	Kombinovaný filtr AerGO® AIP R SL (balení 2 ks)
30 03 64	Kombinovaný filtr AerGO® A1B1E1P R SL (balení 2 ks)
30 00 25	Pachový filtr (balení 10 ks)

### РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

CleanAIR® AerGO®

BUL

### Съдържание:

1. Въведение
2. Инструкции за употреба
3. Разопаковане/сглобяване
4. Поддръжка/почистване
5. Резервни части и тяхната замяна
6. Възможни неизправности
7. Съхранение
8. Гаранция
9. Технически данни
10. Списък на частите

### 1. Въведение

#### CleanAIR® – респиратори за пречистване на въздуха с нагнетяващ вентилатор

CleanAIR® е персонална система за предпазване на дишането, базирана на създаването на свръхналягане от филтриран въздух в зоната за диша-

не. Респираторът за пречистване на въздуха с нагнетяващ вентилатор (наричан по-долу „PAPR“) е запахранван с батерия преносим вентилационен агрегат, който пренася въздуха, взет от околната среда, през филтър за частици или газове/изпарения и го въвежда в защитна качулка. Създаденото свръхналягане не допуска замърсяванията да навлизат в зоната за дишане. В същото време слабото свръхналягане осигурява високо удобство за потребителя, дори при продължително носене, тъй като няма нужда да преодолява съпротивлението при дишане на филтър.

За осигуряване на необходимата защита и максимална безопасност е необходимо да се избере правилната комбинация от PAPR и защитна качулка, подходящи за предвидената задача/приложение. Също така е важно да се изберат подходящи филтри в зависимост от вида и концентрацията на замърсителите на работното място.

CleanAIR® AerGO® е проектиран да се използва с подходящи качулки CleanAIR® и филтри CleanAIR® за създаване на цялостна система за респираторна защита в съответствие с EN 12941.

В зависимост от използваните филтри респираторът предоставя защита срещу вредни прахови замърсители, вредни газове/изпарения и техните комбинации.

Системата CleanAIR® AerGO® и нейните части може да се използват само в съответствие с инструкциите, предоставени в настоящото ръководство.

## 2. Инструкции за употреба

Прочетете внимателно и следвайте инструкциите в настоящото ръководство за потребителя. Потребителят трябва да е перфектно запознат с правилния начин на използване на това предпазно устройство.

- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва, ако агрегатът е изключен! В този случай респираторната система осигурява слаба или никаква респираторна защита. Също така съществува риск от натрупването на висока концентрация на въглероден диоксид (CO2) и недостиг на кислород в шлема.
- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва, ако респираторът не предоставя достатъчно количество въздух. Потребителят бива предупреден за нисък дебит на въздух от предупредителната система на PAPR.
- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва в среди, които представляват непосредствена опасност за здравето или живота (IDLH)!
- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва в среди с концентрация на кислород под 17%.
- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва в среди, за които потребителят няма информация за вида замърсяване или неговата концентрация.

- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва в среди с опасност от експлозии или пожарна опасност.
- Респираторната система AerGO® не трябва да се използва в затворени пространства, като напр. затворени резервоари, тунели или канали.
- Преди всяка употреба проверявайте дебитта на въздушния поток с включен индикатор за дебит. Дебитът е недостатъчен, ако горният край на конуса е в червената област (вижте раздел 3.5 „Тест на дебитта на въздуха“).
- Ако агрегатът PAPR спре да работи по каквато и да е причина по време на използване, потребителят трябва да напусне замърсената зона незабавно.
- Ако при натоварена дейност дишането на потребителя стане прекалено интензивно, позитивното налягане в качулката може да намалее и да доведе до намаляване на защитния фактор.
- Използваните качулки трябва плътно да застават на челото, за да се осигури декларираното ниво на защита на носещите ги потребители. Ако коса или дълга брада си взаимодействия с линията на уплътнение, защитата, осигурявана от системата, може да бъде повлияна негативно.



**Стандартната конфигурация на системата AerGO® съдържа високоэффективни филтри P R SL, осигуряващи защита срещу вредни прахови частици. Филтрите P R SL не защитават срещу прахови частици и газове/изпарения!**

- За работни среди, замърсени с двата типа замърсители, трябва да се използват комбинирани филтри.
- Сменяйте филтъра, ако забележите промяна в мириса на въздуха, подаван от агрегата.
- Използвайте само оригинални филтри CleanAIR®.



**Ако не се следват инструкциите на настоящото ръководство, гаранцията ще бъде анулирана!**

## 3. Разопаковане/сглобяване

### 3.1. Разопаковане

Проверете дали обхватът на доставката е пълен и дали няма възникнали щети по време на транспортване.

Пълната система, включително принадлежности, съдържа следните компоненти:

1. Агрегат PAPR CA AerGO® с колан и филтри P R SL	1 бр.
2. Батерия	1 бр.
3. Зарядно устройство за батерията	1 бр.
4. Индикатор на дебитта на въздуха	1 бр.
5. Ръководство за потребителя	1 бр.

### 3.2. Сглобяване

1. Извадете PAPR от опаковката и свържете батерията към устройството.
2. Проверете филтрите и ако е необходимо, ги затег-

нете.

- Прикачете маркуча за въздух към PAPR.
- Свържете маркуча към качулката.

### 3.3. Използване и функциониране

#### Включване

Включете AerGO® като натиснете бутона (приложено изображение 1.6) за поне 1 секунда.

#### Изключване

Изключете AerGO® като натиснете бутона (приложено изображение 1.6) за поне 2 секунди.

#### Настройки на дебита на въздуха

Изберете предпочитания дебит, като натиснете кратко бутона (приложено изображение 1.6). Всяко натискане на бутона променя дебита с една стъпка – 160/175/190/210 л/мин.

AerGO® притежава електронна система, поддържаща избрания дебит на въздуха постоянен независимо от запушването на филтъра или заряда на батерията.

Ако PAPR повече не може да поддържа избрания дебит на въздуха, автоматично ще превключи към по-нисък дебит на въздуха и ще продължи да го поддържа. Процесът се повтаря, докато PAPR не достигне минимално ниво на дебит на въздуха. В този случай аудио-визуалната и вибрационната аларма се задейства и потребителят трябва да напусне замърсената зона незабавно.

#### Компенсация на въздушния дебит в зависимост от височината

Благодарение на вградения барометричен сензор AerGO® предоставя постоянен дебит на въздуха независимо от надморската височина. Автоматичната компенсация на дебита на въздуха работи от -500 м до 4500 м.

#### Светодиоден контролен панел

Цялата важна информация постоянно се извежда на светодиодния контролен панел.

#### Запушване на филтъра за частици

Горната линия от светодиоди индикира текущото ниво на запушване на филтъра. Светват повече светодиоди, когато филтърът става по-запушен.

**Минимално запушване** (приложено изображение 1.1)



Началната точка е различна, когато се използват комбинирани филтри. При екстремни условия, може да светнат до два светодиода, когато се използва с чисто нови комбинирани филтри и дебит на въздуха от 210 л/мин.

**Филтърът достига максимален капацитет на запушване** (приложено изображение 1.2)

**Максимално запушване. PAPR не може да предостави желаня дебит на въздуха. PAPR ще превключи към по-нисък дебит на въздуха, ако е възможно.** (приложено изображение 1.3)

**Ниво на дебит на въздуха** (приложено изображение 1.4)

Избраният дебит на въздуха се показва от светодиодната линия в средата на контролния панел. Един светнал диод показва минимален дебит на въздуха, четири светнали диода показват максимален дебит на въздуха.

#### Заряд на батерията

Текущото ниво на заряд на батерията се показва от долната светодиодна линия.

Четири светнали светодиода показват заряд на батерията > 75% (приложено изображение 1.5.1).

Три светнали светодиода показват заряд на батерията > 50% (приложено изображение 1.5.2).

Два светнали светодиода показват заряд на батерията > 25% (приложено изображение 1.5.3).

Един светнал светодиод показва заряд на батерията < 25%, оставащото време на работа е по-малко от 10 мин (приложено изображение 1.5.4).

Оставащото време на работа е по-малко от 10 мин (приложено изображение 1.5.5).

Батерията е почти изтощена (приложено изображение 1.5.6).

### Преди употреба

#### 3.4. Проверявайте преди всяка употреба

Уверете се, че:

- всички компоненти работят, нямат видими повреди или щети (по-точно не трябва да има пукнатини, отвори или течове). Сменете повредените или износени части. Уверете се, че маркучът за въздух и уплътнителните елементи са в добро състояние;
- маркучът е свързан правилно с агрегата PAPR и качулката;
- след като агрегатът PAPR е включен, към качулката се подава въздух;
- има достатъчно дебит на въздух в маркуча (раздел 3.5).

Заредете батерията, преди да използвате PAPR за първи път, вж. раздел 5.2.1.

#### 3.5. Тест на дебита на въздуха

- Разкачете маркуча за въздух от агрегата PAPR.
- Свържете индикатора за дебит към агрегата.
- Включете агрегата PAPR. Дебитът е недостатъчен, ако горният край на конуса е в червената област. В този случай филтърът трябва да се смени. Ако неизправността продължи, следвайте инструкциите за отстраняване на неизправности.

### 4. Поддръжка и почистване

След всяка работа с CleanAIR® AerGO® почистете

и проверете всеки компонент и заменете повредените части.

- Почистването трябва да се извърши в добре вентилирано помещение. Избягвайте вдигването на вредния прах, натрупан по отделните части на филтриращия агрегат и принадлежностите!
- Никога не използвайте почистващи препарати с разтворители или абразивни почистващи препарати.
- Външната повърхност на агрегата PAPR може да се почисти с мека кърпа, навлажнена с вода с обикновен препарат за миене на съдове. След почистване подсушете частите.
- Вода или други течности не трябва да навлизат в PAPR!
- Маркучът за въздух, след като е бил отделен от агрегата, може да се почисти с чиста вода.

### 5. Резервни части и тяхната замяна

#### 5.1. ФИЛТЪР

**По стандарт агрегатът CA AerGO® е оборудван с високоефективен филтър за частици P R SL. Въпреки че състоянието на запушване на филтъра постоянно се показва от светодиоден панел и предупредителната система ще се задейства, ако дебитът на въздуха падне под безопасното ниво, потребителят трябва да извършва тест на дебита на въздуха, както е описано в раздел 4.5, преди всяка употреба.**

Инсталирайте само нови оригинални филтри, предначинани за този тип агрегат.



**Почистването на филтъра с използване на въздух под налягане е строго забранено, тъй като въздухът под налягане може да повреди деликатните структури на филтъра!**

По хигиенни причини не е препоръчително филтърът да се използва за повече от 1 месец след първоначалната употреба, тъй като във филтъра може да се образуват микроорганизми.

В агрегата CA AerGO® може да се използва предварителен филтър за филтриране на груби частици заедно с филтъра за частици, което значително увеличава експлоатационния живот на главния филтър. Също може да се използва искроуловител, който предотвратява възможни повреди на главния филтър от летящи искри и стопилка при заваряване.

Агрегатът AerGO® PAPR използва комплект от два филтъра. Когато използвате агрегата, двата филтъра винаги трябва да са монтирани към агрегата.

#### 5.1.1. Смяна на филтрите



Сменяйте филтрите веднага, ако възникне някоя от следните ситуации:

- ако забележите промяна на мириса на приходящия въздух
- ако се задейства алармата за запушване на филтъра/нисък дебит на въздуха
- ако времето на работа на батерията стане прекалено късо

Филтрите се свалят от агрегата, като всеки филтър поотделно се отвива обратно на часовниковата стрелка.

Новите филтри се поставят на агрегата един след друг, като се завиват по часовниковата стрелка към корпуса на агрегата.

Затегнете добре, за да се уверите, че свързването е плътно.

#### 5.1.2. Монтиране на предварителен филтър и искроуловител

Свалете държача за предварителен филтър от корпуса на филтъра, като дръпнете езичето. Поставете предварителния филтър и искроуловителя в нишата в корпуса на филтъра (първо поставете предварителния филтър и след това искроуловителя, в противен случай искроуловителят няма да функционира!). Фиксирайте новите предварителен филтър и искроуловител, като заключите държача за предварителен филтър.

### 5.2. БАТЕРИЯ



**ВАЖНО! Поради технически причини батериите не са напълно заредени при изпращането им от производителя. Те се доставят с < 30% заряд. Затова винаги зареждайте батерията изцяло преди първа употреба, в противен случай ще трябва да вземете предвид по-късото време на работа. За да получите максимални живот и производителност на батерията, спазвайте инструкциите за съхранение (вижте раздел 7 „Съхранение“).**

#### 5.2.1. Зареждане на батерията

- Включете зарядното устройство към електрическа мрежа с напрежение 100 – 230 V ~ 50/60 Hz. Зелен светлинен индикатор показва, че зареждането е включено.
- Включете батерията към зарядното устройство. Зареждането се указва с червен светлинен индикатор.
- Когато червеният светлинен индикатор стане зелен, батерията е напълно заредена.
- Времето на зареждане е приблизително 4 часа.
- След зареждане изключете батерията от зарядното устройство, а него – от мрежата.





След като батерията е заредена напълно, зарядното устройство се превключва в режим на поддържане, за да запази пълния заряд на батерията. Не се препоръчва зарядното устройство да се оставя включено в мрежата, когато не се използва.

### 5.2.2. Смяна на батерията

Хванете PAPR с две ръце, като батерията да е насочена нагоре и задният край – навън от вас. С палец освободете езичето, фиксиращо батерията, и същевременно с другата си ръка извадете батерията от корпуса на агрегата.

### 5.2.3. Монтиране на батерията

Внимателно поставете батерията обратно в корпуса на агрегата, докато не се фиксира на място от езичето.

### 5.3. Смяна на колана

Системата CleanAIR® AerGO® е оборудвана с механизъм, позволяващ да смените колана лесно и бързо. Свийте колана при свързката към позицията за ограничаване (към задната част на агрегата), докато заключващият механизъм не се покаже. След освобождаване на заключването (чрез издърпване навън от агрегата), може да свалите колана. Повторете същата процедура за другата страна на колана.

При монтиране на нов колан просто натиснете оста на колана в защитващия механизъм на агрегата, докато не се заключи от езичето. Повторете същата процедура за другата страна на колана.

**Внимание! Не може да смените страните на колана!**

### 6. Възможни неизправности

Ако възникне неизправност или ако въздухоподаването изведнъж се намали или увеличи, докато потребителят е в замърсена зона, той трябва да напусне зоната и да провери следното:

- дали устройството е сглобено правилно;
- състоянието на батерията;
- функционирането на зарядното устройство за батерията;
- степента на запушване на филтрите;
- дали маркучът за въздух не е повреден. Изключително важно е маркучът да не се закача на стърчащи обекти на работното място и да не може да се образуват пукнатини;
- уплътнението за лице на защитната качулка е в изправност.

Неизправност	Възможна причина	Препоръка
Агрегатът PAPR не функционира изобщо	Изтощена батерия (проверете: агрегатът стартира ли с друга работеща батерия?)  Неизправност в двигателя, електрониката или захранващия конектор	Заредете батерията (ако проблемите продължат, проверете батерията)  Върнете на производителя за ремонт
Агрегатът PAPR не доставя достатъчно количество въздух (нисък дебит на въздуха)	Маркучът за въздух или въздухопроводите са запушени  Течове на въздух        Филтърът е запушен	Проверете и отстранете възможното запушване  Проверете всички уплътняващи елементи и връзки и проверете дали маркучът не е повреден и дали няма течове  Сменете филтъра
Агрегатът PAPR работи само за кратко време	Филтърът е запушен  Батерията е със слаб заряд	Сменете филтъра  Заредете батерията (ако проблемът продължи, проверете батерията)
Батерията не може да се зареди	Неизправност в зарядното устройство  Повреден конектор на батерията	Свържете се с доставчика  Проверете контакта на батерията
Батерията не може да се зареди изцяло	Експлоатационният живот на батерията е свършил	Монтирайте нова заредена батерия

### 7. Съхранение

Всички части на системата CleanAIR® трябва да се съхраняват при температури между -10 °C и 55 °C, с относителна влажност на въздуха между 20 и 95% Rh.

По време на съхранение батериите се саморазреждат. Поради това се препоръчва да зареждате батерията за 1 час най-малко на всеки 3 месеца. Оптималното ниво на заряд на батерията за по-продължително съхранение е между 50 – 70% от капацитета ѝ. След по-продължително съхранение е необходимо да се направят последователно 3 цикъла на зареждане, за да се достигне пълния капацитет на батерията.

### 8. Гаранция

Гаранцията гарантира, че продуктът ви ще бъде

заменен, ако в рамките на 12 месеца от покупката се проявят производствени дефекти или дефекти в материала. Гаранционният срок за батериите е 6 месеца от датата на покупката. Гаранционните претенции трябва да бъдат изпращани до търговския отдел/търговеца. Заедно с това трябва да се представи доказателство за покупката (напр. фактура или удостоверение за доставка). Гаранцията ще да бъде приета само ако по респиратора с нагнетяващ вентилатор и зарядното устройство не са извършвани вмешателства. Гаранцията не покрива неизправности, причинени от закъсняла смяна на филтрите или от използване на филтър, който е бил повреден чрез почистване или продухване. Производителят настоятелно препоръчва да се изпълняват периодични инспекции в оторизиран от CleanAIR® сервизен център. Инспекциите трябва да бъдат извършвани в съответствие с местните закони и най-малко един път на всеки две години.

### 9. Технически данни

Нотифициран орган за CE одобрение:  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Изпитваща лаборатория № 1024  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Нотифициран орган 1024

Декларацията за съответствие е налична на адрес:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Дебит на въздуха	160 л/мин (минимален проектиран дебит на производителя)
Работно* време/ време за зареждане	210 л/мин (максимален дебит) < 10 ч/ < 3 ч (стандартна батерия) < 20 ч/ < 5,5 ч (батерия с дълъг живот)
Тегло, включително филтри и батерия	980 г
Шум на устройството	Макс. 62 dB
Тип батерия	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (стандартна) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (дълъг живот)
Експлоатационен живот на батерията	500 цикъла на презареждане
Размер на колана	60 см до 150 см около кръста
Препоръчителен температурен диапазон на работа	+10 °C до +40 °C
Препоръчителен диапазон на влажност на работа	20% до 95% Rh.
Препоръчителни условия за съхранение	-10 °C до +55 °C

\*) при 160 л/мин с чисто нови филтри P R SL и напълно заредена батерия

### 10. Списък с части и принадлежности за CleanAIR® AerGO®

№	Описание
71 00 60	Лек гъвкав маркуч QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Удобен подплатен колан CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Кожен удобен колан CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Батерия Li-Ion стандартна 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Батерия Li-Ion с дълъг живот 14,4 V/ 5,2 Ah
31 00 30	Зарядно устройство за батерията
30 00 30	Защитен комплект (2x предварителен филтър, 2x искроуловител, 2x капак)
30 00 20	Искроуловител (опаковка от 10 бр.)
30 00 10/2	Филтър за частици P R SL (опаковка от 2 чифта)

30 00 15	Предварителен филтър CleanAIR® AerGO® (опаковка от 10 бр.)
30 03 57	Комбиниран филтър AerGO® A1P R SL (комплект от 2 бр.)
30 03 64	Комбиниран филтър AerGO® A1B1E1P R SL (опаковка от 2 бр.)
30 00 25	Филтър за миризми (опаковка от 10 бр.)



## 目录:

- 简介
- 使用说明
- 开箱/组装
- 维护/清洁
- 备件及其更换
- 可能的故障
- 存放
- 保修
- 技术数据
- 零件清单

### 1. 简介

CleanAIR® 电动送风过滤式呼吸器

CleanAIR® 是一款基于对呼吸区的过滤空气进行超压处理原则的个人呼吸保护系统。电动送风过滤式呼吸器（以下称为“PAPR”）是一种由电池供电的便携式风扇单元，它通过微粒或气体/蒸气过滤器驱动从周围环境中吸入的空气，并将其吹到头罩上。所产生的超压可防止污染物进入呼吸区。与此同时，这种超压略大于环境压力，过滤器不会产生呼吸阻力，因此即使长时间佩戴，仍能确保高度舒适性。为确保所需的保护和最大的安全性，有必要选择 PAPR 和适用于预期任务/应用的头罩的正确组合。还必须根据工作场所中污染物的类型和浓度选择合适的过滤器。

CleanAIR® AerGO® 根据其设计可与相关的 CleanAIR® 头罩和 CleanAIR® 过滤器配合使用，以形成符合 EN 12941 的完整呼吸保护系统。


根据所用过滤器的类型，它可以针对有害颗粒污染物、有害气体/蒸气或其组合提供保护。

CleanAIR® AerGO® 系统及其部件只能按照本手册中提供的说明使用。


### 2. 使用说明

请仔细阅读并遵守本使用手册中的各项说明。用户必须完全熟悉使用该保护装置的正确方法。

- 如果本装置已关闭，则不得使用 AerGO® 呼吸系统！在这种情况下，呼吸系统几乎不提供呼吸保护。此外，关闭时，头盔内部存在高浓度的二氧化碳 (CO<sub>2</sub>) 积聚和缺氧的风险。
- 如果呼吸器无法提供足够的空气，则不得使用 AerGO® 呼吸系统。PAPR 的警告系统会对用户发出空气流量低的警告。
- AerGO® 呼吸系统不得用于会立即威胁生命或健康 (IDLH) 的环境！
- AerGO® 呼吸系统不得用于氧气浓度低于 17% 的环境。
- 不得在用户不知道污染类型或浓度的环境中使用 AerGO® 呼吸系统。
- AerGO® 呼吸系统不得用于有爆炸或火灾危险的环境。
- 不得在密封舱、隧道、通道等封闭空间内使用 AerGO® 呼吸系统。
- 每次使用前，使用随机附带的流量计检查空气流量情况。如果椎体上沿处于红色区域内，则表示流量不足（见第 3.5. 节“空气流量测试”）。
- 在使用期间，如果 PAPR 装置因任何原因停止运转，用户必须马上离开被污染的区域。
- 在高强度的工作中，如果用户的呼吸变得过于剧烈，护罩内的正压可能会降低，导致保护系数降低。
- 佩戴头罩时，将头罩紧贴面部，保证佩戴者所需的保护程度。如果胡须或长发夹在密封处，则可能会对系统提供的保护产生不利影响。

 AerGO® 系统的标准配置包含高效的 P R SL 过滤器，可针对有害颗粒提供保护。P R SL 过滤器不能针对颗粒和气体/蒸气提供保护！

- 复合过滤器必须用于由两种污染物污染的工作环境。
- 感觉装置净化后的空气出现气味异常时，务必更换过滤器。
- 仅使用原装的 CleanAIR® 过滤器。

 不遵循本手册给出的说明将导致产品失去保修资格！

### 3. 开箱/组装

#### 3.1. 开箱

检查交付的设备完好，运输过程中是否造成损坏。包括配件在内的整个系统包含以下部件：

1. 配备皮带和 P R SL 过滤器的 PAPR 装置 CA AerGO®	1 个
2. 电池	1 个
3. 电池充电器	1 个
4. 空气流量指示器	1 个
5. 使用手册	1 个

#### 3.2. 组装

- 将 PAPR 从包装中取出，将电池连接到装置上。
- 检查过滤器，必要时拧紧。
- 将空气软管连接到过 PAPR 上。
- 将软管连接至头罩。

#### 3.3. 使用及功能

开机

按该按钮（图片附录 1.6）至少 1 秒钟，以打开 AerGO®。

关机

按该按钮（图片附录 1.6）至少 2 秒钟，以关闭 AerGO®。

空气流量设置

短按一下按钮（图片附录 1.6）即可选择您喜欢的空气流量。每按一下，空气流量将按照 160/175/190/210 升/分钟 的顺序逐步改变。

AerGO® 包含一个电子系统，无论过滤器是否堵塞或电池充电状态如何，该系统都能保持选定的空气流量不变。

如果 PAPR 无法维持选定的空气流量，则会自动切换到较低空气流量模式并保持较低的空气流量。重复此过程，直到 PAPR 达到最小空气流量程度。在这种情况下，会触发视听和振动警报，并且用户必须立即离开受污染的区域。

空气流量补偿取决于高度

借助内置的气压传感器，无论高度如何，AerGO® 都能提供恒定的空气流量。自动空气流量补偿的作用范围是 -500 m 至 4500 m。


LED 控制面板

所有相关信息都会连续显示在 LED 控制面板上。

颗粒过滤器堵塞

上方的 LED 线指示当前过滤器堵塞的程度。随着过滤器的堵塞情况更加严重，更多 LED 将亮起。

最低限度的堵塞（图片附录 1.1）

 使用复合过滤器时，起点有所不同。在极端条件下，与全新的复合过滤器配合使用时，最多有两个 LED 可能会亮起，并且空气流量为 210 升/分钟。

过滤器已达到其最大堵塞能力（图片附录 1.2）

最大程度的堵塞。PAPR 无法提供所需的空气流量。如果可能，PAPR 将切换到较低的空气流量。（图片附录 1.3）

空气流量程度（图片附录 1.4）

所选的空气流量通过控制面板中央的 LED 线显示。一个发光二极管指示最小空气流量，四个发光二极管指示最大空气流量。

电池充电器

底部 LED 线指示当前电池电量。

四个点亮的 LED 指示电池电量 > 75%（图片附录 1.5.1）。

三个点亮的 LED 指示电池电量 > 50%（图片附录 1.5.2）。

两个点亮的 LED 指示电池电量 > 25%（图片附录 1.5.3）。

一个点亮的 LED 指示电池电量 < 25%，剩余运行时间超过 10 分钟（图片附录 1.5.4）。

剩余运行时间少于 10 分钟（图片附录 1.5.5）。

电池几乎没电了（图片附件附录 1.5.6）。

## 使用前

### 3.4. 使用前检查

确保：

- 所有组件都处于正常状态，且无任何可见的损伤或损坏（特别是未出现裂缝、孔洞或泄漏）。更换破损的零件。确保空气软管和密封元件状况良好；
  - 软管正确连接至 PAPR 装置和头罩；
  - 打开 PAPR 装置后，将空气供应到头罩；
  - 软管中有足够的空气流量（第 3.5. 节）。
- 首次使用 PAPR 之前，请给电池充电，请参阅第 5.2.1. 节。

### 3.5. 空气流量测试

- 将空气软管从 PAPR 装置上拆下。
- 将空气流量指示器连接到装置。
- 打开 PAPR 装置。如果椎体上沿处于红色区域内，则表示气流量不足。然后，过滤器必须进行更换。如果故障持续存在，请按照使用手册进行故障排除。

### 4. 维护和清洁

每次使用 CleanAIR® AerGO® 结束工作后，请对每个部件进行清洗和检查，并更换损坏的部件。


- 必须在通风良好的房间内完成清洁工作。避免吸入在过滤装置和附件各部分上沉积的有害粉尘！
- 切勿使用含有溶剂的清洗剂或研磨性清洗剂。
- PAPR 装置的外表面可以使用普通的洗洁精和软布蘸水清洁。清洁后，将所有部件擦干。
- 不得让水和其他任何液体都进入 PAPR！
- 从装置上断开空气软管的连接后，可用清水冲洗。

### 5. 备件及其更换

#### 5.1. 过滤器

作为标准配置，CA AerGO® 装置配备了高效的 P R SL 颗粒过滤器。即使通过 LED 面板连续发出过滤器堵塞的状态信号，并且如果空气流量下降到安全水平以下，警告系统也会触发，但每次使用后，用户必须按照第 4.5 节中的说明进行空气流量测试。

仅安装针对这种类型的装置设计的新型原装过滤器。

 严禁使用压缩空气清洁过滤器，因为压缩空气可能会损坏过滤器介质的精密结构！

出于卫生原因，不建议在首次使用后超过 1 个月使用过滤器，因为微生物可能会在过滤器中扩散。

在 CA AerGO® 装置中，用于过滤粗颗粒的预过滤器可以与颗粒过滤器一起使用，这极大地延长了主过滤器的寿命。也可以使用火花熄灭器，以防止可能发生飞扬的火花和焊接飞溅物损坏主过滤器。

AerGO® PAPR 装置使用一组两个过滤器。当使用该装置时，两个过滤器必须始终连接到该装置上。

#### 5.1.1. 过滤器的更换



如果出现以下情况之一，请立即更换过滤器：

- 如果您发现进来的空气中的气味有所变化
- 如果触发了过滤器堵塞/低空气流量警报
- 如果电池操作时间过短

按照逆时针方向分别旋松每个过滤器，将其从装置上卸下。

通过将过滤器顺时针拧入装置机身，将新的过滤器一个接一个连接到装置上。

正确拧紧以确保连接牢固。

### 5.1.2. 预滤器和火花熄灭器安装

通过拉动滤嘴将预滤器支架从过滤器机身上卸下。将预滤器和火花熄灭器放置在过滤器机身的凹座内（先放置预滤器，再放置火花熄灭器，否则火花熄灭器将无法发挥其作用！）。将预滤器支架扣紧，固定新的预滤器和火花熄灭器。

### 5.2. 电池



**重要提示！**由于技术方面的原因，电池在出厂时没有充满电。其电量少于 30%。因此，在初次使用之前请务必为电池充满电，否则您必须以更短的运行时间进行计数。为了最大限度延长电池使用寿命并提高性能，应遵守相关的存放说明（见第 7 节“存放”）。

#### 5.2.1. 电池充电

- 将充电器连接至 100 - 230 V ~ 50/60 Hz 的市电。绿灯表示接通电源。
- 将电池连接至充电器。红灯表示充电。
- 红灯变为绿灯时，电池充满电。
- 充电时间大约 4 小时。
- 充电完后，将电池与充电器断开连接，并将充电器与市电断开连接。



电池充满电后，充电器将切换至微电流充电模式，使电池保持满电状态。充电器没使用时，建议不要与市电相连。

#### 5.2.2. 电池更换

两只手握住 PAPR，电池朝上，后部远离您。用一个拇指在锁定位置松开电池锁紧器，同时用另一只手将电池从装置的机身上取出。

#### 5.2.3. 电池安装

将电池稳固地重新插入装置的机身，直到电池被锁紧器锁定到位。

### 5.3. 皮带更换

CleanAIR® AerGO® 系统配备了一种机制，可让您轻松地快速更换皮带。将皮带在接头处弯曲到其极限位置（朝向装置后部），直到露出锁定装置。松开锁定装置（从装置上向外拉出）后，即可自由取下皮带。对皮带的另一侧重复相同的步骤。

安装新皮带时，只需将皮带轴推入本装置的夹紧机构中，直到锁紧器将其锁定。对皮带的另一侧重复相同

的步骤。

**警告！**您不能交换皮带的侧面！

### 6. 可能的故障

如果发生任何故障，或空气供应突然减少或增加，而用户正处于受污染区域，他们必须离开该区域，并检查下列各项：

- 装置是否组装正确；
- 电池状况；
- 电池充电器的功能；
- 过滤器堵塞的程度；
- 空气软管是否损坏。确保软管在工作时不会卡在突出的物体上并且不会发生裂纹是至关重要的；
- 防护罩的面部密封是否完好。

故障	可能的原因	建议
本 PAPR 装置根本不工作	<p>电池没电（检查：是否启动另一个工作电池？）</p> <p>电机、电子设备或电源连接器故障</p>	<p>给电池充电（如果问题仍然存在，请检查电池）</p> <p>返给制造商进行维修</p>
本 PAPR 装置无法提供足够的空气（低空气流量）	<p>空气软管或空气管路被堵塞</p> <p>漏气</p>	<p>检查并移除可能存在的障碍物</p> <p>检查所有密封元件和连接，并检查软管是否损坏或泄漏</p> <p>更换过滤器</p>
本 PAPR 装置仅运行很短的时间	<p>过滤器堵塞</p> <p>电池电量不足</p>	<p>更换过滤器</p> <p>对电池充电（如果问题仍然存在，检查电池）</p>
电池不能充电	<p>充电器故障</p> <p>电池连接器损坏</p>	<p>联系供应商</p> <p>检查电池接点</p>
电池无法充满电	<p>电池寿命结束</p>	<p>安装新的充电电池</p>

### 7. 存放

CleanAIR® 系统的所有部件必须储存在温度为 -10 °C 至 55 °C 和相对空气湿度为 20 至 95% Rh 的环境中。

存放期间，电池会自动放电。因此，建议每 3 个月至少对电池充电 1 小时。为了延长存放时间，最好将电池保留 50 - 70% 的电量。长时间存放后，应将电池反

复充电 3 次，才能使电池达到饱和电量。

### 8. 保修

在购买日起 12 个月内，如产品出现任何制造瑕疵或材质缺陷，我们将提供包换的保修服务。电池的保修期为购买日起 6 个月。保修申请必须上报至销售部/零售商。同时，必须提交购买凭证（即发票或交货单）。如果对电动呼吸器装置和充电器进行拆卸，我们将不会提供保修服务。保修范围不包括之后更换过滤器或使用因清洁或吹拭导致受损的过滤器而造成的缺陷。

生产厂家强烈建议在 CleanAIR® 授权服务中心对产品进行定期检验。这种检验应按当地法律至少每两年进行一次。

### 9. 技术数据

CE 认可的认证机构：Occupational Safety Research Institute, v. v. i.  
测试实验室编号 1024  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
认证机构编号 1024

符合性声明可在以下网址获得：  
<https://www.clean-air.cz/doc>

空气流量	160 升/分钟（制造商的最小设计流速） 210 升/分钟（最大流速）
操作*/充电时间	< 10 小时 / < 3 小时（标准电池） < 20 小时 / 5.5 小时（重型电池）
重量包括过滤器和电池 装置噪声 电池类型	980 克 最高 62 分贝 锂离子电池，14.4 伏 / 2.6 Ah（标准） 锂离子电池，14.4 伏 / 5.2 Ah（重型） 充电 500 次 腰围 60 厘米至 150 厘米 +10 °C 至 +40 °C
电池寿命 皮带尺寸 建议的工作温度范围 建议的工作空气湿度范围 建议的存放条件	20% 至 95%（相对湿度）  -10 °C 至 +55 °C

\*) 配备全新 P R SL 过滤器和充满电的电池，流速为 160 升/分钟

### 10. CleanAIR® AerGO® 的零件和附件清单

订货号：	说明
71 00 60	轻型软管 QuickLOCK™ — CA40x1/7"

30 00 92	舒适填充皮带 CleanAIR® AerGO®
32 00 92	皮革舒适皮带 CleanAIR® AerGO®
31 00 13	标准型锂离子电池 14.4 V/2.6 Ah
31 00 23	重型锂离子电池 14.4 V/5.2 Ah
31 00 30	电池充电器
30 00 30	保护装置 (2× 预滤器、2× 熄灭器、2× 保护套)
30 00 20	火花熄灭器 (10 件/包)
30 00 10/2	颗粒过滤器 P R SL (2 对/包)
30 00 15	预过滤器 CleanAIR® AerGO® (10 件/包)
30 03 57	复合过滤器 AerGO® AIP R SL (2 件/套)
30 03 64	复合过滤器 AerGO® A1B1E1P R SL (2 件/包)
30 00 25	气味过滤器 (10 件/包)

**BRUGERVEJLEDNING** **DAN**  
**CleanAIR® AerGO®**

### Indhold:

1. Indledning
2. Brugervejledning
3. Udpakning/samling
4. Vedligeholdelse/rengøring
5. Reservedele og deres udskiftning
6. Mulige fejl
7. Opbevaring
8. Garanti
9. Tekniske data
10. Liste over dele

### 1. Indledning

#### CleanAIR® – eldrevne luftrensende åndedrætsværn

CleanAIR® er et personligt åndedrætsværn baseret på princippet om et overtryk af filteret luft i indåndingsområdet. Det eldrevne luftrensende åndedrætsværn (i det følgende benævnt "PAPR") er en batteridrevet bærbar ventilatorenhed, der driver luften fra det omgivende miljø gennem et partikelfilter eller gas-/dampfilter og blæser den til den beskyttende hoveddel. Det resulterende overtryk forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Samtidig sikrer det milde overtryk høj brugerkomfort, selv når det bæres i længere tid, da der ikke er behov for at overvinde indåndingsmodstand for filteret.

For at sikre påkrævet beskyttelse og maksimal sikkerhed er det nødvendigt at vælge den rigtige kombination af PAPR og beskyttende hoveddel, der passer til den

tilsigtede opgave/anvendelse.

Det er også vigtigt at vælge passende filtre i overensstemmelse med typen og koncentrationen af forurenende stoffer på arbejdspladsen.

CleanAIR® AerGO® er designet til at blive brugt sammen med en relevant CleanAIR®-hoveddel og CleanAIR®-filter for at danne et komplet åndedrætsværn i overensstemmelse med EN 12941.

Afhængig af typen af de anvendte filtre beskytter den mod skadelige partikelforurenende stoffer, skadelige gasser/dampe eller kombinationer af disse.

CleanAIR® AerGO®-systemet og dets dele kan kun bruges i overensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning.

## 2. Brugervejledning

Læs og følg instruktionerne i denne brugermanual omhyggeligt. Brugeren skal være fortrolig med at bruge denne beskyttelsesanordning på den korrekte måde.

- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke bruges, hvis enheden er slukket! I dette tilfælde leverer åndedrætssystemet kun svag eller ingen beskyttelse. Der er også en risiko for, at der opstår en høj koncentration af kuldioxid (CO<sub>2</sub>) og iltmangel i hovedstykket, når det er slukket.
- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke bruges, hvis åndedrætsværnet ikke tilfører tilstrækkelig luft. Brugeren advares om lav luftgennemstrømning af PAPRs advarselssystem.
- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke bruges i miljøer, der er umiddelbart farlige for liv eller sundhed (IDLH)!
- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke bruges i miljøer med en iltkoncentration på under 17 %.
- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender typen af forurening eller dens koncentration.
- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke bruges i miljøer med fare for eksplosion eller brandfare.
- AerGO®-åndedrætssystemet må ikke anvendes i lukkede rum, såsom lukkede tanke, tunneler eller kanaler.
- Før hver brug skal luftgennemstrømningen kontrolleres med den medfølgende flowindikator. Luftstrømningshastigheden er utilstrækkelig, hvis den øverste kant af keglen er i det røde område (se afsnit 3.5. "Test af luftgennemstrømning").
- Hvis PAPR-enheden af en eller anden grund holder op med at arbejde under brugen, skal brugeren straks forlade det forurenede område.
- Hvis brugerens vejtrækning bliver for intensiv, f.eks. under anstrengende arbejde, kan det positive tryk inde i hættten falde og resultere i en reduktion af beskyttelsesfaktoren.
- Slide hoveddele skal passe stramt på ansigtet for at sikre det erklærede beskyttelsesniveau for bæreren. Hvis skæg eller langt hår forstyrrer tætningslinjen, kan beskyttelsen fra systemet blive påvirket negativt.



Standardkonfigurationen af AerGO®-systemet indeholder højeffektive P R SL-filtre, der giver beskyttelse mod skadelige partikler. P R SL-filtrene beskytter ikke mod partikler og gasser/dampe!

- Kombinerede filtre skal anvendes til arbejdsmiljøer, der er forurenede med begge typer forurenende stoffer.
- Udskift filtre, hver gang du mærker en ændring i lugten af luften, der kommer ud af enheden.
- Brug kun ægte CleanAIR®-filtre.



Hvis du ikke følger instruktionerne i denne manual, bortfalder garantien!

## 3. Udpakning/samling

### 3.1. Udpakning

Kontroller, at leverancener fuldstændig, og at der ikke er skadet nogen skade under transporten.

Det komplette system inklusive tilbehør indeholder følgende komponenter:

1. PAPR-enhed CA AerGO® med bælte og P R SL-filtre	1 stk.
2. Batteri	1 stk.
3. Batterioplader	1 stk.
4. Luftgennemstrømningsmåler	1 stk.
5. Brugervejledning	1 stk.

### 3.2. Samling

- Tag PAPR ud af pakken, og slut batteriet til enheden.
- Kontroller filtrene, og stram dem om nødvendigt.
- Tilslut luftslangen til PAPR.
- Tilslut slangen til hoveddelen.

### 3.3. Brug og funktion

#### Tænde for systemet

Tænd for AerGO® ved at trykke på knappen (billede bilag 1.6) i mindst 1 sekund.

#### Slukke for systemet

Sluk for AerGO® ved at trykke på knappen (billede bilag 1.6) i mindst 2 sekunder.

#### Indstillinger for luftgennemstrømning

Vælg din foretrukne luftgennemstrømning med et kort tryk på knappen (billede bilag 1.6). Hvert tryk ændrer luftgennemstrømningen med et trin – 160/175/190/210 l/min.

AerGO® indeholder et elektronisk system, der opretholder den valgte luftgennemstrømningskonstant uanset filterets tilstopning eller batteriets opladningsstatus.

Hvis PAPR ikke længere er i stand til at opretholde den valgte luftgennemstrømning, skifter den automatisk til en lavere luftgennemstrømning og opretholder den. Denne proces gentages, indtil PAPR når det mindste luftgennemstrømningsniveau. I så fald udløses den audiovisuelle og vibrerende alarm, og brugeren skal straks forlade det forurenede område.

## Luftgennemstrømningskompensation afhængigt af højde

Takket være en indbygget barometrisk sensor giver AerGO® den konstante luftgennemstrømning uanset højden. Den automatiske luftgennemstrømningskompensation fungerer fra -500 m op til 4.500 m.

## LED-kontrolpanel

Alle relevante informationer vises kontinuerligt på LED-kontrolpanelet.

## Tilstopning af partikelfilter

Den øverste LED-linje angiver det aktuelle niveau for tilstopning af filteret. Flere LED'er lyser, når filtrene bliver mere tilstoppede.

**Minimum tilstopning** (billede bilag 1.1)



Udgangspunktet er anderledes, når du bruger kombinerede filtre. Under ekstreme forhold kan op til to lysdioder lyse, når de bruges med helt nye kombinationsfiltre og en luftstrøm på 210 l/min.

**Filteret når sin maksimale tilstopningskapacitet** (billede bilag 1.2)

**Maksimal tilstopning. PAPR er ikke i stand til at give den ønskede luftgennemstrømning. PAPR skifter om muligt til den lavere luftgennemstrømning.** (billede bilag 1.3)

**Luftgennemstrømningsniveau** (billede bilag 1.4)

Den valgte luftgennemstrømning vises på LED-linjen midt i kontrolpanelet. En oplyst diode angiver den mindste luftgennemstrømning, fire oplyste dioder angiver den maksimale luftgennemstrømning.

## Batteriopladning

Det aktuelle batteriopladningsniveau er angivet på den nederste LED-linje.

Fire oplyste LED'er angiver batteriopladning > 75 % (billede bilag 1.5.1).

Tre lysende LED'er angiver batteriopladning > 50 % (billede bilag 1.5.2).

To lysende LED'er angiver batteriopladning > 25 % (billede bilag 1.5.3).

En lysende LED angiver batteriopladning < 25 %, den resterende driftstid er mere end 10 minutter (billede bilag 1.5.4).

Den resterende driftstid er mindre end 10 minutter (billede bilag 1.5.5).

Batteriet er næsten afladet (billede bilag 1.5.6).

## Inden brug

### 3.4. Kontroller før hver ibrugtagning

Sørg for, at:

- alle komponenter er i orden uden synlig svækkelse eller beskadigelse (der må især ikke forekomme revner, huller eller lækager). Udskifte beskadigede og slidte del. Sørg for, at luftslangen og tætningsselementerne er i god stand.
- at slangen er korrekt forbundet til både PAPR-enheden

og hoveddelen.

- der tilføres luft til hoveddelen efter at PAPR-enheden er tændt.
- der er tilstrækkelig luftgennemstrømning i slangen (afsnit 3.5.).

Oplad batteriet, før du bruger PAPR for første gang, se afsnit 5.2.1.

### 3.5. Test af luftgennemstrømning

- Frakobl luftslangen fra PAPR-enheden.
- Tilslut luftgennemstrømningsmåleren til enheden.
- Tænd for PAPR-enheden. Gennemstrømningshastigheden er utilstrækkelig, hvis den øverste kant af keglen er i det røde område. Derefter skal filteret udskiftes. Hvis fejlen bliver ved, skal du følge instruktionerne til fejlfinding.

## 4. Vedligeholdelse og rengøring

Hver gang du er færdig med at arbejde med CleanAIR® AerGO®, skal du rengøre og kontrollere hver komponent og udskifte beskadigede dele.

- Rengøringen bør udføres i et godt ventileret rum. Undgå at indånde skadeligt støv, som har sat sig fast på de forskellige dele af filtreringsenheden og tilbehøret!
- Brug aldrig rengøringsmidler sammen med opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler.
- PAPR-enhedens ydre overflade kan rengøres med en blød klud fugtet i vand med et almindeligt opvaskemiddel. Efter rengøring tørres alle dele grundigt af.
- Der må ikke komme hverken vand eller anden væske ind i PAPR!
- Efter frakobling fra enheden kan luftslangen skylles med rent vand.

## 5. Reservedele og deres udskiftning

### 5.1. FILTER

CA AerGO®-enheden er som standard udstyret med et meget effektivt P R SL-partikelfilter. Selvom status for filtertilstopning kontinuerligt vises på et LED-panel, og advarselssystemet udløses, hvis luftgennemstrømningen falder til under det sikre niveau, skal brugeren udføre en luftgennemstrømningstest, som beskrevet i afsnit 4.5, før hver brug.

Installer kun nye originale filtre designet til denne type enhed.



Rengøring af filteret med trykluft er strengt forbudt, da trykluft kan beskadige de særlige strukturer i filtermediet!

Af hygiejniske grunde anbefales det ikke at bruge filteret i mere end 1 måned efter dets første anvendelse, da mikroorganismer kan sprede sig i filteret.

I CA AerGO®-enheden kan der anvendes et forfilter til filtrering af grove partikler med partikelfilteret, som forlænger hovedfilterets levetid betydeligt. En gnistfanger kan også bruges, hvilket forhindrer mulig beskadigelse af hovedfilteret fra flyvende gnister og

svejsesprøjt.

AerGO® PAPR-enheden bruger et sæt med to filtre. Når du bruger enheden, skal begge filtre altid være fastgjort til enheden.

### 5.1.1. Filterudskiftning



Udskift filtrene straks, hvis en af følgende situationer opstår:

- hvis du bemærker en ændring i lugten af den indkommende luft
- hvis alarmerne til filtertilstopning/lav luftgennemstrømning blev udløst
- hvis batteriets driftstid bliver for kort

Filtrene fjernes fra enheden ved at løsne hvert filter separat mod uret.

Nye filtre er fastgjort til enheden en ad gangen ved at skrue filtrene ind i enhedens krop med uret.

Stram ordentligt for at sikre, at forbindelsen er tæt.

### 5.1.2. Forfilter og installation af gnistfanger

Fjern forfilterholderen fra filterlegemet ved at trække i slippen. Placer forfilteret og gnistfangeren i fordybningen i filterhuset (placer først forfilteret og derefter gnistfangeren, ellers kan gnistfangeren ikke fungere korrekt!). Fastgør det nye forfilter og gnistfanger ved at klikke på forfilterholderen.

## 5.2. BATTERI



**VIGTIGT!** Af tekniske årsager er batterierne ikke fuldt opladt, når de forlader producenten. De leveres med en opladning < 30 %. Oplad derfor altid batteriet helt inden første brug, ellers skal du regne med en kortere driftstid. For at opnå maksimal batterilevetid skal du følge opbevaringsinstruktionerne (se afsnit 7 Opbevaring).

### 5.2.1. Batteriopladning

- Tilslut opladeren til 100-230 V ~ 50/60 Hz-lysnættet. En grøn lampe indikerer, at der er tændt for strømmen.
- Tilslut batteriet til opladeren. Opladning angives med et rødt lys.
- Når det røde lys skifter til grøn, er batteriet fuldt opladt.
- Opladningstid er ca. 4 timer.
- Efter opladning skal du tage batteriet ud af opladeren og opladeren ud af stikkontakten.



Når batteriet er fuldt opladet, skifter opladeren til vedligeholdelsestilstand for at holde batteriet fuldt opladet. Det anbefales ikke at lade opladeren være tilsluttet lysnettet, når den ikke i brug.

### 5.2.2. Udskiftning af batteri

Hold PAPR med begge hænder med batteriet opad og bagud væk fra dig. Med en tommelfinger løsnes låsen, der holder batteriet i låseposition, og samtidig tager du batteriet ud af enhedens krop med den anden hånd.

### 5.2.3. Installation af batteri

Sæt batteriet godt fast inde i enhedens krop, indtil batteriet låses på plads af låsen.

## 5.3. Udskiftning af bælte

CleanAIR® AerGO®-systemet er udstyret med en mekanisme, der giver dig mulighed for at udskifte bæltet let og hurtigt. Bøj bæltet ved leddet til dets grænseposition (mod bagsiden af enheden), indtil låsemekanismen er synlig. Når du har løsnet låsen (ved at trække udad fra enheden), kan du frit fjerne bæltet. Gentag den samme procedure med den anden side af bæltet.

Når du installerer et nyt bælte, skal du blot skubbe bælteaksen ind i enhedens fastspændingsmekanisme, indtil låsen er helt låst. Gentag den samme procedure med den anden side af bæltet.

**Advarsel! Du kan ikke bytte rundt på bæltesiderne!**

## 6. Mulige fejl

Hvis der opstår en fejl, eller hvis lufttilførslen pludseligt formindskes eller øges, og brugeren befinder sig i et forurenede område, skal de forlade området og kontrollere følgende:

- at enheden er korrekt samlet.
- batteriets tilstand.
- batteriopladerfunktionen.
- niveauet for tilstopning af filtrene.
- at luftslangen ikke er beskadiget. Det er afgørende at sikre, at slangen ikke kan komme i kontakt med fremspringende genstande på arbejdspladsen, og at der ikke kan opstå en revne.
- at ansigtsforeglingen på beskyttelseshætten er i god stand.

Fejl	Mulig årsag	Anbefaling
PAPR-enheden fungerer slet ikke	Lavt batteri (kontroller: starter enheden med et andet velfungerende batteri?)  Fejl i motor, elektronik eller strømstik	Oplad batteriet (hvis problemerne fortsætter, skal du kontrollere batteriet)  Returner til producenten for reparation

PAPR-enheden tilføjer ikke en tilstrækkelig mængde luft (lav luftgennemstrømning)	Luftslange eller luftledning tilstoppet  Luftlækager  Filteret er tilstoppet	Kontroller og fjern den mulige forhindring  Kontroller alle tætningselementer og forbindelser, og kontroller at slangen ikke er beskadiget og ikke lækker  Udskift filteret
PAPR-enheden kører kun i kort tid	Filteret er tilstoppet  Batteriet er lavt	Udskift filteret  Oplad batteriet (hvis problemet fortsætter, skal du kontrollere batteriet)
Batteriet kan ikke oplades	Fejl i opladeren  Beskadiget batteristik	Kontakt leverandøren  Kontroller batterikontakten
Batteriet kan ikke oplades fuldt ud	Batteriets levetid er slut	Installer et nyt opladet batteri

## 7. Opbevaring

Alle dele af CleanAIR®-systemet skal opbevares ved temperaturer på mellem -10 °C og 55 °C og en relativ luftfugtighed på mellem 20 og 95 % Rh. Batterier vil selvaflade under opbevaring. Derfor anbefales det at oplade batteriet i 1 time mindst hver 3 måned. Det optimale batteriniveau for længere opbevaring er mellem 50-70 % af kapaciteten. Efter længere opbevaringstid er det nødvendigt at gentage 3 opladninger for at nå batteriets fulde kapacitet.

## 8. Garanti

Garantien sikrer, at du vil modtage en erstatning, hvis et produkt har nogen fremstillings- eller materialefejl, der viser sig inden for 12 måneder fra købsdatoen. Garantiperioden for batterier er 6 måneder fra købsdatoen. Garantikravet skal indberettes til salgsafdelingen/forhandleren. Samtidig skal købsbevis fremlægges (dvs. en faktura eller bevis for levering). Garantien kan kun anerkendes, hvis der ikke er blevet foretaget nogen indgreb i den ældre respiratoriske enhed og oplader. Garantien gælder ikke skader, som er opstået pga. forsinket udskiftning af filtre eller pga. brug af et filter, der er blevet beskadiget ved rengøring eller

gennemblæsning.

Producenten anbefaler kraftigt at udføre periodiske inspektioner i et CleanAIR® autoriseret servicecenter. Inspektionerne skal ske i overensstemmelse med den lokale lovgivning og mindst én gang hvert andet år.

## 9. Tekniske data

**Bemyndiget organ til CE-godkendelse:** Occupational Safety Research Institute, v.v.i.

**Laboratorie-testnr. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tjekkiet  
Notified body 1024

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Luftgennemstrømning	160 l/min. (producentens mindste designede gennemstrømningshastighed)
Drift*/opladningstid	210 l/min. (maksimale gennemstrømningshastighed) < 10 timer/< 3 timer (standard-batteri)
Vægt inklusive filtre og batteri	< 20 timer/5,5 timer (Heavy Duty-batteri)
Enhedsstøj	980 g
Batteritype	Maks. 62 dB
Batteriets levetid	Li-ion 14,4 V/2,6 Ah (standard)
Bæltestørrelse	Li-ion 14,4 V/5,2 Ah (Heavy Duty)
Anbefalet arbejds-temperatur	500 opladningscyklusser
Anbefalet luftfugtighed på arbejdspladsen	60 cm til 150 cm omkring taljen
Anbefalede opbevaringsforhold	+10 °C til +40 °C
	20 % til 95 % Rh.
	-10 °C til +55 °C

\*) ved 160 l/min. med helt nye P R SL-filtre og fuldt opladet batteri

## 10. Liste over dele og tilbehør til CleanAIR® AerGO®

Bestillingsnr.:	Beskrivelse
71 00 60	Let fleksslange QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Komfort polstret bælte CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Læder komfortbælte CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Batteri Li-ion Standard 14,4V/2,6 Ah

31 00 23	Batteri Li-ion Heavy Duty 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Batterioplader
30 00 30	Beskyttelsessæt (2x forfilter, 2x gnistfanger, 2x dækse)l
30 00 20	Gnistfanger (pakke med 10 stk.)
30 00 10/2	Partikelfilter P R SL (pakke med 2 par)
30 00 15	Forfilter CleanAIR® AerGO® (pakke med 10 stk.)
30 03 57	Kombineret filter AerGO® A1P R SL (sæt med 2 stk.)
30 03 64	Kombineret filter AerGO® A1B1E1P R SL (pakke med 2 stk.)
30 00 25	Lugtfiler (pakke med 10 stk.)

## GBRUIKERSHANDLEIDING CleanAIR® AerGO® **OUT**

### Inhoud:

1. Inleiding
2. Gebruikersinstructies
3. Uitpakken/Montage
4. Onderhoud/reiniging
5. Reserveonderdelen en de vervanging hiervan
6. Mogelijke fouten
7. Opslag
8. Garantie
9. Technische gegevens
10. Lijst met onderdelen

### 1. Inleiding

#### CleanAIR® - motoraangedreven luchtzuiverende ademhalingsssystemen

CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingsstelsel dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. Het motoraangedreven luchtzuiverende ademhalingsstelsel (hierna "PAPR" genoemd) is een draagbaar ademhalingsstelsel dat wordt gevoed met batterijen. Het stelsel stuurt omgevingslucht door een deeltjesfilter of gas/dampfilter en blaast dit naar de beschermende hoofdkap. De hierdoor ontstane overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Tegelijkertijd zorgt de lichte overdruk voor een groot comfort van de gebruiker, zelfs als het stelsel langere tijd gedragen wordt. Het is namelijk niet nodig om ademweerstand van het filter te overbruggen.

Om de vereiste bescherming en maximale veiligheid te waarborgen, moet de juiste combinatie van PAPR en beschermende hoofdkap worden gekozen, afhankelijk

van de betreffende taak/toepassing. Daarnaast is het essentieel om de juiste filters te kiezen op basis van het type en de concentratie van de verontreinigende stoffen op de werkplek.

CleanAIR® AerGO® is ontworpen voor gebruik met een passende CleanAIR®-hoofdkap en CleanAIR®-filters om een compleet ademhalingsstelsel te vormen conform EN 12941.

Afhankelijk van het type filters dat wordt gebruikt, beschermt het tegen schadelijke verontreinigende stoffen, schadelijke gassen/dampen of combinaties hiervan.

Het CleanAIR® AerGO®-stelsel en de betreffende onderdelen mogen uitsluitend worden gebruikt conform de instructies in deze handleiding.

### 2. Gebruikersinstructies

Lees de instructies in deze handleiding zorgvuldig door en volg deze strikt op. De gebruiker moet perfect op de hoogte zijn van de correcte manier om dit beschermende apparaat te gebruiken.

- Het AerGO® ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt als de eenheid is uitgeschakeld. In dit geval biedt het ademhalingsstelsel weinig tot geen bescherming van de luchtwegen. Daarnaast bestaat een risico dat een hoge concentratie koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>) wordt opgebouwd en zuurstoftekort optreedt in de hoofdkap wanneer het stelsel wordt uitgeschakeld.
- Het AerGO®-ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt als het stelsel onvoldoende lucht aanvoert. De gebruiker wordt door het waarschuwingssysteem van de PAPR gewaarschuwd als er te weinig lucht wordt aangevoerd.
- Het AerGO®-ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt in omgevingen die direct levensgevaar kunnen opleveren (immediatly dangerous to life or health, IDLH)!
- Het AerGO®-ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt in omgevingen waar het zuurstofpercentage minder dan 17% bedraagt.
- Het AerGO®-ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt in omgevingen waar de gebruiker het type verontreiniging of de concentratie ervan niet weet.
- Het AerGO®-ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt in omgevingen waar gevaar op explosies of brand bestaat.
- Het AerGO®-ademhalingsstelsel mag niet worden gebruikt in ruimten met beperkte bewegingsvrijheid, zoals tanks, tunnels of kanalen.
- Controleer voor elk gebruik de luchtstroom door middel van de geïntegreerde stroomindicator. Het debiet is onvoldoende als de bovenste rand van de kegel zich in de rode zone bevindt (zie Onderdeel 3.5. "Luchtstroomtest").
- Als het PAPR-systeem om enige reden uitvalt tijdens het gebruik, moet de gebruiker de verontreinigde ruimte onmiddellijk verlaten.
- Als de ademhaling van de gebruiker tijdens inspannend werk te intensief wordt, kan de positieve druk in de kap, en als gevolg daarvan de beschermingsfactor, af-

nemen.

- De te gebruiken hoofdkap moet precies aansluiten op het gezicht om het aangegeven beschermingsniveau voor de gebruiker te kunnen garanderen. Als zich onder de afdichtingsrand van het stelsel rond het gezicht een baard of lange haren bevinden, kan dit de werking van het stelsel negatief beïnvloeden.



De standaard configuratie van het AerGO®-stelsel bevat uiterst efficiënte P R SL-filters die bescherming bieden tegen schadelijke deeltjes. De P R SL-filters bieden geen bescherming tegen deeltjes en gassen/dampen!

- Voor werkomgevingen met beide typen verontreiniging moeten gecombineerde filters worden gebruikt.
- Vervang de filters altijd indien u een verandering van geur van de lucht bemerkt die uit de eenheid komt.
- Gebruik uitsluitend originele CleanAIR®-filters.



Wanneer de instructies in deze handleiding niet worden nageleefd, vervalt de garantie!

### 3. Uitpakken/Montage

#### 3.1. Uitpakken

Controleer of alles compleet is en of er tijdens het vervoer geen schade is veroorzaakt.

Het volledige stelsel, inclusief accessoires, bestaat uit de volgende onderdelen:

1. PAPR-eenheid CA AerGO® met riem en P R SL-filters	1 st.
2. Batterij	1 st.
3. Batterijlader	1 st.
4. Luchtstroomindicator	1 st.
5. Gebruikershandleiding	1 st.

#### 3.2. Montage

1. Neem de PAPR uit de verpakking en sluit de batterij aan op de eenheid.
2. Controleer de filters en draai ze aan, indien nodig.
3. Bevestig de luchtslang aan de PAPR.
4. Sluit de slang aan op de hoofdkap.

#### 3.3. Gebruik en functie

##### Aanzetten

Zet de AerGO® aan door gedurende minimaal 1 seconden op de knop te drukken (afbeelding bijlage 1.6).

##### Uitzetten

Zet de AerGO® uit door gedurende minimaal 2 seconden op de knop te drukken (afbeelding bijlage 1.6).

##### Luchtstroominstellingen

Selecteer de gewenste luchtstroom door kort op de knop te drukken (afbeelding bijlage 1.6). Met elke druk verandert u de luchtstroom met één stap: 160/175/190/210 lpm.

De AerGO® bevat een elektronisch stelsel waarmee

de gekozen luchtstroom constant wordt aangehouden, ongeacht verstoppingen in het filter of de batterijstatus.

Als de PAPR de geselecteerde luchtstroom niet meer kan aanhouden, wordt automatisch overgeschakeld naar een lagere luchtstroom en wordt die waarde aangehouden. Dit proces wordt herhaald totdat de PAPR het minimale luchtstroomniveau bereikt. In dat geval worden het audiovisuele en trillingsalarm geactiveerd en moet de gebruiker onmiddellijk de verontreinigde ruimte verlaten.

#### Luchtstroomcompensatie afhankelijk van hoogte

Dankzij een ingebouwde barometrische sensor biedt de AerGO® een constante luchtstroom, ongeacht de hoogte. De automatische luchtstroomcompensatie werkt van -500 m tot 4500 m.

#### Led-controlesysteem

Alle relevante informatie wordt voortdurend weergegeven op het led-controlesysteem.

#### Verstopping van filter door deeltjes

De bovenste led-regel geeft het huidige verstoppingsniveau van het filter weer. Naarmate het filter meer verstopt raakt, gaan meer leds branden.

**Minimale verstopping** (afbeelding bijlage 1.1)



Bij gebruik van gecombineerde filters wijkt het beginpunt af.

Onder extreme omstandigheden kunnen maximaal twee leds gaan branden bij gebruik van nieuwe combinatiefilters en een luchtstroom van 210 lpm.

**Filter nadert maximale verstoppingscapaciteit** (afbeelding bijlage 1.2)

**Maximale verstopping. De PAPR kan niet de gewenste luchtstroom leveren. Indien mogelijk schakelt de PAPR naar een lagere luchtstroom.** (afbeelding bijlage 1.3)

**Luchtstroomniveau** (afbeelding bijlage 1.4)

De gekozen luchtstroom wordt aangeduid door de led-regel in het midden van het controlesysteem. Eén brandende led geeft de minimumluchtstroom aan, vier brandende leds geven de maximumluchtstroom aan.

#### Batterijniveau

Het huidige batterijniveau wordt aangeduid in de onderste led-regel.

Vier brandende leds geven een batterijniveau aan van > 75% (afbeelding bijlage 1.5.1).

Drie brandende leds geven een batterijniveau aan van > 50% (afbeelding bijlage 1.5.2).

Twee brandende leds geven een batterijniveau aan van > 25% (afbeelding bijlage 1.5.3).

Eén brandende led geeft een batterijniveau aan van < 25%, de resterende werkingstijd is minder dan 10 min (afbeelding bijlage 1.5.4).

De resterende werkingstijd is minder dan 10 min (afbeelding bijlage 1.5.5).

De batterij is bijna leeg (afbeelding bijlage 1.5.6).

## Voor gebruik

### 3.4. Controle voor elk gebruik

Verzeker u van het volgende:

- alle onderdelen zijn in orde, zonder zichtbare mankementen of schade (er mogen niet name geen scheuren, gaten of lekkages zichtbaar zijn). Vervang beschadigde en versleten onderdelen. Controleer of de luchtslang en afdichtingen in goede staat zijn;
- de slang is correct verbonden met zowel de PAPR-eenheid als de hoofdkap;
- nadat de PAPR-eenheid is ingeschakeld, wordt lucht aangevoerd via de hoofdkap;
- er stroomt voldoende lucht door de slang (hoofdstuk 3.5.).

Laad de batterij voorafgaand aan het eerste gebruik van de PAPR op, zie hoofdstuk 5.2.1.

### 3.5. Luchtstroomtest

1. Ontkoppel de luchtslang van de PAPR-eenheid.
2. Sluit de luchtstroomindicator aan op de eenheid.
3. Zet de PAPR-eenheid aan. Het debiet is onvoldoende als de bovenste rand van de kegel zich in de rode zone bevindt. Indien dit het geval is, moet het filter worden vervangen. Als de fout hierna nog steeds wordt aangegeven, volgt u de instructies voor probleemoplossing.

## 4. Onderhoud en reiniging

Reinig de CleanAIR® en AerGO® na elk gebruik, controleer alle componenten en vervang beschadigde onderdelen.

- Reiniging dient plaats te vinden in een goed geventileerde ruimte. Let erop dat u de schadelijke stof die is neergeslagen op individuele onderdelen van de filter-eenheid en de accessoires niet inademt!
- Gebruik nooit reinigingsmiddelen met oplosingsmiddel of schuurmiddel.
- De buitenzijde van de PAPR-eenheid kan worden gereinigd met een zachte doek die is bevochtigd met water met normaal afwasmiddel. Veeg na het reinigen alle onderdelen goed droog.
- Er mag geen water of andere vloeistof de PAPR binnendringen!
- De luchtslang kan, nadat deze van de eenheid is losgekoppeld, worden afgespoeld met schoon water.

## 5. Reserveonderdelen en de vervanging hiervan

### 5.1. FILTER

De CA AerGO®-eenheid is standaard voorzien van een zeer efficiënt P R SL-deeltjesfilter. Hoewel de mate van verstopping van het filter voortdurend wordt aangegeven via een led-paneel en het waarschuwingssysteem wordt geactiveerd als de luchtstroom daalt tot onder een veilig niveau, moet de gebruiker voorafgaand aan elk gebruik een luchtstroomtest uitvoeren, zoals omschre-

ven in hoofdstuk 4.5.

Plaats uitsluitend nieuwe, originele filters die voor dit type eenheid zijn ontworpen.



Het reinigen van het filter met behulp van perslucht is ten strengste verboden, aangezien de perslucht de kwetsbare structuren van het filtermateriaal kan beschadigen!

Omwille van de hygiëne wordt afgeraden het filter langer dan 1 maand na het eerste gebruik te gebruiken, omdat micro-organismen in het filter kunnen groeien.

In de CA AerGO®-eenheid kan in combinatie met het deeltjesfilter een voorfilter worden gebruikt om grovere delen te filteren, waardoor de levensduur van het hoofdfilter aanzienlijk wordt verlengd. Ook kan een vonkenvanger worden gebruikt, ter voorkoming van mogelijke schade aan het hoofdfilter door rondvliegende vonken of lasspatten.

Voor de AerGO® PAPR-eenheid wordt een set van twee filters gebruikt. Bij gebruik van de eenheid moeten beide filters altijd op de eenheid zijn bevestigd.

### 5.1.1. Vervangen van filters



Vervang de filters onmiddellijk als een van de volgende situaties zich voordoet:

- als u een verandering van geur van de inkomende lucht bemerkt
- als het alarm voor verstopping van het filter/lage luchtstroom is geactiveerd
- als de levensduur van de batterij te kort wordt

De filters worden van de eenheid verwijderd door elk filter afzonderlijk linksom los te draaien.

Nieuwe filters worden geplaatst door ze een voor een, rechtsom op de eenheid te draaien.

Draai ze zorgvuldig aan om ervoor te zorgen dat ze goed aansluiten.

### 5.1.2. Plaatsing van voorfilter en vonkenvanger

Verwijder de voorfilterhouder van de filterbehuizing door aan de lip te trekken. Plaats het voorfilter en de vonkenvanger in de opening in de filterbehuizing. Plaats eerst het voorfilter en vervolgens de vonkenvanger, anders werkt de vonkenvanger niet. Bevestig het nieuwe voorfilter en de nieuwe vonkenvanger door de voorfilterhouder vast te klikken.

## 5.2. BATTERIJ



**BELANGRIJK!** Om technische redenen zijn batterijen niet volledig opgeladen zodra deze de fabriek verlaten. Deze zijn < 30% opgeladen. Laad daarom de batterijen volledig voorafgaand aan het eerste gebruik, anders moet u rekening houden met een kortere werkingsduur. Volg de opslaginstructies voor een maximale batterijduur en prestaties [zie hoofdstuk 7 Opslag].

### 5.2.1. Opladen batterij

- Steek de lader in een 100 - 230 V ~ 50/60 Hz stroomcontact. Een groen lampje geeft aan dat hij aan staat.
- Plaats de batterij in de lader. Een rood lampje geeft aan dat de batterij wordt opgeladen.
- De batterij is volledig opgeladen als het rode lampje groen wordt.
- De laadtijd is circa 4 uur.
- Na het laden haalt u de batterij uit de lader en haalt u de lader uit het stopcontact.



Wanneer de batterij volledig is opgeladen, wisselt de lader naar druppelladen om de batterij volledig opgeladen te houden. Het wordt afgeraden om de lader in het stopcontact te laten wanneer deze niet in gebruik is.

### 5.2.2. Vervanging batterij

Houd de PAPR met beide handen vast met de batterij naar boven en de achterzijde van u af. Ontgrendel met één duim de vergrendeling waarmee de batterij in de vergrendelingspositie wordt gehouden en verwijder tegelijkertijd met uw andere hand de batterij uit de eenheid.

### 5.2.3. Plaatsing batterij

Plaats de batterij rustig in de eenheid totdat deze op zijn plek vergrendeld is.

## 5.3. Vervanging riem

Het CleanAIR® AerGO®-systeem is uitgerust met een mechanisme waarmee u de riem eenvoudig en snel kunt vervangen. Buig de riem bij de sluiting naar de kleinste positie (naar de achterkant van de eenheid) tot de vergrendeling zichtbaar is. Nadat de vergrendeling is ontgrendeld (door vanuit de eenheid naar buiten te trekken) kunt u de riem eenvoudig afnemen. Herhaal de procedure voor de andere kant van de riem. Duw bij het plaatsen van een nieuwe riem de as van de riem in het klemmechanisme van de eenheid totdat dit vastzit in de vergrendeling. Herhaal de procedure voor de andere kant van de riem.

Wees voorzichtig! U kunt de beide zijden van de riem niet verwisselen!

## 6. Mogelijke fouten

Als fouten optreden of als de luchttoevoer afneemt of opeens toeneemt terwijl de gebruiker zich in een ver-

ontreinigd gebied bevindt, dient deze het gebied onmiddellijk te verlaten en de volgende zaken te controleren:

- is de eenheid goed gemonteerd;
- wat is de toestand van de batterij;
- hoe is de laadfunctie van de batterij;
- hoe is het verstoppingsniveau van de filters;
- is de luchtslang niet beschadigd. Het is essentieel ervoor te zorgen dat de luchtslang niet achter uitstekende voorwerpen op de werkplek kan haken en dat de slang niet beschadigd kan raken;
- is de gezichtsafdichting op de hoofdkap in orde.

Storing	Mogelijke oorzaak	Aanbeveling
De PAPR-eenheid werkt helemaal niet	De batterij is leeg (controleer het volgende: start de eenheid wel met een andere, werkende batterij?)  Storing in de motor, elektronica of stroomaansluiting	Laad de batterij op (als het probleem zich blijft voordoen, controleer u de batterij)  Stuur de eenheid naar de fabrikant voor reparatie
De PAPR-eenheid levert onvoldoende lucht aan (beperkte luchtstroom)	De luchtslang of luchttoevoer is verstopt  Luchtlekkage	Controleer op verstoppingen en verwijder deze  Controleer alle afdichtingen en aansluitingen en controleer of de slang niet beschadigd is en niet lekt  Vervang het filter
De PAPR-eenheid werkt maar kort	Het filter is verstopt  De batterij is bijna leeg	Vervang het filter  Laad de batterij op (als het probleem zich blijft voordoen, controleert u de batterij)
De batterij kan niet worden opgeladen	Storing in de lader  Beschadigde batterijconnector	Neem contact op met de leverancier  Controleer de contactpunten van de batterij

De batterij kan niet volledig worden opgeladen	De batterij is aan het eind van zijn levensduur	Plaats een nieuwe, opgeladen batterij
--	---	---------------------------------------

## 7. Opslag

Alle onderdelen van het CleanAIR®-systeem moeten worden opgeslagen in ruimten met temperaturen tussen de -10 °C en 55 °C met een relatieve vochtigheid tussen de 20 en 95%.

Batterijen ontladen tijdens opslag. Derhalve wordt aanbevolen om de batterij elke 3 maanden ten minste 1 uur op te laden. De optimale batterijspanning voor een langere opslag is 50 - 70% van de capaciteit. Na een langere opslagduur is het nodig om 3 laadcycli te herhalen zodat de volledige capaciteit van de batterij weer wordt bereikt.

## 8. Garantie

De garantie zorgt ervoor dat u een vervangend product ontvangt indien uw product productie- of materiaalfouten bevat binnen 12 maanden na aankoopdatum. De garantietermijn is voor de batterijen 6 maanden vanaf de aankoopdatum. Uw garantiEVERzoek dient u aan de verkoopafdeling/verkoper te richten. U dient daarbij uw aankoopbewijs te verzenden (d.w.z. een factuur of leveringsbevestiging). De garantie kan alleen worden erkend als er geen wijzigingen zijn aangebracht aan de motoraangedreven luchtzuiverende ademhalingsseenheid en de lader. De garantie dekt geen defecten die specifiek zijn veroorzaakt door een te late vervanging van het filter of door een filter te gebruiken dat is beschadigd door schoonmaken of blazen.

De fabrikant raadt u ten zeerste aan om periodieke inspecties uit te voeren in een door CleanAIR® geautoriseerd servicecentrum. Inspecties moeten minimaal elke twee jaar worden uitgevoerd volgens de plaatselijke wetgeving.

## 9. Technische gegevens

**Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:**  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Testing laboratory No. 1024

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Tsjechische republiek  
Notified body 1024

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Luchtstroom	160 lpm (minimaal ontwerpdebiet fabrikant) 210 lpm (maximaal debiet) < 10 u/< 3 u (standaard batterij) < 20 u/< 5,5 u (batterij met extra capaciteit)
Werkingsstijd*/laadtijd	
Gewicht inclusief filters en batterij	980 g
Geluid eenheid	Max. 62 dB
Batterijtype	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (standaard) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (extra capaciteit)
Levensduur batterij	500 laadcycli
Riemformaat	60 cm tot 150 cm rond middel
Aanbevolen temperatuurbereik op de werkplek	+10 °C tot +40 °C
Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik op de werkplek	20% tot 95% Rv.
Aanbevolen opslagomstandigheden	-10 °C tot +55 °C

\*] bij 160 lpm met nieuwe P R SL-filters en volledig opgeladen batterij

## 10. Lijst met onderdelen en accessoires voor CleanAIR® AerGO®

Bestelnummer:	Beschrijving
71 00 60	Lichte, flexibele slang QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Comfort gevoerde riem CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Lederen gevoerde riem CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Batterij Li-Ion Standaard 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Batterij Li-Ion extra capaciteit 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Batterijlader
30 00 30	Beschermingsset (2x voorfilter, 2x vonkenvanger, 2x afdekking)
30 00 20	Vonkenvanger (verpakking van 10 stuks)
30 00 10/2	Deeltjesfilter P R SL (verpakking van 2 paar)
30 00 15	Voorfilter CleanAIR® AerGO® (verpakking van 10 stuks)
30 03 57	Gecombineerd filter AerGO® A1P R SL (set van 2 stuks)
30 03 64	Gecombineerd filter AerGO® A1B1E1P R SL (verpakking van 2 stuks)

30 00 25	Geurtjesfilter (verpakking van 10 stuks)
----------	--

## KASUTUSJUHEND CleanAIR® AerGO®

**EST**

### Sisukord:

1. Sissejuhatus
2. Kasutusjuhend
3. Lahtipakkimine/kokkupanemine
4. Hooldus/puhastamine
5. Varuosad ja nende vahetamine
6. Võimalikud rikked
7. Hoistamine
8. Garantii
9. Tehnilised andmed
10. Osade loend

### 1. Sissejuhatus

#### CleanAIR® – elektrilised õhku puhastavad respiraatorid

CleanAIR® on personaalne hingamisteede kaitse süsteem, mille tööprintsipi on filtreeritud õhu ülerõhk hingamistsoonis. Elektriline õhku puhastav respiraator (edaspidi „PAPR“) on akutoitel kaasaskantav ventilaator, mis juhul ümbritsevast keskkonnast võetud õhu läbi osakeste või gaasi/auru filtri ja puhub selle kaitsvase peakattesse. Tekkiv ülerõhk takistab saasteainetel hingamistsooni sattuda. Samal ajal tagab kerge ülerõhk suure kasutajamugavuse ka kauaaegsel kandmisel, kuna filter ei põhjusta hingamistakistust.

Vajaliku kaitse ja maksimaalse ohutuse tagamiseks on oluline valida õige PAPR-i ja kaitstva peakatte kombinatsioon ning kavandatud ülesande/rakenduse jaoks sobiv peakatte.

Oluline on valida töökoha saasteainete tüübile ja kontsentratsioonile vastav filter.

CleanAIR® AerGO® on kavandatud kasutamiseks asjakohase CleanAIR® peakatte ja CleanAIR® filtritega, mis moodustavad standardile EN 12941 vastava tervikliku hingamisteede kaitse süsteemi.

Sõltuvalt kasutatud filtri tüübist on tagatud kaitse kahjulike osakeste, gaaside/aurude või nende kombinatsiooni eest.

CleanAIR® AerGO® süsteemi ja selle osasid tohib kasutada ainult selles juhendis toodud suuniste järgi.

### 2. Kasutusjuhend

Lugege ja järgige selle kasutusjuhendi suunisteid väga hoolikalt. Kasutaja peab ideaalselt tundma selle kaitseadise õiget kasutamist.

- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada, kui seade

on lülitatud välja. Sellisel juhul kaitseb hingamissüsteem hingamisteed vahesel määral või üldse mitte. Samuti esineb välja lülitatud seadme puhul kõrge süsihappesüsihappegaasi (CO<sub>2</sub>) sisalduse ja hapnikuvaeguse tekkimise oht peakattes.

- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada, kui respiraator ei taga piisaval hulgal õhku. PAPR-i hoiatussüsteem teavitab kasutajat madala õhuvoolu korral.
- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada vahetult eluolulikes keskkondades (IDLH)!
- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada keskkonnas, mille hapnikusisaldus on alla 17%.
- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada keskkonnades, kus kasutajal puudub teadmine saasteaine liigi või selle sisalduse kohta.
- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada plahvatus- või tuleohtlikes keskkonnas.
- AerGO® hingamissüsteemi ei tohi kasutada suletud ruumides, nagu paagid, tunnelid või kanalid.
- Kontrollige enne igat kasutuskorda suletud voolu näidikult õhuvoolu hulka. Vooluhulk on ebapiisav, kui osuti ülemine osa on punases tsoonis (vt joonist 3.5. „Õhuvoolu testimine“).
- Kui PAPR lõpetab mistahes põhjusel töötamise, peab kasutaja saastunud alast kohe lahkuma.
- Kui kasutaja teeb kurnavad tööd ja hingamine muutub intensiivsemaks, võib rõhk peakattes langeda ja põhjustada kaitse vähenemise.
- Kandjale lubatud kaitsetaseme tagamiseks peavad peakatted sobituma tiheadalt näole. Tihendi vahele jäänud habe või pikad juuksed võivad negatiivselt mõjutada süsteemi pakutavat kaitset.



**AerGO® süsteemi standardkonfiguratsioonis on suure tõhususega P R SL filtrid, mis kaitsevad kahjulike osakeste eest. P R SL filtrid ei kaitse osakeste ja gaaside/aurude eest!**

- Mõlemaga saastunud keskkonnas tuleb kasutada kombinatsioonilise filtreid.
- Vahetage filtrid alati, kui märkate muutust seadmest tulevate õhu lõhnas.
- Kasutage CleanAIR® originaalfiltreid.



**Selle juhise suuniste järgimata jätmise muudab kehtetuks seadmele antud garantii!**

### 3. Lahtipakkimine/kokkupanemine

#### 3.1. Lahtipakkimine

Kontrollige, et tarne on komplektne ja transpordikahjustusteta.

Süsteem koos tarvikutega sisaldab järgmisi komponente:

1.	PAPR seade koos rihmaga ja P R SL filtritega	CA	AerGO®	
2.	Aku			1 tk
3.	Akulaadur			1 tk
4.	Õhumõõtur			1 tk
5.	Kasutusjuhend			1 tk



### 3.2. Kokkupanemine

1. Eemaldage PAPR pakendist ja ühendage aku seadme-ga.
2. Kontrollige filtreid ja vajadusel pinguldage.
3. Ühendage õhuvoolik PAPR-iga.
4. Ühendage voolik peakatttega.

### 3.3. Kasutamine ja funktsioonid

#### SISSE lülitamine

Lülitage AerGO® SISSE, vajutades nuppu (pilt 1.6) vähe-malt üheks sekundiks.

#### VÄLJA lülitamine

Lülitage AerGO® VÄLJA, vajutades nuppu (pilt 1.6) vähe-malt kaheks sekundiks.

#### Õhuvoolu sätted

Valige eelistatud õhuvoolu sätted nupule vajutades (pilt 1.6). Iga vajutus muudab vooluhulka ühe astme võrra – 160/175/190/210 l/min.

AerGO® sisaldab elektroonilist süsteemi, mis hoiab õhu-voolu ühtlase tasemel sõltumata filtrite ummistustest või aku laetusest.

Kui PAPR valitud õhuvoolu tagada ei suuda, lülitub sea-de automaatselt madalamale tasemele ja hoiab seda. Protsessi korratakse kuni PAPR saavutab minimaalse õhuvoolu taseme. Sellisel juhul aktiveeritakse heli ja värinaga alarm ja kasutaja peab saastunud alast viivi-tamatult lahkuma.

#### Õhuvoolu kompenseerimine kõrguse järgi

AerGO® sisse-ehitatud baromeetriline andur võimaldab ühtlase õhuvoo tagada sõltumata kõrgusest. Õhuvoolu automaatne kompenseerimine töötab kõrgusvahemi-kus -500 m kuni 4500 m.

#### LED-juhtpaneel

Kogu vajalik teave kuvatakse jooksvalt LED-juhtpaneelil.

#### Osakeste filtri ummistus

Ülemine LED-rida näitab filtri ummistuse taset. Filtri um-mistudes süttivad täiendavad LED-tuled.

#### Minimaalne ummistus (pilt 1.1)



Kombineeritud filtrite kasutamisel on alg-punkt erinev. Erakorralistes oludes võib kaks LED-tuld süttida ka siis, kui kasutusel on täiesti uued kombineeritud filtrid ja õhuvool on 210 l/min.

**Filter on saavutanud maksimaalse ummistuse** (pilt 1.2)

**Maksimaalne ummistus. PAPR ei suuda tagada va-jalikku õhuvoolu. PAPR lülitub võimalusel madala-male õhuvoolu tasemele.** (pilt 1.3)

#### Õhuvoolu tase (pilt 1.4)

Valitud õhuvoolu taset näitavad LED-märgutuled juhtpa-neeli keskmisel joonel. Üks valgustatud tuli näitab mini-maalset õhuvoolu, neli valgustatud tuld maksimaalset.

#### Aku laetus

Aku laetuse taset näitavad alumise rea LED-tuled. Neli valgustatud LED-tuld näitab aku laetust > 75% (pilt 1.5.1). Kolm valgustatud LED-tuld näitab aku laetust > 50% (pilt 1.5.2). Kaks valgustatud LED-tuld näitab aku laetust > 25% (pilt 1.5.3). Üks valgustatud LED-tuli näitab aku laetust < 25%, al-lesolev tööaeg on 10 min (pilt 1.5.4). Allesolev tööaeg on alla 10 min (pilt 1.5.5). Aku on praktiliselt tühi (pilt 1.5.6).

### Enne kasutamist

#### 3.4. Kontrollige enne iga kasutuskorda

Veenduge, et:

- kõik komponendid on korras, nähtavate takistuste või kahjustusteta (puuduvad praod, augud või lekked). Kah-justatud ja kulunud osad tuleb välja vahetada. Veendu-ge, et õhuvoolik ja tihendid on heas seisukorras.
- Veenduge, et voolik on õigesti ühendatud PAPR-i ja pea-katttega.
- Pärast PAPR-i sisse lülitamist suunatakse õhk peakat-tesse.
- Tagatud on piisav õhuvool voolikus (jaotis 3.5).

Laadige aku enne PAPR-i esimest kasutamist, vt jaotist 5.2.1.

#### 3.5. Õhuvoolu testimine

1. Eemaldage PAPR-i küljest õhuvoolik.
2. Ühendage seadmega õhuvoolu näidik.
3. Lülitage PAPR sisse. Vooluhulk on ebapiisav, kui osuti ülemine osa on punases tsoonis. Sellisel juhul tuleb filter asendada. Vea püsimisel järgige kõrgeotsingu juhiseid.

### 4. Puhastamine ja hooldus

Iga kord pärast CleanAIR® AerGO® kasutamist tuleb iga komponent puhastada ja kontrollida. Kahjustatud osad tuleb asendada.

- Puhastada tuleb ventileeritud ruumis. Vältige filtrisead-me ja tarvikute osadele jäänud tervist kahjustava tolmu sissehingamist.
- Keelatud on kasutada lahusteid sisaldavaid või abra-siivseid puhastusvahendeid.
- PAPR-i välispinda võib puhastada vees või tavalises nõudepesuvahendis niisutatud lapiga. Pärast puhas-tamist pühkige kõik osad kuivaks.
- PAPR-i sisemusse ei tohi sattuda vett või muud vede-likku!
- Õhuvoolik, pärast seadme küljest lahti ühendamist, on loputatav veega.

### 5. Varuosad ja nende vahetamine

#### 5.1. FILTER

Standardina on CA AerGO® varustatud väga tõhusa P R SL osakestefiltriga. Kuigi LED-paneel annab filtri ummis-tustest pidevalt teavet ja õhuvoolu langemisel alla ohutu

taseme aktiveeritakse hoiatussüsteem, peab kasutaja siiski enne iga kasutamist läbi viima õhuvoolu testimise nagu on kirjeldatud jaotises 4.5.

Paigaldage ainult konkreetse seadme tüübi jaoks va-vandatud originaalfiltrid.



Filtri puhastamine suruõhuga on rangelt kee-latud, sest suruõhk võib kahjustada filtri õrna struktuuri.

Hügieeni põhjustel ei ole soovitatud filtrit kasutada üle ühe kuu, sest mikroorganismid võivad filtris paljuneda.

CA AerGO® seadmes saab osakestefiltriga kasutada ka täiendavat eelfiltrit suuremate osakeste filtreerimiseks. See pikendab peamise filtri tööiga oluliselt. Kasutada saab ka sädemepüüdurit, mis ennetab põhifiltri võimalikke kahjustusi sädemete ja keevitamise pritsmete poolt.

AerGO® PAPR seadmes on kasutusel kahe filtri-ga komplekt. Seadme kasutamisel tuleb alati paigaldada mõlemad filtrid.

#### 5.1.1. Filtrite vahetamine



Asendage filtrid kohe, kui tekib üks järgmis-test:

- kui märkate muutust seadmest tuleva õhu lõhnas,
- kui aktiveerus filtri ummistuse/madala õhu-voolu alarm,
- kui aku tööaeg on liiga lühike.

Filtrite eemaldamiseks tuleb neid pöörata vastupäeva. Uued filtrid paigaldatakse neid üksikshaaval päripäeva pöörates. Pinguldage filtrid korralikult ja veenduge, et ühendust on korralik.

#### 5.1.2. Eelfiltri ja sädemepüüduri paigaldamine

Eelfiltri filtrihoidikust eemaldamiseks tõmmake seda lapatsist. Asetage eelfilter ja sädemepüüdur filtri korpu-ses asuvasse süvendisse (esimene eelfilter ja seejärel sädemepüüdur, vastasel juhul sädemepüüdur ei tööta). Kinnitage uus eelfilter ja sädemepüüdur eelfiltri hoidiku sulgemisega.

#### 5.2. AKU



**TÄHTIS!** Tehnilistel põh-justel ei lae tootjad akusid enne väljasaatmist täielikult. Need tarnitakse laetuse tasemega < 30%. Seetõttu tuleb aku enne esimest kasutuskorda alati täielikult laadida. Aku maksimaalse tööea ja tõhususe saavutamiseks järgige hoiustamisjuhised (vt jaotist 7 Hoiustamine).

#### 5.2.1. Aku laadimine

- Ühendage laadija vooluvõrku tugevusega 100–230 V ~ 50/60 Hz. Roheline tuli näitab, et toide on sees.

- Ühendage aku laaduriga. Laadimist näitab punane tuli.
- Kui punane tuli muutub roheliseks, on aku täielikult lae-tud.
- Laadimisaeg on umbes neli tundi.
- Eemaldage aku pärast laadimist laadurist ja laadur voo-luvõrgust.



Pärast aku täielikku laadimist lülitub laadur säi-litusrežiimi, hoides aku täiesti laetuna. Laadurit ei soovitata puhkeajal vooluvõrku jätta.

#### 5.2.2. Aku asendamine

Hoidke PAPR-it kahe käega sedasi, et aku on suunaga ülespoole ja seadme tagaosa teist eemale. Kasutage ühte pöialt, et vabastada aku riiv ja võtke samal ajal aku teise käega seadmest välja.

#### 5.2.3. Akude paigaldamine

Sisestage aku ühtlase kiirusega seadmesse, kuni see lukustub riiviga.

#### 5.3. Rihma vahetamine

CleanAIR® AerGO® süsteem on varustatud mehhanismi-ga, mis võimaldab rihma lihtsat ja kiiret asendamist. Painutage rihma liitekohast kuni selle piiramisasendini (seadme tagaosa suunas) kuni lukustusmehhanism on näha. Pärast luku vabastamist (seadmest väljapoo-le tõmmates) saab rihma vabalt eemaldada. Korra-ke sama toimingut rihma teisel küljel.

Uue rihma paigaldamiseks suruge rihma telg lihtsalt seadme klambri mehhanismi, kuni see lukustub riiviga. Korra-ke sama toimingut rihma teisel küljel.

**Ettevaatust! Rihma pooled ei ole omavahel vaheta-tavad.**

### 6. Võimalikud rikked

Vigade tekkimisel või õhuvoolu äkilisel vähenemisel või suurendamisel kui kasutaja on saastunud alas, peab kasutaja alati viivitamatult lahkuma ja kontrollima järg-mist:

- kas seade on kokku pandud õigesti,
- aku seisukorda,
- akulaaduri toimimist,
- filtrite ummistuse taset,
- õhuvooliku kahjustuste puudumist. On oluline, et voolik ei jää töö ajal välja ulatuvate esemete taha kinni ega pragune,
- peakatte tihendi seisukord.

Tõrge	Võimalik põhjus	Soovitus
PAPR ei tööta üldse	Aku on tühi (kontroll: ks seade käivitub teise, töötava akuga?)  Mootori, elektroo-nika või toiteliide-se viga	Laadige aku (kui probleem püsib, kontrollige akut)  Tagastage aku parandamiseks tootjale

PAPR ei taga piisaval hulgal õhku (madal õhuvool)	Õhuvoolik või õhuvärustus on ummistunud	Kontrollige ja kõrvaldage võimalikud ummistused
	Õhulekked	Kontrollige tihendi kõiki elemente ja ühendusi ning veenduge, et voolik ei ole kahjustatud ega leki
	Filter on ummistunud	Vahetage filter välja
PAPR töötab ainult lühikest aega	Filter on ummistunud	Vahetage filter välja
	Aku tase on madal	Laadige aku (probleemi püsimisel kontrollige akut)
Akut ei ole võimalik laadida	Laaduri viga	Võtke ühendust tarnijaga
	Aku ühendus on kahjustatud	Kontrollige aku ühendust
Akut ei ole võimalik täielikult laadida	Aku tööiga on läbi	Paigaldage uus laetud aku

## 7. Hoiustamine

Kõik süsteemi CleanAIR® osad tuleb hoiustada temperatuuridel vahemikus -10 °C kuni 55 °C ja suhtelise õhuniiskuse tase peab olema vahemikus 20–95% Rh. Akud tühjenevad hoiustamise ajal. Seetõttu on soovitatav akut vähemalt iga kolme kuu tagant tund aega laadida. Pikemaks hoiustamiseks sobiv aku laetuse optimaalne tase on vahemikus 50–70%. Pärast pikemat hoiustamist on aku täisvõimsuse saavutamiseks vaja korjata kolme laadimistsükli.

## 8. Garantii

Garantii abil saate asendustoote, kui tootel on mis tahes tootmis- või materjaliviga, mis ilmneb 12 kuu jooksul pärast ostmiskuupäeva. Akude garantiiperiood on kuus kuud alates ostukuupäevast. Garantiiõue tuleb edastada müügiesakonnale või edasimüüjale. Samal ajal tuleb esitada ostutõend (nt arve või tarnesertifikaat). Garantii loetakse kehtivaks vaid juhul, kui energiaga varustatud respiraatorile ega laadijale pole tehtud muudatusi. Garantii ei kata kahjusid, mis on põhjustatud filtrite liiga hilise vahetamise või puhastamise kahjustatud filtri või filtri läbipuhumise tõttu. Tootja soovib tungival korrapäraste kontrollide

tegemist CleanAIR®-i ametlikus teeninduskeskuses. Kontrollide tuleb teha kohaliku seaduse kohaselt ja vähemalt korra kahe aasta jooksul.

## 9. Tehnilised andmed

### Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Testing laboratory No. 1024

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tšehhi Vabariik  
Teavitatud asutus 1024

Vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Õhuvool	160 l/min (tootja minimaalne kavandatud voolukiirus) 210 l/min (maksimaalne voolukiirus)
Töö*/laadimise aeg	< 10 h / < 3 h (standardaku) < 20 h / 5,5 h (suure koormusega aku)
Kaal on antud koos filtrite ja akuga	980 g
Seadme müra	Max 62 dB
Aku tüüp	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (suure koormusega)
Aku tööiga	500 laadimistsükli
Rihma suurus	60 cm kuni 150 cm, vööümbermõõt
Soovitatud temperatuurivahemik töö ajal	+10 °C kuni +40 °C
Soovitatud niiskusevahemik töö ajal	
Soovitatud hoiustamistingimused	20% kuni 95% Rh.
	-10 °C kuni +55 °C

\* 160 l/min täiesti uue P R SL filtri ja täielikult laetud akuga

## 10. CleanAIR® AerGO® osade ja tarvikute loend

Tellimisnumber:	Kirjeldus
71 00 60	Kerge painduv voolik QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Mugav pehmendustega rihm CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Nahast mugav rihm CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Standardne liitium-ioonaku 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Suure koormusega liitium-ioonaku 14,4 V/5,2 Ah

31 00 30	Akulaadur
30 00 30	Kaitsekomplekt (2x eelfilter, 2x takisti, 2x kate)
30 00 20	Sädemepüüdur (10 tk pakendis)
30 00 10/2	Osakestefilter P R SL (2 paari pakendis)
30 00 15	Eelfilter CleanAIR® AerGO® (10 tk pakendis)
30 03 57	Kombineeritud filter AerGO® A1P R SL (2 tk komplektis)
30 03 64	Kombineeritud filter AerGO® A1B1E1P R SL (2 tk pakendis)
30 00 25	Lõhnafilter (10 tk pakendis)

## KÄYTTÖOPAS CleanAIR® AerGO®

FIN

### Sisältö:

- Johdanto
- Käyttöohjeet
- Pakkauksen purkaminen/tuotteen kokoaminen
- Ylläpito/puhdistus
- Varaosat ja niiden vaihtaminen
- Mahdollisia vikoja
- Säilytys
- Takuu
- Tekniset tiedot
- Osaluettelo

### 1. Johdanto

#### CleanAIR® – moottoroidut ilmanpuhdistimella varustetut hengityslaitteet

CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojainjärjestelmä, joka perustuu ylipaineeseen suodatettuun ilmaan hengitystilassa. Moottoroitu ilmanpuhdistimella varustettu hengityslaitte (tästä lähtien "PAPR") on akukäyttöinen kannettava puhallinyksikkö, joka työntää ympäristöstä otettua ilmaa hiukkas- tai kaasuhöyry-suodattimen läpi ja puhalttaa sen suojapäähineeseen. Tästä syntyvä ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitystilaan. Lisäksi kevyt ylipaine takaa hyvän käyttökäytävyyden myös pitkäaikaisessa käytössä, koska suodattimen hengitysvastusta ei tarvitse ylittää. Jotta vaadittu suojaustaso ja paras mahdollinen turvallisuus voidaan taata, tulee valita tehtävään/käyttökohteeseen sopiva PAPRin ja suojapäähineen yhdistelmä. On myös tärkeä valita asianmukaiset suodattimet työpaikan saasteiden tyyppin ja pitoisuuden mukaan.

CleanAIR® AerGO® on suunniteltu käytettäväksi asianmukaisen CleanAIR®-päähineen ja CleanAIR®-suodatin-

ten kanssa, jolloin ne muodostavat täyden EN 12941-standardin mukaisen hengityssuojajärjestelmän.

Käytettyjen suodattimien tyyppistä riippuen se suojaa haitallisilta hiukkasilta, kaasuilta/höyryiltä tai niiden yhdistelmiltä.

CleanAIR® AerGO® -järjestelmää ja sen osia voidaan käyttää vain tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

## 2. Käyttöohjeet

Lue ja noudata huolellisesti tämän käyttöohjeen ohjeita. Käyttäjän on tunnettava täysin oikea tapa käyttää tätä suojalaitetta.

- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää, jos yksikkö on sammuksissa! Tällöin hengityssuojainjärjestelmä ei tarjoa hengityksen suojausta, tai suojaus on heikko. Lisäksi riskinä on korkean hiilidioksidipitoisuuden (CO2) kertyminen ja hapen puute päähineen sisällä laitteen ollessa sammuksissa.
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää, jos hengityslaitte ei toimi riittävästi ilmaa. PAPRin varoitussignaali varoittaa käyttäjää matalasta ilmavirtauksesta.
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää, jos hengityslaitte ei toimi riittävästi ilmaa. PAPRin varoitussignaali varoittaa käyttäjää matalasta ilmavirtauksesta.
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää ympäristöissä, joista aiheutuu välitön vaara hengelle tai terveydelle (IDLH!)
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää ympäristöissä, joiden happipitoisuus on alle 17 %.
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa saasteiden tyyppistä tai pitoisuudesta.
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää ympäristöissä, joissa vallitsee räjähdyksen tai tulipalon vaara.
- AerGO®-hengityssuojainjärjestelmää ei saa käyttää ahtaissa paikoissa, kuten suljetuissa säiliöissä, tunnelissa tai kanavissa.
- Tarkista ilmavirtaus mukana tulevan virtausmittarin avulla ennen jokaista käyttökertaa. Virtaus on riittämätöntä, jos kartion yläreuna on punaisella alueella (katso kohta 3.5. "Ilmavirran testaus").
- Jos PAPR-järjestelmä lakkaa toimimasta mistä tahansa syystä käytön aikana, käyttäjän on poistuttava saastuneelta alueelta välittömästi.
- Jos käyttäjän hengitys raskaan työn aikana kiihtyy liikaa, päähineen sisällä oleva positiivinen paine voi laskea ja heikentää suojaustasoa.
- Käytetyn päähineen on istuttava tiukasti kasvoilla ilmoitetun suojaustason takaamiseksi. Jos tiivisteiden väliin joutuu partaa tai pitkiä hiuksia, sillä voi olla haitallinen vaikutus järjestelmän tarjoamaan suojaukseen.



**AerGO®-järjestelmän vakiokokoonpano sisältää erittäin tehokkaat P R SL -suodattimet, jotka suojaavat haitallisilta hiukkasilta. P R SL -suodattimet eivät suojaa sekä hiukkasilta että kaasuilta/höyryiltä!**

- Työympäristöissä, joissa on molempien tyyppisiä saasteita, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.
- Vaihda suodattimet aina, kun huomaat muutoksen yksiköstä ulos tulevan ilman hajussa.
- Käytä ainoastaan aitoja CleanAIR®-suodattimia.



Tämän käyttöoppaan ohjeiden laiminlyöminen mitätöi takuun.

### 3. Pakkauksen purkaminen/tuotteen kokoaminen

#### 3.1. Pakkauksen purkaminen

Tarkista, että kaikki osat on toimitettu eikä kuljetuksen aikana ole syntynyt vaurioita. Koko järjestelmä lisävarusteet mukaan lukien sisältää seuraavat komponentit:

1. PAPR-yksikkö CA AerGO <sup>®</sup> hihnalla ja P R SL -suodattimilla	1 kpl
2. Akku	1 kpl
3. Akkulaturi	1 kpl
4. Virtausmittari	1 kpl
5. Käyttöopas	1 kpl

#### 3.2. Tuotteen kokoaminen

- Ota PAPR ulos pakkauksesta ja kytkä akku yksikköön.
- Tarkista suodattimet ja kiristä niitä tarvittaessa.
- Kiinnitä ilmaletku PAPRIin.
- Kiinnitä letku päähineeseen.

#### 3.3. Käyttö ja toiminnot

##### Virran kytkeminen

Kytke AerGO<sup>®</sup> päälle painamalla painiketta (kuvaliite 1.6) vähintään 1 sekunnin.

##### Virran sammuttaminen

Kytke AerGO<sup>®</sup> pois päältä painamalla painiketta (kuvaliite 1.6) vähintään 2 sekuntia.

##### Ilmavirtausasetukset

Valitse haluamasi ilmavirtaus painamalla painiketta lyhyesti (kuvaliite 1.6). Kullakin painalluksella virtaus muuttuu yhden askeleen – 160/175/190/210 lpm. AerGO<sup>®</sup> sisältää sähköjärjestelmän, joka ylläpitää valittua ilmavirtausta suodattimen tukkeutumisesta tai akun latauksen määrästä riippumatta.

Jos PAPR ei enää kykene ylläpitämään valittua ilmavirtausta, se kytkeytyy automaattisesti matalammalle ilmavirtaukselle ja ylläpitää sitä. Tämä prosessi toistetaan, kunnes PAPR saavuttaa pienimmän ilmavirtaus-tason. Tällöin yksikkö antaa audiovisuaalisen ja värinä-häilytyksen, ja käyttäjän on poistuttava saastuneelta alueelta välittömästi.

##### Ilmavirtauksen kompensointi korkeuden perusteella

Kiinteään barometrian turin ansiosta AerGO<sup>®</sup> tuottaa tasaista ilmavirtausta korkeudesta riippumatta. Automaattinen ilmavirtauksen kompensointi toimii korkeudella -500–4500 m.

##### LED-ohjauspaneeli

Kaikki olennaiset tiedot esitetään jatkuvasti LED-ohjauspaneelissa.

##### Hiukkassuodattimen tukkeutuminen

Ylempi LED-rivi ilmoittaa, miten tukossa suodatin on kyseisellä hetkellä. Suodattimen tukkeutuessa enemmän syttyy useampi LED-valo.

##### Minimaalinen tukkeutuminen (kuvaliite 1.1)



Lähtökohta on erilainen käytettäessä yhdistelmäsuodattimia. Ääriolosuhteissa voi syttyä enintään kaksi LED-valoa, kun käytetään täysin uutta yhdistelmäsuodatinta ilmavirtauksella 210 lpm.

##### Suodatin saavuttaa maksimaalisen tukkeutumiskapasiteetin (kuvaliite 1.2)

**Maksimaalinen tukkeutuminen. PAPR ei kykene toimittamaan toivottua ilmavirtaa. PAPR kytkeytyy matalammalle ilmavirtaukselle, jos mahdollista.** (kuvaliite 1.3)

##### Ilmavirtaustaso (kuvaliite 1.4)

Ohjauspaneelin keskellä oleva LED-rivi kuvaa valittua ilmavirtausta. Yksi palava diodi tarkoittaa pienintä ilmavirtausta, neljä palavaa diodia suurinta ilmavirtausta.

##### Akun varaus

Akun senhetkinen varaustaso ilmoitetaan alimmalla LED-rivillä.

Neljä palava LEDiä tarkoittaa, että akun lataus > 75 % (kuvaliite 1.5.1).

Kolme palava LEDiä tarkoittaa, että akun lataus > 50 % (kuvaliite 1.5.2).

Kaksi palava LEDiä tarkoittaa, että akun lataus > 25 % (kuvaliite 1.5.3).

Yksi palava LED tarkoittaa, että akun lataus < 25 %, jäljellä oleva käyttöaika on yli 10 min (kuvaliite 1.5.4).

Jäljellä oleva käyttöaika on alle 10 min (kuvaliite 1.5.5).

Akku on lähes tyhjä (kuvaliite 1.5.6).

### Ennen käyttöä

#### 3.4. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa

Varmista, että

- kaikki komponentit ovat kunnossa ja että niissä ei ole mitään näkyviä vikoja tai vaurioita (erityisesti ei halkeamia, reikiä tai vuotoja). Vaihda vahingoittuneet ja kuluneet osat. Varmista, että ilmaletku ja tiivisteet ovat hyvässä kunnossa;
- letku on kytketty oikein sekä PAPR-yksikköön että päähineeseen;
- kun PAPR-yksikkö kytketään päälle, päähineeseen virtaa ilmaa;
- letkussa on riittävä ilmavirtaus (osio 3.5).

Lataa akku ennen PAPRin ensimmäistä käyttökertaa, katso osio 5.2.1.

#### 3.5. Ilmavirran testaus

- Irrota ilmaletku PAPR-yksiköstä.
- Liitä ilmavirtausmittari yksikköön.
- Kytke PAPR-yksikkö päälle. Virtaus on riittämätöntä, jos kartion yläreuna on punaisella alueella. Suodatin on tällöin vaihdettava. Jos vika ei kor-

jaannu, noudata vianmääritysohjeita.

### 4. Ylläpito ja puhdistus

Aina, kun olet työskennellyt CleanAIR<sup>®</sup> AerGO<sup>®</sup> -yksiköllä, puhdista ja tarkista kukin komponentti ja vaihda vahingoittuneet osat.

- Puhdistus on suoritettava hyvin tuuletetussa huoneessa. Vältä hengittämästä haitallista pölyä, jota on kertynyt suodatinyksikön yksittäisiin osiin ja lisävarusteisiin!
- Älä koskaan käytä liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita sisältäviä puhdistusaineita.
- PAPR-yksikön ulkopinta voidaan puhdistaa pehmeällä liinalla, joka on kostutettu vedessä ja tavallisessa tiikaineessa. Pyyhi kaikki osat kuivaksi puhdistuksen jälkeen.
- PAPRIin ei saa joutua vettä tai muita nesteitä!
- Ilmaletku voidaan huuhdella puhtaalla vedellä, kun se irrotetaan yksiköstä.

### 5. Varaosat ja niiden vaihtaminen

#### 5.1. SUODATIN

CA AerGO<sup>®</sup> -yksikkö on varustettu vakiona erittäin tehokkaalla P R SL -hiukkassuodattimella. Vaikka LED-paneeli ilmoittaa jatkuvasti suodattimen tukkeutumistilan ja varoitusjärjestelmä laukeaa, jos ilmavirtaus putoaa turvallisen tason alapuolelle, käyttäjän on suoritettava ennen jokaista käyttökertaa ilmavirtaustesti osion 4.5 mukaisesti.

Asenna ainoastaan uusi alkuperäinen suodatin, joka on tarkoitettu tämän tyyppiselle yksikölle.



**Suodattimen puhdistaminen paineilmaalla on jyrkästi kielletty, sillä paineilma voi vahingoittaa suodattimen herkkää rakennetta!**

Hygienisistä syistä suodatinta ei suositella käytettävän 1 kuukautta pitempään ensimmäisestä käytöstä, sillä suodattimessa saattaa levitä mikro-organismeja.

CA AerGO<sup>®</sup> -yksikössä voidaan käyttää esisuodatinta karkeiden hiukkasten suodattamiseen hiukkassuodattimella, joka pidentää pääsuodattimen käyttöikää huomattavasti. Lisäksi voidaan käyttää kipinänsammutinta, joka estää mahdolliset lentävistä kipinöistä ja hitsausroiskeista aiheutuvat vahingot pääsuodattimelle.

AerGO<sup>®</sup> PAPR -yksikkö käyttää kahden suodattimen sarjaa. Yksikköä käytettäessä molempien suodattimen on oltava aina kytketty yksikköön.

#### 5.1.1. Suodattimen vaihtaminen



Vaihda suodattimet heti, jos ilmenee jokin seuraavista tilanteista:

- jos huomaat saapuvan ilman hajun muuttuneen
- jos suodatin tukkeutuu/matalan ilmavirran häilytys laukeaa
- jos akun käyttöaika tulee liian lyhyeksi

Suodattimet irrotetaan yksiköstä ruuvaamalla kukin suodatin erikseen irti vastapäivään kiertämällä.

Uudet suodattimet kytketään yksikköön yksi toisensa jälkeen kiertämällä suodattimet myötäpäivään kiinni yksikön runkoon.

Kiristä kunnolla varmistaaksesi, että sauma on tiivis.

#### 5.1.2. Esisuodattimen ja kipinänsammuttimen asentaminen

Irrota esisuodattimen pidin suodattimen rungosta vetämällä kielekkeestä. Aseta esisuodatin ja kipinänsammutin suodattimen rungon loviin (asetta ensin esisuodatin ja sitten kipinänsammutin, sillä muutoin kipinänsammutin ei toimi kunnolla!). Kiinnitä uusi esisuodatin ja kipinävah-ti napsauttamalla esisuodattimen pidikkeen paikoilleen.

#### 5.2. AKKU



**TÄRKEÄÄ!** Teknisistä syistä akkuja ei ole ladattu täyteen tehtaalla. Ne toimitetaan < 30 prosenttisesti ladattuina. Lataa näin ollen akku täyteen ennen ensimmäistä käyttöä, muutoin käyttöaika lyhenee. Akun mahdollisimman pitkän käyttöiän ja hyvän suorituskyvyn takaamiseksi noudata säilytysohjeita [katso kohta 7 Säilytys].

#### 5.2.1. Akun lataaminen

- Liitä laturi virtalähteeseen 100–230 V ~ 50/60 Hz. Vihreä merkkivalo osoittaa, että virta on kytketty.
- Liitä akku laturiin. Lataaminen ilmoitetaan punaisella valolla.
- Kun punainen valo vaihtuu vihreäksi, akku on ladattu täyteen.
- Latausaika on noin 4 tuntia.
- Lataamisen jälkeen irrota akku laturista ja laturi sähköverkosta.



**Kun akku on ladattu täyteen, laturi siirtyy ylläpitoilaan akun pitämiseksi täysin ladattuna. Älä jätä laturia liitettynä sähköverkkoon, kun sitä ei käytetä.**

#### 5.2.2. Pariston vaihto

Pitele PAPRIa molemmin käsin siten, että akku osoittaa ylöspäin ja takaosa pois päin sinusta. Vapauta yhdellä peukalolla salpa, joka pitää akun lukitussa asennossa, ja ota akku samalla pois yksikön rungosta toisella kädellä.

### 5.2.3. Akun asentaminen

Aseta akku takaisin yksikön runkoon vakaasti, kunnes salpa lukitsee akun paikoilleen.

### 5.3. Hihnan vaihtaminen

CleanAIR® AerGO® -järjestelmä on varustettu mekanisilla, jolla voit vaihtaa hihnan helposti ja nopeasti. Tavutua hihnaa saumasta raja-asentoon (yksikön takaosaa kohden), kunnes lukitusmekanismi tulee näkyviin. Kun olet vapauttanut lukon (vetämällä ulospäin yksiköstä), voit poistaa hihnan vapaasti. Toista tämä hihnan toiselle puolelle.

Kun asennat uuden hihnan, työnnä hihnan akselia yksikön kiinnitysmekanismiin, kunnes salpa lukitsee sen. Toista tämä hihnan toiselle puolelle.

**Varoitus!** Hihnan puolia ei voi vaihtaa keskenään!

## 6. Mahdollisia vikoja

Jos ilmenee vika tai ilman määrä kasvaa tai vähenee äkisti ja käyttäjä on saastuneella alueella, hänen on poistuttava alueelta ja tarkistettava seuraavat:

- yksikkö on koottu oikein;
- akun kunto;
- akkulaturin toiminta;
- suodattimien tukkeutumistaso;
- ilmaletku ei ole vaurioitunut. On tärkeää varmistaa, että letku ei pääse tarttumaan esiin työntöviin esineisiin töissä ja että se ei pääse halkeamaan;
- että suojakannen tiiviste on kunnossa.

Vika	Mahdollinen syy	Suositus
PAPR-yksikkö ei toimi ollenkaan	Akku on tyhjä (tarkista: käynnistykö yksikkö toisella, toimivalla akulla?)  Vika moottorissa, elektronikassa tai virtaliittimessä	Akun lataaminen (jos ongelma toistuu, tarkista akku)  Palauta valmistajalle korjattavaksi
PAPR-yksikkö ei toimi riittävästi määrää ilmaa (matala ilmavirtaus)	Ilmaletku tai -putki on tukkeutunut  Ilmavuodot	Tarkista ja poista mahdollinen tukos  Tarkista kaikki tiivisteet ja liittimet ja varmista, että letku ei ole vahingoittunut eikä vuoda  Vaihdeta suodatin
	Suodatin on tukossa	

PAPR-yksikkö käy vain lyhyen ajan	Suodatin on tukossa  Akku on vähissä	Vaihdeta suodatin  Lataa akku (jos ongelma ei ratkea, tarkista akku)
Akkua ei voi ladata	Vika laturissa  Vahingoittunut akkuliitäntä	Ota yhteyttä toimittajaan  Tarkista akun kontakti
Akkua ei voi ladata täyteen	Akun elinkaari on lopussa	Asenna uusi ladattu akku

## 7. Säilytys

Kaikki CleanAIR®-järjestelmän osat on säilytettävä lämpötilassa -10 – +55 °C, suhteellinen kosteus välillä 20–95 %.

Akut purkautuvat itsestään varastoinnin aikana. Siksi on suositeltavaa ladata akku 1 tunnin ajan vähintään 3 kuukauden välein. Optimaalinen akun lataustaso pitkäaikaisempaa varastointia varten on 50–70 % kapasiteetista. Pidemmän varastointijakson jälkeen akku on ladattava toistuvasti 3 kertaa akun täyden kapasiteetin saavuttamiseksi.

## 8. Takuu

Takuu takaa, että tuote, jossa on valmistus- tai materiaalivikoja, jotka ilmenevät 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdetaan. Akkujen takuu-aika on 6 kuukautta ostopäivästä. Takuuvaade on esitettävä myyntiasialle/jälleenmyyjälle. Tällöin on toimitettava myös ostotodiste (ts. lasku tai toimituskuitti). Takuu myönnetään vain, jos hengitysyksikköä tai laturia ei ole käsitelty millään tavalla. Takuu ei kata vikoja jotka johtuvat suodattimen myöhäisestä vaihtamisesta tai puhdistuksessa tai puhaltamalla vahingoittuneen suodattimen käytöstä. Valmistaja suosittelee voimakkaasti tarkistuttamaan CleanAIR®-laitteen säännöllisesti valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tarkastukset tulee tehdä paikallisen lain mukaisesti ja vähintään kahden vuoden välein.

## 9. Tekniset tiedot

**CE-hyväksynnän ilmoituselin: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**

**Testing laboratory No. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Ilmoitettu laitos 1024

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on osoitteessa

<https://www.clean-air.cz/doc>

Ilmavirta	160 lpm (valmistajan pienin suunniteltu ilmavirtaus) 210 lpm (suurin virtausnopeus) < 10 h/< 3 h (vakioakku) < 20 h/5,5 h (vaativan käytön akku)
Käyttö*/latausaika	980 g Maks. 62 dB Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (vakio) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (vaativa käyttö) 500 lataussykliä 60–150 cm vyötärön ympäri +10 – +40 °C
Paino, ml. suodattimet ja akku Yksikön aiheuttama melu Akkutyypit	20–95 % suhteellinen kosteus
Akun elinkaari Hihnan koko Suositeltu työalueen lämpötila-alue Suositeltu työalueen ilmankosteus-alue Suositellut varasto-olosuhteet	-10 – +55 °C

\*] virtauksella 160 lpm täysin uusilla P R SL-suodattimilla ja täyteen ladatulla akulla

## 10. Osa- ja lisävarusteluettelo, CleanAIR® AerGO®

Tilausnro:	Kuvaus
71 00 60	Kevyt taipuisa letku QuickLOCK™ – CA40x1/7*
30 00 92	Pehmustettu hihna CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Nahkainen pehmustettu hihna CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Akku Li-Ion vakio 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Akku Li-Ion vaativa käyttö 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Akkulaturi
30 00 30	Suojaussarja (2x esisuodatin, 2x sammutin, 2x kansij)
30 00 20	Kipinänsammutin (10 kpl:n pakkaus)
30 00 10/2	Hiukkassuodatin P R SL (2 parin paketti)
30 00 15	Esisuodatin CleanAIR® AerGO® (10 kpl:n pakkaus)
30 03 57	Yhdistelmäsuodatin AerGO® A1P R SL (2 kpl:n sarja)
30 03 64	Yhdistelmäsuodatin AerGO® A1B1E1P R SL (2 kpl:n pakkaus)
30 00 25	Hajusuodatin (10 kpl:n sarja)

## MODE D'EMPLOI CleanAIR® AerGO®

FRE

### Sommaire :

1. Introduction
2. Instructions d'utilisation
3. Déballage/assemblage
4. Entretien/nettoyage
5. Pièces de rechange et leur remplacement
6. Défaillances possibles
7. Stockage
8. Garantie
9. Données techniques
10. Liste des pièces

### 1. Introduction

#### CleanAIR® – Appareil de protection respiratoire à épuration d'air

Le système individuel de protection des voies respiratoires CleanAIR® est basé sur le principe de la création d'une légère surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil de protection respiratoire à épuration d'air (ci-après dénommé PAPR) est une unité de ventilation portable alimentée par une batterie, qui aspire l'air de l'environnement dans un filtre à particules ou à gaz/vapeurs et le souffle dans le masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. En même temps, la légère surpression assure un meilleur confort de l'utilisateur même lorsque l'appareil est porté sur une longue durée, et ce parce qu'il n'est pas nécessaire de surmonter la résistance du filtre qu'impose la filtration passive.

Pour garantir la protection requise et la sécurité maximale de l'utilisateur, il convient de choisir la combinaison de PAPR et de masque de protection appropriées pour la tâche ou l'application souhaitée.

Il est aussi essentiel de choisir des filtres adaptés en fonction du type et de la concentration des produits contaminants dans l'environnement de travail.

CleanAIR® AerGO® est conçu pour être utilisé avec le masque CleanAIR® et les filtres CleanAIR® associés pour former un système complet de protection respiratoire conforme à la norme EN 12941.

Selon le type de filtres utilisé, le système offre une protection contre les produits contaminants sous forme de particules nocives, de gaz/vapeurs toxiques ou les deux.

Le système CleanAIR® AerGO® et ses pièces doivent être utilisés conformément aux consignes fournies dans ce manuel.

## 2. Instructions d'utilisation

Veuillez lire attentivement et suivre les instructions mentionnées dans ce manuel d'utilisation. L'utilisateur doit être absolument familiarisé avec la manière correcte d'utiliser cet appareil de protection.

- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé si l'unité est éteinte ! Dans ce cas, le système respiratoire offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) et de déficit en oxygène à l'intérieur du masque lorsque l'unité de ventilation est éteinte.
- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé si l'appareil ne fournit pas suffisamment d'air. Le système d'alerte du PAPR avertira l'utilisateur en cas de débit d'air faible.
- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé dans des environnements présentant un danger immédiat pour la vie ou la santé (DIMS) !
- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé dans des environnements dont la concentration en oxygène est inférieure à 17 %.
- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration.
- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé dans des environnements présentant un risque d'explosion ou d'incendie.
- Le système de protection respiratoire AerGO® ne doit pas être utilisé dans les espaces confinés, comme les réservoirs fermés, les tunnels ou les canaux.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le flux d'air délivré par le moteur à l'aide du testeur de débit fourni. Le débit est insuffisant si le bord supérieur du cône est dans la zone rouge (voir la Section 3.5. « Test du débit d'air »).
- Si le PAPR cesse de fonctionner en cours d'utilisation, l'utilisateur doit quitter immédiatement la zone contaminée.
- En cas de travail ardu, si la respiration de l'utilisateur devient trop forte, la pression positive à l'intérieur du masque pourra diminuer et entraîner la diminution du facteur de protection.
- Le masque faciale doit adhérer correctement au visage pour que soit garanti un niveau de protection parfait. La protection fournie sera diminuée si la barbe ou les cheveux longs sont coincés dans la ligne d'étanchéité.



La configuration standard du système de protection respiratoire AerGO® contient des filtres P R SL très efficaces qui protègent contre les particules nocives. Les filtres P R SL ne protègent pas contre les particules et les gaz/vapeurs !

- Les filtres combinés doivent être utilisés dans les environnements de travail contaminés par les deux types de polluants.
- Changez le filtre si vous percevez un changement de l'odeur de l'air provenant du moteur filtrant.
- N'utilisez que des filtres CleanAIR® authentiques.



La garantie sera annulée en cas de non suivi des instructions de ce mode d'emploi !

## 3. Déballage/assemblage

### 3.1. Déballage

Vérifiez que le contenu de la boîte est complet et qu'aucun dommage ne s'est produit pendant le transport. Le système complet, y compris les accessoires, contient les éléments suivants :

1. Système PAPR CA AerGO® avec ceinture et filtres P R SL	1
2. Batterie	1
3. Chargeur de batterie	1
4. Testeur de débit d'air	1
5. Mode d'emploi	1

### 3.2. Assemblage

- Sortez le PAPR de son emballage et branchez la batterie à l'unité.
- Vérifiez les filtres et resserrez-les si nécessaire.
- Fixez le tuyau d'air au PAPR.
- Branchez le tuyau au masque.

### 3.3. Usage et fonctionnement

#### Mise sous tension

Allumez l'AerGO® en appuyant sur le bouton (photo annexe 1.6) pendant 1 seconde au moins.

#### Mise hors tension

Éteignez l'AerGO® en appuyant sur le bouton (photo annexe 1.6) pendant 2 secondes au moins.

#### Réglage du débit d'air

Choisissez votre débit d'air préféré en appuyant sur le bouton (photo annexe 1.6). Chaque pression change le débit d'un cran – 160/175/190/210 l/min.

L'AerGO® contient un système électronique qui maintient constant le débit d'air choisi même en cas d'obstruction du filtre ou de déchargement de la batterie.

Si le PAPR n'est plus en mesure de maintenir le débit d'air choisi, il basculera automatiquement vers un débit d'air inférieur et le maintiendra. Ce processus est répété jusqu'à ce que le PAPR atteigne le débit d'air minimum. Dans ce cas, les alertes sonores, visuelles et par vibration sont déclenchées et l'utilisateur doit quitter immédiatement la zone contaminée.

#### Compensation du débit d'air en fonction de l'altitude

Grâce à un capteur barométrique intégré, l'AerGO® garantit un débit d'air constant indépendamment de l'altitude. La compensation automatique du débit d'air fonctionne de -500 jusqu'à 4500 mètres d'altitude.

#### Panneau de contrôle LED

Toutes les informations pertinentes sont affichées en continu sur le panneau de contrôle LED.

## Obstruction du filtre à particules

La ligne supérieure indique le niveau actuel d'obstruction du filtre. D'autres diodes s'allument à mesure que les filtres sont obstrués.

### Obstruction minimale (photo annexe 1.1)



Le point de départ est différent lorsqu'on utilise des filtres combinés. Dans des cas extrêmes, 2 LED peuvent s'allumer avec des filtres combinés neufs et un débit de 210 l/min.

### Le filtre atteint sa capacité d'obstruction maximale (photo annexe 1.2)

**Obstruction maximale. Le PAPR ne peut pas fournir le débit d'air souhaité. Le PAPR va basculer vers un moindre débit d'air si possible.** (photo annexe 1.3)

### Niveau de débit d'air (photo annexe 1.4)

Le débit d'air choisi est indiqué par la ligne de LED au milieu du panneau de contrôle. Une diode allumée indique le débit d'air minimum, 4 diodes allumées indiquent le débit d'air maximum.

### Niveau de charge de la batterie

Le niveau de charge de la batterie est indiqué par la ligne de LED inférieure.

4 diodes allumées indique que la batterie est chargée à plus de 75 % (photo annexe 1.5.1).

3 diodes allumées indique que la batterie est chargée à plus de 50 % (photo annexe 1.5.2).

2 diodes allumées indique que la batterie est chargée à plus de 25 % (photo annexe 1.5.3).

1 diode allumée indique que la batterie est chargée à moins de 25 %, le temps de fonctionnement restant est de moins de 10 minutes (photo annexe 1.5.4).

Le temps de fonctionnement restant est de moins de 10 minutes (photo annexe 1.5.5).

La batterie est presque vide (photo annexe 1.5.6).

## Avant utilisation

### 3.4. À vérifier avant chaque utilisation

Assurez-vous que :

- tous les composants fonctionnent, sans dommage visible (notamment, aucune fissure, aucun trou et aucune fuite ne doit apparaître). Remplacez toute pièce endommagée et usée. Assurez-vous que le tuyau d'air et le joint d'étanchéité sont en bon état,
- le tuyau est correctement fixé au PAPR et au masque,
- l'air arrive dans le masque une fois l'unité PAPR allumée,
- le débit d'air dans le masque est suffisant (section 3.5).

Chargez la batterie avant d'utiliser le PAPR pour la première fois, voir section 5.2.1.

## 3.5. Test du débit d'air

- Débranchez le tuyau d'air de l'appareil.
- Branchez le testeur de débit à l'appareil.
- Allumez le PAPR. Le débit est insuffisant si le bord supérieur du cône est dans la zone rouge. Le filtre doit alors être remplacé. Si le problème persiste, suivez les instructions de dépannage.

## 4. Maintenance et nettoyage

Chaque fois que vous avez fini de travailler avec le CleanAIR® AerGO®, nettoyez-le, vérifiez chaque composant et remplacez les pièces endommagées.

- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce correctement ventilée. Évitez d'inhaler de la poussière déposée sur les différents éléments du système d'épuration et les accessoires !
- N'utilisez jamais d'agent nettoyant à base de solvants ou abrasif.
- La surface externe du PAPR peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux plongé dans une solution d'eau et de liquide vaisselle. Après avoir nettoyé, essuyez toutes les pièces pour les sécher.
- Aucun liquide ne doit entrer dans le PAPR !
- Le tuyau d'air, après avoir été débranché de l'unité, peut être lavé à l'eau propre.

## 5. Pièces de rechange et leur remplacement

### 5.1. FILTRE

De base, le système CA AerGO® est équipé d'un filtre à particules P R SL de haute efficacité. Même si le statut d'obstruction du filtre est constamment indiqué par un panneau de LED et que le système d'alerte sera déclenché si le débit d'air descend en dessous d'un niveau sûr, l'utilisateur doit réaliser un test de débit d'air avant chaque utilisation, comme décrit dans la section 4.5.

N'installez que des filtres neufs et d'origine conçus pour ce type d'unités.



Il est interdit de nettoyer le filtre à l'air comprimé, car l'air sous pression pourrait endommager les structures délicates des supports de filtre !

Pour des raisons d'hygiène, il n'est pas recommandé d'utiliser le filtre pendant plus de 1 mois après sa première utilisation, car des microorganismes peuvent y proliférer.

Dans le système CA AerGO®, un pré-filtre, ou filtre à grosses particules, peut être associé au filtre à particules, ce qui prolongera considérablement la durée de vie du filtre principal. Un bloqueur d'étincelles peut aussi être mis en place, pour empêcher les étincelles volantes et les projections de soudure d'endommager le filtre principal.

Le système PAPR d'AerGO® utilise un jeu de deux filtres. Lorsque vous utilisez le système, les deux filtres doivent toujours être fixés à l'unité.

### 5.1.1. Remplacement des filtres



Remplacez les filtres immédiatement dans les cas suivants :

- si vous remarquez une variation de l'odeur de l'air entrant
- si l'alerte d'obstruction du filtre ou de débit d'air faible se déclenche
- si le temps d'autonomie des batteries devient trop faible

Retirez les filtres de l'unité en les dévissant chacun dans le sens anti-horaire.

Les nouveaux filtres doivent être fixés au système l'un après l'autre et les vissant dans le sens horaire.

Serrez bien pour vous assurer que le raccord est ferme.

### 5.1.2. Installation de pré-filtre et de pare-étincelles

Retirez le support de préfiltre du corps du filtre en tirant sur le bord. Placez le préfiltre et le bloqueur d'étincelles dans l'encoche dans le support du filtre (placez d'abord le préfiltre, puis le bloqueur d'étincelles, autrement ce dernier ne remplira pas son rôle). Fixez le nouveau préfiltre et le bloqueur d'étincelles en clipant le manchon de préfiltre.

## 5.2. BATTERIE



**IMPORTANT !** Pour des raisons techniques, les batteries ne sont pas pleinement chargées lorsqu'elles quittent l'usine. Elle sont chargées à < 30 %. Veuillez donc toujours charger la batterie avant sa première utilisation, pour ne pas avoir une autonomie limitée. Pour maximiser la durée de vie et les performances de la batterie, suivez les instructions de stockage (voir la Section 7. Stockage).

### 5.2.1. Chargement de la batterie

- Branchez le chargeur dans la prise secteur 100–230 V ~ 50/60 Hz. Un voyant vert indique que l'appareil est sous tension.
- Branchez la batterie au chargeur. Le chargement est indiqué par un voyant rouge.
- Lorsque le voyant rouge passe au vert, la batterie est pleinement chargée.
- Le temps de charge est d'environ 4 heures.
- Après le chargement, débranchez la batterie du chargeur et le chargeur de la prise secteur.



Une fois que la batterie est pleinement chargée, le chargeur passe en mode maintenance pour maintenir la batterie complètement chargée. Il n'est pas recommandé de laisser le chargeur branché sur le secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.

### 5.2.2. Remplacement de la batterie

Tenez le PAPR avec les deux mains, la batterie vers le haut et l'arrière éloigné de vous. Du pouce, libérez le loquet retenant la batterie en position verrouillée et avec l'autre main, dégagez en même temps la batterie de l'unité.

### 5.2.3. Installation de la batterie

Réinsérez fermement la batterie dans l'unité, jusqu'à verrouiller le loquet.

## 5.3. Remplacement de la ceinture

Le système CleanAIR® AerGO® est équipé d'un mécanisme vous permettant de remplacer la ceinture rapidement et facilement. Pliez la ceinture au niveau du joint, jusqu'à sa limite (vers l'arrière de l'unité) jusqu'à exposer le mécanisme de verrouillage. Après avoir libéré le loquet (en le soulevant de l'unité), vous pourrez retirer facilement la ceinture. Répétez la même procédure de l'autre côté de la ceinture.

Lorsque vous installez une nouvelle ceinture, poussez simplement l'axe de la ceinture dans le mécanisme de verrouillage de l'unité jusqu'à ce que le loquet s'enclenche. Répétez la même procédure de l'autre côté de la ceinture.

**Attention ! Vous ne pouvez inverser les côtés de la ceinture !**

## 6. Défaillances possibles

En cas de panne ou si le débit d'air diminue ou augmente soudainement et que l'utilisateur se trouve dans une zone contaminée, celui-ci doit immédiatement quitter la zone et vérifier les éléments suivants :

- le montage correct du système,
- l'état de la batterie,
- le bon fonctionnement du chargeur de batterie,
- le niveau d'obstruction des filtres,
- l'état du tuyau d'air. Il est essentiel de s'assurer que le tuyau ne risque pas de s'accrocher à des objets pointus pouvant créer une fissure,
- que le joint d'étanchéité du visage sur le masque de protection est en bon état.

Panne	Cause possible	Recommandation
Le PAPR ne fonctionne pas du tout	Batterie morte (vérifiez si le système s'allume avec une autre batterie chargée)	Chargez la batterie (si le problème persiste, vérifiez la batterie)
	Panne dans le moteur, dans l'électronique ou dans le système d'alimentation	Retour en usine pour réparation

Le PAPR ne fournit pas un débit d'air suffisant (débit d'air faible)	Le tuyau ou la ligne d'air sont obstrués  Fuites d'air	Inspectez et retirez les obstacles éventuels  Vérifiez tous les éléments d'étanchéité et les raccord et que le tuyau n'est pas endommagé et ne présente pas de fuite
	Le filtre est obstrué	Remplacez le filtre
Le PAPR ne fonctionne pas long-temps	Le filtre est obstrué  La batterie est faible	Remplacez le filtre  Chargez la batterie (si le problème persiste, vérifiez la batterie)
Impossible de charger la batterie	Panne dans le chargeur  Connecteur de batterie endommagé	Contactez le fournisseur  Vérifiez le contact au niveau de la batterie
Impossible de charger complètement la batterie	La durée de vie de la batterie est terminée	Installez une nouvelle batterie chargée

## 7. Stockage

Tous les composants du système CleanAIR® doivent être stockés dans des pièces dont la température est comprise entre -10 °C et 55 °C, avec une humidité relative de l'air comprise entre 20 % et 95 %. Les batteries se déchargent toutes seules pendant le stockage. Par conséquent, il est recommandé de charger la batterie pendant 1 heure au moins tous les 3 mois. Le niveau de charge optimal de la batterie pour un stockage plus long est compris entre 50 et 70 % de la capacité. Après un long temps de stockage comme après avoir déballé votre système de protection respiratoire pour la première fois après achat, il est nécessaire de répéter 3 cycles de charge et de décharge complets afin d'atteindre la pleine capacité de la batterie.

## 8. Garantie

La garantie vous permet de recevoir un remplacement si un produit comporte des défauts matériels ou de fabrication qui apparaissent moins de 12 mois après la date d'achat. Pour les batteries, cette période est de 6

mois à compter de la date d'achat. La réclamation de garantie doit être communiquée au département des ventes/revendeur. Il faut simultanément présenter une preuve de l'achat (p. ex. une facture ou un bordereau de livraison). La garantie ne reste valide que si aucune intervention n'a été effectuée sur le moteur filtrant et sur le chargeur. La garantie ne couvre pas en particulier les défauts causés par un remplacement tardif des filtres ou par l'utilisation d'un ou plusieurs filtres endommagés par un nettoyage ou un soufflage. Le fabricant recommande fortement d'effectuer des inspections périodiques dans un centre de maintenance agréé CleanAIR®. Respectez la réglementation locale et effectuez un contrôle au moins tous les deux ans.

## 9. Données techniques

**Organisme notifié pour les tests CE :**  
**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
**Testing laboratory No. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, République Tchèque  
Notified body 1024

La déclaration de conformité est disponible sur :  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Débit d'air	160 l/min (débit minimum du fabricant)
	210 l/min (débit maximum)
Temps de fonctionnement*/de chargement	< 10 h / < 3 h (batterie standard) < 20 h / < 5,5 h (batterie longue durée)
Poids avec filtres et batterie	980 g
Niveau sonore	max. 62 dB
Type de batterie	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (longue durée)
Durée de vie de la batterie	500 cycles de chargement
Taille de la ceinture	60 cm à 150 cm autour de la taille
Plage de température d'utilisation recommandée	+10 °C à +40 °C
Plage d'humidité relative de l'air d'utilisation recommandée	20 % à 95 % HR
Conditions de stockage recommandées	-10 °C à +55 °C

\* ) à 160 l/min avec des filtres P R SL neufs et une batterie complètement chargée

## 10. Liste des pièces et accessoires pour CleanAIR® AerGO®

Numéro de commande :	Description
71 00 60	Tuyau flexible léger QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Ceinture de confort rembourrée CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Ceinture de confort en cuir CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Batterie Li-Ion Standard 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Batterie Li-Ion longue durée 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Chargeur de batterie
30 00 30	Ensemble de protection (2 préfiltres, 2 bloqueurs, 2 manchons)
30 00 20	Bloqueur d'étincelles (ensemble de 10)
30 00 10/2	Filtre à particules P R SL (ensemble 2 paires)
30 00 15	Préfiltre CleanAIR® AerGO® (ensemble de 10)
30 03 57	Filtre mixte AerGO® A1P R SL (ensemble de 2)
30 03 64	Filtre mixte AerGO® A1B1E1P R SL (ensemble de 2)
30 00 25	Filtre à odeurs (ensemble de 10)

## BENUTZERHANDBUCH CleanAIR® AerGO®

GER

### Inhalt:

1. Einleitung
2. Gebrauchsanweisung
3. Auspacken/Montage
4. Wartung/Reinigung
5. Ersatzteile und ihr Austausch
6. Mögliche Fehler
7. Lagerung
8. Garantie
9. Technische Daten
10. Ersatzteilliste

### 1. Einleitung

#### CleanAIR® – filtrierende Druckluft-Atemschutzgeräte

CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das der Atemzone mit Überdruck gefilterte Luft zuführt. Das filtrierende Druckluft-Atemschutzgerät (im Weiteren als „PAPR“ bezeichnet) ist ein batteriebetriebenes Gebläsesystem, das Umgebungsluft durch einen Partikel- und Gas/Dampf-Filter ansaugt und durch die Schutzmaske ausbläst. Der entstehende Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Gleichzeitig bietet der leichte Überdruck auch bei längerem Tragen hohen Nutzerkomfort, weil kein Atemwiderstand des Filters überwunden werden muss. Zur Gewährleistung des erforderlichen Schutz- und Sicherheitsniveaus muss die richtige Kombination von PAPR und Schutzmaske für den Bestimmungszweck/die Anwendung ausgewählt werden. Es ist wichtig, die geeigneten Filter gemäß dem Typ und der Konzentration der Kontaminationen am Arbeitsplatz auszuwählen.

CleanAIR® AerGO® bietet bei Verwendung mit geeigneten CleanAIR® Schutzmasken und CleanAIR® Filtern ein umfassendes Atemschutzsystem gemäß EN 12941. Es schützt abhängig von den gewählten Filtern vor schädlichen Partikelkontaminationen und gefährlichen Gasen und Dämpfen. Das CleanAIR® AerGO® System und die Komponenten des Systems dürfen nur gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet werden.

## 2. Gebrauchsanweisung

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch sorgfältig. Der Benutzer muss mit dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Schutzsystems umfassend vertraut sein.

- Das AerGO® Atemschutzgerät darf nicht verwendet werden, wenn es ausgeschaltet ist! In diesem Fall bietet das Atemschutzsystem wenig oder keinen Atemschutz. Darüber hinaus besteht das Risiko, dass sich hohe Konzentration von Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) bilden und es im Kopfteil zu Sauerstoffmangel kommt, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Das AerGO® Atemschutzgerät darf nicht verwendet werden, wenn nicht genug Luft vom Atemschutzgerät zugeführt wird. Der Benutzer wird vom Warnsystem des PAPR vor einem geringen Luftstrom gewarnt.
- Das Atemschutzgerät AerGO® darf nicht in Bereichen, in denen unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit (IDLH) besteht, eingesetzt werden!
- Das Atemschutzgerät AerGO® darf nicht in Bereichen mit einer Sauerstoffkonzentration von weniger als 17 % eingesetzt werden!
- Das Atemschutzgerät AerGO® darf nicht in Umgebungen mit unbekannter Verunreinigung oder unbekannter Konzentration verwendet werden.
- Das Atemschutzgerät AerGO® darf nicht in explosions- oder feuergefährlichen Bereichen eingesetzt werden!
- Das Atemschutzgerät AerGO® darf nicht in engen Räumen wie geschlossenen Tanks, Tunneln oder Kanälen eingesetzt werden.
- Vor jedem Einsatz müssen Sie den Luftstrom mit der integrierten Luftstromanzeige überprüfen. Die Luftstrom-

- menge reicht nicht aus, wenn sich die Kegelspitze im roten Bereich befindet (siehe Abschnitt 3.5. „Luftstromprüfung“).
- Wenn das PAPR während des Einsatzes stoppt oder ausfällt, muss der Benutzer den kontaminierten Bereich sofort verlassen.
  - Wenn die Atmung des Anwenders bei anstrengender Arbeit zu intensiv ist, kann der Überdruck in der Haube sinken und der Schutzfaktor verringert sich.
  - Die Schutzmasken müssen eng am Gesicht anliegen, um die erklärte Schutzklasse sicherzustellen. Wenn Bart und Haare unter die Abdichtung geraten, kann der Schutz durch das System beeinträchtigt werden.



Die Standardkonfiguration des AerGO® Systems umfasst einen hocheffizienten P R SL Filter, der vor schädlichen Partikeln schützt. Die P R SL Filter schützt nicht gleichzeitig vor Partikeln und Gasen bzw. Dämpfen!

- Wenn in Umgebungen beiden Kontaminationstypen auftreten, müssen kombinierte Filter verwendet werden.
- Ersetzen Sie die Filter immer, wenn Sie das Gefühl haben, dass ein anderer Luftgeruch aus dem Gerät kommt.
- Verwenden Sie ausschließlich CleanAIR® Filter.



Bei Nichteinhaltung der Anweisungen dieses Handbuchs erlischt die Garantie!

## 3. Auspacken/Montage

### 3.1. Auspacken

Überprüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und durch den Transport verursachte Schäden. Das vollständige System, einschließlich Zubehör enthält folgende Komponenten:

1. PAPR-Gerät CA AerGO® mit Riemen und P R SL Filtern	1 Stk.
2. Akku	1 Stk.
3. Akkuladegerät	1 Stk.
4. Luftstromanzeige	1 Stk.
5. Benutzerhandbuch	1 Stk.

### 3.2. Montage

1. Nehmen Sie das PAPR aus der Verpackung und schließen Sie den Akku an das Gerät an.
2. Überprüfen Sie die Filter und ziehen Sie sie ggf. an.
3. Befestigen Sie den Luftschlauch am PAPR.
4. Schließen Sie den Schlauch an die Schutzmaske an.

### 3.3. Gebrauch und Funktionsweise

#### Einschalten

Schalten Sie das AerGO® EIN, indem Sie mindestens 1 Sekunde auf die Taste drücken (Abbildung 1.6 im Anhang).

#### Ausschalten

Schalten Sie das AerGO® AUS, indem Sie mindestens 2 Sekunde auf die Taste drücken (Abbildung 1.6 im An-

hang).

#### Luftstromeinstellungen

Wählen Sie den bevorzugten Luftstrom aus, indem Sie kurz auf die Taste drücken (Abbildung 1.6 im Anhang). Mit jedem Schalterdruck wird der Luftstrom um einen Schritt geändert – 160/175/190/210 l/min. Das elektronische System des AerGO® stellt die Konstanz des ausgewählten Luftstroms sicher, auch wenn der Filter verstopft und der Ladestand der Batterie niedrig ist. Wenn das PAPR den ausgewählten Luftstrom nicht aufrecht erhalten kann, wählt es automatisch einen niedrigeren Luftstrom und stellt die Konstanz sicher. Dieser Prozess wiederholt sich, bis das PAPR das minimale Luftstromniveau erreicht. In diesem Fall werden audiovisuelle und vibrierende Alarme ausgelöst und der Benutzer muss den kontaminierten Bereich sofort verlassen.

#### Luftstromausgleich abhängig von der Höhe

Dank des integrierten Luftdrucksensors gewährleistet das AerGO® in jeder Höhenlage einen konstanten Luftstrom. Der automatische Luftstromausgleich funktioniert im Betriebsbereich von -500 m bis 4.500 m.

#### LED-Bedienpult

Alle relevanten Informationen werden kontinuierlich auf dem LED-Bedienpult angezeigt.

#### Verstopfung der Partikelfilter

Die obere LED-Leiste zeigt das aktuelle Niveau der Filterverstopfung an. Je stärker der Filter verstopft, umso mehr LEDs leuchten.

**Minimale Verstopfung** (Abbildung 1.1. im Anhang)



Bei Verwendung kombinierter Masken verschiebt sich der Startpunkt. Unter extremen Bedingungen können bis zu zwei LED aufleuchten, wenn eine brandneue Filterkombination verwendet wird und der Luftstrom 210 l/min beträgt.

**Filter hat die maximale Verstopfungsleistung erreicht** (Abbildung 1.2. im Anhang)

**Maximale Verstopfung. Das PAPR ist nicht in der Lage, den gewünschten Luftstrom zu gewährleisten. Das PAPR schaltet falls möglich in den niedrigeren Luftstrom um.** (Abbildung 1.3. im Anhang)

#### Luftstromniveau (Abbildung 1.4. im Anhang)

Der ausgewählte Luftstrom wird von der LED-Leiste in der Mitte des Bedienpults angezeigt. Eine leuchtende Diode signalisiert den minimalen Luftstrom, vier leuchtende Dioden zeigen den maximalen Luftstrom an.

#### Akkuladegerät

Der aktuelle Akku-Ladestand wird von der unteren LED-Leiste angezeigt.

Vier leuchtende LEDs zeigen einen Akku-Ladestand von > 75 % an (Abbildung 1.5.1. im Anhang).

Drei leuchtende LEDs zeigen einen Akku-Ladestand

von > 50 % an (Abbildung 1.5.2. im Anhang).  
Zwei leuchtende LEDs zeigen einen Akku-Ladestand von > 25 % an (Abbildung 1.5.3. im Anhang).  
Eine leuchtende LED zeigt einen Akku-Ladestand von < 25 % an, die Restlaufzeit des Akkus beträgt weniger als 10 min (Abbildung 1.5.4. im Anhang).  
Die Restlaufzeit des Akkus beträgt weniger als 10 min (Abbildung 1.5.5. im Anhang).  
Der Akku ist fast leer (Abbildung 1.5.6. im Anhang).

## Vor dem Gebrauch

### 3.4. Vor Gebrauch ist Folgendes zu überprüfen

Es ist Folgendes sicherzustellen:

- Alle Komponenten sind in Ordnung und weisen keine sichtbaren Schäden auf (insbesondere keine sichtbaren Risse, Löcher oder Undichtigkeiten). Ersetzen Sie beschädigte und verschlissene Teile. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch und die Dichtungselemente in einem guten Betriebszustand sind.
- Der Schlauch muss ordnungsgemäß an die PAPR-Einheit und an die Schutzmaske angeschlossen sein.
- Nach dem Einschalten des PAPR-Geräts, wird die Luft von der Schutzmaske zugeführt.
- Der Luftstrom im Schlauch muss ausreichend sein (siehe Abschnitt 3.5.)

Vor der ersten Verwendung des PAPR den Akku aufladen, siehe Abschnitt 5.2.1.

### 3.5. Luftstromprüfung

1. Trennen Sie den Luftschlauch vom PAPR-Gerät.
2. Schließen Sie die Luftstromanzeige an das Gerät an.
3. Schalten Sie das PAPR-Gerät ein. Wenn sich die Kegelspitze im roten Bereich befindet, ist die Luftstrommenge nicht ausreichend. Der Filter muss ersetzt werden. Wenn der Fehler weiterhin besteht, befolgen Sie die Anweisungen für die Fehlerbehebung.

## 4. Wartung und Reinigung

Nachdem die Arbeit mit CleanAIR® AerGO® abgeschlossen ist, muss jede einzelne Komponente gereinigt und überprüft werden. Beschädigte Teile sind zu ersetzen.

- Die Reinigung muss in einem gut belüfteten Raum erfolgen. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf einzelnen Teilen des Filtergeräts und dem Zubehör absetzt.
- Reinigen Sie nicht mit Lösungsmitteln oder scheuernden Reinigungsmitteln.
- Die externe Oberfläche des PAPR ist mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch und einem gewöhnlichen Spülmittel zu reinigen. Wischen Sie die Teile nach der Reinigung trocken.
- Wasser und andere Flüssigkeiten dürfen nicht in das PAPR eindringen!
- Der Luftschlauch wird vom Gerät getrennt und mit reinem Wasser gespült.

## 5. Ersatzteile und ihr Austausch

### 5.1. FILTER

Das CA AerGO®-Gerät ist standardmäßig mit einem hocheffizienten P R SL Partikelfilter ausgestattet. Neben der kontinuierlichen Anzeige des Verstopfungsstatus des Filters am LED-Pult und der Auslösung des Warnsystems, wenn der Luftstrom unter das Sicherheitsniveau fällt, muss der Benutzer vor jedem Gebrauch die in Abschnitt 4.5. beschriebenen Luftstromprüfungen durchführen.

Installieren Sie ausschließlich die für diesen Gerätetyp bestimmten Originalfilter.



Es ist strengstens untersagt, die Filter mit Druckluft zu reinigen, weil dadurch die feinen Strukturen des Filtermediums zerstört werden können.

Aus Gründen der Hygiene sollte der Filter nicht länger als 1 Monat verwendet werden, andernfalls können sich im Filter Mikroorganismen ausbreiten.

Wenn zusammen mit dem Partikelfilter ein Filter für grobe Partikel im CA AerGO® Gerät verwendet wird, kann sich die Lebensdauer des Hauptfilters erheblich verlängern. Um mögliche Schäden am Hauptfilter durch Funkenflug und Schweißspritzer zu vermeiden, kann ein Funkenfänger verwendet werden.

Das AerGO® PAPR-Gerät verwendet ein Zwei-Filter-Set. Beim Gebrauch müssen stets beide Filter am Gerät installiert sein.

#### 5.1.1. Filteraustausch



Die Filter sind in den folgenden Situationen sofort zu ersetzen:

- wenn sich der Geruch der eingelassenen Luft verändert
- wenn der Alarm Filterverstopfung oder der Alarm Niedriger Luftstrom ausgelöst werden
- wenn die Akkulaufzeit zu kurz wird.

Die Filter werden entfernt, indem jeder Filter entgegen dem Uhrzeigersinn abgeschraubt wird. Die neuen Filter werden einer nach dem anderen im Uhrzeigersinn am Gerätegehäuse befestigt. Ziehen Sie ordnungsgemäß an, damit der Anschluss fest sitzt.

#### 5.1.2. Installation des Vorfilters und des Funkenfängers

Entfernen Sie den Vorfilterhalter vom Filtergehäuse, indem Sie an der Lippe ziehen. Installieren Sie den Vorfilter und den Funkenfänger in der Aussparung des Filtergehäuses. (Zuerst den Vorfilter einsetzen und dann den Funkenfänger, andernfalls funktioniert der Funkenfänger nicht ordnungsgemäß!) Sichern Sie den neuen Vorfilter und Funkenfänger durch Einrasten des Vorfilterhalters.

## 5.2. AKKU



WICHTIG! Aus technischen Gründen sind die Akkus, wenn sie das Herstellerwerk verlassen, nicht vollständig aufgeladen. Wenn sie geliefert werden, sind sie < 30 % aufgeladen. Laden Sie den Akku deshalb vor dem ersten Gebrauch auf, andernfalls müssen Sie mit einer kürzeren Laufzeit rechnen. Für eine maximale Lebensdauer befolgen Sie die Lageranweisungen (siehe Abschnitt 7 Lager).

### 5.2.1. Aufladen des Akkus

- Schließen Sie das Ladegerät an ein Stromnetz mit 100 bis 230 V und 50/60 Hz an. Eine grüne LED zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist.
- Schließen Sie den Akku an das Ladegerät an. Das Aufladen wird durch eine rote LED angezeigt.
- Wenn die LED grün wird, ist der Akku vollständig aufgeladen.
- Die Ladezeit beträgt ca. 4 Stunden.
- Nehmen Sie den Akku nach dem Laden aus dem Ladegerät heraus und trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.



Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, wechselt das Ladegerät in den Wartungsmodus, damit der Akku aufgeladen bleibt. Es empfiehlt sich nicht, das Ladegerät am Stromnetz angeschlossen zu lassen, wenn es nicht verwendet wird.

### 5.2.2. Akkuwechsel

Halten Sie das PAPR mit beiden Händen fest. Der Akku zeigt nach oben und die Rückseite zeigt von Ihnen weg. Geben Sie mit einem Daumen die Verriegelungslasche des Akkus frei und heben Sie gleichzeitig mit der anderen Hand den Akku aus dem Gehäuse.

### 5.2.3. Installation des Akkus

Setzen Sie den Akku vorsichtig in das Gehäuse ein, bis der Akku von der Lasche verriegelt wird.

## 5.3. Austauschen des Riemens

Das CleanAIR® AerGO® System verfügt über einen Mechanismus für den einfachen und schnellen Austausch des Riemens. Biegen Sie den Riemen an der Verbindung bis zur maximalen Position (in Richtung der Rückseite des Geräts), bis der Verriegelungsmechanismus freigelegt ist. Nach der Freigabe der Verriegelung (durch Wegziehen vom Gerät) können Sie den Riemen entfernen. Wiederholen Sie das Verfahren für die andere Seite des Riemens.

Wenn Sie einen neuen Riemen installieren, drücken Sie einfach die Riemenachse in den Klemmmechanismus des Geräts, bis die Verriegelungslasche einrastet. Wiederholen Sie das Verfahren für die andere Seite des Riemens.

VORSICHT! Die Riemenseiten nicht vertauschen!

## 6. Mögliche Fehler

Wenn Fehler auftreten oder sich die Luftzufuhr verringert oder plötzlich erhöht, muss der Benutzer den kontaminierten Bereich verlassen und Folgendes überprüfen:

- ordnungsgemäße Montage des Geräts,
- Akku-Betriebszustand,
- Akku-Ladefunktion,
- Verstopfungsniveau der Filter,
- mögliche Beschädigung des Luftschlauchs. Es ist unter allen Bedingungen sicherzustellen, dass der Schlauch nicht an hervorstehenden Gegenständen hängenbleibt oder reißt.
- Die Dichtleiste an der Schutzhaube muss in Ordnung sein.

Fehler	Mögliche Ursache	Empfehlung
Das PAPR-Gerät funktioniert nicht	Leerer Akku (Überprüfen Sie, ob das Gerät mit einem anderen, funktionstüchtigen Akku startet.)  Fehler des Motors, der Elektronik und des Netzanschlusses	Akku aufladen (Falls die Probleme weiterhin auftreten, den Akku überprüfen.)  Rücksendung an den Hersteller zur Reparatur
Das PAPR-Gerät führt nicht genug Luft zu (niedriger Luftstrom)	Luftschlauch oder Luftleitung verstopft  Luftundichtigkeit	Überprüfen Sie den Schlauch und entfernen Sie mögliche Verstopfungen  Überprüfen Sie alle Dichtungselemente und Anschlüsse und überprüfen Sie den Schlauch auf Schäden und Undichtigkeiten  Filter austauschen
Das PAPR-Gerät funktioniert nur kurze Zeit	Filter verstopft  Niedriger Akku-Ladestand	Filter austauschen  Akku aufladen (falls das Problem weiterhin besteht, den Akku überprüfen)



Akku kann nicht aufgeladen werden	Fehler des Ladegeräts  Beschädigter Akkustecker	An Lieferanten wenden  Akkukontakt überprüfen
Akku wird nicht vollständig aufgeladen	Akku-Lebensdauer abgelaufen	Neue aufgeladenen Akku installieren

## 7. Lagerung

Alle Teile des CleanAIR®-Systems müssen in Räumen mit Temperaturen zwischen -10 und 55 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 % [rel.] aufbewahrt werden.

Die Akkus entladen sich bei Lagerung. Deshalb wird empfohlen, den Akku alle 3 Monate mindestens 1 Stunde aufzuladen. Der optimale Akkuladezustand beträgt bei längerer Lagerung 50 bis 70 %. Nach längerer Lagerung müssen 3 Ladezyklen wiederholt werden, um die volle Akkukapazität zu erreichen.

## 8. Garantie

Die Garantie stellt sicher, dass Sie einen Ersatz erhalten, wenn ein Produkt Material- oder Herstellungsfehler aufweist, die innerhalb von 12 Monaten nach Erwerb des Produkts auftreten. Die Garantiezeit für Akkus gilt für 6 Monate nach dem Erwerb des Produkts. Der Garantieanspruch muss der Verkaufsbteilung/Fachhändler mitgeteilt werden. Außerdem muss der Kaufnachweis eingereicht werden (d. h. Rechnung oder Lieferbescheinigung). Die Garantie kann nur anerkannt werden, wenn keine Eingriffe in das batteriebetriebene Atemgerät und das Ladegerät vorgenommen wurden. Die Garantie deckt keine Defekte, die durch einen zu späten Austausch der Filter oder durch Verwendung eines durch die Reinigung oder Ausblasung beschädigten Filters entstanden sind. Der Hersteller empfiehlt regelmäßige Kontrollen durch ein von CleanAIR® autorisiertes Service-Center. Kontrollen sollten gemäß dem lokalen Gesetz mindestens alle zwei Jahre durchgeführt werden.

## 9. Technische Daten

**Benannte Stelle für die CE-Zulassung:** Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Testlabor Nr. 1024

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Tschechische Republik  
Benannte Stelle 1024

Konformitätserklärung verfügbar unter:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Luftstrom	160 l/min (minimaler Nennluftstrom des Herstellers) 210 l/min (maximaler Luftstrom) < 10 h/< 3 h (Standardakku) < 20/< 5,5 h (Hochleistungsakku)
Betrieb*/Ladezeit	
Gewicht mit Filtern und Akku Gerätelärm Akkutyp	980 g Max. 62 dB Lithium-Ionen-Akku 14,4 V/2,6 Ah (Standard) Lithium-Ionen-Akku 14,4 V/5,2 Ah (Hochleistung) 500 Ladezyklen 60 cm bis 150 cm Taillenumfang Empfohlener Bereich der Betriebstemperatur +10 °C bis +40 °C
Akku-Lebensdauer Riemengröße Empfohlener Bereich der Betriebstemperatur Empfohlener Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit Empfohlene Lagerbedingungen	20 bis 95 % (RF)  -10 °C bis +55 °C

\*] bei 160 l/min mit neuen P R SL Filtern und voll aufgeladenen Akkus

## 10. Teile- und Zubehörliste des CleanAIR® AerGO®

Bestellnummer:	Beschreibung
71 00 60	Leichter flexibler QuickLOCK™ Schlauch – CA40x1/7"
30 00 92	Bequemer gepolsterter CleanAIR® AerGO® Gürtel
32 00 92	Komfortgürtel aus Leder CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Standard Lithium-Ionen-Akku 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Lithium-Ionen-Hochleistungsakku 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Akkuladegerät
30 00 30	Schutzset (2x Vorfilter, 2x Funkenfänger, 2x Abdeckung)
30 00 20	Funkenfänger (10 Stück Paket)
30 00 10/2	Partikelfilter P R SL (2 Stück Paket)
30 00 15	Vorfilter CleanAIR® AerGO® (10 Stück Paket)
30 03 57	Kombinierter Filter AerGO®A1P R SL (2 Stück Set)
30 03 64	Kombinierter Filter AerGO® A1B1E1P R SL (2 Stück Paket)
30 00 25	Geruchsfilter (10 Stück Paket)

## FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV CleanAIR® AerGO®

HUN

### Tartalom:

1. Bevezetés
2. Használati tudnivalók
3. Kicsomagolás/összeszerelés
4. Karbantartás/tisztítás
5. Pótalkatrészek és ezek cseréje
6. Lehetséges meghibásodások
7. Tárolás
8. Garancia
9. Műszaki adatok
10. Alkatrészek listája

### 1. Bevezetés

#### CleanAIR® – légtisztító légzőkészülékek

A CleanAIR® egy személyi légzésvédelmi rendszer, amely a légzési zónában lévő szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul. A légtisztító légzőkészülék (powered air purifying respirator – a továbbiakban PAPR) akkumulátorral táplált hordozható ventilátoros egység, amely a környezetből érkező levegőt részecske- vagy gáz/gőzszűrőn keresztül a védő fejrészbe fújja. A létrejövő túlnyomás megakadályozza, hogy szennyezések kerüljenek a légzési zónába. Ugyanakkor az enyhe túlnyomás még hosszan tartó használat esetén is rendkívül kényelmessé teszi a viselést, mivel semmilyen légzési ellenállást nem kell leküzdeni a szűrő részéről.

A szükséges védelem és a maximális biztonság biztosítása érdekében a PAPR és védő fejrész megfelelő, a tervezett feladatra/alkalmazásra alkalmas kombinációját kell kiválasztani.

Szintén lényeges a megfelelő szűrők kiválasztása, a munkahelyi szennyeződések típusának és koncentrációjának megfelelően.

A CleanAIR® AerGO® rendszer a megfelelő CleanAIR® fejrészrel és CleanAIR® szűrőkkel használva az EN 12941 szabvány szerinti teljes légzésvédelmi rendszert alkot. A használt szűrők típusától függően a káros szemcsés szennyeződések, káros gázok/gőzök vagy azok kombinációi ellen nyújt védelmet.

A CleanAIR® AerGO® rendszer és alkatrészei kizárólag csak a kézikönyvben megadott útmutatásnak megfelelően használhatók.

### 2. Használati tudnivalók

Figyelmesen olvassa el és tartsa be a felhasználói kézikönyv utasításait. A felhasználónak tökéletesen ismernie kell a védőkészülék használatának helyes módját.

- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható, ha az egység ki van kapcsolva! Ebben az esetben

a légzésvédelmi rendszer kevés vagy semmilyen védelmet nem nyújt. Azonkívül fennáll annak kockázata, hogy a fejrész belsejében nagy koncentrációjú szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) halmozódik fel és oxigénhiány alakul ki, amikor kikapcsolják.

- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható, ha a légzőkészülék nem lát el elegendő mennyiségű levegővel. A felhasználót a PAPR figyelmeztető rendszere figyelmezteti az alacsony levegőáramlásra.
- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható az életre vagy az egészségre azonnali veszélyt jelentő (IDLH) környezetben!
- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható olyan környezetben, amelyben az oxigén-koncentráció kisebb mint 17%.
- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható olyan környezetben, amelyben a felhasználó nem ismeri a szennyezés típusát vagy annak koncentrációját.
- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható robbanás- vagy tűzveszélyes környezetben.
- Az AerGO® légzésvédelmi rendszer nem használható azok helyeken, például zárt tartályokban, alagutakban vagy csatornáknál.
- A mellékelt levegőáramlás-jelzővel minden használat előtt ellenőrizze a levegőáramlást. Az áramlási sebesség nem elégséges, ha a kúp felső csúcsa a piros zónába esik (lásd a 3.5. Levegőáramlási teszt).
- Ha a PAPR egység működése használat közben bármilyen okból leáll, a felhasználónak azonnal el kell hagynia a szennyezett területet.
- Ha fárasztó munka során a felhasználó légzése túlságosan heves lesz, a csuklyán belüli pozitív nyomás csökkenhet, és a védelmi tényező csökkenését okozhatja.
- Viselés közben a fejdődőknek szorosan kell illeszkedniük az arcra, mert csak így biztosítják a viselő számára a tanúsított védelmi szintet. Ha a tapadócsík útjába szakáll vagy hosszú haj kerül, ez negatívan befolyásolhatja a rendszer által nyújtott védelmet.



**Az AerGO® rendszer standard konfigurációja nagy hatékonyságú, a káros részecskék ellen védelmet nyújtó P R SL szűrőket tartalmaz. A P R SL szűrők nem védenek a részecskék és gázok/gőzök ellen!**

- Mindkét típusú szennyeződésekkel szennyezett munkakörnyezetben kombinált szűrőket kell használni.
- Cserélje ki a szűrőket, valahányszor az egységből kiáramló levegő szagában változást észlel.
- Csak eredeti CleanAIR® szűrőket használjon.



**A kézikönyvben megadott utasítások be nem tartása érvényteleníti a garanciát!**

### 3. Kicsomagolás/összeszerelés

#### 3.1. Kicsomagolás

Ellenőrizze, hogy a csomag hiánytalan-e, és hogy nem történt-e sérülés a szállítás során. A teljes rendszer, ide értve a tartozékokat, az alábbi összetevőket tartalmazza:

1. PAPR egység CA AerGO® szíjjal és P R SL szűrőkkel	1 db
2. Akkumulátor	1 db
3. Akkumulátortöltő	1 db
4. Levegőáramlás-jelző	1 db
5. Felhasználói kézikönyv	1 db

### 3.2. Összeszerelés

1. Vegye ki a PAPR-t a csomagból, és csatlakoztassa az egységhez az akkumulátort.
2. Ellenőrizze a szűrőket, és húzza meg őket, ha szükséges.
3. Csatlakoztassa a levegőtömlőt az egységhez.
4. Csatlakoztassa a tömlőt a fejrészhez.

### 3.3. Használat és funkciók

#### Bekapcsolás

Kapcsolja be az AerGO® rendszert, legalább 1 másodpercig lenyomva a gombot (1.6. képmelléklet).

#### Kikapcsolás

Kapcsolja ki az AerGO® rendszert, legalább 2 másodpercig lenyomva a gombot (1.6. képmelléklet).

#### Levegőáramlás beállítások

Válassza ki a kívánt levegőáramlást a gomb rövid lenyomásával (1.6. képmelléklet). Minden nyomás egy lépéssel módosítja az áramlást – 160/175/190/210 l/perc. Az AerGO® elektronikus rendszert tartalmaz, amely a kiválasztott levegőáramlást a szűrő eltömődésétől vagy az akkumulátor töltési állapotától függetlenül fenntartja. Ha a PAPR többé már nem képes fenntartani a kiválasztott levegőáramlást, automatikusan kisebb levegőáramlásra kapcsol át, és azt tartja fenn. Ez a folyamat addig ismétlődik, amíg a PAPR eléri a minimális levegőáramlás szintjét. Ebben az esetben kiváltódik az audiovizuális és rezgő riasztás, és a felhasználónak azonnal el kell hagynia a szennyezett területet.

#### Levegőáramlás-kiegyenlítés a tengerszint feletti magasság függvényében

A beépített magasságérzékelőnek köszönhetően az AerGO® a tengerszint feletti magasságtól függetlenül állandó levegőáramlást biztosít. Az automatikus levegőáramlás-kiegyenlítés -500 m – 4500 m között működik.


#### LED-es vezérlőpanel

Minden fontos tudnivaló folyamatosan megjelenik a LED-es vezérlőpanelen.

#### Részecskeszűrő eltömődése

A felső sorban lévő LED-ek a szűrő jelenlegi eltömődésének mértékét jelzik. Ahogy a szűrő egyre jobban eltömődik, egyre több LED világít.

**Minimális eltömődés** (1.1. képmelléklet)



**Kombinált szűrők használata esetén a kiindulópont különböző.**  
Szükségeses körülmények között legfeljebb két LED világíthat, amikor vadonatúj kombinált szűrőket használnak, és a levegőáramlás 210 l/perc.

**A szűrő eléri maximális eltömődési kapacitását** (1.2. képmelléklet)

**Maximális eltömődés. A PAPR nem képes biztosítani a kívánt levegőáramlást. A PAPR kisebb levegőáramlásra kapcsol át, ha ez lehetséges.** (1.3. képmelléklet)

**Levegőáramlás szintje** (1.4. képmelléklet)

A kiválasztott levegőáramlást a vezérlőpanel középső részén lévő LED sor jelzi. Egyetlen világító dióda a minimális levegőáramlást, négy világító dióda a maximális levegőáramlást jelzi.

#### Akkumulátor-töltés

Az akkumulátor-töltés jelenlegi szintjét az alsó LED sor jelzi.

Négy világító LED > 75%-os akkumulátor-töltést jelez (1.5.1. képmelléklet).

Három világító LED > 50%-os akkumulátor-töltést jelez (1.5.2. képmelléklet).

Két világító LED > 25%-os akkumulátor-töltést jelez (1.5.3. képmelléklet).

Egyetlen világító LED < 25% akkumulátor-töltést jelez, a fennmaradó működési idő több mint 10 perc (1.5.4. képmelléklet).

A fennmaradó működési idő kevesebb mint 10 perc (1.5.5. képmelléklet).

Az akkumulátor majdnem lemerült (1.5.6. képmelléklet).

### Használat előtt

#### 3.4. Minden egyes használat előtt ellenőrizze

Győződjön meg, hogy:

- minden komponens rendben van, látható károsodás vagy sérülés nélkül [nem jelenhetnek meg rajta repedések, lyukak vagy szivárgások]. Cserélje ki a sérült és kopott alkatrészeket. Győződjön meg, hogy a levegőtömlő és a tömítőelemek jó állapotban vannak;
- a tömlő helyesen van csatlakoztatva a PAPR egységhez és a fejrészhez egyaránt;
- a PAPR egység bekapcsolása után a fejrész levegővel van ellátva;
- a tömlőben megfelelő a levegőáramlás (3.5. rész).

A PAPR első használata előtt tölts fel az akkumulátort, lásd az 5.2.1. részt.

#### 3.5. Levegőáramlási teszt

1. Csatlakoztassa le a levegőtömlőt a PAPR egységről.
2. Csatlakoztassa az egységhez a levegőáramlás-jelzőt.
3. Kapcsolja be a PAPR egységet. Az áramlási sebesség nem elégséges, ha a kúp felső csúcsa

a piros zónába esik. Ezután a szűrőt ki kell cserélni. Ha a hiba nem szűnik meg, kövesse a hibaelhárítási utasításokat.

### 4. Karbantartás és tisztítás

Valahányszor befejezte a munkát a CleanAIR® AerGO® rendszerrel, tisztítsa meg és ellenőrizze az egyes komponenseket, és cserélje ki a sérült alkatrészeket.

- A tisztítást jól szellőző helyiségben kell elvégezni. Kerülje a szűrőegység és a tartozékok egyes részeire lera-kódott káros por belégzését!
- Soha ne használjon oldószeres tisztítószerket vagy súrolóanyagot tisztítószerket.
- A PAPR egység külső felületét vízben megnedvesített, közönséges edénymosószerbe mártott puha törülközővel tisztítsa. Tisztítás után töröljön szárazra minden alkatrészt.
- A PAPR belsejébe sem víz, sem egyéb folyadék nem juthat!
- Az egységről lecsatlakoztatott levegőtömlőt tiszta vízzel le lehet öblíteni.

### 5. Pótalkatrészek és ezek cseréje

#### 5.1. SZÜRŐ

A CA AerGO® egység standard felszereltségéhez hozzátartozik a nagy hatékonyságú P R SL részecskeszűrő. Annak ellenére, hogy a LED-es panel folyamatosan jelzi a szűrő eltömődésének állapotát, és a figyelmeztető rendszer riasztást vált ki, ha a levegőáramlás a biztonsági szint alá esik, a felhasználónak minden használat előtt levegőáramlási tesztet kell végeznie a 4.5. részben leírtak szerint.

Csak az ilyen típusú egységhez tervezett új, eredeti szűrőket szereljen fel.



Szigorúan tilos sűrített levegővel tisztítani a szűrőt, mivel a túlnyomásos levegő károsíthatja a szűrőközeg kényes szerkezetét!

Higiéniiai okokból nem javasoljuk, hogy a szűrőt az első használatot követően 1 hónapnál tovább használja, mivel a szűrőben elszaporodhatnak a mikroorganizmusok.

A CA AerGO® egységben a részecskeszűrőhöz előszűrő használható a durva részecskék szűréséhez, amely jelentősen meghosszabbítja a fő szűrő élettartamát. Szikrafogó is használható, ami megakadályozza, hogy a fő szűrőt repülő szikrák és hegesztési fröcskölés károsítsák.

Az AerGO® PAPR egység két szűrőt használ. Az egység használatakor mindkét szűrőnek mindig csatlakozva kell lennie az egységhez.

### 5.1.1. A szűrők cseréje



Azonnal cserélje ki a szűrőket, ha az alábbi helyzetek egyike előfordul:

- ha változást észlel a kiáramló levegő szagában
- ha kiváltódott a szűrő eldugulását/az alacsony levegőáramlást jelző riasztás
- ha az akkumulátor üzemideje túl rövidvé válik

A szűrők az egyes szűrők külön-külön, az óramutató járásával ellentétes irányba történő kicsavarásával távolíthatók el az egységből.

Az új szűrőket sorban egymás után kell csatlakoztatni az óra járásával megegyező irányba csavarva fel a szűrőket az egység testére.

Megfelelően húzza meg őket, gondoskodva arról, hogy a csatlakozás szoros legyen.

### 5.1.2. Előszűrő és szikrafogó felszerelése

A szelétől húzva, vegye ki az előszűrő tartóját a szűrő testéből. Tegye be az előszűrőt és a szikrafogót a szűrő testében lévő rekeszbe (előbb az előszűrőt tegye be, majd a szikrafogót, máskülönben a szikrafogó nem tolítható be szerepét!). Rögzítse az új előszűrőt és szikrafogót, tekintve az előszűrő tartóját.

### 5.2. AKKUMULÁTOR



**FONTOS!** Az akkumulátort a gyártó műszaki okokból nem teljesen feltöltött állapotban szállítja. Szállításkor ezek töltési szintje < 30%. Ezért első használata előtt mindig teljesen tölts fel az akkumulátort, máskülönben rövidebb működési idővel kell számolnia. Az akkumulátor élettartamának maximálisra és teljesítményének növelése érdekében kövesse a tárolási útmutatót (lásd a 7. Tárolás részt).

#### 5.2.1. Az akkumulátor töltése

- Csatlakoztassa a töltőt 100–230 V ~ 50/60 Hz jellemzőjű áramforráshoz. A zöld fény azt jelzi, hogy a tápellátás be van kapcsolva.
- Csatlakoztassa az akkumulátort a töltőhöz. A töltést piros fény jelzi.
- Ha a piros fény zöldre vált, az akkumulátor teljesen feltöltődött.
- A töltési idő kb. 4 óra.
- A töltést követően vegye ki az akkumulátort a töltőből, és a töltőt húzza ki az áramból.



Miután az akkumulátor teljesen feltöltődött, a töltő csepptöltési módra vált, hogy maximális töltöttségi szinten tartsa az akkumulátort. Nem javasoljuk, hogy használaton kívül a töltő az áramforráshoz legyen csatlakoztatva.

#### 5.2.2. Az akkumulátor cseréje

Tartsa meg két kézzel a PAPR-t úgy az akkumulátor saját maga felé, míg a hátsó rész kifelé mutasson. Az

egyik hűvelykujával oldja ki az akkumulátort rögzített pozícióban tartó kallantyút, és ezzel egyidejűleg a másik kezével vegye ki az akkumulátort az egység testéből.

### 5.2.3. Az akkumulátor behelyezése

Lassan helyezze vissza az akkumulátort az egység testébe, amíg a kallantyú nem rögzíti az akkumulátort a helyén.

### 5.3. A szűrő cseréje

A CleanAIR® AerGO® rendszer a szűrő könnyű és gyors cseréjét lehetővé tevő szerkezettel van ellátva. Hajlítsa meg a szűrőt az összekötő kapocsnál határhelyzetéig (az egység hátsó része felé), amíg a rögzítőszerkezet láthatóvá nem válik. A retesz [az egységtől kifelé húzva történő] kioldása után, szabadon eltávolíthatja a szűrőt. Ismétlje meg ugyanezt az eljárást a szűrő másik oldalán is.

Az új szűrő felszerelésekor egyszerűen nyomja bele a szűrő tengelyét az egység rögzítőszerkezetébe, amíg a kallantyú nem rögzíti azt. Ismétlje meg ugyanezt az eljárást a szűrő másik oldalán is.

Vigyázat! A szűrő oldalai nem cserélhetők fel!

## 6. Lehetséges meghibásodások

Ha bármilyen hiba fordul elő, vagy ha a hirtelen csökken vagy nő a levegőellátás, és a felhasználó szennyezett területen tartózkodik, el kell hagynia a területet és ellenőriznie kell az alábbiakat:

- a készülék megfelelően van-e beszerelve;
- az akkumulátor állapotát;
- az akkumulátortöltő működését;
- a szűrők eltömődésének mértékét;
- a levegőtömlő épségét. Kulcsfontosságú gondoskodni arról, hogy a tömlő nem akad bele a kiálló tárgyakba a munkahelyen, és nem reped meg;
- megfelelő-e a védőcsuklyán lévő arctömítés állapota.

Meghibásodás	Lehetséges ok	Javaslat
A PAPR egység egyáltalán nem működik	Lemerült akkumulátor (ellenőrizze: indul-e az egység egy másik, működő akkumulátorral?)  Motor, elektronikai részek vagy áramcsatlakozó meghibásodása	Töltse fel az akkumulátort (ha a probléma nem szűnik meg, ellenőrizze az akkumulátort)  Küldje vissza a gyártónak javítani

A PAPR egység nem lát el elegendő mennyiségű levegővel (alacsony levegőáramlás)	A levegőtömlő vagy a levegővezeték eltömődött  Levegőszivárgás	Ellenőrizze, és távolítsa el az esetleges akadályt  Ellenőrizze az összes tömítőelemet és csatlakozást, és ellenőrizze, hogy a tömlő ép és nem szivárog
A PAPR egység rövid ideig működik	A szűrő eltömődött  Az akkumulátor lemerülőben van	Cserélje ki a szűrőt  Töltse fel az akkumulátort (ha a probléma nem szűnik meg, ellenőrizze az akkumulátort)
Az akkumulátor nem töltődik	Meghibásodott a töltő  Az akkumulátor csatlakozója megsérült	Forduljon a beszállítóhoz  Ellenőrizze az akkumulátor érintkezőjét
Az akkumulátor nem töltődik fel teljesen	Az akkumulátor élettartama véget ért	Helyezzen be egy új, feltöltött akkumulátort

## 7. Tárolás

A CleanAIR® rendszer minden alkatrészét -10 °C és 55 °C közötti hőmérsékletű, 20% és 95% közötti relatív páratartalmú helyiségekben kell tárolni. Tárolás során az akkumulátorok maguktól lemerülnek. Ezért javasoljuk, hogy az akkumulátort legalább 3 havonta 1 órán át töltsen. Hosszabb tároláshoz az akkumulátor optimális töltési szintje a kapacitás 50–70%-a. Hosszabb tárolást követően az akkumulátor teljes kapacitásának eléréséhez 3 töltési ciklust kell ismétlni.

## 8. Garancia

A garancia biztosítja, hogy amennyiben a termék vásárlását követő 12 hónapon belül bármilyen gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a terméket kicserélik. Akkumulátorok esetében a garanciális időszak a vásárlástól számított 6 hónap. A jótállási igényt az értékesítési osztályon vagy a kereskedőnél kell bejelenteni. Ezzel egy időben be kell küldeni a vásárlás igazolását is [pl. számlát vagy szállítólevelet]. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető,

ha semmilyen beavatkozás nem történt a légszűrő egységbe és a töltőbe. A garancia nem vonatkozik a szűrő megkésett cseréje, illetve a tisztítás vagy fűtés során megsérült szűrő használata miatt bekövetkező hibákra.

A gyártó nyomtatékosan javasolja, hogy egy CleanAIR® szakszervizben rendszeresen vizsgáltsák át a terméket. Az átvizsgálást a helyi jogszabályoknak megfelelően, legalább két évente tanácsos elvégezni.

## 9. Műszaki adatok

**CE-vizsgálathoz kijelölt testület:** Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
**Testing laboratory No. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Csehország  
Notified body 1024

A Megfeleléségi nyilatkozat itt érhető el:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Levegőáramlás	160 l/perc (gyártó minimális tervezési áramlási sebessége)
Üzem-*/töltési idő	210 l/perc (maximális áramlási sebesség) < 10 óra/< 3 óra (szabványos akkumulátor) < 20 óra/< 5,5 óra (nagy teljesítményű akkumulátor)
Tömeg szűrőkkel és akkumulátorral Egység zajszintje Akkumulátor típusa	980 g Max. 62 dB Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (szabványos) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (nagy teljesítményű) 500 töltési ciklus 60 cm – 150 cm a derék körül +10 °C – +40 °C
Akkumulátor élettartama Szűrő mérete Javasolt üzemi hőmérséklet-tartomány Javasolt munkahelyi levegő páratartalom tartomány Javasolt tárolási feltételek	20% – 95% relatív páratartalom.  -10 °C – +55 °C

\*] 160 l/perc-nél vadonatúj P R SL szűrőkkel és teljesen feltöltött akkumulátorral

## 10. Alkatrészek és tartozékok listája CleanAIR® AerGO® rendszerhez

Rendelési szám:	Megnevezés
71 00 60	Könnyű rugalmas tömlő QuickLOCK™ – CA40x1/7"

30 00 92	Kényelmi bélelt szűrő CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Bőr bélelt szűrő CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Szabványos Li-Ion akkumulátor 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Nagy teljesítményű Li-Ion akkumulátor 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Akkumulátortöltő
30 00 30	Védő szett [2x előszűrő, 2x szikrafogó, 2x kupak]
30 00 20	Szikrafogó (10 darabos csomag)
30 00 10/2	P R SL részecskeszűrő (2 páros csomag)
30 00 15	CleanAIR® AerGO® előszűrő (10 darabos csomag)
30 03 57	AerGO® A1P R SL kombinált szűrő (2 darabos szett)
30 03 64	AerGO® A1B1E1P R SL kombinált szűrő (2 darabos csomag)
30 00 25	Szagszűrő (10 darabos csomag)

### 3.3 שימוש ותפוקה

#### הפעלה

הפעל את AerGO® ON באמצעות לחיצה על הלחצן (נספח תמונה 1.6) למשך שניה אחת לפחות.

#### כיבוי

כבה את AerGO® באמצעות לחיצה על הלחצן (נספח תמונה 1.6) למשך 2 שניות לפחות.

#### הגדרות זרימת אוויר

בחר את זרימת האוויר המועדפת באמצעות לחיצה קצרה על הלחצן (נספח תמונה 1.6). כל לחיצה משנה את זרימת האוויר בצעד אחד – 160/175/190/210 ליטר לדקה.

מערכת AerGO® כוללת מערכת אלקטרונית ששומרת על קבי-עות זרימת האוויר שנבחרה, בלא קשר לסתימת המסנן או מצב הטעינה של הסוללה.

אין ביכולתו של ה-PAPR לשמור על זרימת האוויר שנבחרה, המערכת תעבור באופן אוטומטי לרמה נמוכה יותר של זרימת אוויר ותשמר שרמה זו. תהליך זה חוזר על עצמו עד שה-PAPR יגיע לרמה המזערית של זרימת האוויר. במקרה זה, תופעל התראה שמעית-חזונית והתראה י'וברציה, והמשתמש חייב לעזוב את האזור המזוהם באופן מיידי.

#### פיצוי זרימת בהתאם לגובה

החיישן הברומטרי המובנה של AerGO® מאפשר למערכת לספק זרימת אוויר קבועה בלא קשר לגובה. הפיצוי האוטומטי של זרימת האוויר פועל בגבהים שבין 500 מטרים ל-4500 מטרים.

#### לוח בקרת תאורת LED

כל המידע הרלוונטי מוצג באופן רציף בלוח הבקרה עם ה-LED.

#### סתימת מסנן חלקיקים

קו הנוריות העליון מציינ את הרמה הנוכחית של סתימת מסנן. נוריות נוספות נדלקות ככל שהמסננים הולכים ונסתמים.

**סתימה מזערית** (נספח תמונה 1.1)

נקודת המוצא שונה כאשר משתמשים במסננים משו-ליבים. בתנאים קיצוניים, אפשר שעד שתי נוריות ידלקו בעת שימוש בשילוב מסננים חדש לחלוטין וזרימת אוויר בקצב 210 ליטרים לדקה.

**המסנן מגיע לקיבולת הסתימה המרבית שלו** (נספח תמונה 1.2)

**סתימה מרבית. ה-PAPR אינו מצליח לספק את זרימת האוויר המבוקשת. במידת האפשר, ה-PAPR יעבור לזרימת האוויר הנמוכה ביותר.** (נספח תמונה 1.3)

#### רמת זרימת אוויר (נספח תמונה 1.4)

זרימת האוויר הנבחרת מוצגת בשורת נוריות ה-LED באמצע לוח הבקרה. המשמעות של נורית אחת מאירה היא זרימת אוויר מזערית, ארבעה נוריות מאירות מעידות על זרימת אוויר מרבית.

#### מטען סוללה

שורת הנוריות התחתונה מצביעה על הרמה הנוכחית של טעינת הסוללה.

ארבע נוריות מוארות מצביעות על טעינת סוללה < 75% (נספח תמונה 1.5.1).

שלוש נוריות מוארות מצביעות על טעינת סוללה < 50% (נספח תמונה 1.5.2).

שתי נוריות מוארות מצביעות על טעינת סוללה < 25% (נספח תמונה 1.5.3).

נורית LED אחת מוארת מצביעה על טעינת סוללה > 25% כאשר זמן הפעולה הנותר הוא יותר מאשר 10 דקות (נספח תמונה 1.5.4).

זמן הפעולה הנותר הוא פחות מאשר 10 דקות (נספח תמונה 1.5.5).

הסוללה כמעט ריקה (נספח תמונה 1.5.6).

### לפני השימוש

#### 3.4 בדוק לפני כל שימוש

דאג לוודא את הדברים הבאים:

- כל הרכיבים תקינים, ללא כל פגיעה או נזק נראים לעין (ובמיוחד אסור שיפיעו סדקים, חורים או דליפות). יש להחליף כל חלק פגום ובלוי. ודא שצינור האוויר והאלמנטים האוטומים נמצאים במצב טוב;
- הצינור מחובר בצורה נכונה אל יחידת ה-PAPR וערכת הראש כאחד;
- אחרי הפעלת יחידת ה-PAPR, יסופק אוויר אל ערכת הראש;
- יש זרימת אוויר מספקת בצינור (מקטע 3.5).
- טען את הסוללה לפני השימוש ב-PAPR בפעם הראשונה, ראה מקטע 5.2.1.

#### 3.5 בדיקת זרימת אוויר

1. נתקף/ את צינור האוויר מיחידת ה-PAPR.
2. חבר את מחוון זרימת האוויר אל היחידה.
3. הפעל את יחידת ה-PAPR. קצב זרימת האוויר אינו מספיק אם קצהו העליון של החרוט נמצא באזור האדום. במקרה זה יש להחליף את המסנן. אם התקלה נמשכת, פעל בהתאם להוראות לפתרון בעיות.

#### 4. תחזוקה וניקוי

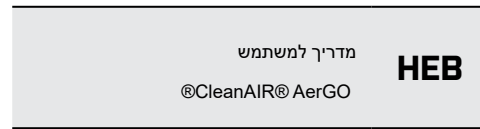
- בכל פעם שסיימת לעבודה עם CleanAIR®:
- נקה ובדוק כל רכיב והחלק חלקים שניזוקו.
  - חייבים לבצע את הניקוי בחדר מאוורר היטב. הימנע משאפת אבק מזיק שעלול להימצא על חלקים נפרדים של יחידת הסינון והאבזרים!
  - לעולם אל תשתמש בחומרי ניקוי ממיסים או בחומרי ניקוי עם גורמים ממרטים.
  - ניתן לנקות את פני השטח החיצוניים של יחידת ה-PAPR באמצעות מטלית רכה שלוחלחה במים עם חומר ניקוי רגיל לשטיפת כלים. אחרי הניקוי, נגב את כל החלקים עד שהיו יבשים לחלוטין.
  - אסור שמים או נוזל אחר כלשהו יחדרו לתוך ה-PAPR!
  - ניתן לשטוף את צינור האוויר במים נקיים אחרי ניתוקו מהיחידה.

#### 5. חלקי חילוף והחלפתם

##### 5.1 מסנן

באופן סטנדרטי מצוידת יחידת ה-CleanAIR® CA במסנן חלקיקים P R SL בעל יעילות גבוהה. למרות שמצב סתימת המסנן מוצג באופן רציף בלוח נוריות ה-LED ומערכת ההתראה תופעל אם זרימת האוויר תרד אל מתחת לרמה הבטוחה, המשתמש חייב לבצע בדיקת זרימת אוויר לפני כל שימוש כמתואר במקטע 4.5.

התקן אך ורק מסננים חדשים מקוריים שתוכננו עבור יחידה מסוג זה.



### תוכן:

1. הקדמה
2. הוראות שימוש
3. פתיחת האריזה/הרכבה
4. תחזוקה/ניקוי
5. חלקי חילוף והחלפתם
6. תולדות אפשרויות
7. אחסון
8. אחריות
9. נתונים טכניים
10. רשימת חלפים

#### 1. הקדמה

##### CleanAIR® – מנשמים חשמליים מטרי אוויר

CleanAIR® היא מערכת אישית להגנה נשימתית המבוססת על העקרון של אוויר מסונן באזור הנשימה. המנשם החשמלי המי-טרה אוויר (להלן "PAPR") הוא יחידת אוורור ניידת המופעלת באמצעות סוללות הדוחפת את האוויר שנלקח מתוך הסביבה דרך מסנן חלקיקים או גז/אד ומזרימה אותו לתוך ערכת הראש המגירה. לחץ-היתר המתקבל מונע מהמזהמים לחדור לאזור הנשימה. בנוסף לכך, לחץ היתר מתון מבטיח נוחות מרבית למשתמש גם כאשר המכשיר נמצא בשימוש במשך זמן רב, כיוון שאין צורך להתגבר על ההנגדות הנשימה של המסנן.

על מנת להבטיח את ההגנה הדרושה ובטחון מרבי, צריך לבחור את השילוב הנכון בין PAPR לבין ערכת הראש המגירה המי-טריה למשימה/ליישום המיועדים.

חיוני גם לבחור מסננים מתאימים בהתאם לסוג ולריכוז של המי-זרמים במקום העבודה.

CleanAIR® AerGO תוכנן לשימוש עם ערכות הראש הרל-וונטיות של CleanAIR® ומסננים של CleanAIR® כדי ליצור מערכת הגנה נשימתית מלאה התואמת לתקן EN 12941. בהתאם לסוג המסננים שבהם תשתמש, המערכת מספקת הגנה מפני מזהמי חלקיקים מזיקים, גזים/אדים מזיקים או שילובים בי-ניהם.

יש להשתמש במערכת CleanAIR® AerGO וחלקיה אך ורק בהתאם להוראות הכלולות במדריך זה.

#### 2. הוראות שימוש

יש לקרוא בזהירות את ההוראות במדריך זה למשתמש ולציית להן. המשתמש חייב להכיר באופן מלא את הדרך הנכונה להש-תמש במכשיר הגנה זה.

- אין להשתמש במערכת המנשם AerGO אם היחידה מכובה! במקרה זה, המערכת הנשימתית מספקת מעט מאוד הגנה נשימתית, אם כלל. כמו כן, קיים סיכון של הצטברות ריכוז גבוה של די-תחמוצת הפחמן (CO2) ושל חסר-חמצן בתוך מער-כת הראש כאשר המערכת מכובה.
- אין להשתמש במערכת הנשימתית AerGO אם המנשם אינו מספק כמות אוויר מספקת. מערכת ההתראה של ה-PAPR מזהירה את המשתמש אם זרימת האוויר נמוכה.

- אין להשתמש במערכת הנשימתית AerGO בסביבות שיש בהן סכנה מיידידת לחיים או לבריאות (IDLH)!
- אין להשתמש במערכת הנשימתית AerGO בסביבות שבהן ריכוז החמצן נמוך מ-17%.
- אין להשתמש במערכת הנשימתית AerGO בסביבות שבהן אין המשתמש יודע את סוג הזיהום או את ריכוזו.
- אין להשתמש במערכת הנשימתית AerGO בסביבות שבהן יש סכנת התפוצצות או דליקה.
- אין להשתמש במערכת הנשימתית AerGO במקומות מוקפים כמו מיכלים, מנהרות או ערוצים סגורים.
- לפני כל שימוש עליך לבדוק את זרימת האוויר עם מחוון הזרימה המצורף. קצב זרימת האוויר אינו מספק כאשר קצהו העליון של החרוט נמצא באזור האדום (ראה/סעיף 3.5 "בדיקת זרימת אוויר").
- אם יחידת ה-PAPR מפסיקה לפעול מסיבה כלשהי במהלך השימוש, המשתמש חייב לעזוב מיד את האזור המי-זוהם.
- במהלך עבודה מאומצת, אם הנשימה של המשתמש הופכת לאינטנסיבית מדי, הלחץ החיובי בתוך הברדס עלול לרדת ולגרום לירידה בגורם ההגנה.
- על ציודי ההגנה לראש שנבחרו לשימוש להתאים במי-דויק לפני של המשתמש כדי להבטיח את רמת ההגנה המוצה-רת ללובש. אם זקן או שיער ארוך מפריעים לקו האיטום, אפשר שהדבר יפגע בהגנה שמספקת המערכת.

התצורה הסטנדרטית של מערכת AerGO כוללת מסנני P R SL המספקים הגנה מפני חלקיקים מזי-קים. מסנני P R SL לא מגינים מפני חלקיקים וגזים/אדים!

- יש להשתמש בשילוב של מסננים בסביבות עבודה שבהן הזיהום הוא משני הסוגים.
- יש להחליף מסננים בכל פעם שמרגישים שינוי בריח של האוויר היצא מן היחידה.
- יש להשתמש אך ורק במסנני CleanAIR® מקוריים.

אי ציות להוראות המובאות במדריך יגרום לביטול האחריות!

#### 3. פתיחת האריזה/הרכבה

##### 3.1 פתיחת האריזה

יש לוודא שהמשלוח הגיע בשלמותו ושל נגרם למצור כל נזק במהלך העברתו. המערכת המלאה, כולל אביזרים, כוללת את הרכיבים הבאים:

1.	PAPR יחידה	CA
2.	AerGO עם	מסנני P R SL
3.	סוללה	
4.	מטען סוללה	
5.	מחוון זרימת אוויר	
	מדריך למשתמש	
	יחידה אחת	
	יחידה אחת	
	יחידה אחת	

##### 3.2 הרכבה

1. יש להוציא את ה-PAPR מתוך האריזה וחבר את הסו-ללה ליחידה.
2. בדוק את המסננים והדק אותם במידת הצורך.
3. חבר את צינור האוויר אל ה-PAPR.

בדוק והסר חסימה אפשרית	צינור האוויר או קו האוויר סתום	יחידת PAPR אינה מספקת כמות מספקת של אוויר (זרימת אוויר נמוכה)
בדוק את כל האל-מנטים והחיבורים האוטומים ובדוק שהצינור אינו פגום ואין בו דליפות	דליפות אוויר	
החלף את המסנן	המסנן סתום	
החלף את המסנן	המסנן סתום	יחידת PA-PR פועלת רק זמן קצר
טען את הסוללה (אם הבעיה נמשכת, בדוק את הסוללה)	רמת הטעינה של הסוללה נמוכה	
צור קשר עם הספק	תקלה במטען	לא ניתן לטעון את הסוללה
בדוק את מגעי הסוללה	חיבור הסוללה פגום	
התקן סוללה חדשה טעונה באופן מלא	הסוללה הגיעה לסוף חייה	לא ניתן לטעון את הסוללה באופן מלא

## 7. אחסון

יש לאחסן את כל חלקי מערכת CleanAIR® בטמפרטורות שבין מינוס 10 מעלות צלזיוס לבין פלוס 55 מעלות צלזיוס, עם לחות יחסית בין 20% ל-95%.  
 הסוללות יתרוקנו מעצמן במהלך האחסון. לפיכך, מומלץ לטעון את הסוללה במשך שעה 1 כל 3 חודשים לפחות. מידת הטעינה המיטבית של הסוללה למשכי אחסון ארוכים יותר היא 50%-70%. לאחר תקופות אחסון ארוכות יותר יש לחזור על מחזורי הטעינה 3 פעמים כדי לטעון את הסוללה במלואה.

## 8. אחריות

האחריות מבטיחה שתקבלי/י תחליף אם מתגלים במוצר פגמים בייצור או בחומרים במהלך 12 חודשים מתאריך הרכישה. תקופת האחריות על הסוללות היא 6 חודשים לאחר תאריך הרכישה. יש לדווח על תביעת האחריות למחלקת המכירות/לקמעונאי. ברגע הגשת תביעת האחריות, יש להגיש גם הוכחת רכישה (כלומר, חשבונית או תעודת משלוח). ניתן יהיה להכיר בכוחה של האחריות רק אם לא בוצעה כל התערבות שהיא

במערכת הממונעת להגנה על דרכי הנשימה ובמטען. האחריות אינה מכסה פגמים שנגרמו בשל החלפה מאוחרת של המסננים, או בשל שימוש במסנן שניזוק כתוצאה מניקוי באמצעות לחץ אוויר או בכל דרך אחרת שהיא.  
 היצרן ממליץ בתוקף לבצע בדיקות תקופתיות במרכז שירות מורשה של CleanAIR®. יש לבצע את הבדיקות בהתאם לחקיקה המקומית ולפחות פעם בשנתיים.

## 9. נתונים טכניים

הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i  
 Testing laboratory No. 1024  
 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
 Notified body 1024

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

זרימת אוויר	160 ליטר לדקה (קצב הזרימה המזערי על פי תכן היצרן)
זמן פעולה*/טעינה	210 ליטר לדקה (קצב הזרימה המרבי) פחות מ-10 שעות/פחות מ-3 שעות (סוללה סטנדרטית) פחות מ-20 שעות/פחות מ-5.5 שעות (סוללה לשימוש כבד)
משקל כולל מסננים וסוללה	980 גרם
רעש יחידה	מקסימום 62 דציבלים
סוג סוללה	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (טוונד-רית)
	משך חיי סוללה גודל חגורה
	טווח הטמפרטורה המומלץ בעבודה
	טווח לחות האוויר המומלץ בעבודה
	טנאי האחסון המומלץ
	20% עד 95% לחות יחסית.
	-10 עד +55 °C

(\* בקצב של 160 ליטרים לדקה עם מסנני P R SL חדשים לגמרי וסוללה טעונה במלואה)

ניקוי המסנן באמצעות שימוש באוויר דחוס אסור בהחלט משום שהאוויר הדחוס עלול להזיק למבנים העדינים של אמצעי הסינון בתוך המסנן!

נמימוקי היגינה לא מומלץ להשתמש במסנן במשך יותר מחודש אחד אחרי השימוש הראשון משום שחידקים עלולים להתרבות במסנן.

ביחידת CA AerGO® ניתן להשתמש בקדם-מסנן לסינון חלקי-קיים גם יחד עם מסנן החלקיקים, ובאופן זה להאריך באופן משמעותי את אורך החיים של המסנן הראשי. ניתן להשתמש גם בבולם ניצוצות, על מנת למנוע נזק אפשרי למסנן הראשי כתוצאה מניצוצות עפים ונזדזי ריתוך.

יחידת PAPR AerGO® משתמשת בערכה של שני מסננים. בעת השימוש ביחידה, יש לחבר תמיד את שני המסננים ליחידה.

## 5.1.1. החלפת מסננים

החלף את המסננים מייד במכל אחד מהמצבים הבאים:

- אם אתה שם לב לשינוי בריח האוויר הנכנס
- אם הופעלה התראה בגין סתימת מסנן/זרימה
- מת אוויר נמוכה
- אם משך פעולת הסוללה היה קצר מדי

ניתן להסיר את המסננים מהיחידה באמצעות פתיחת ההברגה של כל מסנן בנפרד נגד כיוון השעון. יש לחבר ליחידה מסננים חדשים אחד אחרי השני באמצעות הב-רגת המסננים לתוך גוף היחידה עם כיוון השעון. הדק את ההברגה כראוי כדי להבטיח שהחיבור הדוק.

## 5.1.2. התקנת קדם-מסנן ובולם ניצוצות

הסר את מחזיק קדם-המסנן מגוף המסנן באמצעות משיכת שפתו. הנח את קדם המסנן ואת בולם הניצוצות בשקע בגוף המסנן (הנח תחילה את קדם-המסנן ואז את בולם הניצוצות, אחרת בולם הניצוצות לא ימלא את תפקידו!). הדק את קדם המ-סנן ואת בולם הניצוצות באמצעות החזרת מחזיק קדם המסנן הקפיצי למקומו.

## 5.2. סוללה

חשוב! מסיבות טכניות, הסו-ללות אינן טעונות במלואן כאשר הן יוצאות ממפעל הייצור. הסוללות יסופקו עם טעינה של > 30%. לכן, יש לטעון באופן מלא את הסוללה לפני השימוש הראשון, אחרת יהיה עליך לקחת בח-שבון זמן פעולה קצר יותר. להבטחת אורך חיים מרבי וביצועים מרביים של לסוללה, פעלי/ בהתאם להוראות האחסון (ראה/י מקטע 7 אחסון).

## 5.2.1. טעינת הסוללה

- יש לחבר את המטען אל שקע חשמל של 100-230 וולט ~ 50/60 הרץ. נורית ירוקה תחווה שהיחידה פועלת.
- יש לחבר את הסוללה אל המטען. הטעינה מצוינת בנוי רית חייוי אדומה.
- כאשר הנורית האדומה הופכת לירוקה, הסוללה טעונה במלואה.
- זמן הטעינה הוא כ-4 שעות.
- לאחר הטעינה, נתקי/ את הסוללה מן המטען ואת המ-טען מן השקע.

כאשר הסוללה טעונה במלואה, המטען עובר למצב טעי-נה מתמדת כדי לשמור על סוללה טעונה במלואה. לא מומלץ להשאיר את המטען מחובר לשקע כאשר הוא אינו נמצא בשימוש.

## 5.2.2. החלפת סוללה

החזק את ה-PAPR בשתי ידיים כאשר הסוללה פונה כלפי מעלה וחלקה האחורי ממך והלאה. באגודל אחד שחרר את התפס המ-חזיק את הסוללה במצב נעול ובאזנו זמן הוצא את הסוללה מתוך גוף היחידה בידך השנייה.

## 5.2.3. התקנת סוללה

הכנס מחדש באופן יציב את הסוללה לתוך גוף היחידה עד שה-סוללה תינעל במקומה באמצעות התפס.

## 5.3. החלפת חגורה

מערכת CleanAIR® AerGO® מצוידת במנגנון המאפשר לך להחליף את החגורה במהירות ובקלות. כופף את החגורה במפ-רק עד לתנוחת ההגבלה שלה (לקראת גב היחידה) עד שייחשף מנגנון הנעילה. אחרי שחרור המנעול (באמצעות משיכתו החוצה מהיחידה), תוכל להסיר את החגורה באופן חופשי. חזור על אותו נוהל עבור הצד השני של החגורה.

בעת התקנת חגורה חדשה, דחוף פשוט את ציר החגורה לתוך מנגנון התפס של היחידה עד שהתפס ינעל אותו. חזור על אותו נוהל עבור הצד השני של החגורה.

זהירות! אסור להחליף בין צדדי החגורה!

## 6. תקלות אפשריות

במקרה של תקלה או ירידה או עליה פתאומית באספקת האוויר כאשר המשתמש נמצא באזור מזוהם, המשתמש חייב לעזוב את המקום ולבדוק את הדברים הבאים:

- שהיחידה הורכבה בצורה נכונה;
- את מצב הסוללה;
- את תפקוד מטען הסוללה;
- את רמת הסתימה של המסננים;
- שצינור האוויר לא ניזוק. חשוב באופן מכריע להבטיח שהצינור לא יתפס על חפצים בולטים במהלך העבודה וששום סדק לא יוכל לקרות;
- שאיטום הפנים בברדס המגן תקין.

המלצה	סיבה אפשרית	תקלה
טען את הסוללה (הם הבעיה נמשכת, בדוק את הסוללה)	סוללה ריקה (בדוק: האם ניתן להפעיל את היחידה עם סוללה אחרת תקינה?)	יחידת ה-PAPR אינה פועלת כלל
החזר ליצרן לתיקון		
	תקלה במנוע, במערכת האלקטרונית או במחבר החשמל	

## 10. רשימת חלקים ואביזרים עבור @CleanAIR® AerGO

תיאור	הזמנה מס.:
צינור קל וגמיש – QuickLOCK™ "CA40x1/7"	60 00 71
חגורת נוחות מרופדת @AerGO CleanAIR®	92 00 30
חגורת נוחות מעור @AerGO CleanAIR®	92 00 32
סוללת Li-Ion טנדרטית V/2,6 14,4 Ah	13 00 31
סוללת Li-Ion לשימוש כבד V/5,2 14,4 Ah	23 00 31
מטען סוללה	30 00 31
ערכת הגנה (x2) קדם מסנן, x2 בולם, (x2 מכסה)	30 00 30
בולם ניצוצות (מארז של 10 יחידות)	20 00 30
מסנן חלקיקים P R SL (חבילה של 2 זוגות)	10/2 00 30
קדם מסנן @CleanAIR® AerGO (מארז 10 יחידות)	15 00 30
מסנן משולב AerGO® A1P R SL (ערכה של 2 יחידות)	57 03 30
מסנן משולב AerGO® A1B1E1P R (מארז של 2 יחידות) SL	64 03 30
מסנן ריח (מארז של 10 יחידות)	25 00 30

## MANUALE D'USO CleanAIR® AerGO®

ITA

### Indice:

1. Introduzione
2. Istruzioni per l'uso
3. Disimballaggio e montaggio
4. Manutenzione e pulizia
5. Ricambi e relativa sostituzione
6. Possibili guasti
7. Conservazione
8. Garanzia
9. Dati tecnici
10. Elenco dei ricambi

### 1. Introduzione

#### CleanAIR® – respiratori con dispositivo per la purificazione dell'aria

CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria (di seguito "PAPR") è un'unità di ventilazione portatile alimentata a batteria che incanala l'aria aspirata dall'ambiente circostante attraverso un filtro per particolato o gas/vapori e la invia al copritesta di protezione. La conseguente sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Allo stesso tempo la lieve sovrappressione garantisce un elevato comfort dell'operatore anche se indossato per lunghi periodi, poiché non è necessario superare la resistenza alla respirazione del filtro.

Per garantire la protezione necessaria e la massima sicurezza, è necessario scegliere la giusta combinazione di PAPR e copritesta di protezione adatti all'attività/applicazione prevista. È inoltre essenziale scegliere filtri adeguati in base al tipo e alla concentrazione dei contaminanti nell'ambiente di lavoro.

CleanAIR® AerGO® è stato progettato per essere utilizzato con l'opportuno copritesta CleanAIR® e i filtri CleanAIR® per creare un sistema completo di protezione delle vie respiratorie in conformità con lo standard EN 12941.

A seconda del tipo di filtri utilizzati, fornisce protezione contro la contaminazione da particelle nocive, gas/vapori nocivi o le loro combinazioni.

Il sistema CleanAIR® AerGO® e i suoi componenti possono essere utilizzati solo in conformità alle istruzioni riportate nel presente manuale.

**2. Istruzioni per l'uso**

Leggere attentamente e seguire le istruzioni riportate nel presente manuale utente. L'operatore deve conoscere alla perfezione come utilizzare correttamente il dispositivo di protezione.

- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respiratorie AerGO® quando l'unità è spenta! In questo caso il sistema di protezione offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppi un'elevata concentrazione di biossido di carbonio (CO<sub>2</sub>) e una carenza di ossigeno all'interno del casco quando spento.
- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respiratorie AerGO® quando il respiratore non fornisce una quantità sufficiente di aria. Il sistema di allarme del PAPR avvisa l'operatore in caso di flusso d'aria ridotto.
- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respiratorie AerGO® in ambienti con immediato pericolo per la vita o la salute!
- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respiratorie AerGO® in ambienti con una concentrazione di ossigeno inferiore al 17%.
- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respiratorie AerGO® in ambienti dei quali l'operatore non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.
- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respiratorie AerGO® in ambienti con pericolo di esplosione o incendio.
- Non utilizzare il sistema di protezione delle vie respira-

torie AerGO® in spazi ristretti, come ad esempio serbatoi chiusi, tunnel o canali.

- Prima di ogni uso, verificare il flusso d'aria per mezzo del relativo indicatore. La portata è insufficiente se il bordo superiore del cono è nella zona rossa (vedere Sezione 3.5. "Test del flusso d'aria").
- Se l'unità PAPR smette di funzionare per qualsiasi motivo durante l'uso, l'operatore deve lasciare immediatamente l'area contaminata.
- In situazioni di lavoro intenso, se la respirazione dell'operatore diventa troppo accelerata, la pressione positiva all'interno del cappuccio potrebbe ridursi e determinare una diminuzione del fattore di protezione.
- Quando lo si indossa, il copritesta deve aderire alla faccia al fine di garantire all'operatore il livello indicato di protezione. Se la barba o i capelli lunghi interferiscono con la guarnizione, la protezione fornita dal sistema potrebbe risentirne negativamente.



La configurazione standard del sistema AerGO® contiene filtri di tipo P R SL ad alta efficienza che proteggono dalle particelle nocive. I filtri di tipo P R SL non proteggono da particelle né da gas e vapori!

- Utilizzare i filtri combinati per ambienti di lavoro contaminati da entrambi i tipi di contaminanti.
- Sostituire i filtri ogni volta si nota un cambiamento di odore dell'aria che fuoriesce dall'unità.
- Utilizzare solo filtri CleanAIR® originali.



La mancata osservanza delle istruzioni riportate nel presente manuale invaliderà la garanzia!

### 3. Disimballaggio e montaggio

#### 3.1. Disimballaggio

Verificare che l'unità sia completa e che non si siano verificati danni durante il trasporto. Il sistema completo, comprensivo di accessori, contiene i seguenti componenti:

1. Unità PAPR CA AerGO® con cintura e filtri P R SL	1 pz.
2. Batteria	1 pz.
3. Caricabatterie	1 pz.
4. Indicatore del flusso d'aria	1 pz.
5. Manuale utente	1 pz.

#### 3.2. Montaggio

1. Estrarre l'unità PAPR dalla confezione e collegarla alla batteria.
2. Controllare i filtri e serrarli se necessario.
3. Collegare il tubo dell'aria all'unità PAPR.
4. Collegare il tubo al copritesta.

#### 3.3. Uso e funzionamento

##### Accensione

Accendere AerGO® premendo il pulsante (immagine all'allegato 1.6) per almeno 1 secondo.

##### Spegnimento

Spegnere AerGO® premendo il pulsante (immagine all'allegato 1.6) per almeno 2 secondi.

##### Impostazioni del flusso d'aria

Scegliere il flusso d'aria preferito premendo brevemente il pulsante (immagine all'allegato 1.6). Ogni pressione cambia il flusso d'aria di un incremento – 160/175/190/210 l/min.

L'AerGO® contiene un sistema elettronico che mantiene costante il flusso d'aria scelto indipendentemente dall'ostruzione del filtro o dallo stato di carica della batteria.

Se l'unità PAPR non è più in grado di mantenere il flusso d'aria selezionato, passerà automaticamente a un flusso d'aria inferiore mantenendolo. Questo processo viene ripetuto fino a quando l'unità PAPR raggiunge il livello minimo di flusso d'aria. In tal caso, viene innescato l'allarme audiovisivo e vibrante e l'operatore deve lasciare immediatamente l'area contaminata.

##### Compensazione del flusso d'aria a seconda dell'altitudine

Grazie a un sensore di pressione barometrica integrato, l'AerGO® fornisce il flusso d'aria costante indipendentemente dall'altitudine. La compensazione automatica del flusso d'aria funziona da -500 m a 4500 m.

##### Pannello di controllo a LED

Tutte le informazioni pertinenti sono visualizzate costantemente sul pannello di controllo a LED.

##### Ostruzione del filtro antiparticolato

La striscia LED in alto indica il livello corrente di ostruzione del filtro. Altri LED si illuminano quando i filtri risultano ostruiti.

##### Ostruzione minima (immagine all'allegato 1.1)



Il punto di partenza è diverso quando si utilizzano i filtri combinati. In condizioni estreme, due luci LED potrebbero illuminarsi quando si utilizzano filtri combinati nuovi e un flusso d'aria di 210 l/min.

##### Il filtro raggiunge la massima capacità di intasamento (immagine all'allegato 1.2)

**Ostruzione massima. L'unità PAPR non è in grado di fornire il flusso d'aria desiderato. L'unità PAPR passerà a un flusso d'aria inferiore, se possibile.** (immagine all'allegato 1.3)

##### Livello del flusso d'aria (immagine all'allegato 1.4)

Il flusso d'aria scelto è segnalato dalla striscia LED al centro del pannello di controllo. Un LED illuminato indica il flusso d'aria minimo, quattro LED illuminati indicano il flusso d'aria massimo.

##### Carica della batteria

Il livello corrente di carica della batteria è indicato dalla striscia LED in basso. Quattro LED illuminati indicano una carica della batteria maggiore del 75% (immagine all'allegato 1.5.1).

Tre LED illuminati indicano una carica della batteria maggiore del 50% (immagine all'allegato 1.5.2). Due LED illuminati indicano una carica della batteria maggiore del 25% (immagine all'allegato 1.5.3). Un LED illuminato indica una carica della batteria inferiore del 25% con una durata residua superiore ai 10 min (immagine all'allegato 1.5.4). La durata residua è inferiore ai 10 min (immagine all'allegato 1.5.5). La batteria è quasi scarica (immagine all'allegato 1.5.6).

## Controlli prima dell'uso

### 3.4. Verifiche prima di ogni uso

Assicurarsi che:

- Tutti i componenti siano completi e non presentino nessun danno visivo e in particolare non ci siano crepe, fori o perdite. Sostituire le parti danneggiate e usurate. Assicurarsi che il tubo dell'aria e gli elementi di tenuta siano in buone condizioni;
- Il tubo sia connesso correttamente all'unità PAPR e al copritesta;
- L'aria venga convogliata al copritesta una volta accesa l'unità PAPR;
- Ci sia un flusso d'aria sufficiente nel tubo (sezione 3.5).

Caricare la batteria prima del primo utilizzo dell'unità PAPR, vedere sezione 5.2.1.

### 3.5. Test del flusso d'aria

1. Scollegare il tubo dell'aria dall'unità PAPR.
2. Collegare l'indicatore del flusso d'aria all'unità.
3. Accendere l'unità PAPR. La portata è insufficiente se il bordo superiore del cono è nella zona rossa. Quindi, sostituire il filtro. Se il guasto persiste, seguire le istruzioni per la risoluzione dei problemi.

## 4. Manutenzione e pulizia

Una volta terminato il lavoro con CleanAIR® AerGO®, pulire e controllare ciascun componente e sostituire le parti danneggiate.

- La pulizia deve essere svolta in una stanza ben ventilata. Evitare di inalare polveri dannose depositate sulle singole parti dell'unità di filtrazione e sugli accessori!
- Non utilizzare mai prodotti di pulizia con solventi o detergenti abrasivi.
- La superficie esterna dell'unità PAPR può essere pulita con un panno morbido inumidito con acqua e un comune detergente per piatti. Dopo la pulizia, asciugare tutte le parti.
- Nell'unità PAPR non devono entrare né acqua né altri liquidi!
- Risciacquare il tubo dell'aria con acqua pulita una volta disconnesso dall'unità.

## 5. Ricambi e relativa sostituzione

### 5.1. FILTRO

L'unità CA AerGO® è dotata di serie di un filtro antiparticolato di tipo P R SL ad alta efficienza. Anche se lo stato

di ostruzione del filtro viene segnalato costantemente da un pannello a LED e il sistema di allarme viene attivato qualora il flusso d'aria scenda oltre il livello di sicurezza, l'operatore deve eseguire un test del flusso d'aria dopo ogni utilizzo, come descritto alla sezione 4.5.

Installare solo filtri originali nuovi progettati per questo tipo di unità.



È rigorosamente vietata la pulizia del filtro con aria compressa poiché l'aria pressurizzata può danneggiare le strutture delicate del mezzo filtrante!

Per motivi di igiene, si sconsiglia di utilizzare il filtro per più di 1 mese dopo il suo primo utilizzo, poiché i microrganismi possono proliferare nel filtro.

Nell'unità CA AerGO® è possibile utilizzare un prefiltro con il filtro antiparticolato per filtrare le particelle grossolane, allungando così la durata del filtro principale. È inoltre possibile utilizzare un parascintille, che evita eventuali danni al filtro principale causati da scintille volanti e spruzzi di saldatura.

L'unità AerGO® PAPR utilizza due filtri, che devono essere sempre collegati all'unità quando questa è in funzione.

### 5.1.1. Sostituzione dei filtri



Sostituire immediatamente i filtri se si verifica una delle seguenti situazioni:

- Se si nota un cambiamento di odore dell'aria in ingresso
- Se viene innescato l'allarme del filtro ostruito/flusso d'aria ridotto
- Se la durata della batteria diventa troppo breve

I filtri vengono rimossi dall'unità svitando in senso antiorario ogni filtro separatamente.

I nuovi filtri vengono fissati all'unità uno dopo l'altro avvitandoli al corpo dell'unità in senso orario.

Serrare correttamente per assicurarne il corretto posizionamento.

### 5.1.2. Installazione del prefiltro e del parascintille

Rimuovere il supporto del prefiltro dal corpo del filtro tirando la guarnizione. Posizionare il prefiltro e il parascintille nella cavità del corpo del filtro (prima posizionare il prefiltro e poi il parascintille, altrimenti il parascintille non svolgerà la sua funzione!). Fissare il nuovo prefiltro e il parascintille facendo scattare il supporto del prefiltro.

## 5.2. BATTERIA



**IMPORTANTE!** Per motivi tecnici, le batterie non possono essere caricate interamente all'uscita dalla fabbrica. Esse sono fornite con una carica inferiore al 30%. Pertanto, caricare sempre completamente la batteria prima del primo utilizzo, altrimenti il tempo di funzionamento sarà più breve. Per la massima durata e le massime prestazioni della batteria, seguire le istruzioni di conservazione (vedere la sezione 7).

### 5.2.1. Ricarica della batteria

- Collegare il caricabatterie alla corrente a 100–230 V ~ 50/60 Hz. Una spia verde indica che l'alimentazione è attiva.
- Collegare la batteria al caricabatterie. Una spia rossa indica il caricamento in corso.
- Quando la spia rossa diventa verde, la batteria è completamente carica.
- Il tempo di carica è di circa 4 ore.
- Una volta caricata, scollegare la batteria dal caricabatterie e quest'ultimo dalla rete elettrica.



Dopo aver caricato completamente la batteria, il caricabatterie passa in modalità di mantenimento carica per mantenere la batteria completamente carica. Si sconsiglia di lasciare il caricabatterie collegato alla rete elettrica quando non è in uso.

### 5.2.2. Sostituzione della batteria

Tenere l'unità PAPR con entrambe le mani con la batteria rivolta verso l'alto e la parte posteriore lontana da sé. Rilasciare il dispositivo di chiusura che tiene la batteria in posizione con un pollice e contemporaneamente estrarre la batteria dal corpo dell'unità con l'altra mano.

### 5.2.3. Installazione della batteria

Reinserire la batteria nel corpo dell'unità finché viene bloccata in posizione dal dispositivo di chiusura.

### 5.3. Sostituzione della cintura

Il sistema CleanAIR® AerGO® è dotato di un meccanismo che consente di sostituire la cintura in modo semplice e rapido. Piegare la cintura in corrispondenza del giunto fino alla posizione limite (verso la parte posteriore dell'unità) fino a visualizzare il meccanismo di bloccaggio. Dopo aver rilasciato il blocco (tirando verso l'esterno dall'unità) rimuovere la cintura. Ripetere la stessa procedura per l'altro lato della cintura.

Per installare una nuova cintura, è sufficiente spingere l'asse della cintura nel meccanismo di bloccaggio dell'unità fino a quando non viene bloccata dal dispositivo di chiusura. Ripetere la stessa procedura per l'altro lato della cintura.

**Attenzione!** I lati della cintura non sono intercambiabili!

## 6. Possibili guasti

Se si verifica un guasto o se l'alimentazione dell'aria diminuisce o aumenta improvvisamente quando l'operatore si trova in un'area contaminata, l'operatore deve lasciare l'area e controllare quanto segue:

- Il corretto montaggio dell'unità;
- La condizione della batteria;
- Il corretto funzionamento del caricabatterie;
- Il livello di ostruzione dei filtri;
- La condizione senza danni del tubo d'aria. È fondamentale garantire che il tubo non si incastri su oggetti sporgenti sul lavoro e che non si verifichino crepe;
- Lo stato integro del copritesta di protezione e della guarnizione per la faccia.

Guasto	Possibile causa	Raccomandazione
L'unità PAPR non funziona	Batteria scarica (controllare se l'unità si avvia con un'altra batteria funzionante)  Guasto a motore, parti elettroniche o connettore di alimentazione	Caricare la batteria (se il problema persiste, controllare la batteria)  Restituire al produttore per la riparazione
L'unità PAPR non fornisce una quantità sufficiente di aria (flusso d'aria ridotto)	Tubo o condotto dell'aria ostruito  Perdite d'aria  Il filtro è ostruito	Verificare e rimuovere l'eventuale ostruzione  Controllare tutti gli elementi di tenuta e i collegamenti e verificare che il tubo non sia danneggiato e non presenti perdite  Sostituire il filtro
L'unità PAPR funziona solo per un breve periodo di tempo	Il filtro è ostruito  La batteria è scarica	Sostituire il filtro  Caricare la batteria (se il problema persiste, controllare la batteria)
La batteria non si carica	Guasto al caricabatterie  Connettore della batteria danneggiato	Contattare il fornitore  Controllare il contatto della batteria

La batteria non si carica completamente	La batteria ha raggiunto la fine del proprio ciclo di vita	Installare una nuova batteria carica
---	--	--------------------------------------

## 7. Conservazione

Tutte le parti del sistema CleanAIR® devono essere conservate a temperature tra -10 °C e 55 °C con umidità relativa tra 20 e 95% RH. Le batterie si scaricano autonomamente durante la conservazione. Pertanto, si consiglia di caricare la batteria per 1 ora almeno ogni 3 mesi. Il livello di carica ottimale della batteria per conservarla per un lungo periodo di tempo è al 50-70% della capacità. Dopo un tempo di conservazione prolungato è necessario ripetere 3 cicli di carica per raggiungere la capacità completa della batteria.

## 8. Garanzia

La garanzia assicura la possibilità di ricevere una sostituzione se un prodotto presenta difetti di produzione o difetti ai materiali qualora si verificano entro 12 mesi dalla data di acquisto. Il periodo di garanzia per le batterie è di 6 mesi dalla data di acquisto. Il ricorso alla garanzia deve essere presentato al reparto vendite o al rivenditore. Contestualmente si deve presentare una prova di acquisto (cioè una fattura o una bolla di consegna). La garanzia ha valore solo se non sono stati apportati interventi all'unità di protezione delle vie respiratorie alimentata e al caricabatterie. La garanzia non copre i difetti causati da una sostituzione tardiva dei filtri o da un utilizzo di un filtro danneggiato dalla pulizia o dal soffiaggio. Il produttore consiglia vivamente di eseguire ispezioni periodiche presso il centro di assistenza autorizzato di CleanAIR®. Le ispezioni devono essere eseguite secondo la normativa locale e almeno una volta ogni due anni.

## 9. Dati tecnici

**Organismo notificato per l'approvazione CE:**  
**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
**Laboratorio di prova N. 1024**  
 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Repubblica Ceca  
 Organismo notificato 1024

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Flusso d'aria	160 l/min (flusso minimo previsto dal produttore) 210 l/min (flusso d'aria massimo) < 10 h/< 3 h (batteria standard) < 20 h/5,5 h (batteria heavy duty)
Tempo di funzionamento*/carica	
Peso inclusi filtri e batteria	980 g
Rumorosità dell'unità	massimo 62 dB
Tipo di batteria	Ioni di litio 14,4 V/2,6 Ah (standard) Ioni di litio 14,4 V/5,2 Ah (heavy duty)
Durata della batteria	500 cicli di ricarica
Dimensioni della cintura	girovita da 60 cm a 150 cm
Intervallo di temperatura consigliato in esercizio	da +10 °C a +40 °C
Intervallo di umidità dell'aria consigliato in esercizio	da 20% a 95% RH.
Condizioni di conservazione consigliate	da -10 °C a +55 °C

\* ) a 160 l/min con nuovi filtri di tipo P R SL e batteria completamente carica

## 10. Elenco dei ricambi e accessori per CleanAIR® AerGO®

N. ordine:	Descrizione
71 00 60	Tubo flessibile leggero QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Comoda cintura imbottita CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Comoda cintura in pelle CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Batteria standard agli ioni di litio 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Batteria heavy duty agli ioni di litio 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Caricabatterie
30 00 30	Set di protezione (2x prefiltri, 2x parascintille, 2x rivestimenti)
30 00 20	Parascintille (confezione da 10 pz.)
30 00 10/2	Filtro antiparticolato di tipo P R SL (confezione da 2 paia)
30 00 15	Prefiltro CleanAIR® AerGO® (confezione da 10 pz.)
30 03 57	Filtro combinato AerGO® A1P R SL (set di 2 pz.)

30 03 64	Filtro combinato AerGO® A1B1E1P R SL (confezione da 2 pz.)
30 00 25	Filtro antiodore (set da 10 pz.)

## LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA CleanAIR® AerGO® LAV

### Satura rādītājs:

1. Ievads
2. Lietošanas norādījumi
3. Izpakošana/salikšana
4. Apkope/firīšana
5. Rezerves daļas un to nomaiņa
6. Iespējamie defekti
7. Uzglabāšana
8. Garantija
9. Tehniskie dati
10. Rezerves daļu saraksts

### 1. Ievads

#### CleanAIR® — mehāniski gaisa attīrīšanas respiratori

CleanAIR® ir individuāla elpceļu aizsargsistēma, kuras pamatā ir princips, ka elpošanas zonā rodas filtrētā gaisa virspiedienu. Mehāniskais gaisa attīrīšanas respirators (turpmāk tekstā — "PAPR") ir ar akumulatoru darbināms pārnēsājams ventilators, kas virza gaisa ieplūdi no apkārtējās vides caur daļiņu vai gāzu/tvaiku filtru un pūš to aizsargātā galvassegā. Radītais virspiediens novērš piesārņojošo vielu nonākšanu elpošanas zonā. Tajā pašā laikā vieglais pārspiediens nodrošina augstu lietotāja komfortu pat ilgus valkāšanas periodos, jo nepastāv vajadzība pārvarēt filtra elpošanas pretestību. Lai garantētu nepieciešamo aizsardzību un maksimālu drošību, ir jāizvēlas paredzētajam darbam/lietošanas veidam atbilstoša PAPR un aizsargājošas galvassegas kombinācija. Ir arī būtiski izvēlēties piemērotus filtrus, kas atbilst darba vietas piesārņojošo vielu veidam un koncentrācijai.

CleanAIR® AerGO® ir izstrādāts lietošanai ar atbilstošu CleanAIR® galvassegu un CleanAIR® filtriem, izveidojot pilnvērtīgu elpceļu aizsargsistēmu saskaņā ar standartu EN 12941.

Atkarībā no izmantoto filtru veida izstrādājums garantē aizsardzību pret kaitīgu daļiņu piesārņojošām vielām, kaitīgām gāzēm/tvaikiem vai to kombinācijām. CleanAIR® AerGO® sistēmu un tās daļas var izmantot tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.

### 2. Lietošanas norādījumi

Rūpīgi izlasiet un izpildiet šajā lietotāja rokasgrāmatā

sniegtos norādījumus. Lietotājam ir pilnībā jāiepazīstas ar pareizo šīs aizsargierīces lietošanas veidu.

- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot izslēgtā veidā! Šajā gadījumā elpceļu aizsargsistēma nodrošina zemu elpceļu aizsardzību vai nesniedz to vispār. Turklāt izslēgtā stāvoklī pastāv risks, ka galvassegā var veidoties augsta oglekļa dioksīda (CO<sub>2</sub>) koncentrācija un skābekļa deficīts.
- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot, ja respirators nenodrošina pietiekamu gaisa apjomu. PAPR brīdināšanas sistēma brīdina lietotāju par lēnu gaisa plūsmu.
- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot vidēs, kas tūlītēji izraisa apdraudējumu dzīvībai vai veselībai (IDLH)!
- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot vidēs, kur skābekļa koncentrācija ir zemāka par 17 %!
- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot vidēs, kuru piesārņojuma veids vai koncentrācija nav lietotājam zināma.
- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot vidēs, kur pastāv sprādzienbīstamības vai ugunsgrēka risks.
- AerGO® elpceļu aizsargsistēmu nedrīkst lietot slēgtās vietās, piemēram, slēgtās tvertnēs, tunelos vai kanālos.
- Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet gaisa plūsmu ar slēgtās plūsmas indikatoru. Plūsmas ātrums nav pietiekams, ja konusa augšējā mala ir sarkanajā zonā [skatiet 3.5. sadaļu "Gaisa plūsmas pārbaude"].
- Ja PAPR ierīce pārstāj darboties kāda iemesla dēļ, lietotājam ir nekavējoties jāatstāj piesārņotā zona.
- Ja sprauga darba laikā elpošana kļūst pārāk intensīva, pozitīvais spiediens korpusā var samazināties un radīt aizsargfaktora samazināšanos.
- Galvassegām ir cieši jāpiegul pie sejas, lai nodrošinātu valkātājam nepieciešamo aizsardzības līmeni. Ja bārda vai gari mati traucē hermētiskajai līnijai, sistēmas nodrošinātā aizsardzība var tikt negatīvi ietekmēta.



**AerGO® sistēmas standarta konfigurācijā ir augstas efektivitātes P R SL filtri, kas nodrošina aizsardzību pret kaitīgajām daļiņām. P R SL filtri neaizsargā pret daļiņām un gāzēm/tvaikiem!**

- Darba vidēs, kur pastāv šo abu piesārņojošo vielu veidu kombinācija, ir jālieto kombinētie filtri.
- Nomainiet filtrus vienmēr, kad pamanāt izmaiņas no ierīces izplūstošā gaisa aromātā.
- Lietojiet tikai oriģinālos CleanAIR® filtrus.



**Neizpildot šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus, garantija tiek anulēta!**

### 3. Izpakošana/salikšana

#### 3.1. Izpakošana

Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnvērtīgs un transportēšanas laikā nav radīti bojājumi. Pilnvērtīgā sistēmā, ieskaitot piederumus, ir tālāk norādītie komponenti.



1. PAPR ierīce CA AerGO® ar siksnu un P R SL filtriem	1 gab.
2. Akumulators	1 gab.
3. Akumulatoru lādētājs	1 gab.
4. Gaisa plūsmas indikators	1 gab.
5. Lietotāja rokasgrāmata	1 gab.

### 3.2. Salikšana

1. Izņemiet PAPR no iepakojuma un pievienojiet akumulatoru ierīcei.
2. Pārbaudiet filtrus un pievelciet tos, ja nepieciešams.
3. Pievienojiet gaisa caurulīti PAPR.
4. Pievienojiet cauruli galvassegai.

### 3.3. Lietošana un funkcionalitāte

#### Ieslēgšana

Ieslēdziet AerGO®, nospiežot pogu (1.6. attēls pielikumā) un turot to nospiestu vismaz 1 sekundi.

#### Izslēgšana

Izslēdziet AerGO®, nospiežot pogu (1.6. attēls pielikumā) un turot to nospiestu vismaz 2 sekundes.

#### Gaisa plūsmas iestatījumi

Izvēlieties nepieciešamo gaisa plūsmu, uz īsu brīdi nospiežot pogu (1.6. attēls pielikumā). Katrs pogas spiedienu pārslēdz gaisa plūsmu par vienu iedaļu — 160/175/190/210 l/min.

AerGO® ietver elektronisko sistēmu, kas uztur konstantu izvērto gaisa plūsmu neatkarīgi no filtra nosprostojuma un akumulatora uzlādes statusa.

Ja PAPR vairs nespēj uzturēt atlasīto gaisa plūsmu, sistēma automātiski pārslēdz uz lēnāku gaisa plūsmu un uztur to. Šis process tiek atkārtots, līdz PAPR sasniedz minimālo gaisa plūsmas līmeni. Šādā gadījumā audiovizuālā un vibrējošā trauksme tiek aktivizēta un lietotājam nekavējoties ir jāatstāj piesārņotā zona.

#### Gaisa plūsmas kompensācija atkarībā no augstuma

Pateicoties iebūvētajam barometra sensoram, AerGO® nodrošina konsekventu gaisa plūsmu neatkarīgi no augstuma. Automātiskā gaisa plūsmas kompensācija strādā no -500 m līdz 4500 m.

#### Gaismas diožu vadības panelis

Visa saistošā informācija ir nepārtraukti redzama gaismas diožu vadības panelī.

#### Daļiņu filtra nosprostojums

Augšējā gaismas diožu līnijā uzrāda filtra nosprostojuma pašreizējo līmeni. Filtram kļūstot nosprostotākam, iedegas vairāk gaismas diožu.

#### Minimālais nosprostojums (1.1. attēls pielikumā)



Sākumpunkts atšķiras, ja lieto kombinētos filtrus. Ekstrēmās apstākļos līdz divām gaismas diozēm var iedegties, ja izmanto jaunus kombinētos filtrus un 210 l/min gaisa plūsmu.

#### Filtrs sasniedz savu maksimālo nosprostojuma kapacitāti (1.2. attēls pielikumā)

63

#### Maksimālais nosprostojums. PAPR nespēj nodrošināt nepieciešamo gaisa plūsmu. PAPR pārslēgsies uz lēnāku gaisa plūsmu, ja iespējams. (1.3. attēls pielikumā)

#### Gaisa plūsmas līmenis (1.4. attēls pielikumā)

Izvēlētā gaisa plūsma ir redzama ar gaismas diožu līniju vadības panela vidusdaļā. Viena izgaismota diode norāda minimālo gaisa plūsmu, bet četras izgaismotas diodes — maksimālo gaisa plūsmu.

#### Akumulatora lādēšana

Akumulatora uzlādes pašreizējais līmenis ir redzams apakšējā gaismas diožu līnijā.

Četras izgaismotas gaismas diodes norāda, ka akumulatora uzlādes līmenis ir >75 % (1.5.1. attēls pielikumā).

Trīs izgaismotas gaismas diodes norāda, ka akumulatora uzlādes līmenis ir >50 % (1.5.2. attēls pielikumā).

Divas izgaismotas gaismas diodes norāda, ka akumulatora uzlādes līmenis ir >25 % (1.5.3. attēls pielikumā).

Viena izgaismota gaismas diode norāda, ka akumulatora uzlādes līmenis ir < 25 %, atlikušais darbības laiks ir vairāk par 10 minūtēm (1.5.4. attēls pielikumā).

Atlikušais darbības laiks ir mazāk par 10 minūtēm (1.5.5. attēls pielikumā).

Akumulators ir gandrīz izlādējies (1.5.6. attēls pielikumā).

### Pirms lietošanas

#### 3.4. Pārbaude pirms katras lietošanas

Pārliedzieties, ka:

- visi komponenti ir darba kārtībā, nav nekādu redzamu trūkumu vai bojājumu (it īpaši nedrīkst būt plaisas, caurumi vai noplūdes). Nomainiet bojātās vai nolietotās daļas. Pārliedzieties, ka gaisa caurulīte un hermētiskie elementi ir labā darba stāvoklī;
- caurulīte ir pareizi pievienota gan PAPR ierīcei vai galvassegai;
- pēc PAPR ierīces ieslēgšanas gaisms tiek padots galvassegai;
- caurulītē ir pietiekama gaisa plūsma (3.5. sadaļa).

Pirms PAPR pirmās lietošanas reizes uzlādējiet akumulatoru; skatiet 5.2.1. sadaļu.

#### 3.5. Gaisa plūsmas pārbaude

1. Atvienojiet gaisa caurulīti no PAPR ierīces.
2. Pievienojiet gaisa plūsmas indikatoru ierīcei.
3. Ieslēdziet PAPR ierīci. Plūsmas ātrums nav pietiekams, ja konusa augšējā mala ir sarkanajā zonā. Šādā gadījumā filtrs ir jānomaina. Ja kļūda netiek novērsta, izpildiet problēmu novēršanas norādījumus.

#### 4. Apkope un tīrīšana

Katru reizi, kad tiek pabeigts darbs ar CleanAIR® AerGO®, tīriet un pārbaudiet katru komponentu un nomainiet bojātās daļas.

- Tīrīšana ir jāveic telpā ar labu ventilāciju. Izvairieties no kaitīgo putekļu, kas nosēdušies uz filtrēšanas ierīces un piederumu atsevišķajām daļām, ielpošanas!
- Nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus ar šķīdinātājiem vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- PAPR ierīces ārējo virsmu var tīrīt ar mikstu drāniņu, kas samitrināta ar ūdeni un parastu trauku mazgājamo līdzekli. Pēc tīrīšanas nosusiniet visas daļas.
- PAPR iekšpusē nedrīkst nonākt ne ūdens, nedz citi šķidrums.
- Gaisa caurulīti pēc atvienošanas no ierīces var skalot ar tīru ūdeni.

### 5. Rezerves daļas un to nomainīšana

#### 5.1. FILTRS

Standartaprīkojumā CA AerGO® ierīce ir aprīkota ar ļoti efektīvu P R SL daļiņu filtru. Lai gan gaismas diožu panelī ir nepārtraukti redzams filtra nosprostojuma statuss un brīdinājuma sistēma tiek aktivizēta, kad gaisa plūsma samazinās zem drošā līmeņa, lietotājam pirms katras lietošanas reizes ir jāveic gaisa plūsmas pārbaude, kā aprakstīts 4.5. sadaļā.

Uzstādiet tikai šim ierīces veidam izstrādātos jaunus oriģinālos filtrus.



Stingri aizliegts filtra tīrīšanai izmantot spiestu gaisu, jo gaiss zem spiediena var sabojāt filtra materiāla smalkās struktūras!

No higiēnas perspektīvām nav ieteicams izmantot filtru ilgāk par 1 mēnesi, skaitot no pirmās lietošanas reizes, jo filtrā var vairoties mikroorganismi.

CA AerGO® ierīcē daļiņu filtram var izmantot raupju daļiņu priekšfiltru, kas ievērojami pagarina galvenā filtra kalpošanas laiku. Var arī izmantot dzirkstelzīdāni, kas novērš iespējamās galvenā filtra bojājumus no lidojošām dzirkstelēm un metināšanas šķakatām.

AerGO® PAPR ierīcei izmanto divu filtru komplektu. Izņemot ierīci, tai vienmēr ir jāpievieno abi filtri.

#### 5.1.1. Filtru nomainīšana



Nomainiet filtrus tūlītēji, ja rodas viena no šīm situācijām:

- ja pamanāt izmaiņas ienākošā gaisa smaržā;
- ja aktivizēta filtra nosprostojuma/lēnas gaisa plūsmas trauksme;
- ja samazinās akumulatora darbības laiks.

Filtri tiek noņemti no ierīces, katru no tiem skrūvējot atsevišķi pretējā pulksteņrādītāju kustības virzienam. Jaunie filtri tiek pievienoti ierīcei viens pēc otra, pulksteņrādītāju kustības virzienā ieskrūvējot filtrus ierīces korpusā. Atbilstoši pievelciet, lai garantētu savienojuma hermētiskumu.

#### 5.1.2. Priekšfiltra un dzirkstelzīdāņa uzstādīšana

Izņemiet priekšfiltra turētāju no filtra korpusa, velkot aiz malas. Ievietojiet priekšfiltru un dzirkstelzīdāni filtra korpusa padziļinājumā (vispirms ievietojiet priekšfiltru un pēc tam — dzirkstelzīdāni, pretējā gadījumā dzirkstelzīdānis nedarbosies pilnvērtīgi). Nostipriniet jauno priekšfiltru un dzirkstelzīdāni, nofiksējot priekšfiltra turētāju.

### 5.2. AKUMULATORS



**SVARĪGI!** Tehnisku iemeslu dēļ akumulatori nav pilnībā uzlādēti, kad tie tiek izsūtīti no ražotāja. Tie tiek piegādāti ar <30 % uzlādes līmeni. Tāpēc vienmēr pilnībā uzlādējiet akumulatoru pirms pirmās lietošanas reizes, jo citādi ir jāreķinās ar īsāku darbības laiku. Lai akumulators kalpotu ilgāk un ar pilnvērtīgu jaudu, ievērojiet uzglabāšanas norādījumus (skatiet 7. sadaļu. Uzglabāšana).

#### 5.2.1. Akumulatora lādēšana

- Pieslēdziet lādētāju 100–230 V ~ 50/60 Hz elektrotīklam. Zāļa gaisma norāda, ka strāvas padeve ir aktīva.
- Pieslēdziet akumulatoru lādētājam. Sarkana gaisma norāda, ka tiek veikta lādēšana.
- Kad sarkanā gaisma pārslēdzas uz zaļo gaismu, akumulators ir pilnībā uzlādēts.
- Lādēšanas laiks ir aptuveni 4 stundas.
- Pēc uzlādēšanas atvienojiet akumulatoru no lādētāja un lādētāju no elektrotīkla.



Kad akumulators ir pilnībā uzlādēts, lādētājs pārslēdzas papilduzlādes režīmu, lai saglabātu akumulatoru pilnībā uzlādētu. Nav ieteicams atstāt lādētāju pieslēgtu pie elektrotīkla, kad tas netiek izmantots.

#### 5.2.2. Akumulatora nomainīšana

Turiet PAPR ar abām rokām, akumulatoram esot vērstam uz augšu un aizmuguri prom no jums. Ar vienas rokas iekšēji atbrīvojiet fiksatoru, kas notur akumulatoru bloķētā pozīcijā, un vienlaikus ar otru roku izņemiet akumulatoru no ierīces korpusa.

#### 5.2.3. Akumulatora ievietošana

Ar vienu darbību ievietojiet akumulatoru ierīces korpusā, līdz akumulators ir nofiksēts vietā ar fiksatoru.

### 5.3. Siksna nomainīšana

CleanAIR® AerGO® sistēma ir aprīkota ar mehānismu, kas garantē vieglu un ātru siksna nomainīšanu. Maksimāli salokiet siksnu locījuma vietā (ierīces aizmugures virzienā), līdz ir atsegs bloķēšanas mehānisms. Pēc fiksatora atļaišanas (velkot to uz āru no ierīces) siksnu var brīvi izņemt. Atkārtojiet tās pašas darbības otrai siksna pusei.

Uzstādot jaunu siksnu, vienkārši stumiet siksna asi ierīces fiksācijas mehānismā, līdz tā ir nobloķēta ar fiksatoru. Atkārtojiet tās pašas darbības otrai siksna pusei.

64

**Uzmanību! Siksnas puses nav savstarpēji maināmas!**

## 6. Iespējamie defekti

Ja rodas defekts vai gaisa padeve pēkšņi samazinās vai palielinās un lietotājs atrodas piesārņojuma zonā, personai tā ir jāatstāj un jāpārbauda:

- vai ierīce ir pareizi salikta;
- akumulatora stāvoklis;
- akumulatoru lādētāja funkcionalitāte;
- filtru nosprostojuma līmenis;
- vai gaisa caurulīte nav bojāta. Ir svarīgi nodrošināt, ka caurulīte nevar aizķerties aiz izvirzītajiem priekšmetiem darba vidē un nevar rasties plūsums;
- sejas hermētiskā aizdare uz aizsargkorpusa ir darba kārtībā.

Defekts	Iespējamais iemesls	Ieteikums
PAPR ierīce vispār nedarbojas	Izlādējies akumulators (pārbaudiet, vai ierīci var ieslēgt ar citu strādājošu akumulatoru)  Motora, elektronikas vai strāvas savienotāja defekts	Uzlādējiet akumulatoru (ja problēmas pastāv, pārbaudiet akumulatoru)  Nododiet ierīci ražotājam remontdarbu veikšanai
PAPR ierīce nepiegādā pietiekamu gaisa padevi (lēna gaisa plūsma)	Nosprostota gaisa caurulīte vai gaisa līnija  Gaisa noplūdes	Pārbaudiet un likvidējiet iespējamo nosprostojumu  Pārbaudiet hermētiskos elementus un savienojumus un pārbaudiet, vai caurulīte nav bojāta un ir bez noplūdēm
PAPR ierīce darbojas tikai īsu brīdi	Filtrs ir nosprosts  Akumulatora uzlādes līmenis ir zems	Nomainiet filtru  Uzlādējiet akumulatoru (ja problēma netiek novērsta, pārbaudiet akumulatoru)
Akumulatoru nevar uzlādēt	Lādētāja defekts  Bojāts akumulatora savienotājs	Sazinieties ar piegādātāju  Pārbaudiet akumulatora kontaktu

Akumulatoru nevar pilnībā uzlādēt	Akumulatora kalpošanas laiks ir beidzies	Uzstādiet jaunu uzlādētu akumulatoru
-----------------------------------	--	--------------------------------------

## 7. Uzglabāšana

Visas CleanAIR® sistēmas daļas ir jāglabā temperatūrā no -10 °C līdz 55 °C ar atbilstošu gaisa mitrumu no 20 un 95 % relatīvā mitruma. Uzglabāšanas laikā akumulatori paši izlādēšies. Tāpēc ir ieteicams veikt akumulatora uzlādi 1 stundu vismaz reizi 3 mēnešos. Visatbilstošākais akumulatora uzlādes līmenis ilgāki kalpošanai ir no 50 līdz 70 %. Pēc ilgāka uzglabāšanas laika ir nepieciešams atkārtot 3 lādēšanas ciklus, lai sasniegtu akumulatora pilnu uzlādi.

## 8. Garantija

Garantija nodrošina izstrādājuma nomaiņu, ja tam ir jebkādi ražošanas vai materiālu defekti, kuri rodas 12 mēnešu laikā kopš iegādes datuma. Garantijas periods akumulatoriem ir 6 mēneši, sākot no iegādes datuma. Garantijas pretenzija jāiesniedz pārdošanas nodalā/pie mazumtirgotāja. Ir jāiesniedz arī pirkuma apliecinājums (piemēram, rēķins vai piegādes sertifikāts). Garantija ir spēkā tikai gadījumos, kad mehāniskais respirators un lādētājs nav pārveidots. Garantija nesedz defektus, kuri radušies, ja filtrs ir nomainīts par vēlu vai tiek izmantots filtrs, kas ir sabojājies tīrīšanas vai gaisa caurpūtes dēļ. Ražotājs stingri iesaka veikt periodiskas pārbaudes CleanAIR® pilnvarotā apkalpes centrā. Pārbaudes ir jāveic saskaņā ar vietējiem tiesību aktiem un vismaz reizi divos gados.

## 9. Tehniskie dati

**Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Testēšanas laboratorija Nr. 1024**  
Jeruzalēmská 1283/9, 110 00 Prague 1, Čehijas Republika  
Notified body 1024

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Gaisa plūsma	160 l/min (ražotāja minimālais paredzētais plūsmas ātrums) 210 l/min (maksimālais plūsmas ātrums)
Darbība*/uzlādes laiks	<10 h/<3 h (standarta akumulators) <20 h/<5,5 h (smagdarbu akumulators)
Svars, tostarp filtri un akumulators	980 g
lerīces radītais troksnis	Maks. 62 dB
Akumulatora veids	Litija jonu 14,4 V/2,6 Ah (standarts) Litija jonu 14,4 V/5,2 Ah (smagdarbu)
Akumulatora kalpošanas laiks	500 uzlādes cikli
Siksnas izmērs	No 60 cm līdz 150 cm ap viduki
Ieteicamais temperatūras diapazons darba vidē	No +10 °C līdz +40 °C
Ieteicamais gaisa mitruma diapazons darba vidē	No 20 % līdz 95 % relatīvā mitruma
Ieteiktie uzglabāšanas apstākļi	No -10 °C līdz +55 °C

\*) Pie 160 l/min ar jauniem P R SL filtriem un pilnībā uzlādētu akumulatoru

## 10. CleanAIR® AerGO® daļu un piederumu saraksts

Pasūtījuma nr.:	Apraksts
71 00 60	Viegla elastīga caurulīte QuickLOCK™ — CA40x1/7*
30 00 92	Ērta polsterēta siksnā CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Ērta ādas siksnā CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Standarta litija jonu akumulators 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Smagdarbu litija jonu akumulators 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Akumulatoru lādētājs
30 00 30	Aizsargkomplekts (2 priekšfiltri, 2 izlādēni, 2 pārsegi)
30 00 20	Dzirksteļizlādēns (iepakojumā 10 gab.)
30 00 10/2	Daļiņu filtrs P R SL (iepakojumā 2 pāri)
30 00 15	Priekšfiltrs CleanAIR® AerGO® (iepakojumā 10 gab.)
30 03 57	Kombinētais filtrs AerGO® A1P R SL (2 gab. komplekts)

30 03 64	Kombinētais filtrs AerGO® A1B1E1P R SL (iepakojumā 2 gab.)
30 00 25	Aromāta filtrs (iepakojumā 10 gab.)

## NAUDOTOJO VADOVAS CleanAIR® AerGO® LIT

### Turinys:

1. [vadas
2. Naudojimo instrukcijos
3. Išpakavimas / surinkimas
4. Prižiūra / valymas
5. Atsarginės dalys ir jų keitimas
6. Galimi gedimai
7. Laikymas
8. Garantija
9. Techniniai duomenys
10. Dalių sąrašas

### 1. [vadas

„CleanAIR®“ – elektriniai oro valymo respiratoriai  
„CleanAIR®“ – tai asmeninė kvėpavimo apsaugos sistema, kuri veikia filtruoto oro viršslėgio kvėpavimo zonoje principu. Elektrinis oro valymo respiratorius (toliau vadinamas „EOVR“) yra akumulatoriumi maitinamas nešiojamas ventiliavimo įrenginys, kuris praleidžia iš aplinkos imamą orą per dalelių arba dujų / garų filtrą ir pučia jį į apsauginį galvos apdangalą. Susidarius viršslėgiui teršalai negali patekti į kvėpavimo zoną. Kartu esant nedideliame viršslėgiui užtikrinamas patogus naudojimas net ir mūvint respiratorių ilgą laiką, nes filtras neapsunkina kvėpavimo.

Kad būtų užtikrinta reikiama apsauga ir maksimali sauga, būtina pasirinkti tinkamą EOVR ir apsauginio galvos apdangalo derinį, atitinkantį numatytą užduotį / naudojimo paskirtį. Taip pat svarbu pasirinkti tinkamus filtrus pagal teršalų tipą ir koncentraciją darbo vietoje.

„CleanAIR® AerGO®“ yra skirtas naudoti su atitinkamu „CleanAIR®“ galvos apdangalu ir „CleanAIR®“ filtrais, kad būtų suformuota visiškai kvėpavimo apsaugos sistema, atitinkanti EN 12941.

Atsižvelgiant į naudojamų filtrų tipą, užtikrinama apsauga nuo kenksmingų dalelių taršos, pavojingų dujų / garų arba jų derinio.

„CleanAIR® AerGO®“ sistema ir jos dalys gali būti naudojamos tik pagal šiame vadove pateiktas instrukcijas.

### 2. Naudojimo instrukcijos

Atidžiai perskaitykite šiame naudotojo vadove pateiktas instrukcijas ir jų laikykitės. Naudotojas turi būti puikiai

susipažinęs, kaip teisingai naudotis šiuo apsauginiu įrenginiu.

- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti, jei įrenginys išjungtas! Tokiu atveju kvėpavimo sistema suteikia mažą apsaugą arba visiškai jos neužtikrina. Be to, kyla rizika, išjungus kad susidarys didelė anglies dioksido (CO<sub>2</sub>) koncentracija ir galvos apdangale atsiras deguonies trūkumas.
- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti, jei respiratorius netiekia pakankamai oro. Apie silpną oro srautą įspėja EDVR įspėjimo sistema.
- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti aplinkoje kuri yra fiziologiškai pavojinga gyvybei ar sveikatai (TPGS)!
- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti aplinkoje, kurioje deguonies koncentracija yra mažesnė nei 17 %.
- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti aplinkoje, kurioje naudotojas nežino taršos tipo ar jos koncentracijos.
- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti aplinkoje, kurioje yra sprogių ar gaisro pavojus.
- „AerGO“ kvėpavimo sistemos negalima naudoti ribotose erdvėse, pavyzdžiui uždaruose rezervuaruose, tuneliuose ar kanaluose.
- Kaskart prieš naudodami patikrinkite oro srautą pridėdamu srauto indikatoriumi. Jei viršutinis kūgio kraštelis patenka į raudonąją zoną, vadinasi, srautas nepakankamas (žr. 3.5. skyrių „Oro srauto patikrinimas“).
- Jei naudojimo metu dėl kokių nors priežasčių EDVR įrenginys nustoja veikti, naudotojas turi nedelsdamas pasišalinti iš užterštos vietos.
- Jei sunkiai dirbdamas naudotojas labai intensyviai kvėpuoja, teigiamas slėgis gaubto viduje gali sumažėti, dėl to sumažės apsaugos lygis.
- Dėvimi galvos apdangalai turi sandariai priglusti prie veido, kad naudotojui būtų suteikiama deklaruojamo lygio apsauga. Jei barzda ar ilgi plaukai patenka ant sandarinimo juostos, sistemos teikiama apsauga gali žymiai pablogėti.



Standartinėje „AerGO“ sistemos konfigūracijoje įdiegti itin efektyvūs P R SL filtrai, užtikrinantys apsaugą nuo kenksmingų dalelių. P R SL filtrai neapsaugo nuo dalelių ir dujų / garų!

- Darbu aplinkoje, užterštoje abiejų tipų tarša, turi būti naudojami kombinuotieji filtrai.
- Pakeiskite filtrus kaskart, kai pajuntate pakitusį iš įrenginio einančio oro kvapą.
- Naudokite tik autentiškus „CleanAIR“ filtrus.



Nesilaikant šime vadove pateiktų instrukcijų bus panaikinta garantija!

## 3. Išpakavimas / surinkimas

### 3.1. Išpakavimas

Patikrinkite, ar pristatyta visa įranga ir ar nebuvo pažeista transportuojant.

Visą sistemą kartu su priedais sudaro šios sudedamo-

sios dalys:

1. EDVR įrenginys CA „AerGO“ su juosta ir P R SL filtrais	1 vnt.
2. Akumulatorius	1 vnt.
3. Akumulatoriaus kroviklis	1 vnt.
4. Oro srauto indikatorius	1 vnt.
5. Naudotojo vadovas	1 vnt.

### 3.2. Surinkimas

- Išimkite EDVR iš pakuotės ir prijunkite akumuliatorių prie įrenginio.
- Patikrinkite filtrus ir, jei reikia, juos priveržkite.
- Prijunkite oro žarną prie EDVR.
- Prijunkite žarną prie galvos apdangalo.

### 3.3. Naudojimas ir veikimas

#### Įjungimas

Įjunkite „AerGO“ paspausdami mygtuką (paveikslėlis priede 1.6) ir palaikydami mažiausiai 1 sekundę.

#### Išjungimas

Išjunkite „AerGO“ paspausdami mygtuką (paveikslėlis priede 1.6) ir palaikydami mažiausiai 2 sekundes.

#### Oro srauto nustatymai

Pasirinkite norimą oro srautą trumpai paspausdami mygtuką (paveikslėlis priede 1.6). Kiekvienu paspaudimu oro srautas pasikeičia viena padala – 160 / 175 / 190 / 210 l/min.

„AerGO“ įdiegta elektroninė sistema, palaikanti pastovų pasirinktą oro srautą, neatsižvelgiant į filtro užsiteršimą ar akumuliatorių įkrovos būseną.

Jei EDVR nebegali palaikyti pasirinkto oro srautu, jis automatiškai persijungs į mažesnį oro srautą ir jį palaikys. Šis procesas bus kartojamas, kol EDVR pasieks minimalų oro srauto lygį. Tokiu atveju įsijungs garsinis, vaizdinis bei vibracinis įspėjamasis signalas ir naudotojas turės iškart pasišalinti iš užterštos zonos.

#### Oro srauto kompensavimas atsižvelgiant į aukštį

Kadangi „AerGO“ yra integruotas barometrinis jutiklis, jis tiekia pastovų oro srautą bet kokiame aukštyje. Automatinis oro srauto kompensavimas veikia nuo -500 m iki 4500 m.

#### LED valdymo pultas

Visas susijusi informacija nuolat rodoma LED valdymo pulte.

#### Dalelių filtro užsikimšimas

Viršutinis šviesos diodų eilutė rodo esamą filtro užsikimšimo lygį. Kuo daugiau šviesos diodų šviečia, tuo labiau užsikimšęs filtras.

**Minimalus** (paveikslėlis priede 1.1)



Pradinis taškas yra skirtingas, kai naudojami kombinuotieji filtrai.

Ekstremaliomis sąlygomis iki dviejų šviesos diodų gali šviesti, kai naudojami visiškai nauji kombinuotieji filtrai ir oro srautas siekia 210 l/min.

**Filtrus pasiekę maksimalų užsikimšimo lygį** (paveikslėlis priede 1.2)

**Maksimalus užsikimšimas. EDVR negali tiekti numatyto oro srauto. Jei įmanoma, EDVR persijungs į mažesnį oro srautą.** (paveikslėlis priede 1.3)

#### Oro srauto lygis (paveikslėlis priede 1.4)

Pasirinktą oro srautą rodo šviesos diodų eilutė valdymo pulto viduryje. Vienas šviečiantis diodas rodo minimalų oro srautą, keturi šviečiantys diodai rodo maksimalų oro srautą.

#### Akumulatoriaus įkrova

Esamą akumulatoriaus įkrovos lygį rodo apatinė šviesos diodų eilutė.

Keturi šviečiantys šviesos diodai rodo, kad akumulatoriaus įkrova > 75 % (paveikslėlis priede 1.5.1).

Trys šviečiantys šviesos diodai rodo, kad akumulatoriaus įkrova > 50 % (paveikslėlis priede 1.5.2).

Du šviečiantys šviesos diodai rodo, kad akumulatoriaus įkrova > 25 % (paveikslėlis priede 1.5.3).

Vienas šviečiantis šviesos diodas rodo, kad akumulatoriaus įkrova < 25 %, likęs veikimo laikas yra daugiau nei 10 min. (paveikslėlis priede 1.5.4).

Likęs veikimo laikas yra mažiau nei 10 min. (paveikslėlis priede 1.5.5).

Akumuliatorių yra beveik išsiekvojęs (paveikslėlis priede 1.5.6).

## Prieš naudojant

### 3.4. Patikrinimai prieš kiekvieną naudojimą

Įsitikinkite, kad:

- visi komponentai tvarkingi, be jokių matomų gedimų ar pažeidimų (neturi būti įskilimų, skylių ar pratekėjimų). Pakeiskite pažeistas ir nusidėvėjusias dalis. Įsitikinkite, kad oro žarna ir sandarinimo elementai yra geros būklės;
- žarna teisingai prijungta ir prie EDVR įrenginio, ir prie galvos apdangalo;
- kai EDVR įrenginys įjungiamas, oras tiekiamas į galvos apdangalą;
- žarnoje yra pakankamas oro srautas (3.5. skyrius).

Prieš naudodami EDVR pirmą kartą, įkraukite akumuliatorių, žiūrėkite 5.2.1 skyrių.

### 3.5. Oro srauto patikrinimas

- Atjunkite oro žarną nuo EDVR įrenginio.
- Prie įrenginio prijunkite oro srauto indikatorius.
- Įjunkite EDVR įrenginį. Jei viršutinis kūgio kraštelis patenka į raudonąją zoną, vadinasi, srautas nepakankamas. Tokiu atveju reikia pakeisti filtrą. Jei gedimas išlieka, vykdykite nurodymus dėl sutrikimų šalinimo.

## 4. Priežiūra ir valymas

Kaskart baigę darbą su „CleanAIR“ AerGO“ išvalykite ir patikrinkite kiekvieną komponentą bei pakeiskite sugadintas dalis.

- Valyti reikia gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokitės, kad neįkvėptumėte kenksmingų dulkių, likusių ant atskirų filtravimo įrenginio dalių ir priedų!
- Niekada nenaudokite valymo medžiagų su tirpikliais arba abrazyvinių valymo medžiagų.
- Išorinį EDVR įrenginio paviršių galima valyti minkšta medžiagine šluoste, suvilgyta vandeniu su įprastu indų plovikliu. Nuplovę sausai nušluostykite visas dalis.
- Į EDVR neturi patekti nei vandens, nei jokių kitų skysčių!
- Oro žarną atjungus nuo įrenginio galima praplauti švariame vandenyje.

## 5. Atsarginės dalys ir jų keitimas

### 5.1. FILTRAS

Standartiškai CA „AerGO“ įrenginyje įrengtas itin efektyvus P R SL dalelių filtras. Net nors filtro taršos būseną nuolat signalizuoja šviesos diodų skydelyje, o įspėjimo sistema suveikia, jei oro srautas nukrenta žemiau saugaus lygio, naudotojas prieš kiekvieną naudojimą privalo atlikti oro srauto patikrinimą, kaip aprašyta 4.5 skyriuje.

Keisdami naudokite tik naujus originalius filtrus, skirtus šio tipo įrenginiui.



Griežtai draudžiama valyti filtrą suspaustu oru, nes aukšto slėgio oras gali pažeisti jautrią filtro medžiagos struktūrą!

Dėl higienos nerekomenduojama naudoti filtrą ilgiau nei 1 mėnesį po jo pirmo panaudojimo, nes filtre gali dauginis mikroorganizmai.

CA „AerGO“ įrenginyje kartu su dalelių filtru gali būti naudojamas pirminis filtras stambioms dalelytėms filtruoti, kuris

žymiai pailgina pagrindinio filtro naudojimo trukmę. Taip pat gali būti naudojamas kibirkščių slopintuvas, kuris apsaugo nuo galimo pagrindinio filtro pažeidimo liekančiomis kibirkštėmis ir virinimo purlais.

„AerGO“ EDVR įrenginyje naudojamas dviejų filtrų rinkinys. Kai įrenginys naudojamas, abu filtrai turi visada būti prijungti prie įrenginio.

### 5.1.1. Filtrų keitimas



Iškart pakeiskite filtrus, jei susidaro viena šių situacijų:

- jei pastebite, kad pakito įeinančio oro kvapas
- jei suveikė filtro užsikimšimo / mažo oro srauto įspėjamasis signalas
- jei akumulatoriaus veikimo laikas pasidarė labai trumpas

Filtrai išimami iš įrenginio atskirai atsukus prieš laikrodžio rodyklę kiekvieną filtrą.

Nauji filtrai yra prijungiami prie įrenginio vienas po kito prisukant filtrus pagal laikrodžio rodyklę prie įrenginio korpuso.

Tinkamai priveržkite, kad jungtis būtų sandari.

### 5.1.2. Pirminio filtro ir kibirkščių slopintuvo įrengimas

Išimkite pirminio filtro laikiklį iš filtro korpuso traukdami už iškyšos. Įstatykite pirminį filtrą ir kibirkščių slopintuvą į išpjovą filtro korpuso (pirmiausia įstatykite pirminį filtrą, tada kibirkščių slopintuvą, kitaip kibirkščių slopintuvas neatliks savo funkcijos). Pritvirtinkite naują pirminį filtrą ir kibirkščių slopintuvą užspausdami pirminio filtro laikiklį.

### 5.2. AKUMULIATORIUS



**SVARBU!** Dėl techninių priežasčių akumulatorius iš gamintojo pristatomas ne visiškai įkrautas. Pristačius jį įkrova mažesnė nei 30 %. Todėl visada iki galo įkraukite akumuliatorių prieš naudodami pirmą kartą, kitaip jis veiks trumpiau. Kad užtikrintumėte ilgesnę akumulatoriaus naudojimo trukmę ir geresnę veikimą, vykdykite nurodymus dėl laikymo [žiūrėkite 7 skyrių „Laikymas“].

#### 5.2.1. Akumulatoriaus įkrovimas

- Prijunkite kroviklį prie 100–230 V ~50/60 Hz maitinimo tinklo. Žalia šviesa rodo, kad maitinimas įjungtas.
- Prijunkite akumuliatorių prie kroviklio. Raudona šviesa rodo, kad akumuliatorius kraunamas.
- Jei raudona šviesa tampa žalia, vadinasi, akumuliatorius visiškai įkrautas.
- Įkrovimas užtrunka maždaug 4 valandas.
- Įkrovę akumuliatorių, atjunkite jį nuo kroviklio, o kroviklį atjunkite nuo maitinimo tinklo.



Kai akumuliatorius visiškai įkrautas, kroviklis persijungia į įkrovos palaikymo režimą, kad akumuliatorius liktų visiškai įkrautas. Nerekomenduojama palikti kroviklio prijungto prie maitinimo tinklo, kai jis nenaudojamas.

#### 5.2.2. Akumulatoriaus keitimas

Laikykite EOVR abiem rankomis, kad akumuliatorius būtų nukreiptas aukštyn, o galinė dalis nukreipta nuo jūsų. Vienu nykščiu atlaisvinkite sklendę, laikandį akumuliatorių fiksuotoje padėtyje, o kita ranka tuo pačiu metu išimkite akumuliatorių iš įrenginio korpuso.

#### 5.2.3. Akumulatoriaus įdėjimas

Tvirtai įstumkite akumuliatorių į įrenginio korpusą, kol sklendė užfiksuos akumuliatorių jo vietoje.

### 5.3. Diržo keitimas

„CleanAIR® AerGO®“ sistemoje yra įrengtas mechanizmas, kurio pagalba lengvai ir greitai pakeisite diržą. Palenkite diržą ties jungtimi iki ribinės padėties (link įrenginio galinės dalies), kol atsidenį fiksavimo mechanizmas. Atlaisvinę fiksatorių (patraukdami tolyn nuo įrenginio) galite laisvai nuimti diržą. Pakartokite tą pačią procedūrą kitame diržo gale.

Kai tvirtinate naują diržą, paprasčiausiai įstumkite diržo ašį į įrenginio fiksavimo mechanizmą, kol jis užsifiksuos

sklende. Pakartokite tą pačią procedūrą kitame diržo gale.

**Dėmesio! Negalima sukeisti diržo pusių!**

## 6. Galimi gedimai

Jei įvyko koks nors gedimas arba jei staiga susilpnėjo ar sustiprėjo oro tiekimas ir naudotojas yra užterštoje zonoje, jis turi pasižalinti iš šios zonos ir patikrinti:

- ar įrenginys surinktas tinkamai;
- akumulatoriaus būklę;
- akumulatoriaus kroviklio veikimą;
- filtrų užsikimšimo lygį;
- ar nepažeista oro žarna. Ypač svarbu pasirūpinti, kad dirbant žarna neužkliūtų už išsikūšusių daiktų ir nebūtų pažeista;
- apsauginio gaubto užsandinimas ant veido būtų tvarkingas.

Gedimas	Galima priežastis	Rekomendacija
EOVR įrenginys visiškai neveikia	Išsekęs akumuliatorius (patikrinkite, ar įrenginys pasileidžia su kitu, veikiančiu akumuliatoriumi.)  Variklio, elektronikos arba maitinimo jungties gedimas	Įkraukite akumuliatorių (jei problema išlieka, patikrinkite akumuliatorių)  Grąžinkite gamintojui, kad sutaisytų
EOVR įrenginys netiekia pakankamai oro (mažas oro srautas)	Užsikimšusi oro žarna arba oro linija  Oro nuotėkis	Patikrinkite ir pašalinkite galimas kliūtis  Patikrinkite visus sandarinimo elementus ir jungtis bei patikrinkite, ar nepažeista žarna ir ar nėra oro nuotėkio
EOVR įrenginys veikia tik trumpą laiką	Užsikimšęs filtras	Pakeiskite filtrą
EOVR įrenginys veikia tik trumpą laiką	Išsekęs akumuliatorius	Įkraukite akumuliatorių (jei problema išlieka, patikrinkite akumuliatorių)

Akumulatoriaus nepavyksta įkrauti	Sugedęs kroviklis  Sugadinta akumulatoriaus jungtis	Kreipkitės į tiekėją  Patikrinkite akumuliatorių kontaktą
Akumulatoriaus nepavyksta įkrauti iki galo	Baigėsi akumulatoriaus naudojimo trukmė	Įstatykite naują įkrautą akumuliatorių

## 7. Laikymas

Visos „CleanAIR®“ sistemos dalys turi būti laikomos -10–55 °C temperatūroje, santykiniam oro drėgnumui esant 20–95 % Rh. Laikymo metu akumuliatoriai išsikrauna savaime. Todėl rekomenduojama įkrauti akumuliatorių 1 val. bent kartą per 3 mėnesius. Optimalus akumuliatorių įkrovimo lygis nenaudojant ilgesnį laiką yra 50–70 %. Praėjus ilgesniam laikui, kai akumuliatorius nebuvo naudojamas, reikia pakartoti 3 krovimo ciklus, kad akumuliatorius vėl veiktų visu pajėgumu.

## 8. Garantija

Šia garantija užtikrinama, kad jūsų turimas gaminys bus pakeistas, jei jis turės kokių nors gamybos ar medžiagų defektų, kurie pasirodys per 12 mėnesių nuo įsigijimo datos. Akumuliatorių garantijos laikotarpis yra 6 mėnesiai nuo įsigijimo datos. Pretenziją dėl garantijos skundą reikia pateikti pardavimo skyriui arba pardavėjui. Kartu reikia pateikti ir pirkimo įrodymą (t. y. sąskaitą faktūrą arba pristatymo sertifikatą). Garantija gali būti pripažinta tik tuo atveju, jei elektrinio respiratoriaus ir kroviklio atžvilgiu nebuvo atlikta intervencija. Garantija netaikoma, kai defektai atsiranda dėl vėlesnio filtrų keitimo arba jei buvo naudojamas valant arba pučiant pažeistas filtras. Gamintojas primygtinai rekomenduoja periodiškai tikrinti įrenginį „CleanAIR®“ įgaliotame techninės priežiūros centre. Patikrinimą reikia atlikti atsižvelgiant į vietos įstatymus bent kartą per du metus.

## 9. Techniniai duomenys

**Notifikuotoji įstaiga CE ženklinimui: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Bandymų laboratorija Nr. 1024**  
Jeruzalėmská 1283/9, 110 00 Prague 1, Čekijos Respublika  
Notified body 1024

Atitikties deklaracija pateikiama adresu:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Oro srautas	160 l/min. (gamintojo minimalus projektinis srauto greitis) 210 l/min (maksimalus srauto greitis)
Veikimo* / įkrovimo laikas	< 10 val. / < 3 val. (standartinis akumuliatorius) < 20 val. / 5,5 val. (didelio pajėgumo akumuliatorius)
Svoris su filtrais ir akumuliatoriumi Įrenginio triukšmo lygis Akumulatoriaus tipas	980 g Maks. 62 dB Ličio jonų 14,4 V / 2,6 Ah (standartinis) Ličio jonų 14,4 V / 5,2 Ah (didelio pajėgumo)
Akumulatoriaus naudojimo trukmė Diržo dydis Rekomenduojamas temperatūros diapazonas dirbant Rekomenduojamas oro drėgmės diapazonas dirbant Rekomenduojamo laikymo sąlygos	500 įkrovimo ciklų 60–150 cm aplink juosmenį Nuo +10 °C iki +40 °C  20–95 % Rh.  Nuo -10 °C iki +55 °C

\*) esant 160 l/min. srautui su visiškai naujais P R SL filtrais ir visiškai įkrautu akumuliatoriumi

## 10. „CleanAIR® AerGO®“ dalių ir priedų sąrašas

Užsakymo Nr.:	Aprašymas
71 00 60	Lengva lanksti žarna „QuickLOCK™“ – CA40x1/7"
30 00 92	„CleanAIR® AerGO®“ diržas su patogiu paminkštiniu
32 00 92	Patogus odinis „CleanAIR® AerGO®“ diržas
31 00 13	Standartinis ličio jonų akumuliatorius 14,4 V / 2,6 Ah
31 00 23	Didelio pajėgumo ličio jonų akumuliatorius 14,4 V / 5,2 Ah
31 00 30	Akumulatoriaus kroviklis
30 00 30	Apsaugos rinkinys (2x pirminiai filurai, 2x slopintuvas, 2x gaubtai)
30 00 20	Kibirkščių slopintuvas (10 vnt. pakuotė)
30 00 10/2	Dalelių filtras P R SL (2 porų pakuotė)
30 00 15	Pirminis filtras „CleanAIR® AerGO®“ (10 vnt. pakuotė)
30 03 57	Kombinuotas filtras „AerGO®“ A1P R SL (2 vnt. rinkinys)

30 03 64	Kombinuotas filtras „AerGO®“ A1B1E1P R SL (2 vnt. pakuotė)
30 00 25	Kvapų filtras (10 vnt. pakuotė)

## BRUKERHÅNDBOK CleanAIR® AerGO®

NOR

### Innhold:

1. Innledning
2. Instruksjoner for bruk
3. Utpakking/montering
4. Vedlikehold/rengjøring
5. Reservedeler og utbygging av disse
6. Mulige feil
7. Lagring
8. Garanti
9. Tekniske data
10. Oversikt over reservedeler

### 1. Innledning

**CleanAIR® – friskluftapparater med aktiv forsyning**  
CleanAIR® er et system for personlig åndedrettsbeskyttelse basert på prinsippet om å skape overtrykk av filtrert luft i pustesonen. Friskluftapparatet med aktiv forsyning (heretter kalt «PAPR») et en batteridrevet bærbart vitteenhets som driver luften som tas fra omgivelsene gjennom et partikkelfilter eller et gass/damp-filter og blåser den inn i den beskyttende toppen. Det resulterende overtrykket blokkerer smittestoffer fra pusteområdet. Samtidig sikrer det lette overtrykket høy brukerkomfort selv ved lang tids bruk, fordi det ikke er nødvendig å takle pustemotstanden fra filteret. For å sikre nødvendig beskyttelse og maksimal sikkerhet, må man velge riktig kombinasjon av PAPR og beskyttende topp som er egnet for oppgaven/bruksområde.

Det er også veldig viktig å velge riktige filtre i henhold til type og konsentrasjon av kontaminanter på arbeidsplassen.

CleanAIR® AerGO® er designet for å brukes med en relevant CleanAIR®-topp og CleanAIR®-filtre for å danne et komplett system for åndedrettsbeskyttelse i henhold til EN 12941.

Avhengig av filterne som brukes, gir det beskyttelse mot skadelige partikkelkontaminanter, skadelige gasser/damper eller kombinasjoner av disse.

CleanAIR® AerGO®-systemet og dets deler skal kun brukes i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

### 2. Instruksjoner for bruk

Les og følg instruksjonene i denne brukerhåndboken

nøye. Brukeren må være godt kjent med riktig bruksmåte for denne beskyttende enheten.

- AerGO® -luftveisystemet må ikke brukes hvis enheten er slått av! I slike tilfeller gir åndedrettsystemet lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO<sub>2</sub>) bygger seg opp, og at det blir oksygenmangel på innsiden av hodeenheten når den slås av.
- AerGO® -luftveisystemet må ikke brukes hvis respiratoren ikke tilfører tilstrekkelig luftmengde. Brukeren advares om lav luftflyt fra PAPRs advarselssystem.
- AerGO® -luftveissystemet må ikke brukes i miljøer som er farlige for liv eller helse (IDLH!)
- AerGO® -luftveissystemet må ikke brukes i miljøer som inneholder oksygenkonsentrasjon som er lavere enn 17 %.
- AerGO® -luftveissystemet må ikke brukes i miljøer der brukeren ikke vet hvilken type eller konsentrasjon av forurensning som finnes.
- AerGO® -luftveissystemet må ikke brukes i miljøer som er eksplosjons- eller brannfarlig.
- AerGO® -luftveissystemet må ikke brukes på innestengte områder som f.eks. Lukkede beholdre, tunneller eller kanaler.
- For hver bruk må luftstrømmen kontrolleres med den medfølgende strømindikatoren. Strømningshastigheten er utilstrekkelig hvis den øverste kanten av kjeglen er i den røde sonen (se del 3.5. «Luftstrømstest»).
- Hvis PAPR-enheten slutter å virke av en eller annen grunn i løpet av bruk, må brukeren forlate området umiddelbart.
- Hvis brukerens åndedrett blir for tenst under anstrengende arbeide, kan det positive trykket i heften falle og føre til en minskning av beskyttelsesfaktoren.
- Brukte hodeenheter må sitte stramt på ansiktet for å sikre erklært vermenivå for brukeren. Hvis skjedd eller langt hår forstyrrer forseglingslinjen, så kan beskyttelsen fra systemet bli negativt påvirket.



Standard konfigurasjon for AerGO®-systemet inneholder høy-effektive P R SL-filtre som gir beskyttelse mot skadelige partikler. P R SL-filtrene beskytter ikke mot partikler og gass/damp!

- Kombinasjonsfiltre må brukes for arbeidsområder som er kontaminert av begge typer kontaminanter.
- Bytt alltid ut filterne hvis du merker en endring i lukten av luften som kommer fra enheten.
- Bruk kun originale CleanAIR® -filtre.



Hvis instruksjonene i denne håndboken ikke følges, vil garantien være ugyldig!

### 3. Utpakking/montering

#### 3.1. Utpakking

Kontroller at leveringen er fullstendig, og at ingen skade har inntruffet under transport. Det fullstendige systemet, inkludert tilbehør, inneholder følgende komponenter:

1. PAPR-enhet CA AerGO® med bånd og P R SL-filtre	1 stk
2. Batteri	1 stk
3. Batterilader	1 stk
4. Luftstrømsindikator	1 stk
5. Brukermanual	1 stk

#### 3.2. Montering

1. Ta PAPR ut av pakken og koble batteriet til enheten.
2. Sjekk filterne og stram dem om nødvendig.
3. Fest luftslangen til PAPR.
4. Koble slangen til hodeenheten.

#### 3.3. Bruk og funksjon

##### Slå på

Slå AerGO® på ved å trykke på knappen (bildevedlegg 1.6) i minst 1 sekund.

##### Slå av

Slå AerGO® av ved å trykke på knappen (bildevedlegg 1.6) i minst 2 sekunder.

##### Luftstrømsinnstillinger

Velg din foretrukne luftstrøm ved å trykke kort på knappen (bildevedlegg 1.6). Hvert trykk endrer luftstrømmen med ett trinn – 160/175/190/210 lpm.

AerGO® inneholder et elektronisk system som holder den valgte luftstrømmen konstant, uavhengig av om filteret blir tett eller om batteriets ladestatus er lav. Hvis PAPR ikke lenger kan opprettholde den valgte luftstrømmen, vil den automatisk bytte over til en lavere luftstrøm, og fortsette å opprettholde denne. Denne prosessen gjenntas frem til PAPR når minimum strømningsnivå. I dette tilfellet utløses den audiovisuelle alarmen og vibrasjonsalarmer, og brukeren må forlate det kontaminerte området umiddelbart.

##### Luftstrømskompensasjon avhengig av høyde

Takket være en integrert barometrisk sensor gir AerGO® konstant luftstrøm uansett høyde. Den automatiske luftstrømskompensasjonen fungerer fra -500 m opp til 4500 m.

##### LED-kontrollpanel

All relevant informasjon vises kontinuerlig på LED-kontrollpanelet.

##### Tett partikkelfilter

Den øvre LED-linjen indikerer nåværende nivå av filtertetthet. Flere LED tennes når filterne blir tettere.

**Minimum tetthet** (bildevedlegg 1.1)



Utgangspunktet er annerledes når man bruker kombinasjonsfiltre. Under ekstreme forhold kan opp til to LED tennes når de brukes med helt nye kombinasjonsfiltre og en luftstrøm på 210 lpm.

**Filteret når sin maksimum tetthetskapasitet** (bildevedlegg 1.2)

**Maksimum tetthet. PAPR kan ikke levere ønsket**

**luftstrøm. PAPR vil bytte til lav luftstrøm om mulig.** (Bildevedlegg 1.3)

##### Luftstrømsnivå (bildevedlegg 1.4)

Den valgte luftstrømmen signaliseres av LED-linjen i midten av kontrollpanelet. En tent diode indikerer minimum luftstrøm, fire tente dioder indikerer maksimum luftstrøm.

##### Batterilading

Nåværende nivå med batterilading er indikert av den nederste LED-linjen.

Fire tente LED indikerer batterilading > 75 % (bildevedlegg 1.5.1).

Tre tente LED indikerer batterilading > 50 % (bildevedlegg 1.5.2).

To tente LED indikerer batterilading > 25 % (bildevedlegg 1.5.3).

En tent LED indikerer batterilading på < 25 %, gjenværende kjøretid er mer enn 10 min (bildevedlegg 1.5.4).

Gjenværende kjøretid er mindre enn 10 min (bildevedlegg 1.5.5).

Batteriet er nesten tomt (bildevedlegg 1.5.6).

### Før bruk

#### 3.4. Sjekk før hver bruk

Sørg for at:

- Alle komponenter er i orden, uten noen synlig svekkelse eller skade (det skal spesielt ikke være sprekker, hull eller lekkasjer). Bytt ut alle skadde eller slitte deler. Sørg for at luftslange og forseglingsselement er i god tilstand;
  - Slangen er riktig koblet til både PAPR-enheten og hodeenheten;
  - Etter at PAPR-enheten er slått på, at luft tilføres hodeenheten;
  - Det er tilstrekkelig luftstrøm i slangen (avsnitt 3.5.).
- Lad batteriet før du bruker PAPR for første gang, se avsnitt 5.2.1.

#### 3.5. Luftstrømstest

1. Koble luftslangen fra PAPR-enheten.
2. Koble luftstrømindikatoren til enheten.
3. Slå på PAPR-enheten. Strømningshastigheten er utilstrekkelig hvis den øverste kanten av kjeglen er i den røde sonen. Da må filteret byttes ut. Hvis feilen vedvarer må du følge instruksjonene for feilsøking.

### 4. Vedlikehold og rengjøring

Hver gang du er ferdig med å jobbe med CleanAIR® AerGO®, må du rengjøre og sjekke hver komponent og skifte ut ødelagte deler.

- Rengjøring bør utføres på et godt ventilert sted. Unngå inhalering av skadelig støvesom sitter på enhetens individuelle deler og tilbehør!
- Bruk aldri rengjøringsmidler med løsemidler eller skurende rengjøringsmidler.
- Den eksterne overflaten på PAPR-enheten kan rengjøres med en myk klut fuktet med vann, med et vanlig

vaskemiddel. Etter rengjøring må man tørke alle delene slik at de er tørre.

- Verken vann eller annen væske skal komme inn i PAPR!
- Luftslangen skal skylles med rent vann etter at den er frakoblet enheten.

## 5. Reservdelene og utbytting av disse

### 5.1. FILTER

Som standard er CA AerGO®-enheten utstyrt med et svært effektivt P R SL-partikkelfilter. Selv om statusen for filtertetthet signaliseres kontinuerlig av et LED-panel og varselsystemet vil bli trigget hvis luftstrømmen faller under det sikre nivået, må brukeren utføre en luftstrømtest, som beskrevet i avsnitt 4.5, før hver gangs bruk.

Installer kun originale filtre som er designet for denne typen enhet.



Det er strengt forbudt å rengjøre filteret ved bruk av trykkluft, ettersom trykkluft kan skade de delikate strukturene i filtermediet!

Av hygieneårsaker anbefales det ikke å bruke filteret i mer enn en måned etter første gangs bruk, ettersom mikroorganismer kan spre seg i filteret.

I CA AerGO® -enheten, et prefilter for filtrering av grove partikler, kan brukes med partikkelfilteret, som forlenger levetiden til hovedfilteret betydelig. En gnistfanger kan også brukes, som vil hindre eventuell skade på hovedfilteret fra flyvende gnister og sveiserester.

AerGO® PAPR-enheten bruker et sett med to filtre. Når man bruker enheten må alltid begge filtrene festes til enheten.

#### 5.1.1. Utskifting av filter



Skift ut filtrene umiddelbart hvis en av følgende situasjoner oppstår:

- Hvis du merker en endring i lukten på den innkommende luften
- Hvis alarmen for tett filter/lav luftstrøm ble utføst
- Hvis batteriets driftstid blir for kort

Filtrene fjernes fra enheten ved å skru opp hvert filter separat mot klokken.

Nye filtre er festet til enheten en etter den andre ved å skru filtrene inn i enheten med klokken.

Stram godt for å sikre at tilkoblingen er stram.

#### 5.1.2. Installasjon av prefilter og gnistfanger

Fjern prefilterets holder fra filteret ved å trekke i leppen. Plasser prefilteret og gnistfangeren i nedsenkningen i filteret (plasser først prefilteret og deretter gnistfangeren, hvis ikke vil ikke gnistfangeren fungerer som den skal!). Fest det nye prefilteret og gnistfangeren ved å snappe prefilterholderen.

## 5.2. BATTERI



**VIKTIG!** Av tekniske årsaker, er ikke batterier fullt ladet når de sendes fra produsenten. De leveres med en < 30 % ladning. Derfor må man alltid lade batteriet helt opp før første gangsbruk hvis ikke må du regne med kortere kjøretid. For maksimal batterilevetid og ytelse, må lagringsinstruksjonene følges (se avsnitt 7, Lagring).

### 5.2.1. Batterilading

- Koble laderen til 100–230 V ~ 50/60 Hz strømnnett. Et grønt lys indikerer at strømmen er på.
- Koble batteriet til laderen. Lading indikeres med et rødt lys.
- Når det røde lyset blir grønt, er batteriet helt oppladet.
- Ladetiden ca. 4 timer.
- Etter lading kobles batteriet fra laderen og laderen fra strømnettet.



Etter at batteriet er fullt ladet, går laderen til vedlikeholdsmodus for å holde batteriet fullt ladet. Det anbefales ikke å la laderen være tilkoblet strømnettet når den ikke er i bruk.

### 5.2.2. Batteribytte

Hold PAPR med begge hender med batteriet vendende opp og vekk fra deg. Løsne haken som holder batteriet i låseposisjon med en tommel, og ta samtidig batteriet ut av enheten med den andre hånden.

### 5.2.3. Batteriinstallasjon

Sett batteriet godt inn i enheten til batteriet låses på plass av haken.

## 5.3. Utskifting av belte

CleanAIR® AerGO®-systemet er utstyrt med en mekanisme som gjør det lett og raskt p skifte belte. Bøy beltet ved skjøtene for å begrense dets posisjon (mot baksiden av enheten) til låsemekanismen vises. Etter at du har frigjort låses (ved å trekke utover fra enheten), kan du fjerne beltet fritt. Gjenta samme prosedyre for den andre siden av beltet.

Når du installerer et nytt belte, skyver du belteaksen inn i klemmemekanismen på enheten til den låses på plass. Gjenta samme prosedyre for den andre siden av beltet.

Forsiktig! Du kan ikke bytte beltesider!

## 6. Mulige feil

Hvis det oppstår feil eller tilførselsluften reduseres eller økes plutselig, og brukeren befinner seg i et kontaminert område, må vedkommende forlate området og sjekke følgende.

- At enheten er korrekt montert;
- batteritilstanden;

- batteriladerens funksjon;
- nivået på filtrenes tetthet;
- at luftslangen ikke er skadet. Det er svært viktig at slangen ikke kan hekte seg opp i fremstikkende gjenstander under arbeid, slik at den sprekker;
- At ansiktsforseglingen på den beskyttende hetten er i orden.

Feil	Mulig årsak	Anbefaling
PAPR-enheten fungerer ikke i det hele tatt	Flatt batteri (Sjekk: starter enheten med et annet, fungerende batteri?)  Feil med motoren, elektronikken eller strømkontakten	Lade batteriet (Hvis problemet vedvarer, må du sjekke batteriet)  Returner til produsenten for reparasjon
PAPR-enheten leverer ikke nok luft (lav luftstrøm)	Luftslangen eller linjen er tett  Lufflekkasjer	Sjekk og fjern eventuelle hindre  Sjekk alle forseglingselementer og tilkoblinger og sjekk at slangen ikke er skadet og ikke har lekkasjer
	Filteret er tett	Skift filteret
PAPR-enheten kjører kun i en kort tid	Filteret er tett  Batteriet er lavt	Skift filteret  Lad batteriet (hvis problemet vedvarer, må du sjekke batteriet)
Batteriet kan ikke lades	Feil med lader  Skadet batterikontakt	Kontakt leverandøren  Sjekk batterikontakten
Batteriet kan ikke lades fullt	Batteriets levetid er over	Installer et nytt ladet batteri

## 7. Lagring

Alle deler av CleanAIR®-systemet må lagres ved temperaturer mellom -10 °C og 55 °C, med relativ luftfuktighet mellom 20 og 95 % Rh.

Batteriene vil tømmes under lagring. Derfor anbefales det å lade batteriet i minst 1 time hver 3. måned. Optimalt batteriladenivå for lengre lagring er 50–70 % av kapasitet. Etter lengre lagringstid vil det være nødvendig med 3 ladesykluser for å nå batteriets fulle kapasitet.

## 8. Garanti

Garantien sikrer at du vil motta en erstatning hvis et produkt har noen produktions- eller materialdefekter som dukker opp inn 12 måneder etter kjøpsdatoen. Garantiperioden for batteriet er 6 måneder fra kjøpsdatoen. Garantiforordning må rapporteres til salgsvdeling/detaljist. Samtidig må kjøpsbevis fremlegges (f.eks. en faktura eller leveringssertifikat). Garantien kan kun innrømmes hvis det ikke har blitt foretatt noen inngrep i den motordrevne respiratoren og laderen. Garantien dekker ikke defekter ved sen levering av filtre, eller ved bruk av et filter som ble skadet etter rengjøring eller etter å ha blitt blåst gjennom. Produsenten anbefaler sterkt å utføre periodiske inspeksjoner ved CleanAIR®-autorisert servicesenter. Inspeksjoner bør gjøres i henhold til lokal lov, og minst en gang hvert andre år.

## 9. Tekniske data

**Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**

**Testing laboratorienr. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

Samsvarserklæring tilgjengelig på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Luftstrøm	160 lpm (Produsentens minimum design strømningshastighet)
Drift*/ladetid	210 lpm (maximum strømningshastighet) < 10 t/< 3 t (standard batteri) < 20 t/5,5 t (kraftig batteri)
Vekt inkludert filtre og batteri	980 g
Enhetsstøy	Maks. 62 dB
Batteritype	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (kraftig)
Batteriets levetid	500 ladesykluser
Beltestørrelse	60 cm til 150 cm rundt midjen
Anbefalt temperaturområde på arbeidsplassen	+10 °C/+40 °C
Anbefalt luftfuktighetsområde på arbeidsplassen	20 % til 95 % Rh
Anbefalte lagringsforhold	-10 °C/+55 °C

\*) ved 160 lpm med helt nye P R SL-filtre og fulladet batteri

## 10. Liste over deler og tilbehør for CleanAIR® AerGO®

Ordrenr.:	Beskrivelse
71 00 60	Let fleksibel slange QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Komfortabelt foret belte CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Komfortabelt belte i lær CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Standard li-ion-batteri 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Kraftigt batteri li-ion-batteri 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Batterilader
30 00 30	Beskyttelsessett (2x prefilter, 2x gnistfanger, 2x deksel)
30 00 20	Gnistfanger (pakke med 10 stk)
30 00 10/2	Partikelfilter P R SL (pakke med to par)
30 00 15	Prefilter CleanAIR® AerGO® (pakke med 10 stk)
30 03 57	Kombinasjonsfilter AerGO® A1P R SL (sett med to stk)
30 03 64	Kombinasjonsfilter AerGO® A1B1E1P R SL (sett med to stk)
30 00 25	Luktfilter (pakke med 10 stk)

## INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA CleanAIR® AerGO® POL

### Spis treści:

1. Wstęp
2. Instrukcja użytkownika
3. Rozpakowanie/składanie
4. Konserwacja/czyszczenie
5. Części zamienne i ich wymiana
6. Ewentualne usterki
7. Przechowywanie
8. Gwarancja
9. Specyfikacja techniczna
10. Lista części

#### 1. Wstęp

#### CleanAIR® — zasilane respiratory oczyszczające powietrze

CleanAIR® to osobisty system ochrony układu oddechowego działający z wykorzystaniem nadciśnienia

przefiltrowanego powietrza w strefie oddychania. Zasilany respirator oczyszczający powietrze (zwany dalej „PAPR”) jest zasilany bateryjnie, przenośnym urządzeniem wentylatorowym, które kieruje powietrze pobrane z otoczenia przez filtr cząstek stałych lub gazu/pary i wdmuchuje je do nagłowia ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wniknięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. Jednocześnie nieznaczne nadciśnienie zapewnia duży komfort użytkownika przy długotrwałym noszeniu, ponieważ nie występuje potrzeba pokonywania oporu na filtrze podczas oddychania. Aby zapewnić wymaganą ochronę i maksymalne bezpieczeństwo, konieczne jest dobranie odpowiedniej kombinacji urządzenia PAPR i nagłowia ochronnego do planowanego zadania/zastosowania. Istotny jest również dobór odpowiednich filtrów w zależności od rodzaju i stężenia zanieczyszczeń w miejscu pracy.

Respirator CleanAIR® AerGO® jest przeznaczony do stosowania z odpowiednim nagłowiem CleanAIR® i filtrami CleanAIR® w celu stworzenia kompletnego systemu ochrony dróg oddechowych zgodnie z normą EN 12941. W zależności od rodzaju zastosowanych filtrów respirator zapewnia ochronę przed szkodliwymi zanieczyszczeniami cząsteczkowymi, szkodliwymi gazami/oparami lub ich kombinacjami.

System CleanAIR® AerGO® i jego części mogą być używane wyłącznie zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie.

#### 2. Instrukcja użytkownika

Należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym dokumencie i postępować zgodnie z nimi. Użytkownik musi być doskonale zaznajomiony z prawidłowym sposobem użytkowania tego urządzenia ochronnego.

- Aparatu oddechowego AerGO® nie można używać, jeśli urządzenie jest wyłączone! W takim przypadku aparat oddechowy zapewni niewielką ochronę dróg oddechowych lub nie zapewni jej wcale. Istnieje również ryzyko wytworzenia wysokiego stężenia dwutlenku węgla (CO<sub>2</sub>) oraz wystąpienia niedoboru tlenu we wnętrzu nagłowia, gdy respirator jest wyłączony.
- Aparat oddechowy AerGO® nie może być używany, jeśli respirator nie dostarcza wystarczającej ilości powietrza. Użytkownik zostaje ostrzeżony o niskim przepływie powietrza przez system ostrzegawczy urządzenia PAPR.
- Aparat oddechowy AerGO® nie może być używany w środowisku bezpośrednio zagrażającym życiu lub zdrowiu (IDLH)!
- Aparat oddechowy AerGO® nie może być używany w środowisku o stężeniu tlenu niższym niż 17%.
- Aparat oddechowy AerGO® nie może być używany w środowisku, w którym użytkownik nie zna rodzaju zanieczyszczenia ani jego stężenia.
- Aparat oddechowy AerGO® nie może być używany w środowisku zagrożonym wybuchem lub pożarem.
- Aparat oddechowy AerGO® nie może być używany w przestrzeniach zamkniętych, takich jak zamknięte zbior-

niki, tunele lub kanały.

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przepływ powietrza przy użyciu dołączonego wskaźnika przepływu. Szybkość przepływu jest niewystarczająca, jeśli górna krawędź stożka znajduje się w strefie czerwonej (zob. rozdział 3.5. „Test przepływu powietrza”).
- Jeśli urządzenie PAPR przestanie działać z jakiegokolwiek powodu podczas użytkowania, użytkownik musi natychmiast opuścić skażony obszar.
- Jeżeli podczas ciężkiej pracy oddech użytkownika stanie się zbyt intensywny, ciśnienie dodatnie wewnątrz kaptura może spaść i obniżyć skuteczność ochrony.
- Nagłowie musi ściśle przylegać do twarzy, aby zapewnić noszącemu żądany stopień ochrony. Jeśli broda lub długie włosy kolidują z linią uszczelnienia, może to mieć negatywny wpływ na ochronę zapewnianą przez aparat.



**Standardowa konfiguracja aparatu AerGO® zawiera wysokosprawne filtry P R SL zapewniające ochronę przed szkodliwymi cząstkami. Filtry P R SL nie chronią przed cząstkami stałymi i gazami/oparami!**

- W środowiskach pracy zanieczyszczonych obydwoimi typami zanieczyszczeń należy stosować filtropochłaniacze.
- W przypadku zaobserwowania zmiany zapachu powietrza wychodzącego z aparatu należy wymienić filtry.
- Należy używać tylko oryginalnych filtrów CleanAIR®.



**Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji powoduje utratę gwarancji!**

#### 3. Rozpakowanie/składanie

##### 3.1. Rozpakowanie

Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna i że podczas transportu nie doszło do żadnego uszkodzenia. Kompletny system wraz z akcesoriami składa się z następujących elementów:

1. Urządzenie PAPR CA AerGO® z pasem i filtrami P R SL	1 szt.
2. Bateria	1 szt.
3. Ładowarka do baterii	1 szt.
4. Wskaźnik przepływu powietrza	1 szt.
5. Instrukcja użytkownika	1 szt.

##### 3.2. Składanie

1. Wyjąć urządzenie PAPR z opakowania i podłączyć baterię do urządzenia.
2. Sprawdzić filtry i w razie potrzeby dokreślić.
3. Podłączyć wąż powietrza do urządzenia PAPR.
4. Podłączyć wąż do nagłowia.

##### 3.3. Użytkowanie i funkcja

###### Włączanie

Włączyc urządzenie AerGO®, naciskając przycisk (rys-

nek w załączniku 1.6) przez co najmniej 1 sekundę.

###### Wyłączenie

Wyłączyć urządzenie AerGO®, naciskając przycisk (rysunek w załączniku 1.6) przez co najmniej 2 sekundy.

###### Ustawienia przepływu powietrza

Wybrać preferowany przepływ powietrza, krótko wciskając przycisk (rysunek załącznik 1.6). Każde naciśnięcie zmienia przepływ powietrza o jeden stopień — 160/175/190/210 l/min.

Urządzenie AerGO® zawiera elektroniczny system utrzymujący wybrany przepływ powietrza na stałym poziomie bez względu na zatkanie filtra lub stan naładowania baterii.

Jeśli urządzenie PAPR nie jest już w stanie utrzymać wybranego przepływu powietrza, automatycznie przełączy się na niższy przepływ powietrza i będzie go utrzymywać. Proces ten jest powtarzany do momentu, gdy urządzenie PAPR osiągnie minimalny poziom przepływu powietrza. W takim przypadku uruchamiany jest alarm audiowizualny i wibracyjny, a użytkownik musi natychmiast opuścić skażony obszar.

###### Kompensacja przepływu powietrza w zależności od wysokości nad poziomem morza

Dzięki wbudowanemu czujnikowi barometrycznemu AerGO® zapewnia stały przepływ powietrza niezależnie od wysokości nad poziomem morza. Automatyczna kompensacja przepływu powietrza działa w zakresie od -500 m do 4500 m.

###### Panel sterowania LED

Wszystkie istotne informacje są stale wyświetlane na panelu sterowania LED.

###### Zatykanie się filtra cząstek stałych

Górna linia diod LED wskazuje aktualny poziom zatkania filtra. W miarę zatykania się filtrów zapalają się kolejne diody LED.

**Minimalne zatkanie** (rysunek w załączniku 1.1)



**Punkt wyjścia jest inny w przypadku stosowania filtropochłaniaczy. W ekstremalnych warunkach przy zastosowaniu całkowicie nowych filtropochłaniaczy i przy przepływie powietrza 210 l/min mogą zapalić się nawet dwie diody LED.**

**Filtr osiąga swoją maksymalną możliwość zatkania** (rysunek w załączniku 1.2)

**Maksymalne zatkanie. Urządzenie PAPR nie jest w stanie zapewnić pożądanego przepływu powietrza. Jeśli to możliwe, urządzenie PAPR przełączy się na niższy przepływ powietrza.** (rysunek w załączniku 1.3)

**Poziom przepływu powietrza** (rysunek w załączniku 1.4)

Wybrany przepływ powietrza sygnalizowany jest przez linię diod LED na środku panelu sterowania. Jedną zapaloną diodą oznacza minimalny przepływ powietrza, cztery zapalone diody oznaczają maksymalny

przepływ powietrza.

#### Ładowanie baterii

Aktualny poziom naładowania baterii wskazuje dolna linia diod LED.

Cztery zapalone diody LED wskazują poziom naładowania baterii > 75%

(rysunek w załączniku 1.5.1).

Trzy zapalone diody LED wskazują poziom naładowania baterii > 50% (rysunek w załączniku 1.5.2).

Dwie zapalone diody LED wskazują poziom naładowania baterii > 25% (rysunek w załączniku 1.5.3).

Jedna zapalona dioda LED wskazuje poziom naładowania baterii < 25%, pozostały czas działania to mniej niż 10 minut (rysunek w załączniku 1.5.4).

Pozostały czas pracy jest krótszy niż 10 minut (rysunek w załączniku 1.5.5).

Bateria jest prawie rozładowana (rysunek w załączniku 1.5.6).

### Przed użyciem

#### 3.4. Sprawdzić przed każdym użyciem

Należy się upewnić, że:

- wszystkie elementy są sprawne, bez widocznych uszkodzeń lub zniszczeń (w szczególności nie mogą występować pęknięcia, otwory lub nieszczelności). Wymienić uszkodzone i zużyte części. Upewnić się, że wąż powietrza i elementy uszczelniające są w dobrym stanie;
- wąż jest prawidłowo podłączony zarówno do urządzenia PAPR, jak i do nagłowia;
- po włączeniu urządzenia PAPR powietrze jest dostarczane do nagłowia;
- w węży jest wystarczający przepływ powietrza (rozdział 3.5.).

Przed pierwszym użyciem PAPR należy naładować baterię, patrz punkt 5.2.1.

#### 3.5. Test przepływu powietrza

- Odłączyć wąż powietrza od urządzenia PAPR.
- Podłączyć wskaźnik przepływu powietrza do urządzenia.
- Włączyć urządzenie PAPR. Przepływ jest niewystarczający, jeśli górna krawędź stożka znajduje się w czerwonej strefie. Następnie należy wymienić filtr. Jeśli awaria nadal występuje, należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi rozwiązywania problemów.

### 4. Konserwacja i czyszczenie

Za każdym razem po zakończeniu pracy z urządzeniem CleanAIR® AerGO® należy wyczyścić i sprawdzić każdy komponent oraz wymienić uszkodzone części.

- Czyszczenie musi odbywać się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Należy unikać wdychania szkodliwego pyłu osadzającego się na poszczególnych częściach jednostki filtrującej i akcesoriach!

- Nigdy nie wolno stosować środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub środki ściernie.
- Zewnętrzną powierzchnię urządzenia PAPR można czyścić miękką szmatką zwilżoną wodą z dodatkiem zwykłego płynu do mycia naczyń. Po wyczyszczeniu należy wytrzeć wszystkie części do sucha.
- Do urządzenia PAPR nie może dostać się ani woda, ani żaden inny płyn!
- Wąż powietrza po odłączeniu od urządzenia można przepłukać czystą wodą.

## 5. Części zamienne i ich wymiana

### 5.1. FILTR

Standardowo urządzenie CA AerGO® wyposażone jest w wysoce wydajny filtr cząstek stałych P R SL. Pomimo że stan zatkania filtra jest stale sygnalizowany przez panel diod LED, a system ostrzegawczy zostanie uruchomiony, jeśli przepływ powietrza spadnie poniżej bezpiecznego poziomu, przed każdym użyciem użytkownik musi przeprowadzić test przepływu powietrza, jak opisano w pkt 4.5.

Należy instalować wyłącznie nowe, oryginalne filtry przeznaczone do tego typu urządzenia.



**Czyszczenie filtra za pomocą sprężonego powietrza jest surowo zabronione, ponieważ sprężone powietrze może uszkodzić delikatne struktury filtracyjne!**

Ze względów higienicznych nie zaleca się używania filtra przez okres dłuższy niż 1 miesiąc od pierwszego użycia, ponieważ w filtrze mogą namnażać się mikroorganizmy.

W urządzeniu CA AerGO® można zastosować filtr wstępny do filtrowania gruboziarnistych cząstek stałych wraz z filtrem cząstek stałych, który znacznie wydłuża okres użytkowania filtra głównego. Można również zastosować ogranicznik iskier, który zapobiega ewentualnym uszkodzeniom filtra głównego przez iskry i odpryski spawalnicze.

Urządzenie AerGO® PAPR wykorzystuje zestaw dwóch filtrów. Podczas użytkowania urządzenia oba filtry muszą być zawsze zamocowane na urządzeniu.

#### 5.1.1. Wymiana filtrów



Wymienić filtry natychmiast, jeśli wystąpi jedna z poniższych sytuacji:

- jeśli nastąpi zmiana w zapachu powietrza wchodzącego do urządzenia z zewnątrz;
- jeżeli został uruchomiony alarm zatkania filtra/niskiego przepływu powietrza;
- jeśli czas pracy na baterii jest zbyt krótki.

Filtry wyjmuje się z urządzenia, odkręcając każdy z nich osobno w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Nowe filtry montuje się w urządzeniu jeden po drugim,

wkręcając je w korpus urządzenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Należy je prawidłowo dokręcić, aby upewnić się, że połączenie jest szczelne.

#### 5.1.2. Montaż filtra wstępnego i ogranicznika iskier

Zdjąć uchwyt filtra wstępnego z korpusu filtra, pociągając za krawędź. Umieścić filtr wstępny i ogranicznik iskier we wgłębieniu w korpusie filtra (najpierw umieścić filtr wstępny, a następnie ogranicznik iskier, w przeciwnym razie ogranicznik iskier nie spełni swojej funkcji!). Zamocować nowy filtr wstępny i ogranicznik iskier, zatrzaskując uchwyt filtra wstępnego.

### 5.2. BATERIA



**WAŻNE!** Z przyczyn technicznych, baterie nie są w pełni naładowane w momencie opuszczenia fabryki producenta. Przy dostawie są one ładowane na poziomie < 30%. Dlatego przed pierwszym użyciem należy zawsze w pełni naładować baterię, w przeciwnym razie trzeba się liczyć z krótszym czasem pracy. Aby zapewnić maksymalny czas pracy i wydajność baterii, należy przestrzegać instrukcji dotyczących przechowywania (rozdział 7, Przechowywanie).

#### 5.2.1. Ładowanie baterii

- Podłączyć ładowarkę do gniazdka 100–230 V ~ 50/60 Hz. Zielona dioda wskazuje, że zasilanie jest włączone.
- Podłączyć baterię do ładowarki. Czerwona dioda wskazuje ładowanie.
- Gdy czerwona dioda zacznie świecić się na zielono, będzie oznaczało to, że bateria jest w pełni naładowana.
- Czas ładowania wynosi ok. 4 godziny.
- Po naładowaniu należy odłączyć baterię od ładowarki, a ładowarkę od zasilania.



Po pełnym naładowaniu baterii ładowarka przełącza się w tryb podładowywania, aby zapewnić, że bateria pozostanie w pełni naładowana. Nie zaleca się pozostawiania ładowarki podłączonej do zasilania, gdy nie jest używana.

#### 5.2.2. Wymiana baterii

Trzymać urządzenie PAPR obiema rękami tak, aby bateria była skierowana do góry, a tył w stronę dalszą od użytkownika. Jednym kciukiem zwolnić zatrzask przytrzymujący baterię w pozycji zablokowanej i jednocześnie drugą ręką wyjąć baterię z korpusu urządzenia.

#### 5.2.3. Instalacja baterii

Należy stopniowo wkładać baterię do korpusu urządzenia, aż zostanie ona zablokowana przez zatrzask.

### 5.3. Wymiana paska

System CleanAIR® AerGO® wyposażony jest w mecha-

nizm umożliwiający łatwą i szybką wymianę paska. Wygiąć pasek na przegubie do pozycji krańcowej (w kierunku tyłu urządzenia), aż do odstąpienia mechanizmu blokującego. Po zwolnieniu blokady (poprzez pociągnięcie na zewnątrz urządzenia), można swobodnie zdjąć pasek. Należy powtórzyć tę samą procedurę dla drugiej strony paska.

Podczas montażu nowego paska należy po prostu wsunąć osłoneczkę w mechanizm zaciskowy urządzenia, aż do zablokowania przez zatrzask. Należy powtórzyć tę samą procedurę dla drugiej strony paska.

**Przeostrożenie! Nie można zamieniać stron paska!**

## 6. Ewentualne usterki

Jeśli wystąpi jakakolwiek usterka lub jeśli dopływ powietrza nagle zmniejszy się, lub zwiększy, a użytkownik znajduje się w obszarze skażonym, musi opuścić ten obszar i sprawdzić następujące kwestie:

- poprawne złożenie urządzenia;
- stan baterii;
- działanie układu ładowania baterii;
- stopień zatkania filtrów;
- stan węży pod kątem zniszczenia (ważne jest, aby wąż nie mógł zaczepić się o wystające przedmioty podczas pracy i aby nie doszło do pęknięcia);
- uszczelnienie twarzy na kapturze ochronnym od kątem uszkodzenia.

Awaria	Możliwa przyczyna	Zalecenia
Urządzenie PAPR w ogóle nie działa	Wyładowana bateria (sprawdzić: czy urządzenie uruchamia się z inną, sprawną baterią?)	Naładować baterię (jeśli problem nadal występuje, sprawdzić baterię)
	Usterka w silniku, układzie elektronicznym lub złączu zasilania	Odesłać do producenta w celu naprawy
Urządzenie PAPR nie dostarcza wystarczającej ilości powietrza (niski przepływ powietrza)	Zatknięty wąż lub przewód powietrza	Sprawdzić i usunąć ewentualną przeszkodę
	Nieszczelności powietrza	Sprawdzić wszystkie elementy uszczelniające i połączenia oraz sprawdzić, czy wąż nie jest uszkodzony i czy nie ma nieszczelności
	Filtr jest zatknięty	Wymienić filtr



Urządzenie PAPR działa tylko przez krótki czas	Filtr jest zatłakany  Bateria jest prawie rozładowana	Wymienić filtr  Naładować baterię (jeśli problem nadal występuje, sprawdzić baterię)
Nie można naładować baterii	Usterka w ładowarce  Uszkodzone złącze baterii	Skontaktować się z dostawcą  Sprawdzić styk baterii
Nie można w pełni naładować baterii	Czas użytkowania baterii się zakończył	Zainstalować nową, naładowaną baterię

## 7. Przechowywanie

Wszystkie części systemu CleanAIR® należy przechowywać w temperaturze pomiędzy -10°C a 55°C przy względnej wilgotności powietrza na poziomie pomiędzy 20% a 95%.

Baterie ulegają rozładowaniu podczas przechowywania. Dlatego zaleca się ładowanie baterii przez 1 godzinę co najmniej co 3 miesiące. Optymalny poziom naładowania baterii w celu dłuższego przechowywania wynosi 50–70%. Po dłuższym przechowywaniu konieczne jest powtórzenie 3 cykli ładowania w celu uzyskania pełnej pojemności baterii.

## 8. Gwarancja

Gwarancja zapewnia otrzymanie produktu zamiennego w przypadku wad produkcyjnych lub materiałowych powstałych w ciągu 12 miesięcy od daty zakupu. W przypadku baterii ten okres trwa 6 miesięcy od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne należy zgłosić do działu sprzedaży/sprzedawcy. Należy jednocześnie przedstawić dowód zakupu (np. fakturę lub certyfikat doręczenia). Gwarancja zostanie uznana tylko, jeśli nie ingerowano w zasilany aparat oddechowy ani ładowarkę. Gwarancja nie obejmuje usterek spowodowanych przez zbyt późną wymianę filtrów lub używanie filtrów zniszczonych w wyniku czyszczenia lub przedmuchiwania. Producent zdecydowanie zaleca wykonywanie okresowych kontroli w autoryzowanym centrum serwisowym CleanAIR®. Kontrole należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi przepisami co najmniej raz na dwa lata.

## 9. Specyfikacja techniczna

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Laboratorium badawcze nr 1024

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Laboratorium badawcze nr 1024

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Republika Czeska  
Jednostka notyfikowana 1024

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Przepływ powietrza	160 l/min (minimalny obliczeniowy przepływ wg producenta) 210 l/min (maksymalny przepływ)
Czas pracy*/ładowania	< 10 h/< 3 h (bateria standardowa) < 20 h/5,5 h (bateria do dużych obciążeń)
Waga z filtrami i baterią	980 g
Hałas generowany przez aparat	Maks. 62 dB
Typ baterii	Litowo-jonowa 14,4 V/2,6 Ah (standardowa) Litowo-jonowa 14,4 V/5,2 Ah (do dużych obciążeń)
Żywotność baterii	500 cykli ładowania
Rozmiar paska	60 cm do 150 cm w talii
Zalecany zakres temperatury w miejscu pracy	+10°C do +40°C
Zalecany zakres wilgotności powietrza w miejscu pracy	20% do 95% wilgotności względnej
Zalecane warunki przechowywania	-10°C do +55°C

\*) przy 160 l/min z fabrycznie nowymi filtrami P R SL i z całkowicie naładowaną baterią

## 10. Lista części i akcesoriów do CleanAIR® AerGO®

Nr zamówienia:	Opis
71 00 60	Lekki wąż elastyczny QuickLOCK™ — CA40x1/7"
30 00 92	Komfortowy, wyściełany pasek CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Skórzany, komfortowy pasek CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Bateria litowo-jonowa, standardowa 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Bateria litowo-jonowa do dużych obciążeń 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Ładowarka do baterii
30 00 30	Zestaw ochronny (2x filtr wstępny, 2x ogranicznik, 2x pokrywa)

30 00 20	Ogranicznik iskier (opakowanie 10 szt.)
30 00 10/2	Filtr cząstek stałych P R SL (opakowanie 2 par)
30 00 15	Filtr wstępny CleanAIR® AerGO® (opakowanie 10 szt.)
30 03 57	Filtropochłaniacz AerGO® A1P R SL (zestaw 2 szt.)
30 03 64	Filtropochłaniacz AerGO® A1B1E1P R SL (opakowanie 2 szt.)
30 00 25	Filtr zapachowy (opakowanie 10 szt.)

## MANUAL DO UTILIZADOR CleanAIR® AerGO® POR

### Índice:

1. Introdução
2. Instruções de utilização
3. Desembalagem/Montagem
4. Manutenção/Limpeza
5. Peças de substituição e respetiva reposição
6. Possíveis avarias
7. Armazenamento
8. Garantia
9. Dados técnicos
10. Lista de peças

### 1. Introdução

#### CleanAIR® – respiradores purificadores de ar alimentados

CleanAIR® é um sistema individual de proteção respiratória baseado no princípio de sobrepressão de ar filtrado na zona de respiração. O respirador purificador de ar alimentado (a seguir denominado "PAPR") é uma unidade de ventilador portátil alimentada por bateria que impulsiona o ar retirado do ambiente circundante através de um filtro de partículas ou de gás/vapor e o sopra para o capacete de proteção. A sobrepressão resultante impede a entrada de contaminantes para a zona de respiração. Em simultâneo, a sobrepressão ligeira garante um elevado conforto ao utilizador, mesmo quando usado durante muito tempo, porque não é necessário ultrapassar a resistência do filtro à inalação.

Para garantir a proteção necessária e a máxima segurança, é necessário escolher a combinação certa de PAPR e capacete de proteção adequada à tarefa/aplicação pretendida.

Também é essencial escolher filtros adequados de acordo com o tipo e a concentração de contaminantes no local de trabalho.

O CleanAIR® AerGO® foi concebido para ser utilizado com um capacete CleanAIR® relevante e filtros CleanAIR® para formar um sistema completo de proteção respiratória, em conformidade com a norma EN 12941. Dependendo do tipo de filtros utilizados, fornece proteção contra contaminantes particulados nocivos, gases/vapores nocivos ou combinações destes.

O sistema CleanAIR® AerGO® e respetivas peças só podem ser utilizados de acordo com as instruções fornecidas neste manual.

## 2. Instruções de utilização

Leia atentamente e siga as instruções deste manual do utilizador. O utilizador deve estar perfeitamente familiarizado com a forma correta de utilizar este dispositivo de proteção.

- O sistema respiratório AerGO® não pode ser utilizado se a unidade estiver desligada! Neste caso, o sistema respiratório, não oferece qualquer proteção ou então a proteção que oferece é muito reduzida. Além do mais, há o risco de acumulação de uma elevada concentração de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) e da ocorrência de deficiência de oxigénio dentro da peça da cabeça quando está desligado.
- O sistema respiratório AerGO® não pode ser utilizado se a quantidade de ar fornecida pelo respirador não for suficiente. O utilizador é alertado pelo sistema de aviso do PAPR de que o fluxo de ar é baixo.
- O sistema respiratório AerGO® não pode ser utilizado em ambientes que apresentem um perigo imediato para a vida ou a saúde (IDLH)!
- O sistema respiratório AerGO® não pode ser utilizado em ambientes com uma concentração de oxigénio inferior a 17%.
- O sistema respiratório AerGO® não pode ser utilizado em ambientes onde o utilizador desconheça o tipo de contaminação ou a sua concentração.
- O sistema respiratório AerGO® não pode ser utilizado em espaços confinados, como reservatórios fechados, túneis ou canais.
- Antes de cada utilização, verifique o fluxo de ar usando o indicador de fluxo integrado. A taxa de fluxo é insuficiente se o vértice superior do cone estiver na zona vermelha (consultar a Secção 3.5. "Teste do fluxo de ar").
- Se a unidade PAPR deixar de funcionar por qualquer motivo durante a utilização, o utilizador tem de abandonar imediatamente a área contaminada.
- Durante trabalhos extenuantes, se a respiração do utilizador se tornar demasiado intensa, a pressão positiva no interior da viseira pode diminuir e resultar numa diminuição do fator de proteção.
- Os capacetes devem apertar corretamente na face, para garantir o nível declarado de proteção ao portador. Se a barba ou o cabelo comprido interferir com a linha de vedação, a proteção fornecida pelo sistema pode ser afetada negativamente.



A configuração padrão do sistema AerGO® contém filtros P R SL de alta eficiência, que fornece proteção contra partículas nocivas. Os filtros P R SL não protegem contra partículas e gases/vapores!

- É necessário usar filtros combinados em ambientes de trabalho contaminados por ambos os tipos de contaminantes.
- Substitua os filtros sempre que se aperceber de qualquer alteração no odor do ar proveniente da unidade.
- Utilize apenas filtros genuínos CleanAIR®.



O não cumprimento das instruções fornecidas neste manual invalidará a garantia!

### 3. Desembalagem/Montagem

#### 3.1. Desembalagem

Verifique se a entrega está completa e certifique-se de que não foram causados danos durante o transporte. O sistema completo, incluindo acessórios, contém os seguintes componentes:

1. Unidade PAPR CA AerGO® com correia e filtros P R SL	1 unidade
2. Bateria	1 unidade
3. Carregador de bateria	1 unidade
4. Indicador do fluxo de ar	1 unidade
5. Manual do utilizador	1 unidade

#### 3.2. Montagem

1. Retire o PAPR da embalagem e ligue a bateria à unidade.
2. Verifique os filtros e aperte-os, se for necessário.
3. Ligue a mangueira do ar ao PAPR.
4. Ligue a mangueira ao capacete.

#### 3.3. Utilização e funcionamento

##### Ligar

Ligue o AerGO® premindo o botão (imagem do anexo 1.6) durante, pelo menos, 1 segundo.

##### Desligar

Desligue o AerGO® premindo o botão (imagem no anexo 1.6) durante, pelo menos, 2 segundos.

##### Definições do fluxo de ar

Escolha o seu fluxo de ar preferido premindo por breves instantes o botão (imagem do anexo 1.6). Cada pressão altera o fluxo de ar o equivalente a um nível – 160/175/190/210 lpm.

O AerGO® contém um sistema eletrónico que mantém o fluxo de ar escolhido constante, independentemente do estado de obstrução do filtro ou da carga da bateria.

Se o PAPR deixar de conseguir manter o fluxo de ar selecionado, passará automaticamente para um fluxo de ar mais baixo e continuará a mantê-lo. Este processo é repetido até o PAPR atingir o nível mínimo de fluxo de ar. Nesse caso, o alarme audiovisual e vibratório é acionado e o utilizador tem de abandonar imediatamente a área contaminada.

##### Compensação do fluxo de ar consoante a altitude

Graças a um sensor barométrico incorporado, o AerGO® fornece o fluxo de ar constante, independentemente da altitude. A compensação automática do fluxo de ar funciona entre -500 m e 4500 m.

##### Painel de controlo de LEDs

Todas as informações relevantes são apresentadas continuamente no painel de controlo de LEDs.

##### Obstrução do filtro de partículas

A linha superior de LEDs indica o nível atual de obstrução dos filtros. O número de LEDs acesos vai aumentando à medida que os filtros vão ficando cada vez mais obstruídos.

##### Obstrução mínima (imagem no anexo 1.1)

O ponto de partida é diferente quando se utilizam filtros combinados. Em condições extremas, poderão acender-se até dois LEDs quando utilizado com uma combinação de filtros completamente nova e um fluxo de ar de 210 lpm.

**O filtro está a atingir a sua capacidade máxima de obstrução** (imagem do anexo 1.2)

**Obstrução máxima. O PAPR não consegue fornecer o fluxo de ar desejado. Se for possível, o PAPR mudará para o fluxo de ar mais baixo.** (imagem do anexo 1.3)

##### Nível do fluxo de ar (imagem do anexo 1.4)

O fluxo de ar selecionado é sinalizado pela linha de LEDs ao meio do painel de controlo. Um díodo aceso indica o fluxo de ar mínimo; quatro díodos acesos indicam o fluxo de ar máximo.

##### Carga da bateria

O nível atual de carga da bateria é indicado pela linha de LEDs inferior.

Quatro LEDs acesos indicam uma carga da bateria > 75% (imagem do anexo 1.5.1).

Três LEDs acesos indicam uma carga da bateria > 50% (imagem do anexo 1.5.2).

Dois LEDs acesos indicam uma carga da bateria > 25% (imagem do anexo 1.5.3).

Um LED aceso indica uma carga da bateria < 25%, o tempo de funcionamento restante é superior a 10 minutos (imagem do anexo 1.5.4).

O tempo de funcionamento restante é inferior a 10 minutos (imagem do anexo 1.5.5).

A bateria está quase descarregada (imagem do anexo 1.5.6).

## Antes de usar

### 3.4. Verificar antes de cada utilização

Certifique-se de que:

- todos os componentes estão em ordem, sem qualquer deficiência ou dano visível (em particular, não devem aparecer fissuras, furos ou fugas). Substitua as peças danificadas e desgastadas. Certifique-se de que a mangueira do ar e os elementos vedantes estão em bom estado;
- a mangueira está devidamente ligada à unidade PAPR e ao capacete;
- depois de ligar a unidade PAPR, o ar é fornecido ao capacete;
- há um fluxo de ar suficiente na mangueira (Secção 3.5).

Carregue a bateria antes de usar o PAPR pela primeira vez (ver Secção 5.2.1).

### 3.5. Teste do fluxo de ar

1. Desligue a mangueira do ar da unidade PAPR.
2. Ligue o indicador do fluxo de ar à unidade.
3. Ligue a unidade PAPR. A taxa de fluxo é insuficiente se o vértice superior do cone estiver na zona vermelha. Em seguida, o filtro deve ser substituído. Se a avaria persistir, siga as instruções para o diagnóstico de avarias.

## 4. Manutenção e limpeza

Sempre que acabar de trabalhar com o CleanAIR® AerGO®, limpe e verifique cada um dos componentes e substitua as peças danificadas.

- A limpeza tem de ser feita num local bem ventilado. Evite inalar as poeiras nocivas depositadas nas peças individuais da unidade de filtração e acessórios!
- Nunca utilize produtos de limpeza com solventes ou produtos de limpeza abrasivos.
- A superfície externa da unidade PAPR pode ser limpa com um pano macio humedecido em água com um detergente de loiça comum. Após a limpeza, seque todas as peças.
- No PAPR não pode entrar água, nem qualquer outro líquido!
- A mangueira de ar, depois de ser desligada da unidade, pode ser lavada com água limpa.

## 5. Peças de substituição e respetiva reposição

### 5.1. FILTRO

A unidade CA AerGO® vem equipada de série com um filtro de partículas P R SL altamente eficiente. Embora o estado de obstrução do filtro seja continuamente sinalizado por um painel de LEDs e o sistema de aviso dispare se o fluxo de ar descer abaixo do nível de segurança, o utilizador deve realizar um teste de fluxo de ar, conforme descrito na Secção 4.5, antes de cada utilização.

Instale apenas filtros originais novos concebidos para

este tipo de unidade.



A limpeza do filtro com ar comprimido é rigorosamente proibida, uma vez que o ar pressurizado pode danificar as estruturas delicadas do elemento filtrante!

Por razões de higiene, não é recomendada a utilização de filtros durante mais de 1 mês após a sua primeira utilização, uma vez que os microrganismos podem proliferar no filtro.

Na unidade CA AerGO®, pode ser utilizado um pré-filtro para filtrar partículas grossas com o filtro de partículas, que prolonga consideravelmente a vida útil do filtro principal. Também pode ser utilizado um para-chispas, o que evita a possibilidade de danos no filtro principal causados pelas faíscas e salpicos de soldadura.

A unidade AerGO® PAPR utiliza um conjunto de dois filtros. Quando utilizar unidade, é preciso que ambos os filtros estejam sempre instalados.

### 5.1.1. Substituição dos filtros



Substitua imediatamente os filtros se ocorrer uma das seguintes situações:

- se detetar uma alteração no odor do ar que entra
- se o alarme de obstrução do filtro/fluxo de ar baixo disparar
- se o tempo de funcionamento da bateria for demasiado curto

Os filtro são removidos da unidade desenroscando cada filtro separadamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Os filtros novos são instalados na unidade, um a seguir ao outro, enroscando-os no corpo da unidade no sentido dos ponteiros do relógio.

Aperte corretamente para garantir que a ligação está apertada.

### 5.1.2. Instalação do pré-filtro e do para-chispas

Retire o suporte do pré-filtro para fora do corpo do filtro puxando o rebordo. Coloque o pré-filtro e o para-chispas na reentrância do corpo do filtro (coloque primeiro o pré-filtro e, em seguida, o para-chispas, caso contrário o para-chispas não irá cumprir a sua função!). Fixe o novo pré-filtro e para-chispas, encaixando o suporte do pré-filtro.

## 5.2. BATERIA



**IMPORTANTE!** Por motivos técnicos, as baterias não estão totalmente carregadas à saída do fabricante. São fornecidas com carga inferior a 30%. Por isso, carregue sempre totalmente a bateria antes da primeira utilização, caso contrário terá de contar com um tempo de funcionamento mais curto. Para uma vida útil e desempenho máximos da bateria, siga as instruções de armazenamento [consultar a Secção 7 Armazenamento].

### 5.2.1. Carregamento da bateria

- Ligue o carregador a uma rede elétrica de 100-230 V ~ 50/60 Hz. Uma luz verde indica que a corrente está ligada.
- Ligue a bateria ao carregador. O carregamento é indicado por uma luz vermelha.
- Quando a luz vermelha ficar verde, significa que a bateria está totalmente carregada.
- O tempo de carregamento é de cerca de 4 horas.
- Depois de carregar, desligue a bateria do carregador e o carregador da tomada de corrente.



Quando a bateria estiver totalmente carregada, o carregador passa para o modo de compensação, para manter a carga completa da bateria. Não é recomendado deixar o carregador ligado à tomada de corrente quando não estiver a ser utilizado.

### 5.2.2. Substituição da bateria

Segure no PAPR com as duas mãos e com a bateria virada para cima e a parte traseira afastada de si. Com um polegar, solte o trinco que segura a bateria na posição de bloqueio e, ao mesmo tempo, retire a bateria para fora do corpo da unidade com a outra mão.

### 5.2.3. Instalação da bateria

Volte a colocar a bateria no corpo da unidade até que a bateria fique bloqueada no devido lugar pelo trinco.

### 5.3. Substituição da correia

O sistema CleanAIR® AerGO® está equipado com um mecanismo que lhe permite substituir a correia de forma fácil e rápida. Dobre a correia na junta até à sua posição limite (na direção da traseira da unidade) até o mecanismo de bloqueio ficar exposto. Depois de soltar o bloqueio (puxando para fora da unidade), pode retirar a correia sem restrições. Repita o mesmo procedimento para o outro lado da correia.

Ao instalar uma correia nova, basta empurrar o eixo da correia para dentro do mecanismo de fixação da unidade até ser bloqueado pelo trinco. Repita o mesmo procedimento para o outro lado da correia.

Cuidado! Não pode trocar os lados da correia!

## 6. Possíveis avarias

Se ocorrer alguma avaria ou se o fornecimento de ar diminuir ou aumentar subitamente e o utilizador se encontrar numa área contaminada, tem de abandonar a área e verificar o seguinte:

- se a unidade está montada corretamente;
- o estado da bateria;
- o funcionamento do carregador da bateria;
- o nível de obstrução dos filtros;
- se a mangueira de ar não está danificada. É fundamental assegurar que a mangueira não irá ficar presa em objetos salientes quando estiver a trabalhar e que não ocorrerão fissuras;
- que a vedação da face na viseira de proteção está em ordem.

Avaria	Causa possível	Recomendação
A unidade PAPR não funciona de todo	Bateria descarregada (verificar: a unidade arranca quando tem outra bateria que funciona?)  Avaria no motor, no sistema eletrónico ou no conector de alimentação	Carregar a bateria (se o problema persistir, verificar a bateria)  Devolver ao fabricante para reparar
A unidade PAPR não fornece uma quantidade suficiente de ar (fluxo de ar baixo)	Mangueira de ar ou linha de ar obstruída  Fugas de ar  O filtro está obstruído	Verificar e remover a possível obstrução  Verificar todos os elementos de vedação e ligações e certificar-se de que a mangueira não está danificada e não tem fugas  Substituir o filtro
A unidade PAPR funciona apenas durante um curto período	O filtro está obstruído  A bateria está fraca	Substituir o filtro  Carregar a bateria (se o problema persistir, verificar a bateria)
Não é possível carregar a bateria	Avaria no carregador  Conector da bateria danificado	Contactar o fornecedor  Verificar o contacto da bateria

A bateria não carrega completamente	A vida útil da bateria terminou	Instalar uma nova bateria carregada
-------------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------

## 7. Armazenamento

Todos os componentes do sistema CleanAIR® devem ser guardados a temperaturas entre -10 °C e +55 °C, com a humidade relativa do ar (Hr) entre 20% e 95%. As baterias descarregam sozinhas durante o armazenamento. Por este motivo, recomenda-se que a bateria seja carregada durante 1 hora, pelo menos, a cada 3 meses. O nível ideal de carga da bateria para armazenamentos mais longos é de 50-70% da capacidade. Após um longo período de armazenamento, é necessário repetir 3 ciclos de carregamento para obter a capacidade total da bateria.

## 8. Garantia

A garantia assegura que irá receber um produto de substituição para o que adquiriu se ocorrer qualquer defeito de fabrico ou de material no prazo de 12 meses após a data da compra. O período de garantia para as baterias é de 6 meses após a data da compra. A reclamação da garantia deve ser apresentada ao departamento de vendas/retalhista. Simultaneamente, deve ser apresentada a prova de compra correspondente (ou seja, uma fatura ou um comprovativo de fornecimento). A garantia só pode ser reconhecida se não tiver sido realizada qualquer intervenção na unidade respiratória e no carregador. A garantia não cobre defeitos provocados pela substituição tardia de um filtro ou pela utilização de um filtro danificado durante a limpeza ou sopro através do mesmo. O fabricante recomenda vivamente que sejam realizadas inspeções periódicas no centro de assistência autorizado CleanAIR®. As inspeções devem ser realizadas em conformidade com a legislação local e, pelo menos, uma vez a cada dois anos.

## 9. Dados técnicos

**Organismo notificado responsável pela homologação da CE:** Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
**Testing laboratory No. 1024**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, República Checa  
Organismo notificado 1024

A Declaração de Conformidade está disponível em: <https://www.clean-air.cz/doc>

Fluxo de ar	160 lpm (taxa de fluxo mínima de projeto do fabricante) 210 lpm (taxa de fluxo máxima)
Funcionamento*/ tempo de carga	< 10 h / < 3 h (bateria padrão) < 20 h / 5,5 h (bateria para serviços pesados)
Peso incluindo filtros e bateria	980 g
Ruído da unidade	Máx. 62 dB
Tipo de bateria	iões de lítio 14,4 V/2,6 Ah (padrão) iões de lítio 14,4 V/5,2 Ah (serviços pesados)
Vida útil da bateria	500 ciclos de carregamento
Tamanho da correia	60 cm a 150 cm à volta da cintura
Intervalo de temperatura recomendado em funcionamento	+10 °C a +40 °C
Intervalo de humidade do ar recomendado em funcionamento	20% a 95% Hr.
Condições de armazenamento recomendadas	-10 °C a +55 °C

\*) a 160 lpm com filtros P R SL novos e bateria completamente carregada

## 10. Lista de peças e acessórios do CleanAIR® AerGO®

N.º de encomenda:	Descrição
71 00 60	Mangueira flexível ligeira QuickLOCK™ – CA40x1/7*
30 00 92	Correia almofadada de conforto CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Correia de conforto em pele CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Bateria de iões de lítio padrão 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Bateria de iões de lítio para serviços pesados 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Carregador de bateria
30 00 30	Kit de proteção (2x pré-filtros, 2x para-chispas, 2x coberturas)
30 00 20	Para-chispas (embalagem de 10 unidades)
30 00 10/2	Filtro de partículas P R SL (embalagem de 2 pares)
30 00 15	Pré-filtro CleanAIR® AerGO® (embalagem de 10 unidades)

30 03 57	Filtro combinado AerGO® A1P R SL (kit de 2 unidades)
30 03 64	Filtro combinado AerGO® A1B1E1P R SL (embalagem de 2 unidades)
30 00 25	Filtro de odores (embalagem de 10 unidades)

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
CleanAIR® AerGO®

RUS

## Содержание:

1. Введение
2. Инструкции по применению
3. Распаковка и сборка
4. Обслуживание и чистка
5. Запасные части и их замена
6. Возможные неисправности
7. Хранение
8. Гарантия
9. Технические характеристики
10. Перечень компонентов

### 1. Введение

CleanAIR® — электроприводные воздухоочистительные респираторы. CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД), основанную на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха, непрерывно подаваемого в зону дыхания. Электроприводные воздухоочистительные респираторы (powered air purifying respirator, PAPR) с питанием от аккумулятора оснащены вентилятором, который нагнетает воздух из окружающей среды через противогазовый или противоаэрозольный фильтр в защитную маску или капюшон. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. При этом среднее избыточное давление гарантирует комфорт для пользователя даже при длительной ношении, т.к. не нужно преодолевать сопротивление дыханию, создаваемое фильтром. Чтобы обеспечить необходимую защиту и максимальную безопасность, необходимо подобрать подходящее сочетание PAPR и защитной маски или капюшона в зависимости от применения. Важно выбрать правильные фильтры в зависимости от типа и концентрации загрязняющих веществ на рабочем месте.

CleanAIR® AerGO® предназначен для использования с маской или капюшоном CleanAIR® и фильтрами CleanAIR®. Вместе они составляют полноценную систему защиты органов дыхания по

стандарту EN 12941.

В зависимости от типа фильтров система предотвращает защиту от вредных частиц, газов, паров или их сочетания.

Система CleanAIR® AerGO® и ее компоненты могут использоваться только в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

### 2. Инструкции по применению

Внимательно ознакомьтесь с инструкциями, приведенными в настоящем руководстве пользователя, и строго соблюдайте их. Пользователь должен хорошо знать, как правильно использовать это средство защиты.

- Система AerGO® не должна использоваться в выключенном состоянии. В этом случае система не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. В выключенном состоянии также существует риск образования повышенной концентрации углекислого газа (CO<sub>2</sub>) и недостатка кислорода под маской.
- Система защиты органов дыхания AerGO® не должна использоваться, если респиратор не подает достаточно воздуха. Система оповещения PAPR предупреждает пользователя о слабом потоке воздуха.
- Запрещается использовать систему AerGO® в средах, представляющих непосредственную угрозу жизни или здоровью!
- Запрещается использовать систему AerGO® в средах с концентрацией кислорода менее 17 %.
- Запрещается использовать систему AerGO® в средах с неизвестным типом и концентрацией загрязняющих веществ.
- Запрещается использовать систему AerGO® в средах с опасностью взрыва или возгорания.
- Запрещается использовать систему AerGO® в ограниченных пространствах, например резервуарах или туннелях.
- Перед каждым использованием проверяйте скорость потока воздуха при помощи индикатора потока. Скорость потока недостаточная, если верхний край конуса находится в красной зоне (см. раздел 3.5. «Проверка подачи воздуха»).
- Если устройство PAPR прекращает работать во время использования, пользователь должен незамедлительно покинуть загрязненную зону.
- Если во время напряженной работы пользователь начинает интенсивно дышать, положительное давление в капюшоне может снизиться, что приведет к снижению степени защиты.
- Защитный капюшон должен быть плотно затянут вокруг лица для обеспечения заявленного уровня защиты пользователя. Если борода или длинные волосы мешают плотному прилеганию уплотнителя, степень защиты может быть снижена.



В стандартной конфигурации система AerGO® содержит высокоэффективные фильтры P R SL, которые обеспечивают защиту от вредных частиц. Фильтры P R SL не защищают и от частиц, и от газов/паров!

- Для работы в средах с загрязняющими веществами обоих типов необходимо использовать комбинированные фильтры.
- Заменяйте фильтры, если заметите изменение запаха выходящего из системы воздуха.
- Используйте только оригинальные фильтры CleanAIR®.



Несоблюдение инструкций в данном руководстве приведет к аннулированию гарантии.

### 3. Распаковка и сборка

#### 3.1. Распаковка

Проверить комплектацию изделия и убедиться в отсутствии повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки.

Полная система, включая вспомогательные принадлежности, содержит следующие компоненты:

1. Устройство PAPR CA AerGO® с ремнем и фильтрами P R SL	1
2. Аккумуляторная батарея	1
3. Зарядное устройство	1
4. Индикатор скорости воздушного потока	1
5. Руководство пользователя	1

#### 3.2. Сборка

1. Извлечь PAPR из упаковки и подключить к нему аккумуляторную батарею.
2. Проверить фильтры и закрепить их при необходимости.
3. Подсоединить к PAPR шланг подачи воздуха.
4. Подсоединить шланг к капюшону.

#### 3.3. Эксплуатация

##### Включение

Нажать на кнопку (рис. 1.6.) и удерживать ее не менее 1 секунды, чтобы включить AerGO®.

##### Отключение

Нажать на кнопку (рис. 1.6.) и удерживать ее не менее 2 секунд, чтобы отключить AerGO®.

##### Настройка скорости воздушного потока

Нажать на кнопку (рис. в 1.6), чтобы выбрать скорость потока. Каждое нажатие изменяет скорость на один шаг — 160/175/190/210 л/мин.

AerGO® оснащен электронной системой, которая поддерживает стабильную подачу воздуха независимо от уровня запыления фильтра и заряда аккумулятора.

мулятора.

Если PAPR не может поддерживать выбранную скорость потока, он автоматически снижает скорость на один уровень и продолжает поддерживать ее. Процесс повторяется, пока скорость потока не станет минимальной. В этом случае срабатывает звуковая, световая и вибрационная сигнализация, и пользователь должен незамедлительно покинуть загрязненную зону.

Компенсация скорости воздушного потока в зависимости от высоты. Благодаря встроенному барометрическому датчику AerGO® обеспечивает стабильную подачу воздуха независимо от высоты. Автоматическая компенсация работает на высоте от -500 до 4500 м над уровнем моря.

Светодиодная панель управления. Вся необходимая информация отображается на светодиодной панели управления.

Запыление противоаэрозольного фильтра. Верхняя линия светодиодов на панели указывает на текущий уровень запыления фильтра. По мере запыления фильтра загорается больше светодиодов.

Минимальное запыление (рис. 1.1)



Начальная точка будет другой при использовании комбинированных фильтров. В крайне сложных условиях может загореться до двух светодиодов при использовании новых комбинированных фильтров со скоростью воздушного потока 210 л/мин.

Фильтр достиг максимального уровня запыления (рис. 1.2)

Максимальное запыление. PAPR неспособен обеспечить желаемую скорость подачи воздуха. PAPR снижает скорость потока на один уровень, если это возможно. (рис. 1.3)

Уровень скорости потока (рис. 1.4)

Выбранная скорость воздушного потока обозначена линией светодиодов в середине панели управления. Один горящий светодиод указывает на минимальную скорость воздушного потока, а четыре светодиода — на максимальную.

Заряд аккумуляторной батареи

Уровень заряда аккумуляторной батареи обозначен нижней линией светодиодов.

Четыре горящих светодиода указывают на уровень заряда более 75 % (рис. 1.5.1).

Три горящих светодиода указывают на уровень заряда более 50 % (рис. 1.5.2).

Два горящих светодиода указывают на уровень заряда более 25 % (рис. 1.5.3).

Один горящий светодиод указывает, что уровень заряда менее 25 % и оставшееся время работы со-

ставляет более 10 минут (рис. 1.5.4).  
Оставшееся время работы — менее 10 минут (рис. 1.5.5).  
Батарея почти полностью разряжена (1.5.6).

## Перед использованием

3.4. Проверка перед каждым использованием устройства

Необходимо убедиться, что:

- Все компоненты исправны и не имеют видимых признаков повреждения (трещин или отверстий). Замените все поврежденные и изношенные компоненты. Убедитесь, что шланг подачи воздуха и уплотнители в хорошем состоянии.
- Шланг правильно подключен к PAPR и капюшону или маске.
- После включения устройства PAPR воздух подается к лицу.
- Шланг пропускает достаточно воздуха (раздел 3.5).

Зарядить аккумуляторную батарею перед первым использованием PAPR (см. раздел 5.2.1).

3.5. Проверка подачи воздуха

1. Отсоединить шланг подачи воздуха от устройства PAPR.
2. Подсоединить к устройству индикатор скорости потока.
3. Включить устройство PAPR. Скорость потока недостаточная, если верхний край конуса находится в красной зоне. В этом случае необходимо заменить фильтр. Если проблема сохраняется, см. инструкции по устранению неисправностей.

## 4. Обслуживание и чистка

Закончив использование CleanAIR® AerGO®, необходимо очистить и проверить каждый компонент и заменить поврежденные детали.

- Чистка должна осуществляться в хорошо вентилируемом помещении. Следует избегать вдыхания пыли, осевшей на отдельные компоненты устройства фильтрации и дополнительных принадлежностей!
- Никогда не используйте чистящие средства с растворителями или абразивные чистящие средства.
- Внешнюю поверхность устройства PAPR можно очистить мягкой тканью, смоченной в воде, с помощью обычного средства для мытья посуды. После чистки вытрите все компоненты насухо.
- Остерегайтесь попадания воды или другой жидкости в PAPR!
- После отсоединения от устройства шланг подачи воздуха можно промыть под проточной водой.

## 5. Запасные части и их замена

### 5.1. ФИЛЬТР

В стандартной комплектации устройство CA AerGO®

оснащено высокоэффективным противоаэрозольным фильтром P R SL. Хотя уровень запыления фильтра всегда отображается на светодиодной панели и система оповещения предупредит вас о падении скорости подачи воздуха ниже безопасного уровня, пользователь должен перед каждым использованием проверять подачу воздуха, как описано в разделе 4.5.

Можно устанавливать только новые оригинальные фильтры, предназначенные для этого типа устройства.



Запрещается чистить фильтр с помощью сжатого воздуха, поскольку воздух под давлением может повредить деликатную структуру материала фильтра.

По гигиеническим соображениям не рекомендуется использовать фильтр по истечении одного месяца с момента первого использования, поскольку в нем могут размножиться микроорганизмы.

В устройстве CA AerGO® с противоаэрозольным фильтром можно использовать предфильтр для задерживания крупных частиц, чтобы значительно продлить срок службы основного фильтра. Вы можете использовать искрогаситель, чтобы предотвратить возможные повреждения основного фильтра в результате попадания искр и сварочных брызг.

В устройстве AerGO® PAPR используется два фильтра. При использовании устройства всегда устанавливайте оба фильтра.

### 5.1.1. Замена фильтров



Заменить фильтр немедленно в следующих обстоятельствах:

- вы заметили изменение запаха поступающего воздуха;
- сработал сигнал о запылении фильтра или низкой скорости воздушного потока;
- аккумуляторная батарея скоро разрядится.

Извлекать фильтры необходимо по одному, отвинчивая их против часовой стрелки.

Новые фильтры устанавливаются по очереди путем прикручивания к устройству по часовой стрелке.

Плотно затянуть фильтры для надежного соединения.

### 5.1.2. Установка предфильтра и искрогасителя

Извлекать держатель предфильтра из корпуса, потянув за выступ. Установить предфильтр и искрогаситель в углубление корпуса фильтра (сначала установить предфильтр, а затем искрогаситель, иначе искрогаситель не будет выполнять свою функцию). Закрепить предфильтр и искрогаситель, защелкнув держатель предфильтра.

## 5.2. АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!** По техническим соображениям аккумуляторные батареи покидают завод производителя заряженными не полностью. Их поставляют с зарядом менее 30 %. Необходимо всегда заряжать аккумуляторную батарею полностью перед полным использованием, если этого заряда не хватит на предполагаемое время работы. Необходимо соблюдать инструкции по хранению, чтобы обеспечить максимальный срок службы и производительность батареи (см. раздел 7, «Хранение»).

### 5.2.1. Зарядка аккумуляторной батареи

- Подсоединить зарядное устройство к сети питания 100–230 В, 50/60 Гц. Зеленый индикатор указывает на то, что питание включено.
- Подсоединить аккумуляторную батарею к зарядному устройству. Индикатором процесса зарядки служит красный свет.
- Когда красный индикатор меняет цвет на зеленый, это означает, что батарея заряжена полностью.
- Для зарядки требуется около 4 часов.
- После зарядки отсоединить аккумуляторную батарею от зарядного устройства, а зарядное устройство — от сети питания.



После полной зарядки батареи зарядное устройство переходит в режим непрерывного подзаряда для сохранения полного заряда батареи. Не рекомендуется оставлять зарядное устройство подключенным к сети питания, когда оно не используется.

### 5.2.2. Замена аккумуляторной батареи

Удерживать PAPR за обе ручки аккумуляторной батареей вверх, передней стороной к себе. Большим пальцем разблокировать фиксатор, удерживающий батарею, и извлечь батарею из корпуса устройства другой рукой.

### 5.2.3. Установка аккумуляторной батареи

Установить батарею в корпус устройства до блокировки фиксатора.

## 5.3. Замена ремня

Система CleanAIR® AerGO® оснащена механизмом для легкой и быстрой замены ремня. Согнуть ремень в месте соединения до крайнего положения (в сторону задней части устройства), чтобы открыть блокирующий механизм. Потянуть фиксатор наружу и извлечь ремень. Повторить процедуру с другой стороны.

При установке нового ремня вставить крепление в зажим на устройстве до фиксации. Повторить процедуру с другой стороны.

Внимание! Запрещается менять стороны ремня!

## 6. Возможные неисправности

В случае неисправности или внезапного уменьшения или увеличения подачи воздуха при нахождении пользователя в загрязненной зоне, следует немедленно покинуть зону и проверить следующее:

- устройство собрано надлежащим образом;
- аккумуляторная батарея заряжена;
- зарядное устройство работает;
- уровень загрязнения фильтра не превышен;
- шланг подачи сжатого воздуха не поврежден (убедитесь, что шланг не цепляется за предметы на рабочем месте и не может порваться);
- лицевой уплотнитель на капюшоне не поврежден.

Неисправность	Возможная причина	Рекомендации
Устройство PAPR совсем не работает	Батарея разряжена (проверить, включается ли устройство с другой батареей)  Сбой мотора, электроники или разъема питания	Зарядите батарею (если проблема сохраняется, проверить батарею)  Вернуть компонент производителю для ремонта
Устройство PAPR не подает достаточно воздуха (низкая скорость потока)	Засорение шланга или системы подачи воздуха  Утечка воздуха	Проверить и удалить любые возможные засоры  Проверить герметизацию и соединения и убедиться, что шланг не имеет повреждений или утечек
	Запыление фильтра	Заменить фильтр
Устройство PAPR быстро выключается	Запыление фильтра  Низкий уровень заряда батареи	Заменить фильтр  Зарядить батарею (если проблема сохраняется, проверить батарею)

Батарея не заряжается	Неисправность зарядного устройства	Обратиться к поставщику
	Повреждение разъема зарядного устройства	Проверить контакты батареи
Батарея не заряжается полностью	Срок службы батареи окончен	Установить новую заряженную батарею

## 7. Хранение

Все компоненты системы CleanAIR® должны храниться в помещении при температуре от -10 до 55 °C и относительной влажности воздуха от 20 до 95 %.

Батареи разряжаются в процессе хранения. Поэтому рекомендуется заряжать аккумуляторную батарею на протяжении 1 часа хотя бы один раз каждые 3 месяца. Оптимальный уровень заряда батареи для длительного хранения: 50–70 % емкости. После длительного хранения необходимо повторить цикл зарядки 3 раза для достижения полной емкости аккумуляторной батареи.

## 8. Гарантия

Гарантия обеспечивает замену устройства в случае производственного дефекта или существенного брака, которые могут проявиться в течение 12 месяцев от даты покупки. Период гарантии для батареи — 6 месяцев от даты покупки. Гарантийные требования подаются в отдел продаж или в компанию розничной торговли. При этом следует предоставить подтверждение покупки (например, счет-фактуру или акт приемки). Гарантия считается действительной только при условии, что не было никаких вмешательств в электроприводной респиратор и зарядное устройство. Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные несвоевременной заменой фильтров или использованием фильтра, поврежденного при очистке или продувке.

Производитель настоятельно рекомендует проводить регулярную проверку в авторизованных сервисных центрах CleanAIR®. Проверку следует проводить в соответствии с местными законодательством, не реже одного раза каждые два года.

## 9. Технические характеристики

Аккредитованный орган сертификации

для проверки соответствия требованиям EC:  
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
Testing laboratory No. 1024  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

## Notified body 1024

Декларацию о соответствии можно найти на странице  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Расход воздуха	160 л/мин (мин. расход воздуха) 210 л/мин (макс. расход воздуха) < 10 ч/< 3 ч (стандартная батарея) < 20 ч/< 5,5 ч (батарея повышенной емкости)
Время работы*/ зарядки	980 г Макс. 62 дБ Литий-ионная, 14,4 В/2,6 А-ч (стандартная) Литий-ионная, 14,4 В/5,2 А-ч (повышенной емкости) 500 циклов зарядки 60–150 см вокруг талии От +10 °C до +40 °C
Масса, включая фильтры и батарею	От 20 до 95 % отн. влажности
Уровень звукового давления	От -10 °C до +55 °C
Тип батареи	
Срок службы батареи	
Размер ремня	
Рекомендуемый диапазон температуры на рабочем месте	
Рекомендуемый диапазон влажности воздуха на рабочем месте	
Рекомендуемые условия хранения	

\*) При расходе 160 л/мин с новыми фильтрами P R SL и полностью заряженной батареей

## 10. Перечень компонентов и аксессуаров для CleanAIR® AerGO®

Артикул	Описание
71 00 60	Легкий гибкий шланг QuickLOCK™ — CA40x1/7"
30 00 92	Комфортный мягкий ремень CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Комфортный кожаный ремень CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Стандартная литий-ионная аккумуляторная батарея, 14,4 В/2,6 А-ч
31 00 23	Литий-ионная аккумуляторная батарея повышенной емкости, 14,4 В/5,2 А-ч
31 00 30	Зарядное устройство

30 00 30	Защитный комплект (2 предфильтра, 2 искрогасителя, 2 крышки)
30 00 20	Искрогаситель (10 шт. в упаковке)
30 00 10/2	Противоаэрозольный фильтр P R SL (комплект из 2 пар)
30 00 15	Предфильтр CleanAIR® AerGO® (10 шт. в упаковке)
30 03 57	Комбинированный фильтр AerGO® A1P R SL (2 шт. в упаковке)
30 03 64	Комбинированный фильтр AerGO® A1B1E1P R SL (2 шт. в упаковке)
30 00 25	Фильтр, поглощающий запахи (10 шт. в упаковке)

## MANUAL DE UTILIZARE CleanAIR® AerGO® ROM

### Conținut:

1. Introducere
2. Instrucțiuni de utilizare
3. Dezambalare/asamblare
4. Întreținere/curățare
5. Piese de schimb și înlocuirea acestora
6. Posibile defecțiuni
7. Depozitare
8. Garanție
9. Date tehnice
10. Lista pieselor

### 1. Introducere

#### CleanAIR® – dispozitive respiratoare de purificare a aerului

CleanAIR® este un sistem de protecție respiratorie individual bazat pe principiul suprapresiunii aerului filtrat în zona pentru respirație. Dispozitivul respirator de purificare a aerului (denumit în continuare „PAPR”) este o unitate de ventilație portabilă alimentată de la baterie care dirijează aerul preluat din mediul înconjurător printr-un filtru de gaz/aburi, și îl suflă în masca de protecție. Suprapresiunea rezultată previne intrarea contaminanților în zona pentru respirație. În același timp, suprapresiune moderată asigură un confort deosebit utilizatorului, chiar și la purtarea pentru o perioadă îndelungată, deoarece nu este necesar un efort respiratoriu pentru a trece de rezistența filtrului.

Pentru asigurarea protecției necesare și a siguranței maxime, este nevoie să alegeți combinația potrivită în-

tre PAPR și masca de protecție potrivită pentru sarcina/aplicația preconizată.

De asemenea, este esențial să alegeți filtrele potrivite în conformitate cu tipul și concentrația contaminanților de la locul de muncă.

CleanAIR® AerGO® se va utiliza cu masca de protecție CleanAIR® și filtrele CleanAIR® corespunzătoare pentru a alcătui un sistem de protecție respiratorie complet în conformitate cu EN 12941.

În funcție de tipul filtrelor utilizate, acesta protejează împotriva particulelor de contaminanți nocivi, gaze/aburi sau combinațiile acestora nocive.

Sistemul CleanAIR® AerGO® și piesele acestuia pot fi utilizate doar în conformitate cu instrucțiunile furnizate în acest manual.

## 2. Instrucțiuni de utilizare

Citii cu atenție și respectați îndeaproape instrucțiunile din acest manual de utilizare. Utilizatorul trebuie să cunoască perfect modul corect de utilizare a acestui dispozitiv de protecție.

- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat dacă unitatea este oprită! În acest caz, sistemul respirator oferă puțină protecție respiratorie sau deloc. Totodată, există riscul acumulării unei concentrații mari de dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) și al producerii unui deficit de oxigen în interiorul căștii.
- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat dacă dispozitivul respirator nu este alimentat cu un volum suficient de aer. Utilizatorul este avertizat de debitul de aer scăzut prin sistemul de avertizare al PAPR.
- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat în medii imediat periculoase pentru viață sau sănătate (IDLH)!
- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat în medii ale căror concentrație de oxigen este mai mică de 17 %.
- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat unde utilizatorul nu cunoaște tipul contaminării sau concentrația acestuia.
- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat în medii în care există pericol de explozie sau de incendiu.
- Sistemul respirator AerGO® nu trebuie utilizat în spații închise, precum rezervoare închise, tuneluri sau canale.
- Înainte de fiecare utilizare verificați debitul de aer cu ajutorul indicatorului de debit atașat. Rata debitului este insuficientă dacă marginea superioară a conului este în zona roșie (consultați secțiunea 3.5. „Test debit de aer”).
- Dacă unitatea PAPR nu mai funcționează, utilizatorul trebuie să părăsească imediat zona contaminată.
- În timpul unor lucrări oboseitoare, dacă respirația utilizatorului devine prea intensă, presiunea din interiorul cagulei poate să scadă și poate duce la scăderea factorului de protecție.
- Măștile purtate trebuie să se potrivească fix pe față, pentru a asigura nivelul declarat de protecție pentru utilizator. Dacă barba sau părul lung intră sub linia de sigilare, protecția oferită de sistem poate fi influențată negativ.



Configuraia standard a sistemului AerGO® conține filtre P R SL de mare eficiență care asigură protecție împotriva particulelor nocive. Filtrele P R SL nu protejează împotriva particulelor și gazelor/aburilor!

- Filtrele combinate trebuie utilizate în medii de lucru contaminate cu ambele tipuri de contaminanți.
- Înlocuieți filtrul de fiecare dată când simiți o modificare a mirosului aerului care iese din unitate.
- Utilizați doar filtre CleanAIR® originale.



Nerespectarea instrucțiunilor date în acest manual va anula garanția!

### 3. Dezambalare/asamblare

#### 3.1. Dezambalare

Verificați dacă livrarea este completă și în timpul transportului nu au fost cauzate deteriorări. Sistemul complet, inclusiv accesoriile, include următoarele componente:

1. Unitate PAPR CA AerGO® cu cureaua și filtre P R SL	1 buc.
2. Baterie	1 buc.
3. Încărcător pentru baterie	1 buc.
4. Indicator debit de aer	1 buc.
5. Manual de utilizare	1 buc.

#### 3.2. Asamblare

1. Scoateți PAPR-ul din pachet și conectați bateria la unitate.
2. Verificați filtrele și strângeți-le dacă este necesar.
3. Atașați filtrul de aer la PAPR.
4. Conectați furtunul la mască.

#### 3.3. Utilizare și funciune

##### Pornire

Pornii AerGO® prin apăsarea butonului ( imagine anexa 1.6) timp de cel puțin 1 secundă.

##### Oprire

Oprii AerGO® prin apăsarea butonului ( imagine anexa 1.6) timp de cel puțin 2 secunde.

##### Setări debit de aer

Alegeți debitul de aer preferat prin apăsarea scurtă a butonului ( imagine anexă 1.6). Fiecare apăsare modifică debitul de aer cu o treaptă – 160/175/190/210 l/min. AerGO® include un sistem electronic care menține constant debitul de aer ales indiferent de înfundarea filtrului sau de starea de încărcare a bateriei.

Dacă PAPR-ul nu mai este capabil să mențină debitul de aer selectat, acesta va comuta automat la un debit de aer mai mic și îl va menține pe acesta. Acest proces se repetă până când PAPR-ul atinge nivelul minim al debitului de aer. În acest caz, se declanșează alarma audiovizuală și cu vibrații, și utilizatorul trebuie să părăsească imediat zona contaminată.

#### Compensarea debitului de aer în funcție de altitudine

Datorită unui senzor barometric integrat AerGO® asigură debitul de aer constant indiferent de altitudine. Compensarea automată a debitului de aer funcționează de la -500 m până la 4500 m.

#### Panou de control cu LED-uri

Toate informațiile relevante sunt afișate în continuu pe panoul de control cu LED-uri.

#### Înfundarea filtrului de particule

LED-urile din rândul de sus indică nivelul actual al înfundării filtrului. Când filtrele devin mai înfundate se aprind mai multe LED-uri.

#### Înfundare minimă ( imagine anexă 1.1)



Punctul de pornire diferă dacă se utilizează mai multe filtre.

În condiții extreme până la două LED-uri se pot aprinde când sunt utilizate cu combinații de filtre nou-nou și cu un debit de aer de 210 l/min.

#### Filtrul atinge capacitatea sa maximă de înfundare ( imagine anexă 1.2)

**Înfundare maximă. PAPR-ul nu este capabil să asigure debitul de aer dorit. PAPR-ul va comuta la debitul de aer mai mic, dacă este posibil.** ( imagine anexă 1.3)

#### Nivelul debitului de aer ( imagine anexă 1.4)

Debitul de aer ales este semnalizat de rândul de LED-uri din mijlocul panoului de control. O singură diodă aprinsă indică debitul de aer minim, patru diode aprinse indică debitul de aer maxim.

#### Încărcarea bateriei

Nivelul actual al încărcării bateriei este indicat de rândul de LED-uri de jos.

Patru LED-uri aprinse indică o încărcare a bateriei > 75 % ( imagine anexă 1.5.1).

Trei LED-uri aprinse indică o încărcare a bateriei > 50 % ( imagine anexă 1.5.2).

Doi LED-uri aprinse indică o încărcare a bateriei > 25 % ( imagine anexă 1.5.3).

Un singur LED aprins indică o încărcare a bateriei < 25 %, timpul de funcționare rămas este mai mare de 10 min. ( imagine anexă 1.5.4).

Timpul de funcționare rămas este mai mic de 10 min. ( imagine anexă 1.5.5).

Bateria este aproape consumată ( imagine anexă 1.5.6).

#### Înainte de utilizare

#### 3.4. Verificare înainte de fiecare utilizare

Asigurați-vă că:

- toate componentele sunt în regulă, fără nicio deprecie sau deteriorare vizibilă (mai precis nu trebuie să apară fisuri, găuri sau scurgeri). Înlocuiți piesele deteriorate și uzate. Asigurați-vă că furtunul de aer și elementele de sigilare sunt într-o stare bună;

- furtunul este conectat corect atât la unitatea PAPR, cât și la mască;
  - după pornirea unității PAPR, aer este alimentat în mască;
  - în furtun există un debit de aer suficient (secțiunea 3.5.).
- Încărcați bateria înainte de prima utilizare a unității PAPR, consultați secțiunea 5.2.1.

#### 3.5. Test debit de aer

1. Deconectați furtunul de aer de la unitatea PAPR.
2. Conectați indicatorul de debit de aer la unitate.
3. Pornii unitatea PAPR. Rata debitului este insuficientă dacă marginea superioară a conului este în zona roșie. După aceea, filtrul trebuie înlocuit. Dacă defecțiunea persistă, urmați instrucțiunile de depanare.

#### 4. Întreținere și curățare

De fiecare dată când ai terminat să lucrezi cu CleanAIR® AerGO®, curățați și verificați fiecare component și înlocuiți piesele deteriorate.

- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpăre bine ventilată. Evitați inhalarea prafului nociv depus pe piesele individuale ale unității de filtrare și pe accesorii!
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare cu solvenți sau agenți de curățare abrazivi.
- Suprafața externă a unității PAPR poate fi curățată cu o cârpă moale umezită în aer cu un detergent de vase obișnuit. După curățare, ștergeți toate piesele până se usucă.
- În unitatea PAPR nu ar trebui să intre nici apă, nici alte lichide!
- Furtunul de aer, după ce este deconectat de la unitate, poate fi clătit cu apă curată.

#### 5. Piese de schimb și înlocuirea acestora

##### 5.1. FILTRU

Ca dotare standard, unitatea CA AerGO® este echipată cu un filtru de particule P R SL foarte eficient. Chiar dacă starea înfundării filtrului este semnalizată în continuu de către un panou cu LED-uri, și sistemul de avertizare va fi declanșat dacă debitul de aer scade sub nivelul de siguranță, înainte de fiecare utilizare utilizatorul trebuie să efectueze un test debit de aer conform descrierii din secțiunea 4.5.

Instalați doar filtre originale noi, proiectate pentru unitatea de acest tip.



Curățarea filtrului cu aer comprimat este strict interzisă, deoarece aerul presurizat poate deteriora structurile delicate ale mediului de filtrare!

Din rațiuni de igienă, nu se recomandă utilizarea filtrului pentru mai mult de 1 lună de la prima sa utilizare, deoarece în filtru pot prolifera microorganisme.

În unitatea CA AerGO® se poate utiliza împreună cu filtrul de particule un pre-filtru pentru filtrarea particulelor mari, ceea ce prelungeste considerabil durata de viață a filtrului prin-

cipal. Poate fi utilizat și un parascântei care previne eventuala deteriorare a filtrului principal împotriva scânteilor care zboară și a stropilor de sudură.

Unitatea AerGO® PAPR utilizează un set de două filtre. Când se utilizează unitatea, ambele filtre trebuie să fie întotdeauna atașate la unitate.

##### 5.1.1. Înlocuirea filtrelor



Înlocuiți imediat filtrele dacă apare una din următoarele situații:

- Dacă observați o modificare a mirosului a aerului care intră
- dacă s-a declanșat alarma de înfundare a filtrului/debit de aer scăzut
- dacă timpul de utilizare a bateriei devine prea scurt

Filtrele sunt îndepărtate din unitate prin deșurubarea separată a fiecărui filtru în sens trigonometric. Noile filtre sunt atașate la unitate unul după celălalt prin înșurubarea filtrelor în corpul unității în sens orar. Strângeți într-un mod adecvat pentru a vă asigura că racordul este strâns.

##### 5.1.2. Instalare pre-filtru și parascântei

Îndepărtați suportul pre-filtrului din corpul filtrului trăgând de margine. Puneți pre-filtrul și parascânteiul în nișa din corpul filtrului (mai întâi puneți pre-filtrul, și după aceea parascânteiul, în caz contrar parascânteiul nu-și va îndeplini rolul!). Fixați noul pre-filtru nou și parascântei prin fixarea suportului pre-filtrului.

##### 5.2. BATERIE



**IMPORTANT!** Din motive tehnice, bateriile nu sunt complet încărcate la plecarea de la producător. Acestea sunt furnizate cu o încărcare de < 30 %. Drept urmare, întotdeauna încărcați complet bateria înainte de prima utilizare, în caz contrar trebuie să calculați cu un timp de funcționare mai scurt. Pentru o durată viață și performanță maximă a bateriei, respectați instrucțiunile de depozitare (consultați secțiunea 7 „Depozitare”).

##### 5.2.1. Încărcarea bateriei

- Conectați încărcătorul la rețeaua de 100–230 V ~ 50/60 Hz. Un bec verde indică pornirea.
- Conectați bateria la încărcător. Starea de încărcare este indicată de un bec roșu.
- Atunci când becul roșu se transformă în verde, bateria este complet încărcată.
- Timpul de încărcare este aprox. 4 ore.
- După încărcare, deconectați bateria de la încărcător și încărcătorul de la rețea.



Când bateria este încărcată complet, încărcătorul comută în modul de încărcare continuă, pentru a menține bateria complet încărcată. Nu se recomandă lăsarea încărcătorului conectat la reea atunci când nu este folosit.

### 5.2.2. Înlocuirea bateriei

inei unitatea PAPR cu ambele mâini cu bateria înspre și cu partea din spate îndepărtată de dumneavoastră. Cu unul dintre degetele mari eliberați blocajul care țin bateria în poziția fixată, și în același timp scoateți afară bateria din corpul unității cu cealaltă mână.

### 5.2.3. Instalarea bateriei

Reintroduceți încet bateria în corpul unității până când bateria este fixată la loc de blocaj.

### 5.3. Înlocuirea curelei

Sistemul CleanAIR® AerGO® este echipat cu un mecanism care vă permite să înlocuiți cureaua cu ușurință și rapid. Îndoiți cureaua la îmbinare până la poziția sa limită (spre partea din spate a unității) până când mecanismul de fixare devine vizibil. După eliberarea blocajului (trăgând spre exterior din unitate), puteți îndepărta liber cureaua. Repetați aceeași procedură și în cealaltă parte a curelei.

Când instalați o curea nouă, pur și simplu împingeți axa cu curea în mecanismul de strângere a unității până când este fixată de blocaj. Repetați aceeași procedură și în cealaltă parte a curelei.

**Atenție! Nu puteți interschimba părțile curelelor!**

## 6. Posibile defecțiuni

Dacă apare orice defecțiune sau dacă alimentarea cu aer scade brusc, și utilizatorul se află într-o zonă contaminată, trebuie să părăsească imediat zona și să verifice următoarele:

- că unitatea este asamblată corect;
- starea bateriei;
- funcționarea încărcătorului pentru baterie;
- nivelul de înfundare a filtrelor;
- că furtunul de aer nu este deteriorat. Este esențial să vă asigurați că la locul de muncă furtunul nu se poate prinde de obiecte proeminente, și că nu pot apărea fisuri;
- că garnitura pentru față a cagulei de protecție este în regulă.

Defecțiune	Cauză posibilă	Recomandare
------------	----------------	-------------

Unitatea PAPR nu funcționează deloc	Baterie descărcată (verificați: oare unitatea pornește cu o altă baterie care funcționează?)  Defecțiune în motor, partea electronică sau conectorul de alimentare	Încărcați bateria (dacă problema persistă, verificați bateria)  Returnați la producător pentru reparare
Unitatea PAPR nu alimentează cu o cantitate suficientă de aer (debit de aer scăzut)	Furtun de aer sau conductă de aer înfundată  Pierderi de aer  Filtrul este înfundat	Verificați și îndepărtați eventualele blocaje  Verificați toate elementele de etanșare și conexiunile, și verificați dacă furtunul nu este deteriorat și nu sunt scurgeri  Înlocuiți filtrul
Unitatea PAPR funcționează doar o scurtă vreme	Filtrul este înfundat  Bateria este descărcată	Înlocuiți filtrul  Încărcați bateria (dacă problema persistă, verificați bateria)
Bateria nu poate fi încărcată	Defecțiune în încărcător  Bornele bateriei sunt deteriorate	Contactați furnizorul  Verificați borna bateriei
Bateria nu poate fi încărcată complet	Viaa bateriei a expirat	Instalați o baterie încărcată nouă

## 7. Depozitare

Toate piesele sistemului CleanAIR® trebuie depozitate la temperaturi cuprinse între -10 °C și 55 °C, cu o umiditate relativă a aerului cuprinsă între 20 și 95 % Rh. Bateriile se vor descărca de la sine în timpul depozitării. Drept urmare, se recomandă încărcarea bateriei timp de 1 oră, cel puțin o dată la fiecare 3 luni. Nivelul optim de încărcare a bateriei pentru depozitare pe termen mai lung este între 50–70 % din capacitate. După o depozitare mai îndelungată, este necesar să se repete 3 cicluri de încărcare pentru a se obține capacitatea deplină a bateriei.

## 8. Garanție

Garanția asigură faptul că vei primi un înlocuitor în cazul în care un produs prezintă defecte de fabricație sau materiale care apar în termen de 12 luni de la data cumpărării. Perioada de garanție pentru baterii este de 6 luni de la data cumpărării. Solicitarea de garanție trebuie înaintată departamentului de vânzări/vânzătorului. În același timp, trebuie prezentată și dovada achiziției (respectiv o factură sau un certificat de livrare). Garanția poate fi luată în considerare numai dacă nu s-au realizat intervenții la unitatea respiratorie și la încărcător. Garanția nu acoperă defecte cauzate de înlocuirea tardivă a filtrelor sau de utilizarea unui filtru care a fost deteriorat prin curățare sau suflare. Producătorul recomandă cu tărie efectuarea unor inspecții periodice în cadrul centrului de service autorizat CleanAIR®. Inspecțiile trebuie efectuate în conformitate cu legislația locală și cel puțin o dată la fiecare doi ani.

## 9. Date tehnice

**Organism notificat pentru testarea CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Testing laboratory No. 1024**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Cehia  
Notified body 1024

Declarația de conformitate este disponibilă la:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Debit de aer	160 l/min (rata minimă de debitului proiect a producătorului)
Timp de utilizare*/încărcare	210 l/min (rata maximă a debitului) < 10 h / < 3 h (baterie standard) < 20 h / 5,5 h (baterie puternică)
Greutatea inclusiv cu filtre și baterie Zgomot unitate Tip baterie	980 g Max. 62 dB Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (puternică)
Durată de viaă baterie Dimensiune curea Intervalul de temperatură recomandat la locul de muncă Intervalul de umiditate a aerului recomandat la locul de muncă Condiții de depozitare recomandate	500 cicluri de încărcare 60 cm – 150 cm în jurul taliei +10 °C – +40 °C  20 % – 95 % Rh.  -10 °C – +55 °C

\*) la 160 l/min cu filtre P R SL noue și baterie încărcată complet

## 10. Lista pieselor și accesoriilor pentru CleanAIR® AerGO®

Nr. comenzii:	Descriere
71 00 60	Furtun light flexi QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Curea confort căptușită CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Curea confort din piele CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Baterie Li-Ion standard 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Baterie Li-Ion puternică 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Încărcător pentru baterie
30 00 30	Set de protecție (2× pre-filtre, 2× parascănteți, 2× carcuse)
30 00 20	Parascănteți (pachet de 10 buc.)
30 00 10/2	Filtru de particule P R SL (pachet de 2 perechi)
30 00 15	Pre-filtru CleanAIR® AerGO® (pachet de 10 buc.)
30 03 57	Filtru combinat AerGO® A1P R SL (set de 2 buc.)
30 03 64	Filtru combinat AerGO® A1B1E1P R SL (pachet de 2 buc.)
30 00 25	Filtru împotriva mirosurilor (pachet de 10 buc.)

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK** **SLV**  
**CleanAIR® AerGO®**

### Vsebina:

1. Uvod
2. Navodila za uporabo
3. Razpakiranje/sestava
4. Vzdrževanje/čiščenje
5. Nadomestni deli in njihova zamenjava
6. Morebitne okvare
7. Shranjevanje
8. Garancija
9. Tehnični podatki
10. Seznam delov

### 1. Uvod

**CleanAIR® – respiratorji za čiščenje zraka z lastnim napajanjem**

CleanAIR® je osební sistem za zaščito dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v dihalnem obmo-



čju. Respirator za čiščenje zraka z lastnim napajanjem (odslej »PAPR«) je prenosna ventilatorska enota z baterijskim napajanjem, ki skozi filter za delce oz. pline/hlape poganja zrak iz okolja in ga dobavlja v zaščitno masko. Nastali prekomerni tlak preprečuje, da bi kontaminanti vstopili v dihalno območje. Hkrati pa blagi prekomerni tlak zagotavlja visoko raven udobja uporabnika, tudi če se izdelek uporablja dalj časa, saj ni potrebe po premagovanju morebitnega upora, ki ga povzroča filter. Da bi zagotovili zahtevano zaščito in največjo varnost, je treba izbrati pravo kombinacijo enote PAPR in maske, ki bo ustrezala predvideni nalogi/uporabi. Prav tako je ključno, da izberemo ustrezne filtre v skladu s tipom in koncentracijo onesnaževalcev v delovnem okolju.

Sistem CleanAIR® AerGO® je zasnovan za uporabo z ustreznimi maskami CleanAIR® in filtri CleanAIR®, saj z njimi tvori popoln sistem za zaščito dihal v skladu s standardom EN 12941.

Glede na vrsto uporabljenega filtra ščiti pred škodljivimi onesnaževalci v delcih, škodljivimi plini/hlapi ali kombinacijami le-teh.

Sistem CleanAIR® AerGO® in njegove dele lahko uporabljate samo v skladu z navodili, navedenimi v tem priročniku.


## 2. Navodila za uporabo

Prosimo, pozorno preberite in upoštevajte ta uporabniški priročnik. Uporabnik se mora v popolnosti seznaniti s pravnimi načinom uporabe te zaščitne naprave.


- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte, če je enota izklopljena! V tem primeru sistem zagotavlja malo ali nič zaščite dihal. V maski obstaja ob izklopu tudi nevarnost nastanka visoke koncentracije ogljikovega dioksida (CO<sub>2</sub>) in pomanjkanja kisika.
- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte, če je respirator ne dovaja zadostne količine zraka. Opozorilni sistem enote PAPR obvesti uporabnika o nizkem zračnem toku.
- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte v okoljih, kjer obstaja neposredna nevarnost za življenje ali zdravje (IDLH!)
- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte v okoljih, kjer je koncentracija kisika manjša od 17 %.
- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte v okoljih, v katerih uporabnik ne pozna vrste onesnaževalcev in njihovih koncentracij.
- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte v okoljih, kjer obstaja nevarnost eksploziji ali ognja.
- Respiratorni sistem AerGO® ne uporabljajte v zaprtih prostorih, kot so zaprti rezervoarji, predori ali kanali.
- Pred vsako uporabo preverite pretok zraka s priloženim indikatorjem pretoka. Hitrost pretoka je prenizka, če je zgornji rob stožca v rdečem območju (preberite razdelek 3.5. »Preskus zračnega toka«).
- Če enota PAPR preneha delovati iz kateregakoli razloga, mora uporabnik nemudoma zapustiti onesnaženo območje.
- Če med napornim delom uporabnik začne preveč intenzivno dihati, se lahko pozitivni tlak znotraj kapuce zniža

in tako zmanjša učinkovitost zaščite.

- Naglavne maske se morajo tesno prilegati obrazu, kajti le tako lahko zagotovijo deklarirano raven zaščite uporabnika. Če tesnilo ovirata brada ali dolg las, lahko to negativno vpliva na zaščito, ki jo nudi sistem.

 **Standardna konfiguracija sistema AerGO® vključuje visoko učinkovite filtre P R SL, ki ščitijo pred škodljivimi delci. Filtri P R SL ne ščitijo pred delci in plini/hlapi!**

- Kombinirane filtre uporabljajte za delovna okolja, kjer sta prisotni obe vrsti onesnaževalcev.
- Filter vedno zamenjajte, če opazite drugačen vonj zraka, ki ga dovaja enota.
- Uporabljajte samo prave filtre CleanAIR®.

 **Neupoštevanje navodil v tem priročniku bo razveljavilo garancijo!**

## 3. Razpakiranje/sestava

### 3.1. Razpakiranje

Preverite celovitost dostave in ali je med prevozom nastala kakršnakoli škoda.

Paketa z dodatki vključuje naslednje komponente:

1. Enota PAPR CA AerGO® s pasom in filtri P R SL	1 kos
2. Baterija	1 kos
3. Polnilnik baterij	1 kos
4. Pokazatelj zračnega toka	1 kos
5. Uporabniški priročnik	1 kos

### 3.2. Sestava

- Iz paketa vzemite enoto PAPR in baterijo povežite s polnilnikom.
- Preverite filtre in jih po potrebi zategnite.
- Na enoto PAPR priključite zračno cev.
- Cev priključite na masko.

### 3.3. Uporaba in funkcija

#### Vklapljanje

Vključite enoto AerGO® tako, da vsaj za eno sekundo pritisnete gumb (slika v prilogi 1.6).

#### Izklapljanje

Izključite enoto AerGO® tako, da vsaj za dve sekundi pritisnete gumb (slika v prilogi 1.6).

#### Nastavitve zračnega toka

S kratkim pritiskom na gumb izberite zelen zračni tok (slika v prilogi 1.6). Z vsakim pritiskom gumba spremenite pretok za eno stopnjo – 160/175/190/210 l/min.

Enota AerGO® vsebuje elektronski sistem, ki konstantno vzdržuje izbran zračni tok, ne glede na zamašenosť filtra ali stanje napolnjenosti baterije.

Če enota PAPR ne more več vzdrževati izbran zračni tok, bo samodejno preklpila na in vzdrževala nižji zračni tok. Ta postopek se ponavlja, dokler enota PAPR ne doseže najnižji zračni tok. V tem primeru se vklopi

avdiovizualni in vibrirajoči alarm, uporabnik pa mora nemudoma zapustiti onesnaženo območje.

#### Kompenzacija zračnega toka glede na višino

S pomočjo vgrajenega tipala barometričnega tlaka enota AerGO® vzdržuje zračni tok ne glede na višino. Samodejna kompenzacija zračnega toka deluje pri višinah -500 m in do 4500 m.


#### LED nadzorna plošča

Vse pomembne informacije so neprestano prikazane na nadzorni plošči LED.

#### Zamašitev filtra za delce

Zgornja črtica LED prikazuje trenutno stopnjo zamašitve filtra. Več črtic LED je prižganih, bolj je filter zamašen.

**Najmanjša zamašenosť** (slika v prilogi 1.1)

 Pri kombiniranih filterih je začetna točka drugačna. V ekstremnih pogojih se lahko pri uporabi popolnoma novih kombiniranih filtrov in zračnem pretoku 210 l/min vklopita do dve LED.

**Filter dosega največjo stopnjo zamašitve** (slika v prilogi 1.2)

**Največja zamašitev. Enota PAPR ne more zagotoviti zelenega zračnega toka. Enota PAPR bo preklpila na nižji zračni tok, če je to možno.** (slika v prilogi 1.3)

#### Stopnja zračnega toka

 (slika v prilogi 1.4)

Črtica LED na sredini nadzorne plošče signalizira izbran zračni tok. Ena osvetljena dioda označuje najnižji zračni tok, štiri osvetljene diode pa najvišji zračni tok.

#### Polnjenje baterije

Trenutna raven napolnjenosti baterije je označena s spodnjo črto LED.

Štiri osvetljene lučke LED označujejo napolnjenost baterije > 75 % (slika v prilogi 1.5.1).

Tri osvetljene lučke LED označujejo napolnjenost baterije > 50 % (slika v prilogi 1.5.2).

Dve osvetljeni lučki LED označujeta napolnjenost baterije > 25 % (slika v prilogi 1.5.3).

Ena osvetljena lučka LED označuje napolnjenost baterije < 25 %, preostali čas delovanja je več kot 10 min (slika v prilogi 1.5.4).

Preostali čas delovanja je manj kot 10 min (slika v prilogi 1.5.5).

Baterija je skoraj prazna (slika v prilogi 1.5.6).

## Pred uporabo

### 3.4. Pred vsako uporabo preverite

Preverite:

- ali so vsi sestavni deli v redu, brez vidnih okvar ali poškodb (zlasti brez poškodb, lukenj ali puščanja). Poškodovane in obrabljene dele zamenjajte. Preverite, ali so zračna cev in tesnilni elementi v dobrem stanju;
- ali je cev pravilno pritrjena na enoto PAPR in masko;
- ali po izklopu enote PAPR zrak prehaja v masko;

ali je v cevi zadosten zračni tok (razdelek 3.5.). Pred prvo uporabo enote PAPR napolnite baterijo, preberite razdelek 5.2.1.

### 3.5. Preskus zračnega toka

- Zračno cev izključite iz enote PAPR.
- Indikator zračnega toka priključite na enoto.
- Vključite enoto PAPR. Hitrost pretoka je prenizka, če je zgornji rob stožca v rdečem območju. V tem primeru morate zamenjati filter. Če napaka še ni odpravljena, sledite navodilom za odpravljanje napak.

## 4. Vzdrževanje in čiščenje

Vsakič, ko nehate uporabljati CleanAIR® AerGO®, očistite in preverite vsak sestavni del ter zamenjajte poškodovane dele.


- Čiščenje izvajajte v dobro prezračenem prostoru. Ne vdihavajte škodljivega prahu, ki se nalaga na posameznih delih filterske enote in dodatkih!
- Nikoli ne uporabljajte čistil s toplili ali abrazivnih čistil.
- Zunanjo površino enote PAPR lahko očistite z mehko krpo, ki ste jo navlažili v vodi z navadnim detergentom za posodo. Po čiščenju vse dele dobro osušite.
- Voda ali druge tekočine ne smejo vstopiti v enoto PAPR!
- Zračno cev lahko po odklopu od enote sperete s čisto vodo.

## 5. Nadomestni deli in njihova zamenjava

### 5.1. FILTER

Standardno je enota CA AerGO® opremljena z visoko učinkovitim filtrom za delce P R SL. Čeprav plošča LED neprestano signalizira stanje zamašenosť filtra in se ob prenizki stopnji zračnega toka vklopi opozorilni sistem, mora uporabnik pred vsako uporabo opraviti preizkus pretoka zraka, kot je opisano v razdelku 4.5.

Namestite samo nove originalne filtre, ki so zasnovani za ta tip enote.

 **Čiščenje filtra s stisnjenim zrakom je strogo prepovedano, saj lahko stisnjen zrak poškoduje občutljivo konstrukcijo filterskega medija!**

Iz higienskih razlogov ni priporočljivo uporabljati filter več kot en mesec po prvi uporabi, saj se lahko v filtru razmnožujejo mikroorganizmi.

V enoti CA AerGO® lahko skupaj s filtrom uporabljate predfilter za filtriranje grobih delcev, ki občutno podaljša življenjsko dobo glavnega filtra. Prav tako lahko uporabite preprečevalce iskrenja, ki preprečuje morebitne poškodbe glavnega filtra zaradi letečih ali varilnih isker.

Enota AerGO® PAPR uporablja komplet dveh filtrov. Med uporabo enote morata oba filtra biti neprestano priključena na enoto.

### 5.1.1. Zamenjava filtra



Če pride do katerekoli izmed spodnjih situacij, filter nemudoma zamenjajte:

- če opazite drugačen vonj prihajajočega zraka;
- če se sproži alarm zamašenosti filtra/nizkega zračnega toka;
- če se čas delovanja baterije preveč skrajša.

Filtre odstranite z enote tako, da jih vsakega posebej odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca.

Novo filtre pritrđite na enoto enega za drugi, tako da jih privijete na ohišje enote v smeri urinega kazalca.

Čvrsto jih pritrđite, da bo povezala tesno držala.

### 5.1.2. Namestitvev predfiltra in preprečevalca iskrenja

Iz ohišja filtra odstranite držalo za predfilter, tako da ga potegnete za rob. Predfilter in preprečevalec iskrenja namestite v vdolbino v ohišju filtra (najprej namestite predfilter in nato preprečevalec iskrenja, saj v nasprotnem primeru preprečevalec iskrenja ne bo pravilno deloval!). Predfilter in preprečevalec iskrenja tesno zavarujte tako, da spnete držalo predfiltra.

### 5.2. BATERIJA



**POMEMBNO!** Zaradi tehničnih razlogov baterije tovarniško niso v celoti napolnjene. Dobavimo jih z < 30 % napoljenostjo. Zato pred prvo uporabo vedno v celoti napolnite baterijo, saj bo v nasprotnem primeru sistem deloval manj časa. Če želite doseči največjo življenjsko dobo in zmogljivost baterije, upoštevajte navodila za shranjevanje (preberite razdelek 7 Shranjevanje).

#### 5.2.1. Polnjenje baterije

- Polnilnik priključite v omrežje 100–230 V ~ 50/60 Hz. Zelena lučka pomeni, da je napajanje vključeno.
- Baterijo povežite s polnilnikom. Rdeča lučka pomeni, da se enota polni.
- Ko rdeča lučka preklopi na zeleno, je baterija v celoti napolnjena.
- Čas polnjenja traja približno 4 ure.
- Po končanem polnjenju izključite baterijo iz polnilnika, polnilnik pa iz omrežja.



Ko se baterija v celoti napolni, polnilnik preklopi v način polnjenja, da ohrani 100-odstotno napoljenost baterije. Ne priporočamo, da polnilnik ostane priključen v omrežje, ko ga ne uporabljate.

#### 5.2.2. Zamenjava baterije

Enoto PAPER primite z obema rokama tako, da baterija gleda navzgor in stran od vas. S palcem sprostite zapah, ki drži baterije v zaklenjenem položaju, hkrati pa z drugo roko odstranite baterijo iz ohišja enote.

### 5.2.3. Namestitvev baterije

Previdno znova vstavite baterijo v ohišje enote, dokler se baterija ne zaskoči v zapahu.

### 5.3. Zamenjava pasu

Sistem CleanAIR® AerGO® je opremljen z mehanizmom, ki vam omogoča preprosto in hitro zamenjavo pasu. Pas upognite na spoju do končnega položaja (proti zadnji strani enote), dokler ne odprete zapornega mehanizma. Po sprostivši ključavnice (povlecite ga navzven iz enote) lahko prosto odstranite pas. Postopek ponovite za drugo stran pasu.

Pri namestitvi novega pasu preprosto potisnite os pasu v vpenjalni mehanizem enote, dokler ga zapah ne zaklene. Postopek ponovite za drugo stran pasu.

**Pozor! Stranic pasov ne morete zamenjati!**

## 6. Morebitne okvare

Če pride do kakršnekoli napake ali če se dovod zraka nenadoma zviša oz. zniža in če je uporabnik v onesnaženem območju, mora to območje nemudoma zapustiti in preveriti naslednje:

- ali je enota pravilno sestavljena;
- stanje baterije;
- delovanje polnilca baterij;
- stopnjo zamašenosti filtrov;
- da zračna cev ni poškodovana. Ključno je, da se cev pri delu ne more zatakniiti za štrleče predmete in da ne morejo nastati razpoke;
- da je tesnjenje obraza na zaščitni kapuci neokvarjeno.

Okvara	Morebiten vzrok	Priporočilo
Enota PAPER sploh ne deluje	Prazna baterija (preverite: se enota zažene z drugo, delujočo baterijo?)  Okvara na motorju, elektroniki ali električnem priključku	Zamenjajte baterijo (če napake ne odpravite, preverite baterijo)  Napravo vrnite proizvajalcu, da jo popravi
Enota PAPER ne dovaja zadostne količine zraka (nizek zračni tok)	Zračna cev ali zračni vod je zamašen  Puščanje zraka	Preverite in odstranite morebitno oviro  Preverite vse tesnilne elemente in povezave ter pregledite cev glede poškodb ali puščanja  Zamenjajte filter
	Filter je zamašen	

Enota PAPER deluje samo kratke čas	Filter je zamašen  Stanje baterije je slabo	Zamenjajte filter  Napolnite baterijo (če napake ne odpravite, preverite baterijo)
Baterija se ne napolni	Okvara je v polnilcu  Poškodovan priključek baterije	Obrnite se na dobavitelja  Preverite povezavo baterije
Baterija se ne more napolniti do konca	Konec življenjske dobe baterije	Namestite novo napolnjeno baterijo

## 7. Shranjevanje

Vse dele sistema CleanAIR® morate hraniti v prostorih s temperaturo med -10 in 55 °C in relativno zračno vlago med 20 in 95 % rel. vlage.

Baterije se med shranjevanjem samodejno izprazniijo. Zato priporočamo, da baterijo napolnite za eno uro na vsake tri mesece. Optimalna raven napoljenosti baterije za daljše obdobje shranjevanja je med 50–70 % zmogljivosti. Po daljšem obdobju skladiščenja je treba ponoviti tri cikle polnjenja, da dosežete polno zmogljivost baterije.

## 8. Garancija

Če v prvih 12 mesecih od datuma nakupa pride do proizvodne okvare ali okvare izdelka, boste v okviru garancije prejeli nadomestni izdelek. Garancija za baterije velja 6 mesecev od datuma nakupa. Garancijski zahtevki je treba posredovati prodajnemu oddelku/prodajalcu. Hkrati morate posredovati tudi dokazilo o nakupu (npr. račun ali potrdilo o dostavi). Garancija je veljavna samo, če respiratorna enota na napajanje ni bila modificirana. Garancija je krije okvar, do katerih je prišlo zaradi zapoznele zamenjave filtrov, ali če ste uporabljali filter, ki ste ga poškodovali pri čiščenju oz. razpihanju.

Proizvajalec močno priporoča, da enoto redno pripeljete na pregled v pooblašeni servisni center CleanAIR®. Pregledi se morajo izvajati sklano z zakonom in najmanj enkrat na vsaki dve leti.

## 9. Tehnični podatki

**Priglašeni organ za odobritev CE:** Inštitut za raziskave na področju varnosti pri delu, v.v.i. Testni laboratorij št. 1024

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Češka republika  
Priglašeni organ 1024

Izjava o skladnosti je na voljo na spletnem mestu <https://www.clean-air.cz/doc>

Zračni tok	160 l/min (proizvajalčeva najmanjša načrtovana stopnja pretoka)
Delovanje*/čas polnjenja	210 l/min (največja stopnja pretoka) < 10 ur/< 3 ure (običajna baterija)
Teža vključno s filtri in baterijo	< 20 ur/5,5 ure (baterija za težka opravila)
Hrupnost enote	980 g
Vrsta baterij	Najv. 62 dB Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (običajna) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (za težka opravila)
Življenjska doba baterije	500 ciklov polnjenja
Velikost pasu	60 cm do 150 cm okrog pasu
Priporočen temperaturni razpon pri delu	+10 do +40 °C
Priporočena vlažnost zraka pri delu	20 % do 95 % relativne vlažnosti
Priporočeni pogoji shranjevanja	-10 do +55 °C

\*) pri 160 l/min s povsem novimi filtri P R SL in v celoti napolnjeno baterijo

## 10. Seznam delov in dodatkov za CleanAIR® AerGO®

Št. naročila:	Opis
71 00 60	Lahka gibka cev QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Udoben oblazinjen pas CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Udoben usnjeni pas CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Baterija Li-Ion običajna 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Baterija Li-Ion za težka opravila 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Polnilec baterij
30 00 30	Zaščitni komplet (2x predfilter, 2x preprečevalec, 2x pokrivalo)
30 00 20	Preprečevalec iskrenja (paket po 10 kosov)
30 00 10/2	Filter za delce P R SL (paket po 2 para)
30 00 15	Predfilter CleanAIR® AerGO® (paket po 10 kosov)
30 03 57	Kombinirani filter AerGO® AIP R SL (komplet po 2 kosa)

30 03 64	Kombinirani filter AerGO® A1B1E1P R SL (komplet po 2 kosa)
30 00 25	Filter proti neželenemu vonju (paket 10 kosov)

## MANUAL DE USUARIO CleanAIR® AerGO® SPA

### Índice:

1. Introducción
2. Instrucciones de uso
3. Desembalaje/Montaje
4. Mantenimiento/Limpieza
5. Piezas de recambio y su sustitución
6. Posibles errores
7. Almacenamiento
8. Garantía
9. Datos técnicos
10. Listado de piezas

### 1. Introducción

#### CleanAIR®: respiradores purificadores de aire autónomos

CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal que se basa en el principio de la sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador purificador de aire autónomo (en adelante, PAPR, por sus siglas en inglés) es un equipo de ventilación portátil alimentado por una batería que toma el aire del entorno circundante y lo conduce a través de un filtro de partículas o de gas/vapor antes de introducirlo en la máscara de protección. La sobrepresión resultante evita que entren agentes contaminantes en la zona de respiración. Al mismo tiempo, la ligera sobrepresión proporciona al usuario una mayor comodidad incluso tras largos períodos de uso, ya que no es preciso superar la resistencia a la respiración del filtro.

Para garantizar una protección adecuada y una seguridad máxima, es necesario elegir la combinación de PAPR y máscara de protección apropiada para la tarea/aplicación para la que se vayan a usar.

También es esencial elegir los filtros adecuados al tipo y concentración de agentes contaminantes en el lugar de trabajo.

CleanAIR® AerGO® está diseñado para su uso en combinación con una máscara CleanAIR® compatible y con filtros CleanAIR®, de modo que constituya un sistema de protección respiratoria completo conforme a la norma EN 12941.

El respirador proporcionará protección contra partículas contaminantes nocivas, gases/vapores nocivos o una combinación de ambos en función del tipo de

filtro utilizado.

El sistema CleanAIR® AerGO® y sus piezas solo pueden utilizarse conforme a las instrucciones detalladas en este manual.

### 2. Instrucciones de uso

Lea atentamente y siga las instrucciones del manual de usuario. El usuario debe estar íntimamente familiarizado con el correcto uso de este dispositivo de protección.

- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse con el equipo apagado. En ese caso, el sistema de respiración le proporcionará una protección insuficiente o nula. Además, hay riesgo de acumulación (concentración) elevada de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) y de falta de oxígeno dentro de la máscara si se utiliza apagada.
- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse si el respirador no suministra suficiente cantidad de aire. El sistema de aviso del PAPR alerta al usuario cuando el flujo de aire es insuficiente.
- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse en entornos que supongan un riesgo inminente para la vida o la salud.
- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse en entornos con una concentración de oxígeno menor del 17 %.
- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse en entornos en los que el usuario no conoce los posibles tipos de contaminantes presentes y su concentración.
- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse en entornos en los que exista riesgo de explosión o incendio.
- El sistema de respiración AerGO® no debe utilizarse en espacios cerrados, como depósitos cerrados, túneles o canales.
- Antes de cada uso, compruebe el flujo de aire en el indicador de flujo incluido. El flujo es insuficiente si el borde superior del cono se encuentra en la zona roja (ver Sección 3.5. «Prueba de flujo de aire»).
- Si el PAPR deja de funcionar durante su uso por la razón que sea, el usuario debe abandonar la zona contaminada de inmediato.
- Si durante la realización de trabajos pesados la respiración del usuario se vuelve demasiado intensa, la presión positiva del interior de la capucha puede disminuir, lo que resultaría en una disminución del factor de protección.
- La máscara debe ajustarse bien a la cara para asegurar el nivel declarado de protección del usuario. Si la barba o el pelo interfieren con la línea de sellado, el nivel de protección del sistema puede verse afectado negativamente.



La configuración estándar del sistema AerGO® incluye filtros P R SL de alta eficiencia que protegen de las partículas nocivas. Los filtros P R SL no protegen contra partículas y gases/vapores.

- En entornos contaminados por ambos tipos de agentes, deben utilizarse filtros combinados.
- Sustituya los filtros cuando detecte cambios en el olor del aire que sale del equipo.
- Utilice solo filtros CleanAIR® originales.



No seguir las instrucciones detalladas en este manual puede resultar en la invalidación de la garantía.

### 3. Desembalaje/Montaje

#### 3.1. Desembalaje

Compruebe que la entrega está completa y que no se han producido daños durante el transporte.

El sistema completo, incluyendo los accesorios, contiene los siguientes componentes:

1. Equipo con cinturón y filtros P R SL	PAPR	CA	AerGO®	1 ud.
2. Batería				1 ud.
3. Cargador de la batería				1 ud.
4. Indicador de flujo de aire				1 ud.
5. Manual de usuario				1 ud.

#### 3.2. Montaje

1. Saque el PAPR de la caja y conecte la batería al equipo.
2. Compruebe los filtros y ajústelos si es necesario.
3. Conecte la manguera de aire al PAPR.
4. Conecte la manguera a la máscara.

#### 3.3. Funcionamiento y uso

##### Encendido

Presione el botón (imagen anexa 1.6) durante al menos un segundo para encender el AerGO®.

##### Apagado

Presione el botón (imagen anexa 1.6) durante al menos dos segundos para apagar el AerGO®.

##### Ajustes del flujo de aire

Presione brevemente el botón (imagen anexa 1.6) para escoger el flujo de aire deseado. Cada vez que lo presione, el flujo cambiará un nivel (160/175/190/210 l/min). El AerGO® incluye un sistema electrónico que mantiene constante el flujo de aire escogido independientemente del estado de obstrucción del filtro o de carga de la batería.

Cuando el PAPR ya no pueda mantener el flujo de aire escogido, reducirá de forma automática el flujo de aire y lo mantendrá. Este proceso se repetirá hasta que el PAPR alcance el nivel mínimo de flujo de aire. En ese momento, se dispararán las alarmas visual, sonora y de vibración y el usuario deberá abandonar el área contaminada de inmediato.

##### Compensación del flujo de aire en función de la altitud

Gracias al sensor barométrico integrado, el AerGO® mantiene un flujo de aire constante con independencia de la altitud. La compensación de flujo de aire automática funciona entre los -500 m y los 4500 m.

##### Panel de control LED

Toda la información relevante se muestra en el panel de control LED.

#### Obstrucción del filtro de partículas

El indicador LED superior marca el nivel actual de obstrucción del filtro. Conforme se van obstruyendo los filtros se van encendiendo más indicadores LED.

**Obstrucción mínima** (imagen anexa 1.1)



El punto de partida varía al utilizar filtros combinados.

En condiciones extremas, pueden encenderse hasta dos indicadores LED al utilizar el equipo con filtros combinados nuevos y un flujo de aire de 210 l/min.

**El filtro está alcanzando su capacidad de obstrucción máxima** (imagen anexa 1.2)

**Obstrucción máxima. El PAPR no puede proporcionar el flujo de aire deseado. El PAPR reducirá el flujo de aire, si es posible.** (imagen anexa 1.3)

**Nivel del flujo de aire** (imagen anexa 1.4)

El indicador LED central del panel de control señala el flujo de aire escogido. Si hay un solo diodo iluminado, significa que el flujo de aire está al mínimo. Si hay cuatro diodos iluminados, significa que el flujo de aire está al máximo.

#### Carga de la batería

El indicar LED inferior indica el nivel actual de carga de la batería.

Cuatro LED iluminados indican que el nivel de carga de la batería es superior al 75 % (imagen anexa 1.5.1).

Tres LED iluminados indican que el nivel de carga de la batería es superior al 50 % (imagen anexa 1.5.2).

Dos LED iluminados indican que el nivel de carga de la batería es superior al 25 % (imagen anexa 1.5.3).

Un LED iluminado indica que el nivel de carga de la batería es inferior al 25 % y que el tiempo de funcionamiento restante es superior a 10 min (imagen anexa 1.5.4).

El tiempo de funcionamiento restante es inferior a 10 min (imagen anexa 1.5.5).

La batería está casi agotada (imagen anexa 1.5.6).

### Antes de su uso

#### 3.4. Comprobar antes de cada uso

Asegúrese de que:

- todos los componentes funcionan correctamente y no se observan daños ni impedimentos (en concreto, no deben observarse grietas, agujeros ni fugas). Sustituya cualquier pieza dañada y gastada. Asegúrese de que la manguera de aire y los elementos de sellado se encuentran en buenas condiciones.
- la manguera está conectada correctamente tanto al equipo PAPR como a la máscara.
- una vez encendido el equipo PAPR, se suministra aire a la máscara.
- el flujo de aire de la manguera es suficiente (Sección 3.5).

Cargue la batería antes de utilizar el PAPR por primera

vez (ver Sección 5.2.1).

### 3.5. Prueba de flujo de aire

1. Desconecte la manguera de aire del equipo PAPR.
2. Conecte el indicador de flujo de aire al equipo.
3. Encienda el equipo PAPR. El índice de flujo es insuficiente si el borde superior del cono se encuentra en la zona roja, en cuyo caso el filtro deberá sustituirse. Si el fallo persiste, siga las instrucciones para solucionar el problema.

## 4. Mantenimiento y limpieza

Después de cada uso del CleanAIR® AerGO®, limpie y revise los componentes y sustituya las piezas dañadas.

- La limpieza debe realizarse en una sala bien ventilada. Evite inhalar el polvo nocivo que se haya podido depositar en las diferentes piezas de la unidad de filtrado y los accesorios.
- No utilice nunca agentes limpiadores abrasivos o con disolventes.
- Puede limpiar la superficie exterior del equipo PAPR con un paño suave humedecido en agua con detergente común. Tras la limpieza, seque todas las piezas.
- No debe entrar ni agua ni ningún otro líquido en el PAPR.
- Tras desconectar la manguera de aire del equipo, puede aclararlo con agua limpia.

## 5. Piezas de recambio y su sustitución

### 5.1. FILTRO

Como norma general, el equipo CA AerGO® está equipado con un filtro de partículas P R SL de alta eficiencia. Aunque el estado de obstrucción del filtro esté siempre indicado en el panel LED y el sistema de aviso se dispare si el flujo de aire cae por debajo del nivel de seguridad, el usuario debe llevar a cabo una prueba de flujo de aire antes de cada uso según se describe en la Sección 4.5.

Utilice solo filtros nuevos originales diseñados para este tipo de equipo.



La limpieza del filtro con aire comprimido está terminantemente prohibida, ya que el aire a presión podría dañar las delicadas estructuras del soporte del filtro.

Por motivos de higiene, no se recomienda utilizar el filtro durante más de un mes tras el primer uso, ya que pueden proliferar microorganismos en el mismo.

El equipo CA AerGO® admite la utilización, junto al filtro de partículas, de un prefiltro para filtrar las partículas más gruesas, lo que aumenta considerablemente la vida útil del filtro principal. También puede utilizarse un filtro de chispas para prevenir posibles daños en el filtro principal a causa de la proyección de chispas y salpicaduras de soldadura.

El equipo PAPR AerGO® utiliza un juego de dos filtros. Ambos filtros deben estar en el equipo en el momento de utilizarlo.

### 5.1.1. Sustitución de los filtros



Sustituya los filtros de inmediato si se produce una de las siguientes situaciones:

- si percibe cambios en el olor del aire entrante
- si se dispara la alarma de obstrucción del filtro/bajo flujo de aire
- si el tiempo restante de funcionamiento de la batería es demasiado corto

Los filtros deben desatornillarse de manera independiente en sentido antihorario para quitarlos del equipo. Los nuevos filtros deben atornillarse al cuerpo del equipo en sentido horario y uno después del otro. Colóquelos bien para asegurarse de que quedan bien ajustados.

### 5.1.2. Instalación del prefiltro y del filtro de chispas

Tire del borde del soporte del prefiltro para extraerlo de la unidad de filtrado. Coloque el prefiltro y el filtro de chispas en el hueco de la unidad de filtrado (para que el filtro de chispas cumpla su función, coloque primero el prefiltro y luego el filtro de chispas). Cierre el soporte del prefiltro para asegurar el prefiltro y el filtro de chispas nuevos.

## 5.2. BATERÍA



¡IMPORTANTE! Por motivos técnicos las baterías no están completamente cargadas cuando salen de fábrica. Se suministran con menos del 30 % de la carga. Por lo tanto, siempre debe cargar la batería por completo antes de utilizarla por primera vez. De lo contrario, debe contar con que el tiempo de funcionamiento será menor. Para conseguir alargar la vida de la batería y aumentar el rendimiento tanto como sea posible, siga las instrucciones de almacenamiento (ver Sección 7 Almacenamiento).

### 5.2.1. Carga de la batería

- Conecte el cargador a la corriente de 100-230 V, ~ 50/60 Hz. Una luz verde le indicará que está entrando corriente.
- Conecte la batería al cargador. La carga aparece indicada con una luz roja.
- Cuando la luz roja se convierta en verde, la batería estará completamente cargada.
- El tiempo de carga es de aproximadamente 4 horas.
- Después de la carga, desconecte la batería del cargador y el cargador de la corriente.



Una vez la batería está completamente cargada, el cargador pasa a modo de mantenimiento a fin de mantener la batería totalmente cargada. No se recomienda dejar el cargador conectado a la corriente cuando no se esté utilizando.

### 5.2.2. Sustitución de la batería

Sujete el PAPR con ambas manos con la batería hacia arriba y la parte posterior en el lado más alejado de usted. Con el pulgar, suelte el seguro que mantiene la batería en posición de cierre y, a la vez, extraiga la batería del equipo con la otra mano.

### 5.2.3. Instalación de la batería

Con cuidado, vuelva a colocar la batería en el equipo hasta que quede asegurada en su lugar.

## 5.3. Sustitución del cinturón

El sistema CleanAIR® AerGO® está equipado con un mecanismo que le permite sustituir el cinturón de forma fácil y rápida. Doble el cinturón por el enganche hasta el tope (por detrás del equipo) para que quede a la vista el mecanismo de cierre. Suelte el cierre (tire de él hacia fuera para extraerlo del equipo) para poder retirar fácilmente el cinturón. Repita este mismo procedimiento con el otro lado del cinturón.

Para colocar el nuevo cinturón, simplemente introduzca el enganche del cinturón en el mecanismo de cierre del equipo hasta que quede bien enganchado. Repita este mismo procedimiento con el otro lado del cinturón.

¡Precaución! Los lados del cinturón no son intercambiables.

## 6. Posibles errores

Si se produce cualquier fallo o el suministro de aire aumenta o disminuye de forma repentina y el usuario se encuentra en un área contaminada, debe abandonarla y comprobar lo siguiente:

- el correcto montaje del equipo;
- el estado de la batería;
- el correcto funcionamiento del cargador de la batería;
- el nivel de obstrucción de los filtros;
- posibles daños en la manguera de aire. Debe asegurarse de que la manguera no pueda engancharse en ningún objeto del entorno que sobresalga y que pueda romperla.
- Igualmente, debe asegurarse de que el sellado de la capucha protectora se encuentra en perfecto estado.

Error	Posible causa	Recomendación
El equipo PAPR no funciona	Batería agotada (compruebe si el equipo se inicia con una batería cargada)  Fallo de motor, electrónico o de entrada de corriente	Cargue la batería (si el problema persiste, compruebe la batería)  Envíelo al fabricante para su reparación
No sale suficiente cantidad de aire del equipo PAPR (flujo de aire bajo)	La manguera de aire esta obstruida  Fuga de aire  El filtro está obstruido	Compruebe si es así y elimine la obstrucción  Compruebe todos los elementos de sellado, las conexiones y posibles daños o fugas en la manguera  Cambie el filtro
El equipo PAPR funciona por un tiempo muy limitado	El filtro está obstruido  El nivel de batería es demasiado bajo	Cambie el filtro  Cargue la batería (si el problema persiste, compruebe la batería)
La batería no puede cargarse	Fallo en el cargador  Daños en el cable de la batería	Póngase en contacto con el proveedor  Compruebe el contacto de la batería
La batería no puede cargarse por completo	La vida de la batería ha llegado a su fin	Instale una nueva batería cargada

## 7. Almacenamiento

Todas las piezas del sistema CleanAIR® deben almacenarse a temperaturas entre los -10 °C y los 55 °C, con una humedad relativa del aire de entre el 20 % y el 95 %.

Las baterías se descargarán durante el período de almacenaje. Por consiguiente, se recomienda cargar la batería al menos 1 hora cada 3 meses. El nivel óptimo de carga de la batería para almacenamiento a largo plazo se halla entre el 50 y el 70 % de su capacidad. Después de un período prolongado de almacenamiento, deberá repetir 3 ciclos de carga para alcanzar la capacidad total de la batería.

## 8. Garantía

La garantía asegura que cualquier producto que presente defectos de fabricación o de materiales durante los 12 meses siguientes a la fecha de compra será reemplazado. En el caso de las baterías el período de garantía es de 6 meses desde la fecha de compra. Cualquier reclamación de garantía deberá comunicarse al departamento de ventas/distribuidor. Asimismo, será necesario presentar un justificante de compra (por ejemplo una factura o un certificado de entrega). La garantía solo será válida si no han sido manipulados ni el respirador autónomo ni el cargador. La garantía no cubre los defectos causados por una sustitución tardía del filtro o por la utilización de filtros dañados al limpiarlo o al soplarlos.

El fabricante recomienda encarecidamente realizar inspecciones periódicas en un centro de servicio autorizado de CleanAIR®. Estos controles deberán realizarse conforme a la legislación local al menos una vez cada dos años.

## 9. Datos técnicos

**Organismo acreditado para la homologación CE:**  
**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
**Laboratorio de ensayo n.º 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, República Checa  
Organismo notificado 1024

La declaración de conformidad está disponible en:  
<https://www.clean-air.cz/doc>

Flujo de aire	160 l/min (caudal de diseño mínimo del fabricante) 210 l/min (caudal máximo) < 10 h/< 3 h (batería estándar) < 20 h/5,5 h (batería de alto rendimiento)
Tiempo de funcionamiento*/carga	
Peso con filtros y batería	980 g máx. 62 dB
Ruido del equipo	Li-Ion 14,4 V/2,6 A/h (estándar)
Tipo de batería	Li-Ion 14,4 V/5,2 A/h (alto rendimiento)
Vida útil de la batería	500 ciclos de carga De 60 cm a 150 cm en la cintura
Talla del cinturón	+10 °C/+40 °C
Rango de temperaturas recomendado en el lugar de trabajo	Del 20 % al 95 % de HR
Rango de humedad del aire recomendado en el lugar de trabajo	
Condiciones de almacenamiento recomendadas	-10 °C/+55 °C

\*) a 160 l/min con filtros P R SL nuevos y la batería completamente cargada

## 10. Lista de piezas y accesorios para el CleanAIR® AerGO®

Número de la pieza:	Descripción
71 00 60	Manguera flexible ligera QuickLOCK™ — CA40x1/7"
30 00 92	Cinturón acolchado confort CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Cinturón de piel confort CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Batería estándar Li-Ion 14,4 V/2,6 A/h
31 00 23	Batería de alto rendimiento Li-Ion 14,4 V/5,2 A/h
31 00 30	Cargador de la batería
30 00 30	Kit de protección (2 uds. prefiltro, 2 uds. filtro de chispas, 2 uds. cubiertas)
30 00 20	Filtro de chispas (juego de 10 uds.)
30 00 10/2	Filtro de partículas P R SL (juego de 2 pares)
30 00 15	Prefiltro CleanAIR® AerGO® (juego de 10 uds.)
30 03 57	Filtro combinado AerGO® A1P R SL (juego de 2 uds.)
30 03 64	Filtro combinado AerGO® A1B1E1P R SL (juego de 2 uds.)
30 00 25	Filtro de olor (juego de 10 uds.)

## ANVÄNDARMANUAL CleanAIR® AerGO® SWE

### Innehåll:

1. Introduktion
2. Instruktioner för användning
3. Uppackning/montering
4. Underhåll/rengöring
5. Reservdelar och deras byte
6. Möjliga fel
7. Förvaring
8. Garanti
9. Tekniska data
10. Lista över reservdelar

## 1. Introduktion

### CleanAIR® – motordrivna luftfrenande andnings-skydd

CleanAIR® är ett personligt andningsskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filtrerad luft i andningsområdet. Det drivna luftfrenande andningsskyddet (nedan kallat "PAPR") är en batteridriven bärbär fläktenhet som driver luften som tas från den omgivande miljön genom ett partikel- eller gas-/ångfilter och blåser den till huvudskyddet. Övertrycket som uppstår förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. På samma gång säkerställer det milda övertrycket hög användarkomfort även under lång tid, eftersom användaren inte behöver andas genom ett tungt filter.

För att säkerställa erforderligt skydd och maximal säkerhet är det nödvändigt att välja rätt kombination av PAPR och huvudskydd som är lämpligt för avsedd uppgift/tillämpning. Det är också viktigt att välja lämpliga filter i enlighet med typen och koncentrationen av föroreningarna på arbetsplatsen.

CleanAIR® AerGO® är utformat för att användas med ett relevant CleanAIR® huvudskydd och CleanAIR® filter för att bilda ett komplett andningsskydd i enlighet med EN 12941.

Beroende på typ av filter som används ger det skydd mot skadliga partikelformiga föroreningar, skadliga gaser/ångor eller kombinationer av dessa. CleanAIR® AerGO® systemet och dess delar kan endast användas i enlighet med anvisningarna i den här handboken.

## 2. Instruktioner för användning

Läs noggrant och följ instruktionerna i denna bruksanvisning. Användaren måste vara väl förtrogen med rätt sätt att använda denna skyddsanordning.

- AerGO® andningssystemet får inte användas om enheten är avstängd! I detta fall ger andningssystemet litet eller inget andningsskydd. Det finns också risk för en hög koncentration av koldioxiduppbbyggnad (CO<sub>2</sub>) och syrebrist som uppstår inom huvudstycket vid avstängning.
- AerGO® andningssystemet får inte användas om andningsskyddet inte tillför tillräckligt med luft. Användaren varnas för lågt luftflöde av PAPR:s varningssystem.
- AerGO® andningssystemet får inte användas i miljöer som är omedelbart farliga för liv eller hälsa (IDLH)
- AerGO® andningssystemet får inte användas i miljöer med en syrekonzentration lägre än 17 %.
- Använd inte AerGO® andningssystemet i miljöer där användaren inte känner till typen av kontamination eller koncentration.
- AerGO® andningssystem får inte användas i miljöer med explosions- eller brandrisk.
- AerGO® andningssystemet får inte användas i trånga utrymmen såsom stängda tankar, tunnlar eller kanaler.
- Kontrollera luftflödet innan varje användning med den

medföljande flödesmätaren. Flödet är otillräckligt om toppen av konen är i den röda zonen (se avsnitt 3.5. "Flödesmätare").

- Om PAPR-enheten av någon anledning slutar fungera under användning måste användaren omedelbart lämna det kontaminerade området.
- Vid hårt fysiskt arbete är det möjligt att användarens andning blir intensiv nog att övertrycket i masken minskar och skyddsfaktorn sjunker.
- Huvudskydd som används måste sitta ordentligt på användarens ansikte för att tillse efterfrågad skyddsnivå för användaren. Om ett skägg eller långt hår stör tätninglinjen kan systemets skydd påverkas negativt.



Standardkonfigurationen av AerGO® systemet innehåller högeffektiva P R SL-filter som ger skydd mot skadliga partiklar. P R SL-filteren skyddar inte mot partiklar och gaser/ångor!

- Kombinerade filter ska användas för arbetsmiljöer som är förorenade av båda typerna av kontamineringar.
- Byt ut filtren om du känner att luften som kommer ur enheten luktar annorlunda.
- Använd endast äkta CleanAIR® filter.



Om du inte följer instruktionerna i denna handbok kommer garantin att ogiltigförklaras!

## 3. Uppackning/montering

### 3.1. Uppackning

Kontrollera att leveransen är komplett och att ingen skada skett under transport.

Hela systemet inklusive tillbehör består av följande komponenter:

1. PAPR-enhet CA AerGO® med rem och P R SL-filter	1 st
2. Batteri	1 st
3. Batteriladdare	1 st
4. Luftflödesmätare	1 st
5. Användarmanual	1 st

### 3.2. Montering

1. Ta ut PAPR ur förpackningen och anslut batteriet till enheten.
2. Kontrollera filtren och dra åt dem vid behov.
3. Fäst luftslangen till PAPR.
4. Anslut slangen till huvudskyddet.

### 3.3. Användning och funktion

#### Tillkoppling

Slå PÅ AerGO® genom att trycka på knappen (bild bilaga 1.6) i minst 1 sekund.

#### Avstängning

Slå AV AerGO® genom att trycka på knappen (bild bilaga 1.6) i minst 2 sekunder.

## Luffflödesinställningar

Välj önskat luffflöde genom att kort trycka på knappen (bild bilaga 1.6). Varje tryck ändrar flödet med ett steg – 160/175/190/210 lpm.

AerGO® innehåller ett elektroniskt system som håller den valda luffflödeskonstanten oberoende av filtrets igensättning eller batteriladdningsstatus.

Om PAPR inte längre kan upprätthålla det valda luffflödet växlar den automatiskt över till ett lägre luffflöde och fortsätter att upprätthålla det. Denna process upprepas tills PAPR når miniminivån för luffflödet. I så fall utlöses det audiovisuella och vibrerande larmet och användaren måste omedelbart lämna det kontaminerade området.

## Luffflödeskompensering beroende på altitud

Tack vare en inbyggd barometrisk sensor ger AerGO® konstant luffflöde oavsett höjd. Den automatiska luffflödeskompensationen fungerar från -500 m upp till 4 500 m.

## LED-kontrollpanel

All relevant information visas kontinuerligt på LED-kontrollpanelen.

## Partikelfilter igensatt

Den övre LED-linjen anger den aktuella nivån av filterigensättning. Fler LED-lampor tändas när filtren blir mer igensatta.

### Minsta igensättning (bild bilaga 1.1)



Utgångspunkten skiljer sig åt vid användning av kombinerade filter. Under extrema förhållanden kan upp till två LED-lampor tändas när de används med helt nya kombinationsfilter och ett luffflöde på 210 lpm.

### Filtret når sin maximala igensättningskapacitet (bild bilaga 1.2)

Maximal igensättning. PAPR kan inte ge önskat luffflöde. PAPR växlar till det nedre luffflödet om möjligt. (bild bilaga 1.3)

### Luffflödesnivå (bild bilaga 1.4)

Det valda luffflödet signaleras av LED-linjen i mitten av kontrollpanelen. En belyst diod anger minsta luffflöde, fyra belysta dioder anger högsta luffflöde.

## Batteriladdare

Den aktuella batteriladdningsnivån indikeras av den nedre LED-linjen.

Fyra belysta LED-lampor indikerar batteriladdning > 75 % (bild bilaga 1.5.1).

Tre belysta LED-lampor indikerar batteriladdning > 50 % (bild bilaga 1.5.2).

Två belysta LED-lampor indikerar batteriladdning > 25 % (bild bilaga 1.5.3).

En belyst LED indikerar batteriladdning < 25 %, återstående drifttid är mer än 10 minuter (bild bilaga 1.5.4). Återstående körtid är mindre än 10 minuter (bild bilaga 1.5.5).

Batteriet är nästan tomt (bild bilaga 1.5.6).

## Före användning

### 3.4. Kontrollera innan varje användning

Se till att:

- alla komponenter är i ordning, utan synlig försämring eller skada (i synnerhet får inga sprickor, hål eller läckage förekomma). Ersätt alla skadade eller slitna delar. Se till att luftslangen och tätningssementen är i gott skick;
- slangen är korrekt ansluten till både PAPR-enheten och huvudskyddet;
- efter att PAPR-enheten är påslagen, tillförs luft till huvudskyddet;
- det finns tillräckligt luffflöde i slangen (avsnitt 3.5).

Ladda batteriet innan du använder PAPR för första gången, se avsnitt 5.2.1.

### 3.5. Flödesmätare

1. Koppla loss luftslangen från PAPR-enheten.
2. Anslut flödesmätaren till enheten.
3. Slå på PAPR-enheten. Flödet är otillräckligt om toppen av konen är i den röda zonen. Därefter måste filtret bytas. Om felet kvarstår, följ anvisningarna för felsökning.

## 4. Underhåll och rengöring

Rengör och kontrollera varje komponent och byt ut skadade delar varje gång du slutar arbeta med CleanAIR® AerGO®.

- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat rum. Undvik att andas in skadligt damm som kan ha ansamlats på filterrengöringsenheten och dess tillbehör!
- Använd aldrig rengöringsmedel med lösningsmedel eller slipmedel.
- Den yttre ytan på PAPR-enheten kan rengöras med en mjuk trasa fuktad i vatten med ett vanligt diskmedel. Torka av alla delar efter rengöring.
- Varken vatten eller någon annan vätska bör komma in i PAPR!
- Luftslangen kan sköljas med rent vatten efter att ha kopplats bort från enheten.

## 5. Reservdelar och deras byte

### 5.1. FILTER

Som standard är CA AerGO® enheten utrustad med ett högeffektivt P R SL-partikelfilter. Även om statusen för filterigensättning kontinuerligt signaleras av en LED-panel och varningssystemet utlöses om luffflödet sjunker under den säkra nivån, måste användaren utföra ett luffflödestest, enligt beskrivningen i avsnitt 4.5, före varje användning.

Installera endast nya originalfilter som är konstruerade för denna typ av enhet.



Rengöring av filtret med hjälp av tryckluft är strängt förbjuden eftersom tryckluften kan skada filtermediets känsliga strukturer!

Av hygieniska skäl rekommenderas det inte att använ-

da filtret i mer än 1 månad efter dess första användning eftersom mikroorganismer kan föröka sig i filtret.

I CA AerGO® enheten kan ett förfilter för filtrering av grova partiklar användas med partikelfiltret, vilket förlänger huvudfiltrets livslängd avsevärt. En gnistfångare kan också användas, vilket förhindrar möjliga skador på huvudfiltret från flygande gnistor och svetsstänk.

AerGO® PAPR enheten använder en uppsättning med två filter. Vid användning av enheten måste båda filtren alltid vara anslutna till enheten.

### 5.1.1. Ersätta filter



Byt filtren omedelbart om någon av följande situationer inträffar:

- om du märker en förändring i lukten på den inkommande luften
- om filtret är igensatt/lågt luffflödeslarm utlöstes
- om batteriets drifttid blir för kort

Filtren tas bort från enheten genom att skruva loss varje filter separat moturs.

Nya filter fästs på enheten det ena efter det andra genom att skruva in filtren i enhetens hus medurs.

Dra åt ordentligt för att säkerställa att anslutningen är tät.

### 5.1.2. Montering av förfilter och gnistfångare

Ta bort förfilterhållaren från filterhuset genom att dra i läppen. Placera förfiltret och gnistfångaren i urtaget i filterhuset (placera först förfiltret och sedan gnistfångaren, annars fyller gnistfångaren inte sin funktion!). Fäst det nya förfiltret och gnistfångaren genom att snäppa fast förfilterhållaren.

## 5.2. BATTERI



**VIKTIGT!** Av tekniska skäl är batterierna inte fulladdade när de lämnar tillverkaren. De levereras med < 30 % laddning. Ladda därför alltid batteriet helt före första användning, annars måste du räkna med kortare drifttid. För maximal livslängd och prestanda bör du följa laddningsinstruktionerna för batteriet (se avsnitt 7 laddning.)

### 5.2.1. Laddning av batteri

- Anslut laddaren till 100–230 V 50/60 Hz nätström. En grön lampa indikerar att strömmen är ansluten.
- Anslut batteriet till laddaren. Laddning indikeras av en röd lampa.
- När den röda lampan istället lyser grönt är batteriet fulladdat.
- Laddningen tar ungefär 4 timmar.
- Efter laddning koppla ur batteriet från laddaren och laddaren från nätströmmen.



När batteriet är fulladdat byter laddaren till underhållsladdning för att hålla batteriet fulladdat. Det rekommenderas ej att lämna laddaren ansluten när den inte används.

### 5.2.2. Byte av batteri

Håll PAPR med båda händerna med batteriet uppåt och bakåt bort från dig. Med en tumme lossar du spärren som håller batteriet i låsläge och tar samtidigt ut batteriet ur enhetens hus med den andra handen.

### 5.2.3. Batteriinstallation

Sätt tillbaka batteriet stadigt i enhetens hus tills batteriet är låst på plats av spärren.

## 5.3. Rembyte

CleanAIR® AerGO®-systemet är utrustat med en mekanism som gör att du enkelt och snabbt kan byta ut remmen. Böj remmen vid skarven till ändläget (mot enhetens baksida) tills låsmekanismen friläggs. Efter att du släppt upp låset (genom att dra utåt från enheten) kan du fritt ta bort remmen. Upprepa samma procedur för andra sidan av bältet.

När du installerar en ny rem, tryck helt enkelt in remaxeln i enhetens fastspänningsmekanism tills den låses av spärren. Upprepa samma procedur för andra sidan av bältet.

Var försiktig! Du kan inte byta ut bältessidorna!

## 6. Möjliga fel

Om något fel uppstår eller om lufttillförseln minskar eller ökar plötsligt och användaren befinner sig i ett kontaminerat område, måste de lämna området och kontrollera följande:

- att enheten är rätt ihopsatt;
- batteriets skick;
- batteriladdarens funktion;
- graden av igensättning av filtren;
- att luftslangen är hel. Det är viktigt att säkerställa att slangen inte fastnar på utstickande föremål på arbetet och att en spricka inte kan uppstå;
- att ansiktstättningen på skyddshuven är i ordning.

Fel	Möjlig orsak	Rekommendation
PAPR-enheten fungerar inte alls	Platt batteri (kontrollera: startar enheten med ett annat fungerande batteri?)	Ladda batteriet (om problemen kvarstår, kontrollera batteriet)
	Fel på motor, elektronik eller strömkontakt	Återvänd till tillverkaren för reparation

PAPR-enheten tillför inte tillräckligt med luft (lågt luftflöde)	Luftslang eller luftledning igensatt	Hitta och avlägsna hindret
	Luftläckage	Kontrollera alla tätningselement och anslutningar och kontrollera att slangerna inte är skadade och inte läcker
	Filtret är igensatt	Ersätt filtret
PAPR-enheten körs endast under en kort tid	Filtret är igensatt	Ersätt filtret
	Batterinivån är låg	Ladda batteriet (om problemet kvarstår, kontrollera batteriet)
Batteriet kan inte laddas	Fel på laddaren	Kontakta leverantör
	Skadad batterikontakt	Kontrollera batterikontakten
Batteriet kan inte laddas helt	Batteritiden är över	Installera ett ny-laddat batteri

## 7. Förvaring

Alla delar i CleanAIR® systemet måste förvaras mellan -10 °C och 55 °C med en relativ luftfuktighet mellan 20 och 95 % Rh.

Batterier kommer att ladda ur sig vid lagring. Därför är det rekommenderat att ladda batteriet i en timme minst var tredje månad. Optimal batterinivå vid långtidslagring är mellan 50 % och 70 %. Efter längre lagring kan det ta upp till tre laddningscykler för batteriet att uppnå full kapacitet.

## 8. Garanti

Garantin ser till att du kan få en ersättningsenhet om produkten har tillverknings- eller materialfel som syns inom 12 månader från inköpsdatum. Samma tidsperiod för batterier är sex månader från inköpsdatum. Garantin tas ut från försäljning/försäljare. Kvitto på köp måste uppvisas på samma gång (t.ex. faktura, leveransbekräftelse). Garantin godtas bara om inga ingrepp gjorts i den motordrivna andningsenheten eller laddaren. Garantin täcker inte fel som uppstår pga. sent byte av filter eller fel som uppkommer efter användning av filter som skadats av rengöring eller urlåsnings.

Tillverkaren rekommenderar starkt att periodiskt genomföra inspektioner hos ett CleanAIR® auktoriserat servicecenter. Inspektioner ska ske enligt lokal lagstift-

ning och minst en gång vartannat år.

## 9. Tekniska data

**Anmält organ för CE-godkännande:** Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
**Testing laboratory No. 1024**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tjeckien  
Anmält organ 1024

Deklaration om överensstämmelse finns på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Luftflöde	160 lpm (tillverkarens minsta konstruktionsflöde) 210 lpm (maximalt flöde)
Drift*/laddningstid	< 10 h / < 3 h (standardbatteri) < 20 h / 5,5 h (Heavy Duty batteri)
Vikt inklusive filter och batteri	980 g
Enhetens ljudnivå	Max 62 dB
Batterityp	Li-Ion 14,4 V/2,6 Ah (standard) Li-Ion 14,4 V/5,2 Ah (Heavy Duty)
Batteriets livstid	500 laddcykler
Remstorlek	60 cm till 150 cm runt midjan
Rekommenderad arbetstemperatur	+10 °C till +40 °C
Rekommenderad arbetsluftfuktighet	20 % till 95 % relativ luftfuktighet
Rekommenderade förvaringsanvisningar	-10 °C till +55 °C

\*) vid 160 lpm med helt nya P R SL-filter och fulladdat batteri

## 10 Reservdels- och tillbehörslista för CleanAIR® AerGO®

Beställningsnr:	Beskrivning
71 00 60	Tunn flexslang QuickLOCK™ – CA40x1/7"
30 00 92	Comfort vadderat bälte CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Läderbälte CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Batteri Li-Ion Standard 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Batteri Li-Ion Heavy Duty 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Batteriladdare
30 00 30	Skyddssats (2x förfilter, 2x spärr, 2x lock)
30 00 20	Gnistfångare (10-pack)

30 00 10/2	Partikelfilter P R SL (förpackning med 2 par)
30 00 15	Prefilter CleanAIR® AerGO® (10-pack)
30 03 57	Kombinerat filter AerGO® A1P R SL (2-pack)
30 03 64	Kombinerat filter AerGO® A1B1E1P R SL (2-pack)
30 00 25	Odörfilter (10-pack)

## KULLANIM KILAVUZU CleanAIR® AerGO®

**TUR**

## İçindekiler:

1. Giriş
2. Kullanım talimatları
3. Ambalajdan Çıkarma/Montaj
4. Bakım/Temizlik
5. Yedek parçalar ve bunların değiştirilmesi
6. Olası arızalar
7. Depolama
8. Garanti
9. Teknik veriler
10. Parça listesi

## 1. Giriş

### CleanAIR® – pilli hava temizleyici solunum cihazları

CleanAIR® solunum alanındaki filtrelenmiş havada aşırı basınç oluşma ilkesine dayalı, kişisel bir solunum koruma sistemidir. Pili hava temizleyici solunum cihazı (bundan böyle "PAPR" olarak anılacaktır), çevredeki ortamdan alınan havayı bir parçacık veya gaz/buhar filtresinden geçiren ve koruyucu başlığa üfleyen, pille çalışan taşınabilir bir fan ünitesidir. Oluşan aşırı basınç, kirlenici maddelerin solunum alanına girmesini önler. Aynı zamanda hafif dereceli aşırı basınç, uzun bir süre takılsa dahi yüksek kullanıcı konforu sağlar, çünkü filtrenin hiçbir solunum direncinin üstesinden gelmesi gerekli değildir.

Gerekli korumayı ve maksimum güvenliği sağlamak için, amaçlanan görev/uygulamaya uygun olan doğru PAPR ve koruyucu başlık kombinasyonunun seçilmesi gerekmektedir. İş yerindeki kirlenici maddelerin türüne ve konsantrasyonuna göre uygun filtrelerin seçilmesi de önemlidir.

CleanAIR® AerGO®, EN 12941'e uygun şekilde eksiksiz bir solunum koruma sistemi oluşturmak için ilgili bir CleanAIR® başlık ve CleanAIR® filtreleri ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanılan filtrelerin türüne bağlı olarak zararlı parçacık tipi kirlenici maddeler, zararlı gazlar/buharlar veya bunların kombinasyonlarına karşı koruma sağlar.

CleanAIR® AerGO® sistemi ve parçaları sadece bu kilavuzda verilen talimatlara uygun şekilde kullanılabilir.

## 2. Kullanım talimatları

Lütfen bu kullanım kilavuzunu dikkatlice okuyun ve belirtilen talimatlara uyun. Kullanıcı, bu koruyucu cihazın doğru şekilde kullanımını mükemmel düzeyde anlamış olmalıdır.

- Ünite kapatılmışsa, AerGO® solunum sistemi kullanılmamalıdır! Bu durumda solunum sistemi çok az solunum koruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca cihaz kapatıldığı zaman, başlık içinde yüksek yoğunlukta karbondioksit (CO2) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana gelmesi riski mevcuttur.
- Solunum cihazı yeterli miktarda hava sağlamıyorsa, AerGO® solunum sistemi kullanılmamalıdır. Kullanıcı, PAPR'ler tarafından düşük hava akışı konusunda uyarılır.
- AerGO® solunum sistemi, yaşam veya sağlık için ani tehlike barındıran ortamlarda (IDLH) kullanılmamalıdır!
- AerGO® solunum sistemi, oksijen konsantrasyonu %17'nin altında olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- AerGO® solunum sistemi, kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanılmamalıdır.
- AerGO® solunum sistemi, patlama veya yangın tehlikesi olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- AerGO® solunum sistemi kapalı tanklar, tüneller, kanallar gibi kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.
- Her kullanımdan önce, hava akışını ekte verilen akış göstergesiyle kontrol edin. Koninin üst kenarı kırmızı bölgedeyse akış hızı yetersiz demektir (bkz. Bölüm 3.5. "Hava akış testi").
- PAPR ünitesi kullanım sırasında herhangi bir nedenle çalışmayı durdurursa, kullanıcı kirlenmiş alanı derhal terk etmelidir.
- Zorlu çalışma koşulları altında kullanıcının solunumu aşırı yoğunlaşırsa, başlığın içindeki pozitif basınç azalabilir ve koruma faktörünün azalmasına neden olabilir.
- Takılan başlıklar, kullanan kişi için bildirilen koruma seviyesinin sağlanması amacıyla yüze sıkıca oturmalıdır. Sakal veya uzun saç sızdırmazlık hattına engel oluyorsa, sistemin sağladığı koruma olumsuz etkilenebilir.



**AerGO® sisteminin standart yapılandırması, zararlı parçacıklara karşı koruma sağlayan yüksek verimli P R SL filtreler içerir. P R SL filtreleri parçacıklara ve gazlara/buharlara karşı koruma sağlamaz!**

- Her iki tür kirlenici madde tarafından kirlenmiş çalışma ortamları için kombine filtreler kullanılmalıdır.
- Üniteden çıkan havanın kokusunda bir değişiklik fark ettiğiniz durumlarda filtreleri değiştirin.
- Sadece orijinal CleanAIR® filtreler kullanın.



**Bu kilavuzda verilen talimatlara uyulmaması garantiyi geçersiz kılacaktır!**

### 3. Ambalajdan Çıkarma/Montaj

#### 3.1. Ambalajdan Çıkarma

Teslimatın eksiksiz olduğunu ve nakliye sırasında herhangi bir hasar meydana gelmediğini kontrol edin. Aksesuarlar da dahil tam sistem, şu parçaları içermektedir:

1. Kayış ve P R SL filtrelere sahip PAPR ünitesi CA AerGO®	1 adet
2. PİL	1 adet
3. PİL şarj cihazı	1 adet
4. Hava akış göstergesi	1 adet
5. Kullanım kılavuzu	1 adet

#### 3.2. Montaj

1. PAPR'yi ambalajından çıkarın ve pili üniteye bağlayın.
2. Filtreleri kontrol edin ve gerekirse sıkın.
3. Hava hortumunu PAPR'ye takın.
4. Hortumu başlığa takın.

#### 3.3. Kullanım ve İşlev

##### Cihazı AÇMA

Düğmeye [ek resim 1.6] en az 1 saniye basarak AerGO® cihazını AÇIN.

##### Cihazı KAPATMA

Düğmeye [ek resim 1.6] en az 2 saniye basarak AerGO® cihazını KAPATIN.

##### Hava akış ayarları

Düğmeye kısa süreli basarak tercih ettiğiniz hava akışını seçin [ek resim 1.6]. Her basışta akış bir kademe – 160/175/190/210 lt/dk. olarak değişir.

AerGO®, filtrenin tıkanması veya pilin şarj durumuna bakılmaksızın seçilen hava akışını sabit tutan bir elektronik sistem içerir.

PAPR artık seçilen hava akışını koruyamıyorsa, otomatik olarak daha düşük bir hava akışına geçecek ve bunu korumaya devam edecektir. Bu işlem, PAPR minimum hava akış seviyesine ulaşınca kadar tekrar edilir. Bu durumda, görsel-işitsel ve titreşimli alarm tetiklenir ve kullanıcı kirlenmiş alanı derhal terk etmelidir.

##### İrtifaya bağlı hava akış telafisi

AerGO®, dahili bir barometrik sensör sayesinde irtifadan bağımsız olarak sabit hava akışı sağlar. Otomatik hava akış telafisi -500 m'den 4500 m irtifaya kadar işlev görür.

##### LED kontrol paneli

İlgili tüm bilgiler sürekli olarak LED kontrol panelinde görüntülenir.

##### Parçacık filtresinin tıkanması

Üst LED satırı, mevcut filtre tıkanma seviyesini gösterir. Filtreler tıkanıkça daha fazla LED yanacaktır.

##### Minimum tıkanma [ek resim 1.1]



Kombine filtreler kullanılırken başlangıç noktası farklıdır. Aşırı koşullar altında, yepyeni kombine filtreler ve 210 lt/dk hava akışı ile birlikte kullanıldığı durumlarda en fazla iki LED yanabilir.

**Filtre maksimum tıkanma kapasitesine ulaşıyor** [ek resim 1.2]

**Maksimum tıkanma. PAPR, istenen hava akışını sağlayamıyor. PAPR, mümkünse daha düşük hava akışına geçecektir.** [ek resim 1.3]

##### Hava akış seviyesi [ek resim 1.4]

Seçilen hava akışı, kontrol panelinin ortasındaki LED satırı ile belirtilir. Bir adet yanar diyot minimum hava akışını, dört adet yanar diyot ise maksimum hava akışını gösterir.

##### PİL şarj durumu

PİL şarj durumunun mevcut seviyesi, alttaki LED satırı ile gösterilir.

Dört adet yanar LED, pil şarjının %75'ten fazla olduğunu gösterir [ek resim 1.5.1].

Üç adet yanar LED, pil şarjının %50'den fazla olduğunu gösterir [ek resim 1.5.2].

İki adet yanar LED, pil şarjının %25'ten fazla olduğunu gösterir [ek resim 1.5.3].

Bir adet yanar LED, pil şarjının %25'ten az olduğunu, kalan çalışma süresinin 10 dakikadan fazla olduğunu gösterir [ek resim 1.5.4].

Kalan çalışma süresi 10 dakikadan az [ek resim 1.5.5]. PİL tükenmek üzere [ek resim 1.5.6].

### Kullanımdan önce

#### 3.4. Her kullanımdan önce kontrol edin

Şunlardan emin olun:

- tüm bileşenler, gözle görülür herhangi bir bozulma veya hasar içermeden iyi durumda olmalıdır (özellikle çatlak, delik veya sızıntı görülmemelidir). Hasarlı ve aşınmış parçaları değiştirin. Hava hortumunun ve sızdırmazlık elemanlarının iyi durumda olduğundan emin olun;
- hortum hem PAPR ünitesine hem de başlığa bağlanmış olmalıdır;
- PAPR ünitesi açıldıktan sonra, başlığa hava veriliyor olmalıdır;
- hortumda yeterli hava akışı olmalıdır [Bölüm 3.5].

PAPR'yi ilk kez kullanmadan önce pili şarj edin, bkz. Bölüm 5.2.1.

#### 3.5. Hava akış testi

1. Hava hortumunu PAPR ünitesinden çıkarın.
2. Hava akış göstergesini üniteye bağlayın.
3. PAPR ünitesini açın. Koninin üst kenar kırmızı bölgedeyse akış hızı yetersiz demektir. Bu durumda filtre değiştirilmelidir. Arıza devam ederse, sorun giderme talimatlarını takip edin.

### 4. Bakım ve temizlik

CleanAIR® AerGO® ile çalışmanız her tamamlandığında, bileşenlerin her birini temizleyin, kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.

- Temizlik iyi havalandırılan bir odada yapılmalıdır. Filtreleme ünitesinin bağımsız parçaları ve aksesuarları üzerinde biriken zararlı tozu solumaktan kaçının!
- Asla çözücü içeren temizlik maddeleri veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
- PAPR ünitesinin dış yüzeyi, genel amaçlı bir bulaşık deterjanı ve suyla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanılarak temizlenebilir. Temizledikten sonra tüm parçaları kurulaştırın.
- PAPR ünitesine su veya başka bir sıvı girmemelidir!
- Hava hortumu ünitiden çıkarıldıktan sonra temiz su ile durulanabilir.

### 5. Yedek parçalar ve bunların değiştirilmesi

#### 5.1. FİLTRE

CA AerGO® ünitesi, standart olarak yüksek verimliliğe sahip bir P R SL parçacık filtresi ile donatılmıştır. Filtrenin tıkanma durumu sürekli olarak bir LED panel aracılığıyla bildiriliyor ve hava akışı güvenli seviyenin altına düşüğünde uyarı sistemi tetikleniyor olsa bile, kullanıcı her kullanımdan önce Bölüm 4.5'te açıklandığı gibi bir hava akış testi yapmalıdır.

Sadece bu tür üniteler için tasarlanmış yeni orijinal filtreler takın.



**Filtrenin basınçlı hava kullanılarak temizlenmesi kesinlikle yasaktır, çünkü basınçlı hava filtre ortamının hassas yapılarına zarar verebilir!**

Hijyen nedenlerinden dolayı, filtrede mikroorganizmalar çoğalabileceğinden filtrenin ilk kullanımını takiben 1 aydan fazla kullanılması tavsiye edilmemektedir.

CA AerGO® ünitesinde, büyük parçacıkları filtrelemek için parçacık filtresiyle birlikte bir ön filtre kullanılabilir ve bu ana filtrenin ömrünün önemli ölçüde uzatır. Sıçrayan kıvılcıklar ve kaynak sıçraması nedeniyle ana filtrede olası hasarları önleyen bir kıvılcım önleyici de kullanılabilir.

AerGO® PAPR ünitesi iki filtre içeren bir takım kullanır. Üniteyi kullanırken, her iki filtre de daima üniteye takılı olmalıdır.

#### 5.1.1. Filtrelerin değiştirilmesi



Aşağıdaki durumlardan biri meydana gelirse, filtreleri derhal değiştirin:

- gelen havanın kokusunda bir değişiklik fark ederseniz
- filtre tıkanması/düşük hava akışı alarmı tetiklenirse
- pil çalışma süresi çok kısalsa

Filtreler, her bir filtreyi ayrı olarak saat yönünün tersine çevirme yoluyla üniteden çıkarılır.

Yeni filtreler, ünitelerin gövdesine saat yönünde döndürülerek ardi ardına üniteye takılır.

Bağlantının sıkı olmasını sağlamak için uygun ölçüde sıkın.

#### 5.1.2. Ön filtrenin ve kıvılcım önleyicinin montajı

Ön filtre tutucusunu dudak kısmından çekerek filtre gövdesinden ayırın. Ön filtreyi ve kıvılcım önleyiciyi filtre gövdesindeki girintiye yerleştirin (ilk önce ön filtreyi ve ardından kıvılcım önleyiciyi yerleştirin, aksi takdirde kıvılcım önleyici görevini yerine getiremeyecektir!). Ön filtre tutucusunu yerine oturttukten sonra yeni ön filtreyi ve kıvılcım önleyiciyi sabitleyin.

### 5.2. PİL



**ÖNEMLİ!** Piller, teknik nedenlerden dolayı üreticiden gönderilirken tam olarak şarj edilmemektedir. %30'dan daha az şarj seviyesiyle gönderilmektedirler. Dolayısıyla, ilk kullanımdan önce daima pili tam olarak şarj edin, aksi takdirde çalışma süreniz daha kısa olacaktır. Maksimum pil ömrü ve performansını için depolama talimatlarını takip edin [bkz. Bölüm 7 Depolama].

#### 5.2.1. Pilin şarj edilmesi

- Şarj cihazını 100-230 V ~ 50/60 Hz elektrik prizine takın. Yeşil bir ışık, cihaza güç geldiğini gösterir.
- Pili şarj cihazına takın. Şarj işlemi kırmızı bir ışıkla gösterilir.
- Kırmızı ışık yeşile döndüğünde pil, tam olarak şarj edilmiş demektir.
- Şarj süresi yaklaşık olarak 4 saattir.
- Şarj işleminin ardından pili şarj cihazından çıkarın ve şarj cihazını prizden çekin.



**Pil tam olarak şarj edildiği zaman, şarj cihazı pili tam şarjlı durumda tutmak için bakım şarjı moduna geçer. Kullanılmıyorken şarj cihazının elektrik prizine takılı bırakılması önerilmez.**

#### 5.2.2. PİL değişimi

PAPR'yi pil yukarı bakacak ve arka tarafı sizden uzakta olacak şekilde iki elinizle tutun. Baş parmağınızla pili kilitli konumda tutan mandalı serbest bırakın ve aynı anda diğer elinizle pili ünitenin gövdesinden çıkarın.

#### 5.2.3. Pilin takılması

PİL mandal aracılığıyla yerine kilitlenene kadar pili ünitenin gövdesine sabit hızla yeniden takın.

### 5.3. Kayışın değiştirilmesi

CleanAIR® AerGO® sistemi, kayışı kolay ve hızlı bir şekilde değiştirmenize imkan tanıyan bir mekanizma ile donatılmıştır. Kilitleme mekanizması açığa çıkıncaya kadar kayışı mafsaldaki sınır konumuna (ünitenin arkasına doğru) bükün. Kilitli serbest bıraktıktan sonra (ünitenden



dışarı doğru çekerek), kayışı serbestçe çıkarabilirsiniz. Kayışın diğer tarafı için de aynı prosedürü tekrarlayın. Yeni bir kayış takarken, mandal aracılığıyla kilitlenene kadar kayış eksenini ünitenin kenetleme mekanizmasına doğru itmeniz yeterlidir. Kayışın diğer tarafı için de aynı prosedürü tekrarlayın.

**Dikkat! Kayış kenarlarını birbirine deđiřtirezemezsiniz!**

## 6. Olası arızalar

Herhangi bir arıza meydana gelirse veya hava beslemesi aniden azalır veya artarsa ve kullanıcı kirlenmiş bir alandıysa, alanı terk etmesi ve aşağıdakileri kontrol etmesi gerekir:

- ünitenin doğru şekilde monte edilip edilmediđi;
- pil durumu;
- pil řarj cihazının çalışma durumu;
- filtrelerin tıkanma seviyesi;
- hava hortumunun hasar görmediđi. Hortumun çalışma yerinde çıkıntı yapan nesnelere takılmamasını ve çatlak oluşmamasını sağlamak son derece önemlidir;
- koruyucu başlıktaki yüz sızdırmazlıđının düzgün olduđu.

Arıza	Olası nedeni	Öneri
PAPR ünitesi hiçbir şekilde çalışmıyor	Pil tükenmiş (řunu kontrol edin: ünite başka bir çalışan pille açılabilir mi?)  Motor, elektronik aksam veya güç konektörü arızası	Pili řarj edin (sorun devam ederse, pili kontrol edin)  Onarım için üreticiye iade edin
PAPR ünitesi yeterli miktarda hava beslemesi yapmıyor (düşük hava akışı)	Hava hortumu veya hava hattı tıkanmış  Hava sızıntısı mevcut  Filtre tıkanmış	Olası tıkanmayı kontrol edin ve temizleyin  Tüm sızdırmazlık elemanlarını ve bağlantıları kontrol edin, hortumun hasarlı olmadığından ve sızıntı yapımadığından emin olun  Filtreyi deđiřtirin
PAPR ünitesi sadece kısa bir süre için çalışıyor	Filtre tıkanmış  Pil seviyesi düşük	Filtreyi deđiřtirin  Pili řarj edin (sorun devam ederse, pili kontrol edin)

Pil řarj edilemiyor	řarj cihazı arızalı  Pil konektörü hasarlı	Tedarikçiyile iletişime geçin  Pil temasını kontrol edin
Pil tam olarak řarj edilemiyor	Pilin hizmet ömrü dolmuş	Yeni bir řarj edilmiş pil takın

## 7. Depolama

CleanAIR® sisteminin tüm parçaları, -10 °C ila 55 °C sıcaklıkta ve %20 ila %95 bađılı nem oranında depolanmalıdır.

Depolama sırasında piller kendi kendine boşalacaktır. Dolayısıyla, pillerin en az her 3 ayda bir kez 1 saat süreyle řarj edilmesi önerilir. Daha uzun süreli depolama için en uygun pil řarj seviyesi %50 - %70'lik kapasite arasındadır. Uzun süreli depolamayı takiben, pilin tam kapasitesine ulaşması için 3 řarj döngüsünün tekrarlması gerekmektedir.

## 8. Garanti

Garanti, ürünün satın alınmasından sonraki 12 ay içerisinde herhangi bir üretim veya malzeme kusurunun ortaya çıkması durumunda yenisiyle deđiřtirilmesini sađlar. Piller için garanti süresi satın alınma tarihinden itibaren 6 aydır. Garanti talebi, satış bölümüne/satıcıya bildirilmelidir. Aynı zamanda satın alma belgesi gönderilmelidir (yani, bir fatura veya teslimat belgesi). Garanti sadece pilli çözüm cihazına ve řarj cihazına herhangi bir müdahale yapılmamışsa onaylanabilir. Garanti geç deđiřtirilmesinden veya temizleme ya da hava tutulmasından dolayı zarar görmüş bir filtrenin kullanılmasından kaynaklanan kusurları kapsamaz. Üretici, CleanAIR® yetkili servis merkezinde periyodik incelemeler yapılmasını önemle tavsiye etmektedir. İncelemeler, yerel yasalara göre ve en az her iki yılda bir yapılmalıdır.

## 9. Teknik veriler

**CE onayı için onaylanmış kuruluş:** Occupational Safety Research Institute, v.v.i.  
**Testing laboratory No. 1024**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Çek Cumhuriyeti  
Onaylı kuruluş 1024

Uygunluk Beyanı řu adreste mevcuttur:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Hava akışı	160 lt/dk (Üreticinin minimum tasarım akış hızı) 210 lt/dk (maksimum akış hızı)
Çalışma*/řarj süresi	< 10 sa/< 3 sa (standart pil) < 20 sa/5,5 sa (Ađır Hizmet tipi pil)
Filtreler ve pil dahil ađırlık Gürültü seviyesi Pil tipi	980 gr Maks. 62 dB Li-Iyon 14,4 V/2,6 Ah (standart) Li-Iyon 14,4 V/5,2 Ah (Ađır Hizmet)
Pil ömrü Kayış ölçüsü Çalışma sırasında önerilen sıcaklık aralıđı Çalışma sırasında önerilen hava nem oranı aralıđı Önerilen depolama koşulları	500 řarj döngüsü bel çevresinde 60 cm ila 150 cm +10 °C ila +40 °C  %20 ila %95 Bađılı nem  -10 °C ila +55 °C

\*) yepyeni P R SL filtreler ve tam řarjlı pil ile 160 lt/dk'da

## 10. CleanAIR® AerGO® için parça ve aksesuar listesi

Sipariş No.:	Açıklama
71 00 60	QuickLOCK™ – CA40x1/7" hafif esnek hortum
30 00 92	Konfor yastıklı kayış CleanAIR® AerGO®
32 00 92	Deri konfor kayışı CleanAIR® AerGO®
31 00 13	Li-Iyon Standart Pil 14,4 V/2,6 Ah
31 00 23	Li-Iyon Ađır Hizmet Pil 14,4 V/5,2 Ah
31 00 30	Pil řarj cihazı
30 00 30	Koruma seti (2x ön filtre, 2x önleyici, 2x kapak)
30 00 20	Kıvılcım önleyici (10 adet içeren paket)
30 00 10/2	Parçacık filtresi P R SL (2 çift içeren paket)
30 00 15	CleanAIR® AerGO® ön filtre (10 adet içeren paket)
30 03 57	AerGO® kombine filtre A1P R SL (2 adet içeren paket)
30 03 64	Kombine filtre AerGO® A1B1E1P R SL (2 adet içeren paket)
30 00 25	Koku filtresi (10 adet içeren paket)